

CE^{*)}

MASCHIO



G **G - COBRA** **G - CONDOR**

Cod. 00559246 / Rev. 03 (11/00)

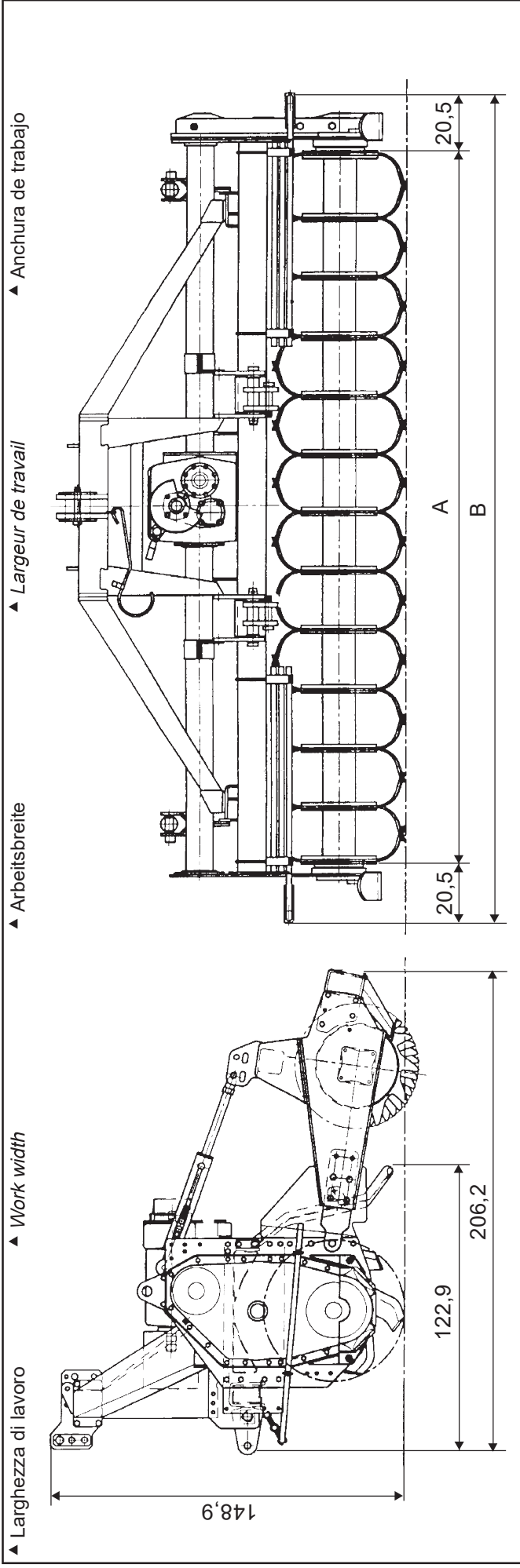
- ^{*)} Valido per Paesi UE
- ^{*)} Valid for EU member countries
- ^{*)} Gilt für EU-Mitgliedsländer
- ^{*)} Valable dans les Pays UE
- ^{*)} Válido para Países UE

- IT** USO E MANUTENZIONE / PARTI DI RICAMBIO
- GB** USE AND MAINTENANCE / SPARE PARTS
- DE** GEBRAUCH UND WARTUNG / ERSATZTEILE
- FR** EMPLOI ET ENTRETIEN / PIÈCES DÉTACHÉES
- ES** EMPLEO Y MANTENIMIENTO / PIEZAS DE REPUESTO

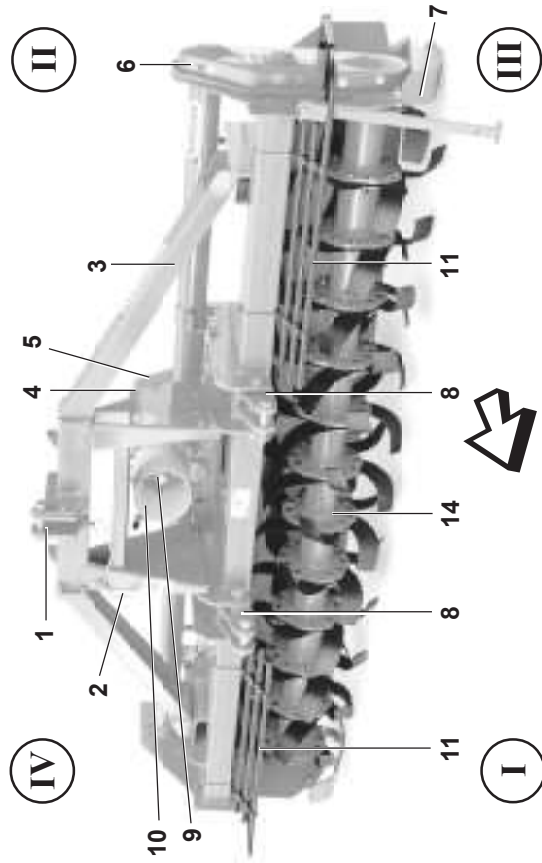
1.0 DATI TECNICI 1.0 TECHNICAL DATA 1.0 TECHNISCHE DATEN 1.0 DONNÉES TECHNIQUES 1.0 DATOS TECNICOS

MOD.	A		B		cm inch	cm	KW	HP	cm	nr.	nr.	Kg *	Kg/MAX	G Gobra	G Condor
	cm	inch	cm	inch											
G 230	237	93	278	109	115	115	74-85	100-115	54	76	43	1400		1000 rpm	1000 rpm
G 250	262	103	303	119	125	125	85-96	115-130	60	84	48	1560			
G 280	287	113	328	129	140	140	96-107	130-145	66	92	53	1733			
G 300	312	123	353	139	150	150	107-118	145-160	72	100	58	1907	3200**		
G 350	362	143	403	159	175	175	118-137	160-185	84	116	68	2230			
G 380	387	152	428	169	190	190	137-147	185-200	90	124	73	2395			
G 400	412	162	453	178	200	200	147-160	200-215	96	132	78	2560			
G 430	437	172	478	188	215	215	160-170	215-230	102	140	83	2725			
G 450	462	182	503	198	225	225	170-184	230-250	108	148	88	2890			

* Peso (Kg) con rullo Packer Ø 500 * Weight (Kg) with Packer roller Ø 500 * Poids (Kg) avec hérisson Packer Ø 500 * Peso (Kg) con rodillo Packer Ø 500
 ** Peso massimo consentito con applicazioni accessorie ** Maximum weight permitted with applications of accessories ** Zuliässiges Höchstgewicht mit angebrachtem Zubehör



G



G COBRA

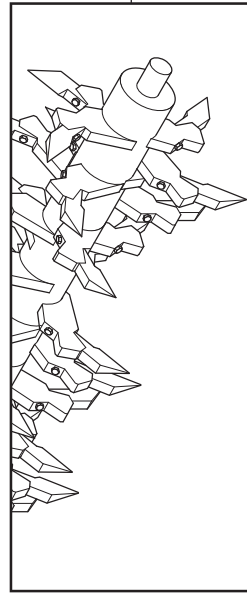
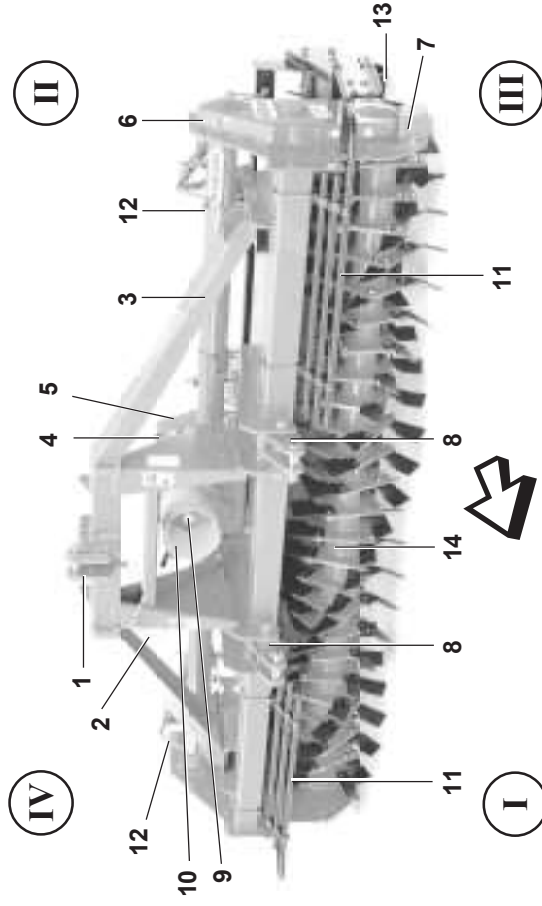


Fig. 1

1	Attacco «3° punto» superiore	1	Atelage «3e point» supérieur	1	Enganche tres puntos
2	Sostegno albero cardanico	2	Support pour arbre à cardan	2	Soporte para árbol cardánico
3	Castello attacco tre punti	3	Atelage trois points	3	Enganche tres puntos
4	Staffa sollevamento fresa	4	Etrier de relevage fraise	4	Estribo levantamiento
5	Gruppo cambio	5	Boîte de vitesse	5	Grupo cambio
6	Gruppo trasmissione laterale	6	Groupe de transmission latérale	6	Grupo transmisión lateral
7	Lamiere o barra livellatrice	7	Tôle ou barre de nivellement	7	Plancha o barra niveladora
8	Attacchi «3° punto» inferiori	8	Atelages «3e point» inférieurs	8	Enganche «3° punto» inferior
9	Pressa di forza	9	Prise de force	9	Toma de fuerza
10	Protezione albero cardanico	10	Protection arbre à cardans	10	Protección árbol cardánico
11	Protezione antitorionistiche	11	Protections de sécurité	11	Protecciones contra accidentes
12	Martinetto regolazione barra livellatrice	12	Vérin de réglage barre de nivellement	12	Gab. de regulación de la barra niveladora
13	Rullo posteriore	13	Hérisson arrière	13	Rodillo trasero
14	Rotore a lame «COBRA»	14	Rotor à lames «COBRA»	14	Rotor de cuchillas «COBRA»
15	Rotore a denti «CONDOR»	15	Rotor à dents «CONDOR»	15	Rotor de dientes «CONDOR»
I	Davanti	I	Devant	I	Adelante
II	Dietro	II	Arrière	II	Atras
III	Lato sinistro	III	Gauche	III	Izquierda
IV	Lato destro	IV	Droite	IV	Derecha

ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
INDICE	INDEX	INHALT	TABLE DES MATIERES	INDICE
1.0 DATI TECNICI	1.0 TECHNICAL DATA	1.0 TECHNISCHE DATEN	1.0 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	1.0 DATOS TÉCNICOS
1.1 Premessa	1.1 Foreword	1.1 Vorwort	1.1 Introduction	1.1 Consideraciones
1.2 Segnali di avvertenza	1.2 Warning signals	1.2 Warnsignale	1.2 Signaux de recommandation	1.2 Señales de advertencia
1.3 Segnali di pericolo	1.3 Danger signals	1.3 Gefahrsignale	1.3 Signaux de danger	1.3 Señales de peligro
1.4 Segnali di indicazione	1.4 Indicator signals	1.4 Anzeigesignale	1.4 Signaux d'indication	1.4 Señales de indicación
1.5 Garanzia	1.5 Warranty	1.5 Garantie	1.5 Garantie	1.5 Garantía
1.6 Scadenza della garanzia	1.6 When the warranty becomes void	1.6 Garantieverfall	1.6 Expiration de la garantie	1.6 Vencimiento de la garantía
1.7 Identificazione	1.7 Identification	1.7 Identifizierung	1.7 Identification	1.7 Identificación
1.8 Livello sonoro	1.8 Noise level	1.8 Lärmpegel	1.8 Niveau sonore	1.8 Nivel sonoro
2.0 NORME DI SICUREZZA E PREVENZIONI INFORTUNI	2.0 SAFETY AND ACCIDENT PREVENTING PROVISIONS	2.0 SICHERHEITS UND UNFALLVERHÜTUNGS-BESTIMMUNGEN	2.0 CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET PREVENTION DES ACCIDENTS	2.0 NORMAS DE SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES
3.0 NORME D'USO	3.0 USE INSTRUCTIONS	3.0 BETRIEBSANLEITUNG	3.0 UTILISATION	3.0 NORMAS DE EMPLEO
3.1 Macchine fornite parzialmente montate	3.1 Machines supplied partly broken-down	3.1 Teilweise montiert gelieferte maschinen	3.1 Machines fournies en partie demontées	3.1 Maquinas suministradas parcialmente montadas
3.2 Prima dell'uso	3.2 Before use	3.2 Vor der Inbetriebnahme	3.2 Avant l'utilisation	3.2 Antes del uso
3.3 Applicazione al trattore	3.3 Hitching to the tractor	3.3 Anbringung am Schlepper	3.3 Attelage au tracteur	3.3 Aplicación al tractor
3.3.1 Albero cardanico	3.3.1 Cardan shaft	3.3.1 Gelenkwelle	3.3.1 Arbre à cardans	3.3.1 Arbol cardánico
3.4 Macchina combinata con seminatrice	3.4 Combine-machine with seed-drill	3.4 Kombi-maschine mit Drillgerät	3.4 Machine combinée avec semoir	3.4 Máquina combinada con sembradora
3.5 Impianto idraulico regolazione rulli	3.5 Hydraulic roller adjusting system	3.5 Hydraulische anlage zur Walzeneinstellung	3.5 Installation hydraulique de réglage des rouleaux	3.5 Instalación hidráulica regulación rodillos
3.6 Profondità di lavoro	3.6 Work depth	3.7 Hackmesser	3.6 Profondeur de travail	3.6 Profundidad de trabajo
3.7 Zappette	3.7 Hoe blades	3.8 Wechselgetriebe	3.7 Cousteaux	3.7 Azadillas
3.8 Cambio di velocità	3.8 Gearshift	3.9 Bei der Arbeit	3.8 Boîte de vitesses	3.8 Cambio de velocidad
3.9 In lavoro	3.9 In work	3.10 Wie man Arbeitet	3.9 Exécution du travail	3.9 En funcionamiento
3.10 Come si lavora	3.10 How it works	3.11 Nützliche Hinweise für den Schlepperfahrer	3.10 Fonctionnement	3.10 Como trabajar
3.11 Consigli utili per il trattorista	3.11 Driver troubleshooting hints	3.12 Parken	3.11 Conseils utiles pour le conducteur du tracteur	3.11 Consigli utili para el tractorista
3.12 Parcheggio	3.12 Parking	4.0 WARTUNG	3.12 Stationnement	3.12 Aparcamiento
4.0 MANUTENZIONE	4.0 MAINTENANCE	4.1 Alle 8 Betriebsstunden	4.0 ENTRETIEN	4.0 MANTENIMIENTO
4.1 Ogni 8 ore lavorative	4.1 Every 8 work hours	4.2 Alle 50 Betriebsstunden	4.1 Toutes les 8 h de travail	4.1 Cada 8 horas de trabajo
4.2 Ogni 50 ore lavorative	4.2 Every 50 work hours	4.3 Alle 400 Betriebsstunden	4.2 Toutes les 50 h. de travail	4.2 Cada 50 horas de trabajo
4.3 Ogni 400 ore lavorative	4.3 Every 400 work hours	4.4 Ruheperioden	4.3 Toutes les 400 h. de travail	4.3 Cada 400 horas de trabajo
4.4 Messa a riposo	4.4 Storage	4.5 Schmierdienst	4.4 Remissage	4.4 Período de reposo
4.5 Lubrificazione	4.5 Lubrication		4.5 Lubrification	4.5 Lubricación

1.1 PREMESSA

Questo opuscolo descrive le norme d'uso, di manutenzione e le parti che vengono fornite di ricambio per la zappatrice.

La macchina è progettata per la lavorazione del terreno dopo aratura, per la preparazione del letto di semina o per la pulizia del terreno da erbe infestanti.

Questa attrezzatura agricola, denominata «zappatrice», può operare solo tramite un albero cardanico applicato alla presa di forza di un trattore agricolo munito di gruppo sollevatore, con attacco universale ai tre punti.

Grazie alla sua concezione e specificità questa macchina, oltre che a lavorare il terreno in aree aperte, si rende particolarmente adatta per la preparazione del terreno nei frutteti, vigneti, ecc.

La macchina è destinata ad una utenza professionale, se ne consente l'utilizzo ai soli operatori specializzati.

Non è consentito l'uso da parte di minori, analfabeti, persone in condizione fisica o psichiche alterate.

Non è consentito l'uso a personale sprovvisto di patente di guida adeguata o non sufficientemente informato ed addestrato.

L'operatore è responsabile del controllo della funzionalità della macchina, la sostituzione e la riparazione delle parti soggette ad usura che potrebbero causare danni.

Dal corretto uso e dall'adeguata manutenzione dipende il regolare funzionamento dell'attrezzatura. È consigliabile quindi, osservare scrupolosamente quanto descritto allo scopo di prevenire qualsiasi inconveniente che potrebbe pregiudicare il buon funzionamento e la sua durata.

È altresì importante attenersi a quanto descritto nel presente opuscolo in quanto la **Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità dovuta a negligenza ed alla mancata osservanza di tali norme.**

La Ditta Costruttrice, è comunque a completa disposizione per assicurare un'assistenza e accurata assistenza tecnica e tutto ciò che può essere necessario per il miglior funzionamento e la massima resa dell'attrezzatura.

1.1 FOREWORD

This handbook contains the use and maintenance instructions plus a list of the parts supplied as spares for the rotary cultivator.

The machine has been designed to work the soil after ploughing, to prepare the seeding bed or to weed the land.

This agricultural implement can only operate by means of a cardan shaft applied to the pto of an agricultural tractor equipped with lift and universal three-point hitch.

Besides working the soil in open areas, the particular and specific design of this implement makes it ideal for work between the rows of orchards and vineyards, etc.

The machine is dedicated to a professional user. Only specialized workers should be allowed to use it.

Persons under age, illiterate persons or those with physical or mental disorders are not allowed to use the machine.

Only persons holding adequate driving licenses must be allowed to use the machine after having been sufficiently informed and trained.

The Operator is responsible for making sure that the machine is functional and for replacing and repairing parts liable to wear that could otherwise cause damage.

Regular and satisfactory operation together with economic and long-lasting use of the implement depend on compliance with the instructions given in this handbook. It is therefore advisable to strictly comply with the following instructions in order to prevent faults which could jeopardize the correct and long-lasting operation of the implement.

Compliance with the instructions in this handbook is also important since the **Manufacturer declines all and every responsibility for damage to persons or property caused by negligence and failure to comply with these instructions.**

The Manufacturer shall, however, remain at the customers' disposal for immediate and thorough assistance together with anything else that may be required in order to ensure the correct operation and maximum efficiency of the implement.

1.1 VORWORT

Dieses Heft enthält die Betriebs- und Wartungsanleitung, sowie die Liste der Ersatzteile, die für die seitlich verschiebbare Hackfräse.

Die Maschine ist für die Bearbeitung des Bodens nach dem Pflügen bestimmt, für die Saatbevorbereitung oder für das Entfernen von Unkraut.

Dieses landwirtschaftliche Gerät, das «Hackfräse» genannt wird, kann nur über die Gelenkwelle angetrieben werden, die an der Zapfwelle eines Schleppers mit Kratheber und universeller Dreipunktkupplung angeschlossen wird. Dank der Konzeption und der spezifischen Beschaffenheit eignet sich dieses Gerät, das nicht nur zum Arbeiten auf dem freien Feld gedacht ist, auch zur Bodenbearbeitung zwischen den Reihen im Wein- und Obstbau etc.

Die Maschine ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, so daß sie nur durch spezialisiertes Personal benutzt werden darf.

Die Benutzung durch Unmündige, Analfabeter, Personen mit körperlichen oder seelischen Störungen ist unzulässig.

Die Benutzung durch Personal ohne angemessenen Führerschein oder durch Personal, das nicht ausreichend informiert und geschult ist, ist unzulässig.

Der Fahrer ist für die Kontrolle der Funktionstüchtigkeit der Maschine, das Ersetzen oder Reparieren der angewetzten Teile zuständig, die Schäden verursachen könnten.

Von korrektem Gebrauch und sachgerechter Wartung hängt es daher ab, ob Sie lange Freude an Ihres Gerät haben. Die sorgfältige Beachtung der in dieser Broschüre beschriebenen Anleitungen ist daher empfehlenswert, um alle Störungen zu vermeiden, die sich negativ auf den störungsfreien Betrieb und die lange Haltbarkeit des Gerätes auswirken.

Die Beachtung dessen, was in dieser Broschüre beschrieben ist, ist auch deshalb wichtig, weil die **Herstellerhaftung bei Nachlässigkeit oder Nichtbeachtung der in diesem Heft beschriebenen Vorschriften verfällt.**

Der Hersteller steht auf jeden Fall zur Verfügung, um einen prompten und akkuraten Kundendienst zu liefern, wie auch all das, was erforderlich ist, damit das Gerät richtig und wirtschaftlich funktioniert.

1.1 INTRODUCTION

Cette brochure décrit les normes d'utilisation, d'entretien et les pièces détachées livrées pour la houe rotative.

La machine est conçue pour préparer le sol après le labour, pour la préparation du lit de semis ou pour nettoyer le terrain des herbes infestantes.

Cet outil agricole, dénommé «houe rotative», ne peut être entraîné que par un arbre à cardans relié à la prise de force d'un tracteur agricole équipé de relevage hydraulique, avec attelage trois points universel. Grâce à la conception et aux caractéristiques spécifiques de cette machine, vous pouvez l'utiliser sur de grandes surfaces, mais aussi pour ameublir le terrain dans les vergers, les vignobles, etc.

La machine est destinée à un usage professionnel, seuls les opérateurs spécialisés sont autorisés à l'utiliser.

L'utilisation est interdite à des personnes non autorisées, à des mineurs, aux personnes souffrant de troubles physiques ou psychiques altérés.

L'utilisation est interdite au personnel n'ayant pas le permis de conduire approprié ou non suffisamment informé et formé.

L'opérateur est responsable du contrôle du fonctionnement de la machine, du remplacement et de la réparation des pièces sujettes à usure qui pourraient provoquer des dégâts.

Une utilisation correcte et un bon entretien vous permettront d'avoir toujours un appareil performant. Nous vous conseillons donc de suivre attentivement toutes les instructions pour prévenir les incidents qui pourraient compromettre le bon fonctionnement et la durée de votre appareil.

Il est également important de respecter scrupuleusement les descriptions de cette brochure car le **Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de négligence ou de non observation de ces instructions.**

Le Constructeur est à votre entière disposition pour vous garantir une assistance technique immédiate et tout ce qui peut être nécessaire pour obtenir le meilleur fonctionnement et un rendement optimal de votre appareil.

1.1 CONSIDERACIONES

Este manual describe las normas de empleo, de mantenimiento y las piezas suministradas como repuestos para la cultivadora rotativa.

La máquina ha sido diseñada para trabajar el terreno después de la aradura, para la preparación del lecho de siembra o para limpiar el terreno de hierbas infestantes.

El instrumento agrícola denominado «binadora» puede operar sólo mediante un árbol cardánico aplicado a la toma de fuerza de un tractor agrícola que posea grupo elevador, con conexión universal de tres puntos. Gracias a su especial diseño y características específicas esta máquina, además de trabajar el terreno en áreas abiertas, es muy idónea para la preparación del terreno entre las hileras de las plantaciones frutales, viñas, etc.

La máquina se ha construido para un uso profesional, debe utilizarse sólo el personal especializado.

Prohibido el uso a menores, analfabetos, o personas con problemas físicos o síquicos.

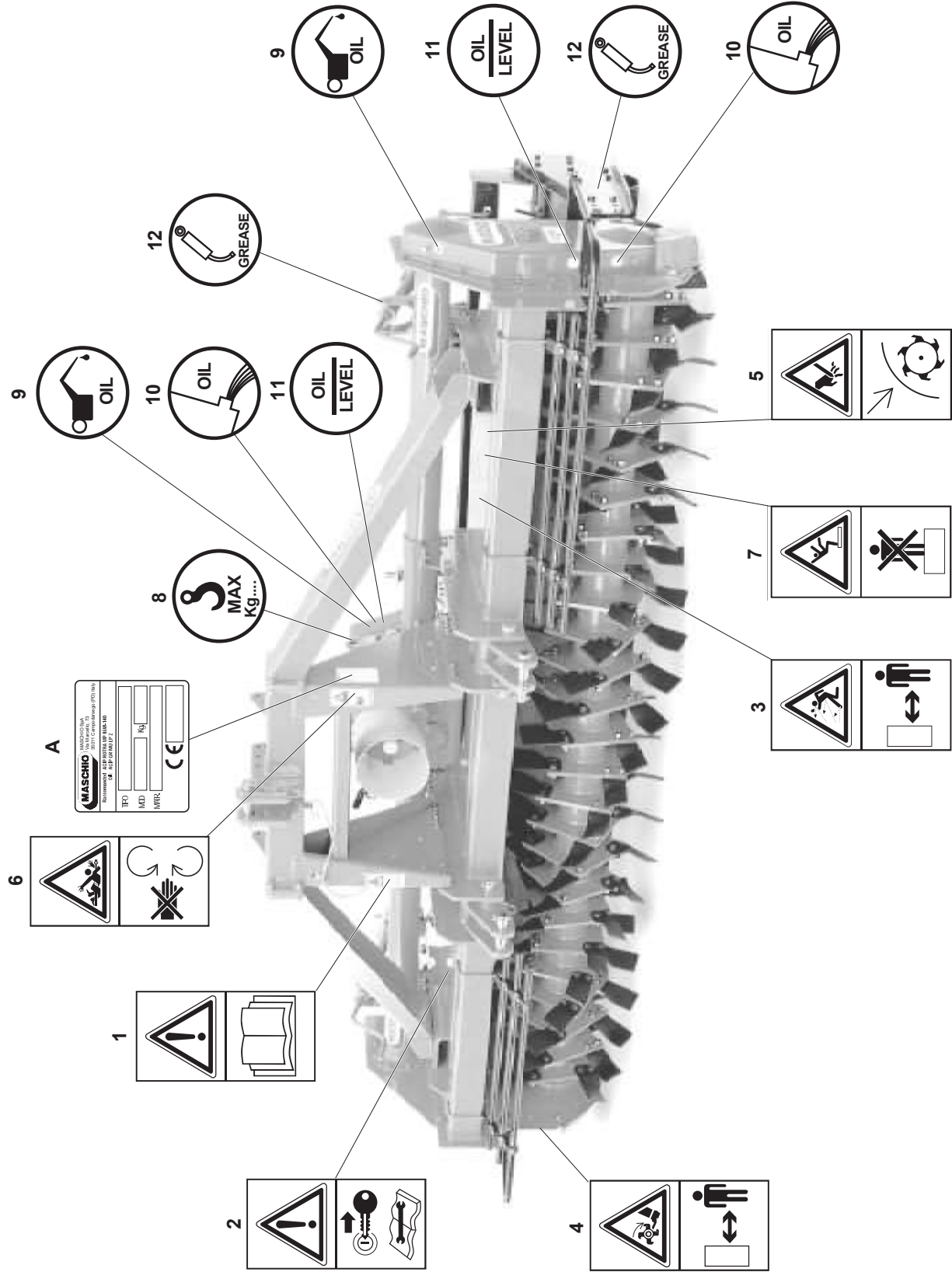
Prohibido el uso al personal sin el correspondiente permiso de conducir o sin una adecuada información y preparación.

El usuario es responsable del control del funcionamiento de la máquina, de la sustitución y reparación de las partes desgastadas que podrían provocar daños.

El funcionamiento regular de la máquina está supeditado a un uso correcto y una adecuada manutención de la misma. Es aconsejable, por lo tanto, observar escrupulosamente las indicaciones expuestas en este manual, para prevenir así todo tipo de inconveniente que pueda perjudicar el buen funcionamiento y la durabilidad.

Es importante por otra parte respetar las indicaciones del manual ya que el **fabricante declina todo tipo de responsabilidad por problemas debidos a negligencias y a la no observación de dichas normas.** El Fabricante, se declara

a sus órdenes para garantizar una inmediata y precisa asistencia técnica y brindar todo aquello que pueda ser necesario para un mejor funcionamiento y rendimiento de la máquina.




ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
<p>1.2 SEGNALI DI AVVERTENZA</p> <p>1) Prima di iniziare ad operare, leggere attentamente il libretto di istruzioni.</p> <p>2) Prima di ogni operazione di manutenzione, arrestare la macchina, appoggiarla per terra e consultare il libretto di istruzioni.</p>	<p>1.2 WARNING SIGNALS</p> <p>1) Thoroughly read the instruction manual before proceeding with the various operations.</p> <p>2) Always stop the machine, rest it on the ground and consult the instruction manual before proceeding with any maintenance work.</p>	<p>1.2 WARNSIGNALE</p> <p>1) Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.</p> <p>2) Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die Maschine immer zum Stillstand bringen, am Boden abstellen und die Betriebsanleitung durchlesen.</p>	<p>1.2 SIGNAUX DE RECOMMANDATION</p> <p>1) Avant de commencer le travail, lisez attentivement la notice d'instructions.</p> <p>2) Avant toute intervention d'entretien, arrêtez la machine, posez-la par terre et consultez la notice d'instructions.</p>	<p>1.2 SEÑALES DE ADVERTENCIA</p> <p>1) Antes de comenzar a operar, leer atentamente el manual de instrucciones.</p> <p>2) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, parar la máquina, apoyar al suelo y consultar el manual de instrucciones.</p>
<p>1.3 SEGNALI DI PERICOLO</p> <p>3) Pericolo per possibile lancio di oggetti contudenti. Tenersi a distanza di sicurezza dalla zappatrice.</p> <p>4) Possibilità di cesoiamento per gli arti inferiori. Tenersi a distanza di sicurezza dalla zappatrice.</p> <p>5) Pericolo di cesoiamento delle mani. Non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in movimento.</p> <p>6) Pericolo di essere agganciati dall'albero cardanico. Non avvicinarsi agli organi in movimento.</p> <p>7) Pericolo di caduta. Divieto di salire sulla macchina.</p>	<p>1.3 DANGER SIGNALS</p> <p>3) <i>Danger. Sharp objects could be thrown up. Keep a safe distance from the rotary cultivator.</i></p> <p>4) <i>Danger. Risk of injury to the legs. Keep a safe distance from the rotary cultivator.</i></p> <p>5) <i>Danger of injury to the hands. Never remove the guards while the parts are mowing.</i></p> <p>6) <i>Danger. Keep away from the mowing shaft. Keep away from the mowing parts.</i></p> <p>7) <i>Danger of dropping. Do not climb on to the machine.</i></p>	<p>1.3 GEFAHRSIGNALE</p> <p>3) Gefahr durch mögliches Ausschleudern von Gegenständen. Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten.</p> <p>4) Gefahr für Abtrennung der unteren Gliedmaßen. Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten.</p> <p>5) Gefahr für Abtrennen der Hände. Bei laufenden Teilen die Schutzabdeckungen nicht entfernen.</p> <p>6) Gefahr, von der laufenden Gelenkwelle erfaßt zu werden. Nähern Sie sich nicht den laufenden Teilen.</p> <p>7) Fallgefahr. Es ist verboten, auf die Maschine aufzusteigen.</p>	<p>1.3 SIGNAUX DE DANGER</p> <p>3) <i>Danger: risque de projection d'objets contondants. Maintenez une distance de sécurité de la machine.</i></p> <p>4) <i>Danger de cisaillement des jambes. Maintenez une distance de sécurité de la machine.</i></p> <p>5) <i>Danger de cisaillement des mains. Ne pas démonter les protections quand la machine est en marche.</i></p> <p>6) <i>Danger: risque d'accrochage sur l'arbre à cardans. Ne vous approchez pas des parties en mouvement.</i></p> <p>7) <i>Danger de chute. Il est interdit de monter sur la machine.</i></p>	<p>1.3 SEÑALES DE PELIGRO</p> <p>3) Posibilidad de lanzamiento de objetos contundentes. Mantenerse a distancia de seguridad de la máquina.</p> <p>4) Peligro de corte para las piernas. Mantenerse a distancia de seguridad de la máquina.</p> <p>5) Peligro de corte para las manos. No quitar las protecciones con los órganos de la máquina en movimiento.</p> <p>6) Peligro de ser enganchados por el árbol cardánico. No acercarse con órganos de la máquina en movimiento.</p> <p>7) Peligro de caída. Prohibición de subir a la máquina.</p>
<p>1.4 SEGNALI DI INDICAZIONE</p> <p>8) Punto di aggancio per il sollevamento (è indicata la portata max).</p> <p>9) Tappo per l'introduzione dell'olio.</p> <p>10) Tappo per lo scarico dell'olio.</p> <p>11) Tappo per il controllo dell'olio.</p> <p>12) Punto di ingrassaggio.</p> <p>A) Targhetta di identificazione.</p>	<p>1.4 INDICATOR SIGNALS</p> <p>8) <i>Coupling point for lifting (indicating the maximum capacity).</i></p> <p>9) <i>Oil fill plug.</i></p> <p>10) <i>Oil drain plug.</i></p> <p>11) <i>Oil level plug.</i></p> <p>12) <i>Greasing point.</i></p> <p>A) <i>Identification plate.</i></p>	<p>1.4 ANZEIGESIGNALE</p> <p>8) Kupplungspunkt zum Ausheben (max. Tragvermögen ist angegeben).</p> <p>9) Einfüllstopten Getriebeöl.</p> <p>10) Ablassstopten Getriebeöl.</p> <p>11) Ölstandstopten Getriebeöl.</p> <p>12) Schmierstellen.</p> <p>A) Typenschild.</p>	<p>1.4 SIGNAUX D'INDICATION</p> <p>8) <i>Point d'attelage pour le relevage (indication de la portée maxi).</i></p> <p>9) <i>Bouchon de huile.</i></p> <p>10) <i>Bouchon de vidange huile.</i></p> <p>11) <i>Bouchon de niveau huile.</i></p> <p>12) <i>Point de graissage.</i></p> <p>A) <i>Plaque signalétique.</i></p>	<p>1.4 SEÑALES DE INDICACION</p> <p>8) Punto de enganche para el alzamiento (la capacidad máxima).</p> <p>9) Tapón introducción aceite.</p> <p>10) Tapón descarga aceite.</p> <p>11) Tapón de nivel aceite.</p> <p>12) Punto de engrase.</p> <p>A) Placa de identificación.</p>

ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
<p>1.5 GARANZIA</p> <p>Verificare all'atto della consegna che la zappatrice non abbia subito danni durante il trasporto e che gli accessori siano integri e al completo. Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto entro 8 giorni dal ricevimento presso il concessionario.</p> <p>L'acquirente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo quando egli abbia rispettato le condizioni concernenti la prestazione della garanzia, riportate nel contratto di fornitura.</p>	<p>1.5 WARRANTY</p> <p>When the machine is delivered, check that it has not been subjected to damage during transport and that the accessories are in a perfect condition and complete. Any claims following the receipt of damaged goods shall be presented in writing within 8 days from receipt of the goods themselves from your local dealer.</p> <p>The purchaser may only make claims under guarantee when he has complied with the warranty conditions in the supply contract.</p>	<p>1.5 GARANTIE</p> <p>Bei der Übergabe der Hackfräse sicherstellen, daß das Gerät keine Transportschäden aufweist und alle Zubehörteile vorhanden und unbeschädigt sind. Eventuelle Reklamationen sind schriftlich innerhalb binnen 8 Tagen ab dem Erhalt beim Vertragshändler.</p> <p>Der Käufer kann seinen Anspruch auf Garantie nur dann geltend machen, wenn er sich an die Garantiebedingungen hält, die im Liefervertrag wiedergegeben sind.</p>	<p>1.5 GARANTIE</p> <p>Au moment de la livraison de votre appareil vérifiez qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport et que tous les accessoires sont en bon état. Les réclamations éventuelles devront être présentées par écrit dans un délai de 8 jours à compter de la réception chez le concessionnaire.</p> <p>L'acheteur pourra faire valoir ses droits de garantie uniquement s'il aura respecté les conditions contenues dans le contrat de fourniture.</p>	<p>1.5 GARANTIA</p> <p>En el momento de la recepción de la máquina controlar que no haya sufrido daños por el transporte y que estén todos los accesorios en perfecto estado. Eventuales reclamos se deberán presentar por escrito dentro de los 8 días del momento de recepción en el concesionario.</p> <p>El comprador podrá gozar de la garantía sólo si ha respetado las condiciones relativas a la garantía, expuestas en el contrato de provisión.</p>
<p>1.6 SCADENZA DELLA GARANZIA</p> <p>Oltre a quanto riportato nel contratto di fornitura, la garanzia decade:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Qualora si dovesse verificare un errore di manovra, l'impiego di una inadeguata vite di sicurezza (sul limitatore dell'albero cardanico), oppure a causa di insufficiente manutenzione dell'innesto a frizione dell'albero cardanico. - Qualora si dovesse oltrepassare il limite di potenza consentito riportato nella tabella dei dati tecnici a pag. 2. - Qualora, mediante riparazioni eseguite dall'utilizzatore senza il consenso della Ditta Costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non originali, la macchina dovesse subire cambiamenti e il danno dovesse essere causato da tali cambiamenti. - Qualora l'utente, o chi per esso, applica alla macchina attrezzature non esplicitamente approvate dalla Ditta Costruttrice. - Qualora non fossero state seguite le istruzioni descritte in questo opuscolo. 	<p>1.6 WHEN THE WARRANTY BECOMES VOID</p> <p>Besides the cases specified in the supply agreement, the guarantee shall in any case become void:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Should there have been a manoeuvring error, use of an inadequate safety screw (on the cardan shaft limiter), or when the cardan shaft clutch has been damaged through insufficient maintenance. - When the implement has been used beyond the specified power limit, as given in the technical data chart on page 2. - When, following repairs made by the customer without authorization from the Manufacturer or owing to installation of spurious spare parts, the machine is subjected to variations and the damage can be ascribed to these variations. - Whenever the user, or anyone else on his behalf, applies equipment to the machine that has not been expressly approved by the Manufacturer. - When the user has failed to comply with the instructions in this handbook. 	<p>1.6 GARANTIEVERFALL</p> <p>Der Garantieanspruch verfällt außerdem auch immer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wenn das Gerät falsch bedient wird oder wenn eine ungeeignete Sicherheits-schraube (auf der Rutsch-Kupplung der Gelenkwelle) verwendet wird oder wenn die Wartung der Kupplung der Gelenkwelle unzureichend ist. - Wenn die zulässigen Leistungsgrenzwerte überschritten werden, die in der Tabelle der technischen Daten auf Seite 2 stehen. - Wenn das Gerät infolge Reparaturen, die der Benutzer ohne die Genehmigung des Herstellers ausführen läßt, oder infolge der Verwendung von Ersatzteilen, die kein Original sind, geändert wird und der Schaden auf diesen Umständen beruht. - Falls der Benutzer oder eine beliebige Person an seiner Stelle an der Maschine Ausrüstungen anbringt, die nicht ausdrücklich von der Herstellerfirma genehmigt sind. - Wenn die in diesem Heft stehenden Anleitungen nicht beachtet worden sind. 	<p>1.6 EXPIRATION DE LA GARANTIE</p> <p>Les conditions du contrat de fourniture demeurent valables, la garantie est supprimée dans les cas suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> - En cas d'erreur de manoeuvre, d'utilisation d'une vis de sécurité inadéquate (sur le limiteur de l'arbre à cardans) ou d'entretien insuffisant du raccord à embrayage de l'arbre à cardans. - En cas de dépassement de la limite de puissance admise (voir tableau des données techniques, page 2). - L'utilisateur sans l'autorisation du Constructeur ou en cas de montage de pièces qui ne sont pas d'origine nécessitant des modifications qui compromettent les dommages constatés. - Au cas où l'utilisateur, ou un opérateur quelconque, applique à la machine des appareils non approuvés explicitement par le Constructeur. - En cas de non observation des instructions décrites dans ce guide. 	<p>1.6 VENCIMIENTO DE LA GARANTIA</p> <p>Además de los casos previstos en el contrato de provisión, la garantía pier-de todo valor si:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Se realizan maniobras erróneas, se usan tornillos de seguridad inadecuados (en el limitador del árbol cardánico), o bien por escaso mantenimiento del acoplamiento del árbol cardánico. - Si se supera el límite de potencia permitido expuesto en la tabla de los datos técnicos de la pág. 2. - Si la máquina sufre modificaciones seguidamente a reparaciones efectuadas por el usuario sin la debida autorización o por el montaje de repuestos no originales, y si dichas modificaciones provocan averías. - En caso que el utilizador, o persona encargada por el mismo, aplique a la máquina equipos que no estén expresamente aprobados por la Empresa Constructora. - Por la no observación de las normas que se describen en este manual.
<p>1.7 IDENTIFICAZIONE</p> <p>Ogni singola zappatrice, è dotata di una targhetta di identificazione (A pagina 6), i cui dati riportano (si consiglia di trascrivere i dati sottoelencati, con la data d'acquisto, in fondo al libretto):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Indirizzo del Costruttore. - Tipo della macchina. - Modello della macchina. - Numero di matricola. - Anno di costruzione. - Peso standard. 	<p>1.7 IDENTIFICATION</p> <p>Each individual rotary cultivator has an identification plate (A page 6) indicating the following details, which should be copied into the handbook along with the date of purchase:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The Manufacturer's address. - Machine type. - Machine model. - Serial number. - Year of manufacture. - Standard weight. 	<p>1.7 IDENTIFIZIERUNG</p> <p>Jedes Gerät ist mit einem Typenschild versehen (A Seite 6), auf dem die folgenden Daten stehen (Es ist ratsam, die folgenden Daten zusammen mit dem Kaufdatum am Ende der Bedienungsanleitung einzutragen):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anschrift des Herstellers. - Typ des Gerätes. - Modell des Gerätes. - Serien-Nummer. - Baujahr. - Standardgewicht. 	<p>1.7 IDENTIFICACION</p> <p>Cada cultivadora rotativa posee una placa de identificación (A página 6). Que exponen los siguientes datos (aconsejamos transcribir los datos enumerados a continuación, con la fecha de compra, al final del manual):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dirección de la fábrica constructora. - Tipo de máquina. - Modelo de máquina. - Número de matrícula. - Año de fabricación. - Peso estándar. 	<p>1.7 IDENTIFICACION</p> <p>Además de los casos previstos en el contrato de provisión, la garantía pier-de todo valor si:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Se realizan maniobras erróneas, se usan tornillos de seguridad inadecuados (en el limitador del árbol cardánico), o bien por escaso mantenimiento del acoplamiento del árbol cardánico. - Si se supera el límite de potencia permitido expuesto en la tabla de los datos técnicos de la pág. 2. - Si la máquina sufre modificaciones seguidamente a reparaciones efectuadas por el usuario sin la debida autorización o por el montaje de repuestos no originales, y si dichas modificaciones provocan averías. - En caso que el utilizador, o persona encargada por el mismo, aplique a la máquina equipos que no estén expresamente aprobados por la Empresa Constructora. - Por la no observación de las normas que se describen en este manual.

ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
1.8 LIVELLO SONORO Rilevamenti della rumorosità a vuoto, (ISO 1680/2): Livello di pressione acustica: LpAm dB (A) 81,1 Livello di potenza acustica: LwA dB (A) 99	1.8 NOISE LEVEL No-load noise detection (ISO 1680/2): Level of acoustic pressure: LpAm dB (A) 81,1 Level of acoustic power: LwA dB (A) 99	1.8 LÄRMPEGEL Messung des unbelasteten Lärmpegels (ISO 1680/2): Schalldruckpegel: LpAm dB (A) 81,1 Schalleistungspegel: LwA dB (A) 99	1.8 NIVEAU SONORE Mesures du niveau sonore à vide (ISO 1680/2): Niveau de pression sonore: LpAm dB (A) 81,1 Niveau de puissance sonore: LwA dB (A) 99	1.8 NIVEL SONORO Medición de rumor a vacío (ISO 1680/2): Nivel de presión acústica: LpAm dB (A) 81,1 Nivel de potencia acústica: LwA dB (A) 99

2.0 NORME DI SICUREZZA E PREVENZIONE INFORTUNI
Fare attenzione al segnale di pericolo, dove riportato, in questo opuscolo.



I segnali di pericolo sono di tre livelli:

PERICOLO. Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, **causano** gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.


AVVERTENZA. Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, **possono causare** gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.

CAUTELA. Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, **possono causare** danni alla macchina.

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'impiego della zappatrice, in caso di dubbi rivolgersi direttamente ai tecnici dei Concessionari della Ditta Costruttrice.

La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancanza o osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione infortuni di seguito descritte.

2.0 SAFETY AND ACCIDENT PREVENTING PROVISIONS
Pay great attention to the danger signal where indicated in this handbook.



There are three types of danger signal:


DANGER: This signal warns when serious injuries, death or long-term health risks would be **caused** by failure to correctly carry out the described operations.

WARNING: This signal warns when serious injuries, death or long-term health risks **could be caused** by failure to correctly carry out the described operations.

CAUTION: This signal warns when damage to the machine **could be caused** by failure to carry out the described operations.

Thoroughly read all the instructions before using the rotary cultivator. Contact the technicians of your Authorized Dealer in case of doubt. The Manufacturer declines all and every responsibility for failure to comply with the following safety and accident preventing provisions.

2.0 SICHERHEITS UND UNFALLVERHÜTUNGS BESTIMMUNGEN
Achten Sie auf dieses Gefahrensignal, wenn es in diesem Heft erscheint.



Es gibt Gefahr-signale drei unterschiedlicher Stufen:

GEFAHR: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, schwere Verletzungen, den Tod oder langfristige Gefahren für die Gesundheit **verursacht**.

ACHTUNG: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, schwere Verletzungen, den Tod oder langfristige Gefahren für die Gesundheit **verursachen kann**.

VORSICHT: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, zu Schäden an dem Gerät **führen kann**.

Vor der ersten Benutzung des Gerätes allen Anweisungen aufmerksam durchlesen. Im Zweifelsfall wenden Sie sich direkt an die Techniker des Vertragshändlers der Herstellerfirma. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab, wenn die im folgenden beschriebenen Sicherheits- und Unfallverhütungsbestimmungen nicht beachtet worden sind.

2.0 CONSIGNES DE SECURITE ET DE PREVENTION DES ACCIDENTS
Faites attention au signal de danger chaque fois que vous le rencontrez dans cette brochure.



Les signaux de danger sont de trois niveaux:

DANGER. Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites **provoque** des accidents graves, la mort ou des risques à long terme pour la santé des personnes.

ATTENTION. Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites **peut provoquer** des accidents graves, la mort ou des risques à long terme pour la santé des personnes.

IMPORTANT. Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites **peut provoquer** des dégâts graves à la machine.

Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser la fraise rotative; en cas de doutes, adressez-vous directement aux techniciens des Concessionnaires du Constructeur. Le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de non observation des consignes suivantes de sécurité et de prévention des accidents.

2.0 NORMAS DE SEGURIDAD Y PREVENCIÓN ACCIDENTES
Prestar atención cuando aparece esta indicación de peligro en el manual.



Las indicaciones de peligro pueden ser de tres niveles.

PELIGRO. Esta indicación advierte que si las operaciones descritas no se efectúan en modo correcto, **causan** graves lesiones, muerte o riesgos graves para la salud.

ATENCIÓN. Esta indicación nos advierte que si las operaciones descritas no se efectúan correctamente, **pueden causar** graves lesiones, muerte o riesgos graves para la salud.

CAUTELA. Esta indicación advierte que si las operaciones descritas no se efectúan correctamente, **pueden causar** daños a la máquina.

Leer atentamente todas las instrucciones antes del uso de la cultivadora rotativa. En caso de dudas dirigirse directamente a los técnicos de los Concessionarios del Fabricante. El Fabricante declina toda responsabilidad por accidentes causados por la no observación de las normas de seguridad y de prevención de accidentes que se describen a continuación.

ITALIANO

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

- | | | | | |
|--|---|--|--|--|
| 1) Fare attenzione ai simboli di pericolo riportati in questo opuscolo e sulla zappatrice. | 1) Comply with the instructions given by the danger symbols in this handbook and affixed to the steering hoe itself. | 1) Auf das Gefahrensignal achten, das in diesem Heft und auf der Hackfräse selbst vorhanden ist. | 1) Faites attention aux symboles de danger que vous trouverez dans cette brochure et sur votre houe rotative. | 1) Prestar atención a los símbolos de peligro expuestos en este manual y presentes en la binadora. |
| 2) Evitare assolutamente di toccare in qualsiasi modo le parti in movimento. | 2) Never ever touch any moving part. | 2) Es ist auf jeden Fall zu vermeiden, die sich bewegenden Teile auf irgendeiner Weise anzufassen. | 2) Évitez absolument de toucher les parties en mouvement. | 2) No tocar jamás las partes en movimiento. |
| 3) Interventi e regolazioni sulla zappatrice devono essere sempre effettuate a motore spento e trattore bloccato. | 3) Operations and adjustments to the rotary cultivator must always be carried out when the engine is off and the tractor braked. | 3) Eingriffe und Einstellungen am Gerät dürfen nur bei abgestelltem Motor und bei blockiertem Schlepper vorgenommen werden. | 3) Les interventions ou les réglages sur la fraise rotative ne seront effectués que si le moteur est éteint et le tracteur bloqué. | 3) Reparaciones y regulaciones sobre la cultivadora rotativa se deben siempre efectuar con el motor apagado y el tractor bloqueado. |
| 4) Si fa assoluto divieto di trasportare persone o animali sulla zappatrice. | 4) It is absolutely forbidden to carry passengers or animals on the rotary cultivator. | 4) Es ist absolut verboten, auf dem Gerät Personen oder Tiere zu befördern. | 4) Il est absolument interdit de transporter des passagers ou des animaux sur le tracteur rotative. | 4) Está terminantemente prohibido transportar personas o animales sobre la cultivadora rotativa. |
| 5) È assolutamente vietato condurre o far condurre il trattore, con la zappatrice applicata, da personale sprovvisto di patente di guida adeguata, inesperto e non in buone condizioni di salute. | 5) It is absolutely forbidden for persons without a driving license, inexperienced persons or those in precarious health conditions to drive the tractor with the rotary cultivator mounted. | 5) Es ist absolut verboten, den Schlepper mit angebrachtem Gerät von Personen fahren zu lassen, die keinen Führerschein haben, die unerfahren sind oder deren Gesundheitszustand zu wünschen läßt. | 5) Il est absolument interdit de laisser conduire le tracteur, quand la fraise rotative est montée, par des personnes sans permis, inexpérimentées ou qui ont des problèmes de santé. | 5) Está terminantemente prohibido confiar la conducción del tractor, con la cultivadora rotativa aplicada, a personas sin permiso de conducir, inexpertas o que no estén en buenas condiciones de salud. |
| 6) Osservare scrupolosamente tutte le misure di prevenzione infortuni raccomandate e descritte in questo opuscolo. | 6) Strictly comply with all the recommended accident preventing measures described in this handbook. | 6) Alle Maßnahmen zur Unfallverhütung, die in diesem Heft beschrieben sind, müssen genauestens beachtet werden. | 6) Observez scrupuleusement toutes les mesures de prévention des accidents recommandées ou décrites dans cette brochure. | 6) Observar escrupulosamente todas las medidas de prevención de accidentes aconsejadas y descritas en este manual. |
| 7) L'applicazione di una zappatrice al trattore, comporta una diversa distribuzione dei pesi sugli assi. È consigliabile pertanto aggiungere apposite zavorre nella parte anteriore del trattore in modo da equilibrare i pesi sugli assi. | 7) Assembly of a rotary cultivator on the tractor will shift the weights on the axles. It is therefore advisable to add weights to the front part of the tractor in order to balance the weights on the axles themselves. | 7) Der Anbau eines Zusatzgerätes am Schlepper führt zur Verlagerung der Achslasten. Am Schlepper ist daher Frontballast anzubringen, um das Gleichgewicht wieder herzustellen. | 7) L'application d'un équipement supplémentaire au tracteur entraîne une répartition différente des poids sur les essieux. Ajoutez donc les masses de lestage nécessaires à l'avant du tracteur de manière à équilibrer les poids. | 7) La aplicación de un equipo adicional al tractor, implica una distribución del peso distinta sobre los ejes. Es aconsejable por lo tanto agregar oportunos contrapesos en la parte delantera del tractor para así equilibrar los pesos sobre los ejes. |
| 8) La zappatrice applicata, può essere comandata solo con albero cardanico completo delle necessarie sicurezze per i sovraccarichi e delle protezioni fissate con le apposite catenelle. Fare attenzione al cardano in rotazione. | 8) The coupled implement may only be controlled through the cardan shaft complete with the necessary safety devices for overloads and with the guards fixed with the appropriate chains. Keep away from the cardan shaft while it is turning. | 8) Die Anbauergänge mit Überlastsicherungen und Schutz versehen ist und dieser mit Schutzelementen versehen sein müssen, um die Sicherheit zu gewährleisten. | 8) L'outil adapté au tracteur ne peut être commandé que par l'arbre à cardans équipé de tous les dispositifs de sécurité contre les surcharges et couvert par les protections qui seront fixées par les chaînes spécialement prévues. Faites très attention au cardan en rotation! | 8) La herramienta aplicada se puede comandar sólo con el árbol cardánico provisto de los correspondientes elementos de seguridad contra sobrecargas y con las protecciones fijadas con las cadenas adecuadas. Tener cuidado con el cardán en rotación. |
| 9) Prima di mettere in funzione il trattore e la zappatrice stessa, controllare la perfetta integrità di tutte le sicurezze per il trasporto e l'uso. | 9) Before starting the tractor and implement, always check that all safety devices guarding transport and use are in a perfect condition. | 9) Bevor der Schlepper und das Gerät in Betrieb genommen werden, sind alle Sicherheiten für Transport und Benutzung auf ihre Unversehrtheit zu prüfen. | 9) Avant de mettre en marche le tracteur et l'appareil, contrôlez si toutes les sécurités pour le travail et le transport sont en parfait état. | 9) Antes de poner en función el tractor y la herramienta misma, controlar el perfecto estado de todos los elementos de seguridad para el transporte y el uso. |
| 10) Le etichette con le istruzioni, applicate sulla zappatrice, danno gli opportuni consigli in forma essenziale per evitare gli infortuni. | 10) The instruction labels affixed to the machine give useful advice on how to prevent accidents. | 10) Die Etiketten mit Hinweisen, die auf dem Gerät aufgeklebt sind, geben in knapper Form Anweisungen, um Unfälle zu vermeiden. | 10) Les étiquettes avec les instructions, appliquées sur la machine, vous donnent les conseils utiles pour éviter les accidents. | 10) Las etiquetas con las instrucciones, aplicadas en la máquina, dan las oportunas sugerencias en forma esencial para el transporte y el empleo. |
| 11) Per la circolazione su strada, è necessario attenersi alle normative del codice stradale in vigore nel relativo Paese. | 11) Always comply with the highway code in force in your country when travelling on public roads. | 11) Bei der Teilnahme am Straßenverkehr sind die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung zu beachten, die in dem jeweiligen Land gelten. | 11) Lors de la circulation sur route, respectez le code de la route en vigueur dans votre Pays. | 11) Para circular en carreteras es necesario respetar las normas del código vial en vigor en el país de empleo. |
| 12) Rispettare il peso massimo previsto sull'asse del trattore, il peso totale mobile, la regolamentazione sul trasporto e il codice stradale. | 12) Comply with the maximum permissible weight on the axle of the tractor, the total adjustable weight, transport regulations and the highway code. | 12) Das für die Achse vorgesehene Höchstgewicht, das bewegliche Gesamtgewicht, die Transportbestimmungen und die Straßenverkehrsordnung beachten. | 12) Respectez le poids maximum autorisé sur l'essieu par le tracteur, le poids total roulant, la réglementation sur le transport et le code de la route. | 12) Respetar el peso máximo previsto sobre el eje del tractor, el peso total móvil, la reglamentación relativa al transporte y el código vial. |
| 13) Prima di iniziare il lavoro, familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni. | 13) Always become familiar with the controls and their operation before starting work. | 13) Bevor man sich mit den Stellteilen und ihrer Funktion vertraut machen. | 13) Avant de commencer le travail, appr- | 13) Antes de iniciar el trabajo, familiarizarse con los dispositivos de mando y las relativas funciones. |

ITALIANO

- 14) Usare un abbigliamento idoneo. Evitare assolutamente abiti svolazzanti o con lembi che in qualche modo potrebbero impigliarsi in parti rotanti e in organi in movimento.
- 15) Agganciare la zappatrice, come previsto, su di un trattore di adeguata potenza e configurazione mediante l'apposito dispositivo (sollevatore), conforme alle norme.
- 16) Prestare la massima attenzione nella fase di aggancio e sgancio della zappatrice.
- 17) Gli eventuali accessori per il trasporto devono essere muniti di segnalazioni e protezioni adeguate.
- 18) Con trattore in moto, non lasciare mai il posto di guida.
- 19) È molto importante tenere presente che la tenuta di strada e la capacità di direzione e frenatura, possono essere influenzati, anche in modo notevole, dalla presenza di una zappatrice portata o trainata.
- 20) In curva, fare attenzione alla forza centrifuga esercitata in posizione inversa, del centro di gravità, con e senza la zappatrice portata.
- 21) Prima di inserire la presa di forza, accertarsi del numero di giri prestabilito. Non scambiare il regime di 540 g/1' con i 1000 g/1'.
- 22) È assolutamente vietato stazionare nell'area d'azione della zappatrice, dove vi sono organi in movimento.
- 23) Prima di abbandonare il trattore, abbassare la zappatrice agganciata al gruppo sollevatore, arrestare il motore, inserire il freno di stazionamento e togliere la chiave di accensione dal quadro comandi.
- 24) È assolutamente vietato interporre tra il trattore e la zappatrice (Fig. 2) con motore acceso e cardano inserito nonché senza aver azionato il freno di stazionamento ed aver inserito, sotto le ruote, un ceppo o un sasso di bloccaggio.
- 25) Prima di agganciare o sganciare la zappatrice dall'attacco tre punti, mettere in posizione di blocco la leva di comando sollevatore.

DEUTSCH

- 14) Geeignete Arbeitskleidung verwenden. Flatternde Kleidungsstücke absolut vermeiden, weil diese sich in den in Rotation befindlichen Teilen verfangen könnten.
- 15) Das Gerät wie vorgesehen an einem Schlepper geeigneter Zugkraft und Konfiguration anknüpfen, und zwar mit einer Vorrichtung (Kraftheber), die den Normen entspricht.
- 16) Bei Ein- und Auskuppeln des Gerätes ist immer größte Aufmerksamkeit geboten.
- 17) Für den Transport müssen etwaige Zubehörteile mit Kennzeichnung versehen und angemessen geschützt werden.
- 18) Wenn der Schlepper in Betrieb ist, nie den Fahrerplatz verlassen.
- 19) Es ist sehr wichtig zu berücksichtigen, daß die Bodenhaftung und das Lenk- und Bremsvermögen stark davon beeinflusst werden, ob ein Anbaugerät vorhanden ist oder nicht.
- 20) In Kurven auf die erhöhte Fliehkraft achten, die durch die weit vom Schwerpunkt entfernte Position des Anbaugerätes bedingt ist.
- 21) Vor dem Einschalten der Zapfwelle sicherstellen, daß die Söldrehzahl stimmt. Die Drehzahl 540 U/min nicht mit der Drehzahl 1000 U/min verwechseln.
- 22) Es ist absolut verboten, sich in der Reichweite des Gerätes aufzuhalten, wo sich bewegliche Teile befinden.
- 23) Bevor man vom Schlepper steigt, das am Kraftheber angekuppelte Gerät absenken, den Motor abstellen, die Feststellbremse ziehen und den Zündschlüssel abziehen.
- 24) Es ist absolut verboten, bei laufendem Motor und eingeschalteter Gelenk-welle zwischen den Schlepper und das Gerät zu treten (Abb. 2). Dazu muß die Feststellbremse gezogen werden und unter die Räder ein Bremskeil oder ein großer Stein gelegt worden sein.
- 25) Bevor das Gerät am oberen Kupplungspunkt ein oder ausgekuppelt wird, ist der Schalthebel des Krafthebers zu blockieren.
- 26) Die Kategorie der Anschlußbolzen des Gerätes muß zum Anschluß des Krafthebers passen.

FRANÇAIS

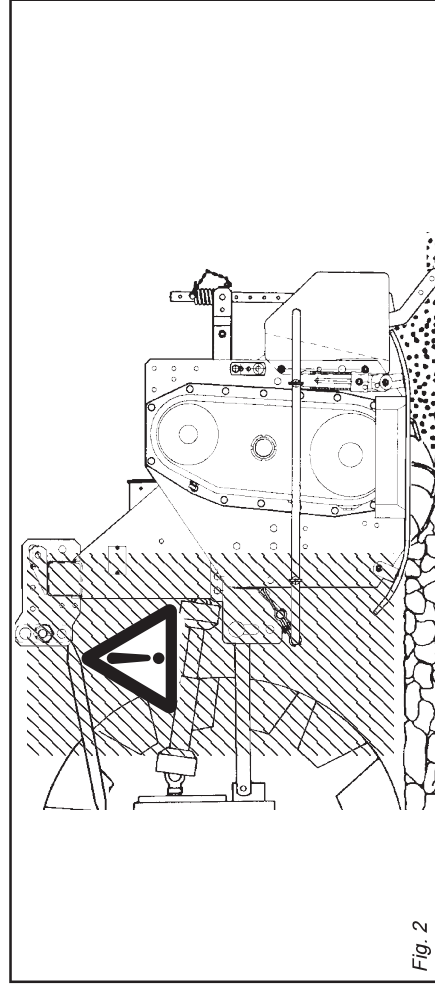
- prenez à utiliser les dispositifs de commande.
- 14) Mettez toujours des vêtements appropriés. Évitez les habits amples qui pourraient s'encastrer dans les organes en mouvement.
- 15) Attelez l'appareil à un tracteur d'une puissance appropriée au moyen d'un dispositif (relevage) conforme aux normes.
- 16) Prêtez une attention particulière aux phases d'attelage et décrochage de l'appareil.
- 17) Les accessoires prévus pour le transport doivent être équipés de dispositifs de signalisation et de protections appropriées.
- 18) Ne quittez jamais le poste de conduite quand le moteur est en marche.
- 19) N'oubliez jamais que la tenue de route et la capacité de direction et de freinage peuvent être modifiées considérablement par les outils trainés ou portés.
- 20) Dans les virages faites attention à la force centrifuge exercée par la position différente du centre de gravité, avec ou sans outil porté.
- 21) Avant d'enclencher la prise de force, assurez-vous du nombre de tours préconisé. Il ne faut pas changer le régime de 540 tr/min avec celui de 1.000 tr/min.
- 22) Il est absolument interdit de stationner dans le rayon d'action de la machine et notamment près des organes en mouvement.
- 23) Avant de quitter le tracteur, abaissez la houe attelée au relevage, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et retirez la clé d'allumage.
- 24) Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'appareil (Fig. 2) quand le moteur est en marche et le cardan enclenché, sans avoir tiré le frein de stationnement et bloqué les roues avec une cale ou un caillou.
- 25) Avant de fixer ou décrocher l'appareil sur le troisième point d'attelage, mettez le levier de commande du relevage en position de blocage.

ESPAÑOL

- 14) Usar vestidos adaptos. Evitar siempre las prendas amplias y con volados, que podrían engancharse en partes rotantes y en órganos en movimiento.
- 15) Enganchar la máquina, como previsto, en un tractor con potencia idónea y configuración adecuada, mediante el específico dispositivo (elevador) conforme con las normas.
- 16) Poner mucha atención en la fase de enganche y desenganche de la máquina.
- 17) Los eventuales accesorios para el transporte deben poseer señalizaciones y protecciones adecuadas.
- 18) Con tractor en movimiento, no abandonar nunca el lugar de conducción.
- 19) Es muy importante recordar que la adherencia en carretera y la capacidad de dirección y frenado, pueden variar significativamente, por la presencia de un equipo transportado o remolcado.
- 20) En curva, prestar atención a la fuerza centrífuga ejercitada en posición inversa, del centro de gravedad, con y sin equipo transportado.
- 21) Antes de insertar la toma de fuerza, prestablecido. No confundirse entre el régimen de 540 rpm y el de 1000 rpm.
- 22) Está terminantemente prohibido permanecer en el área de acción de la máquina.
- 23) Antes de abandonar el tractor, bajar el equipo enganchado al grupo elevador, detener el motor, insertar el freno de estacionamiento y quitar la llave de encendido del tablero de mandos.
- 24) Está terminantemente prohibido colocarse entre el tractor y el equipo (Fig. 2) con motor encendido y cardán inserido, o sin haber accionado el freno de estacionamiento y de colocar, debajo de las ruedas, una piedra u otro elemento de bloqueo.
- 25) Antes de enganchar o desenganchar el equipo en el tercer punto, poner en posición de bloqueo la palanca de mando elevador.
- 26) La categoría de los pernos de enganche del equipo debe corresponder con la del enganche del elevador.

ITALIANO

- 26) La categoria dei perni di attacco della zappatrice deve corrispondere a quella dell'attacco del sollevatore.
- 27) Fare attenzione quando si lavora nella zona dei bracci del sollevamento, è un'area molto pericolosa. È assolutamente vietato interporre fra il trattore e l'attacco della zappatrice per manovrare il comando dell'esterno per il sollevamento (Fig. 2).
- 29) In fase di trasporto, fissare con le relative catene e tenditori i bracci laterali di sollevamento.
- 30) In fase di trasporto su strada, con la zappatrice sollevata, mettere in posizione di blocco la leva di comando del sollevatore idraulico del trattore.
- 31) Utilizzare esclusivamente l'albero cardanico previsto dal Costruttore.
- 32) Controllare spesso e con periodicità la protezione dell'albero cardanico, deve essere sempre in ottimo stato e saldamente fissato.
- 33) Fare molta attenzione alla protezione dell'albero cardanico, sia in posizione di trasporto che di lavoro.
- 34) L'installazione e lo smontaggio dell'albero cardanico deve essere sempre fatta a motore spento.
- 35) Fare molta attenzione al corretto montaggio e alla sicurezza dell'albero cardanico, e sia alla P.d.F. della zappatrice che alla P.T.O. del trattore.
- 36) Bloccare la rotazione delle protezioni e leggere sempre anche il libretto

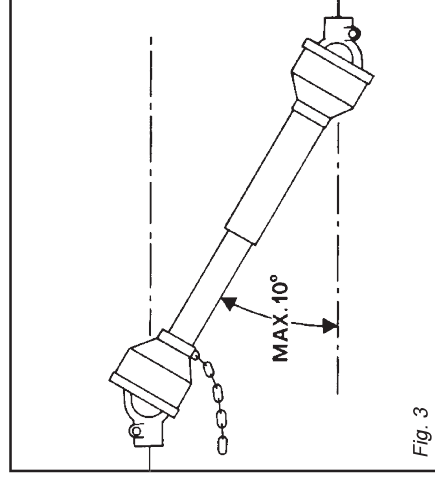


DEUTSCH

- 27) Vorsicht beim Arbeiten im Bereich der Heberarme. Dieser Bereich ist eine Gefahrenzone.
- 28) Es ist absolut verboten, zwischen den Schleppern und den Anschluß zu treten, um die Aushebung von außen zu betätigen (Abb. 2).
- 29) Beim Transport müssen die seitlichen Lenker mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen befestigt werden.
- 30) Beim Straßentransport mit gehobener Anbaugerät ist der Schalter des Kratthebers in die blockierte Stellung zu setzen.
- 31) Nur die vom Hersteller vorgesehene Gelenkwelle verwenden.
- 32) Den Gelenkwellschutz in regelmäßigen Abständen prüfen. Er muß immer einen ausgezeichneten Zustand aufweisen und fest verankert sein.
- 33) Stets auf den Gelenkwellschutz achten, sowohl in der Arbeits- als auch der Transportposition.
- 34) Installation und Ausbau der Gelenkwelle dürfen nur bei stehendem Motor ausgeführt werden.
- 35) Besonders auf die korrekte Montage und die Sicherheit der Gelenkwelle achten, sowohl an der Zapfwelle der Hackfräse als auch an der Schleppezapfwelle.
- 36) Die Drehung der Schütze sperren und immer die Gebrauchs- und Wartungsanleitungen der Gelenkwelle lesen.
- 37) Bevor die Zapfwelle eingeschaltet wird, sicherstellen, daß sich weder

FRANÇAIS

- 26) La catégorie des pivots d'attelage doit correspondre à celle de l'attelage du relevage.
- 27) Faites attention quand vous travaillez près des bras du relevage: c'est très dangereux.
- 28) Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'attelage pour manœuvrer la commande de relevage de l'extérieur (Fig. 2).
- 29) Lors du transport, fixez les barres de relevage par les chaînes et les tendeurs.
- 30) Lors des déplacements sur route, la houe rotative étant soulevée, mettez le levier de commande du relevage hydraulique en position de blocage.
- 31) Utilisez exclusivement l'arbre à cardans prévu par le Constructeur.
- 32) Contrôlez souvent et régulièrement la protection de l'arbre à cardans; elle doit être toujours en parfait état.
- 33) Vérifiez attentivement la protection de l'arbre à cardans, aussi bien en position de transport que de travail.
- 34) La mise en place et le démontage de l'arbre à cardans ne seront effectués que si le moteur est arrêté.
- 35) Attention au montage parfait et à la sécurité de l'arbre à cardans.
- 36) Bloquer la rotation des protections et lire toujours le manuel d'utilisation et d'entretien fourni avec le cardan.
- 37) Avant d'embrayer la prise de force, assurez-vous que personne ne se



ESPAÑOL

- 27) Prestar atención cuando se trabaja en la zona de los brazos de elevación, es un área muy peligrosa.
- 28) Está absolutamente prohibido colocarse entre el tractor y el enganche para maniobrar el mando desde el exterior en la fase de elevación.
- 29) En fase de transporte, fijar con las relativas cadenas y tensores los brazos laterales de elevación.
- 30) En fase de transporte en carretera, con equipo alzado, poner en posición de bloqueo la palanca de mando del elevador hidráulico.
- 31) Utilizar exclusivamente el árbol cardánico previsto por el Fabricante.
- 32) Controlar frecuentemente en modo periódico la protección del árbol cardánico, debe encontrarse siempre en perfecto estado y fijado en modo seguro.
- 33) Prestar mucha atención a la protección del árbol cardánico tanto en posición de transporte como también en posición de trabajo.
- 34) La instalación y el desmontaje del árbol cardánico debe hacerse siempre con el motor apagado.
- 35) Prestar mucha atención al correcto montaje ya las seguridades del árbol cardánico, como así también a las T.d.F. de la binadora y del tractor.
- 36) Bloquear la rotación de las protecciones y leer siempre también el manual de manejo y mantenimiento específico del eje cardán.
- 37) Antes de insertar la toma de fuerza,

uso e manutenzione specifico dell'albero cardanico.

37) Prima di inserire la presa di forza, assicurarsi che non vi siano persone o animali nella zona d'azione e che il regime scelto corrisponda a quello consentito. Mai superare il massimo previsto.

38) Non inserire la presa di forza a motore spento.

39) Disinserire, sempre, la presa di forza quando l'albero cardanico fa un angolo troppo aperto (maioltri 10 gradi - Fig. 3) e quando non viene usata.

40) Pulire e ingrassare l'albero cardanico solo quando la presa di forza è disinserita, il motore è spento, il freno di stazionamento è inserito e la chiave staccata.

41) Quando non serve, appoggiare l'albero cardanico sul supporto previsto a tal proposito (2 Fig. 1).

42) Dopo lo smontaggio dell'albero cardanico, rimettere il cappuccio di protezione sull'albero della presa di forza.

43) L'uso prolungato della zappatrice può dare come effetto secondario un riscaldamento della scatola del riduttore (5 Fig. 1) e degli eventuali elementi del circuito idraulico, evitare di toccare questi elementi durante e subito dopo l'uso, per pericolo di scottature.

44) Non procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia se prima non è stata disinserita la presa di forza, spento il motore, inserito il freno di stazionamento e bloccato il trattore con un ceppo o un sasso sotto le ruote.

45) Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti e dadi, eventualmente riserrarli.

46) Nei lavori di manutenzione e di sostituzione delle zappe con la zappatrice sollevata, mettere per precauzione adeguati sostegni sotto l'attrezzatura.

47) Prima di lavorare sugli utensili da taglio; staccare la presa di forza, spegnere il trattore, inserire il freno di stazionamento ed assicurarsi che

Personen noch Tiere in der Reichweite aufhalten und daß die Drehzahl der Zapfwelle der Sollzahl entspricht. Nie die vorgeschriebene Höchstzahl überschreiten.

38) Die Zapfwelle nicht einschalten, wenn der Motor steht.

39) Die Zapfwelle immer ausschalten, wenn die Gelenkwelle einen zu großen Winkel einnimmt (nie über 10 Grad - Abb. 3) und wenn sie nicht gebraucht wird.

40) Die Gelenkwelle nur dann reinigen und fetten, wenn die Zapfwelle ausgeschaltet ist, der Motor steht, die Feststellbremse gezogen ist und der Zündschlüssel herausgezogen wurde.

41) Wenn die Gelenkwelle nicht benutzt wird, ist sie auf der Stütze abzustellen (2 Abb. 1).

42) Nach dem Ausbau der Gelenkwelle den Zapfwellenstummel wieder mit dem Stopfen verschließen.

43) Wenn das Gerät sehr lange benutzt wird, kann das zum Überhitzen des Untersetzungsgetriebes (5, Abb. 1) und der etwaigen Elemente des hydraulischen Kreislaufes führen. Vermeiden, diese Elemente während der Benutzung und auch sofort danach anzufassen.

Es besteht Verbrennungsgefahr.
44) Keine Wartungs- und Reinigungsarbeiten beginnen, bevor die Zapfwelle ausgeschaltet, der Motor abgestellt, die Feststellbremse gezogen und die Schleppläder durch Unterlegen eines Bremskeils oder eines großen Steins blockiert worden sind.

45) Alle Schrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen.

46) Bei Wartungsarbeiten und beim Ersetzen der Hackmesser bei aufgebocktem Gerät ist dieses zur Vorsicht mit geeigneten Vorrichtungen abzustellen.
47) Bevor man an den Schneidwerkzeugen arbeitet, die Zapfwelle ausschalten, den Motor abstellen, die Feststellbremse ziehen und sicherstellen, daß die Werkzeuge ganz stillstehen.

trouve dans son rayon d'action; vérifiez d'avoir choisi le régime autorisé. Ne dépassez jamais la limite maximum.

38) N'embrayez pas la prise de force quand le moteur est arrêté.

39) Débrayez toujours la prise de force quand l'angle de l'arbre à cardans est trop ouvert (jamais plus de 10 degrés Fig. 3) et lorsque vous ne devez pas l'utiliser.

40) Nettoyez et graissez l'arbre à cardans uniquement quand la prise de force est débrayée, le moteur éteint, le frein de stationnement bloqué et la clé retirée.

41) Quand vous n'utilisez pas l'arbre à cardans, posez-le sur chandelle (2 Fig. 1).

42) Après démontage de l'arbre à cardans, remettez le cache de protection sur l'arbre de la prise de force.

43) L'utilisation prolongée de la machine peut donner lieu à l'échauffement de la boîte du réducteur (5 Fig. 1) et des éléments du circuit hydraulique, évitez de toucher ces éléments pendant et immédiatement après l'utilisation, car vous risqueriez de vous brûler.

44) N'effectuez des travaux d'entretien et de nettoyage qu'après avoir débranché la prise de force, arrêté le moteur, tiré le frein de stationnement et bloqué le tracteur avec une cale ou un caillou sous les roues.

45) Vérifiez périodiquement le serrage et la tenue des vis et des écrous. Au besoin resserrez-les.

46) Quand vous devez remplacer les copeaux ou effectuer des interventions sur l'outil soulevé, n'oubliez pas de mettre des supports appropriés sous l'appareil.

47) Avant d'intervenir sur les outils de coupe, débrayez la prise de force, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et assurez-vous que les outils sont arrêtés.

48) Utilisez exclusivement les huiles préconisées.

49) Les pièces détachées doivent correspondre aux exigences définies

controlare che non esistano persone o animali nella zona di azione e che il regime scelto corrisponda a quello consentito. Non superare mai il massimo previsto.

38) Non inserire la presa di forza con il motore spento.

39) Disinserire, sempre, la presa di forza quando l'albero cardanico fa un angolo troppo aperto (mai oltre i 10 gradi - Fig. 3) e quando non lo usiamo.

40) Pulire e ingrassare l'albero cardanico solo quando la presa di forza è disinserita, il motore è spento, il freno di stazionamento è inserito e la chiave staccata.

41) Quando non lo usiamo, appoggiare l'albero cardanico sul supporto previsto a tal proposito (2 Fig. 1).

42) Dopo lo smontaggio dell'albero cardanico, rimettere il cappuccio di protezione sull'albero della presa di forza.

43) L'uso prolungato della macchina può dare come effetto secondario un riscaldamento della scatola del riduttore (5 Fig. 1) e degli eventuali elementi del circuito idraulico, evitare di toccare questi elementi durante e subito dopo l'uso, per pericolo di scottature.

44) Non procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia se prima non è stata disinserita la presa di forza, spento il motore, inserito il freno di stazionamento e bloccato il trattore con un ceppo o un sasso sotto le ruote.

45) Periodicamente controllare il serraggio e la tenuta delle viti e dadi, eventualmente riserrarli.

46) Nei lavori di manutenzione e di sostituzione delle zappe con il trattore sollevato, mettere per precauzione adeguati sostegni sotto l'attrezzatura.

47) Prima di lavorare sugli utensili da taglio; staccare la presa di forza, spegnere il trattore, inserire il freno di stazionamento ed assicurarsi che

le herramientas estén detenidas.

48) Respetar las características de los aceites aconsejados.

49) Los repuestos deben corresponder a

ITALIANO

gli utensili siano completamente fermi.

48) Rispettare la conformità degli olii usati con quelli consigliati.

49) Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. Usare solo ricambi originali.

50) Le decalcomanie relative alla sicurezza devono essere sempre ben evidenti; vanno tenute pulite e vanno sostituite se diventano poco leggibili (eventualmente si possono richiederle al concessionario).

51) Il libretto delle istruzioni per l'uso, deve essere conservato per tutta la durata della zappatrice.

3.0 NORME D'USO

3.1 MACCHINE FORNITE PARZIALMENTE MONTATE

Per motivi di ingombro possono essere fornite macchine con gruppi sciolti o staccati (comunque contenuti nello stesso imballaggio).

Normalmente è il castello 3° punto che viene allegato a parte e che deve essere fissato successivamente alla macchina dal cliente.

Curare il montaggio di queste parti, riferendosi anche alle tavole del catalogo ricambi. In particolare, rispettare i valori della coppie di serraggio delle viti a corredo, come indicato in tabella a pag. 30.

3.2 PRIMA DELL'USO

Prima di mettere in funzione la zappatrice, eseguire le seguenti operazioni:

- Controllare che la zappatrice sia perfettamente in ordine, che i lubrificanti siano al giusto livello (vedere capitolo «Manutenzione») e che tutti gli organi soggetti ad usura e deterioramento siano pienamente efficienti.
- Controllare che la zappatrice, anche quella provvista di rullo, sia ben regolata per l'ottenimento della profondità di lavoro desiderata.

DEUTSCH

48) Darauf achten, die empfohlenen Schmierstoffe zu benutzen.

49) Die Ersatzteile müssen den Ansprüchen gerecht werden, die der Hersteller angibt. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

50) Die Sicherheitsaufkleber müssen immer gut sichtbar sein. Sie sind daher sauber zu halten und zu ersetzen, wenn sie unleserlich werden (Können ggf. beim Vertragshändler angefordert werden).

51) Die Betriebsanleitung der Maschine ist sorgfältig aufzubewahren, solange die Maschine Vorhanden ist.

3.0 BETRIEBSANLEITUNG

3.1 TEILWEISEMONTIERT GELIEFERTE MASCHINEN

Aus Gründen der Platzersparung können Maschinen mit abgelösten oder abgetrennten Untergruppen ausgeliefert werden (die aber stets in der gleichen Verpackung enthalten sind).

In der Regel wird der Oberlenkeranschluß der Maschine separat beige packt und muß dann anschließend vom Kunden an der Maschine befestigt werden. Die Montage dieser Teile ist sorgfältig vorzunehmen. Dabei ist Bezug auf die Tafeln des Ersatzteilkatalogs zu nehmen. Insbesondere die Wertepunkte der Anzugsmomente der zum Lieferumfang gehörenden Schrauben beachten, die in der Tabelle auf Seite 30 stehen.

3.2 VOR DER INBETRIEBNAHME

Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, sind folgende Punkte sicherzustellen:

- Das Gerät muß vollkommen in Ordnung sein, die Schmierstofffüllung muß stimmen (vgl. Kapitel «Wartung») und alle Verschleiß- und Beschädigung ausgesetzten Teile müssen voll leistungsfähig sein.
- Sicherstellen, daß die Hackfräse, auch die mit Rolle, gut eingestellt ist für die gewünschten tiefe.

FRANÇAIS

par le constructeur. Utilisez uniquement des pièces d'origine.

50) Les décalcomanies relatives à la sécurité doivent être toujours visibles. Il faut les garder bien propres et les remplacer dès qu'elles sont peu lisibles (vous pouvez éventuellement les demander au concessionnaire).

51) La notice d'instructions doit être conservée pour toute la durée de la machine.

3.0 UTILISATION

3.1 MACHINES FOURNIES EN PARTIE DEMONTÉES

Pour des raisons d'encombrement les machines peuvent être fournies avec des groupes non assemblés ou démontés (contenus dans le même emballage). Normalement le châssis du 3 point d'attelage est livré à part et il doit être fixé à la machine par le client.

Effectuer le montage des ces pièces très attentivement, en consultant les tables du catalogue des pièces détachées. Notamment respecter les valeurs des couples de serrage des vis en dotation, comme indiqué dans le tableau à la page 30.

3.2 AVANT UTILISATION

Avant de mettre la machine en marche effectuez les contrôles suivants:

- Vérifiez que la machine est en parfait état, que les lubrifiants sont au bon niveau (voir chapitre «Entretien») et que toutes les pièces soumises à usure et détérioration sont en bon état.
- S'assurer que la houe rotative aussi équipée de rouleau est bien réglée pour obtenir une profondeur plus appropriées suivant les nécessités.

ESPAÑOL

las exigencias definidas por el fabricante. Usar siempre repuestos originales.

50) Las decalcomanías correspondientes a la seguridad deben siempre ser evidentes; hay que limpiarlas y sustituirlas si no son legibles (eventualmente podemos solicitarlas al concesionario).

51) El manual de las instrucciones de empleo debe guardarse durante toda la vida de la máquina.

3.0 NORMAS DE USO

3.1 MAQUINAS SUMINISTRADAS PARCIALMENTE MONTADAS

Para razones de espacio pueden ser suministradas máquinas con grupos desensamblados o bien separados (de todas maneras incluidos en el mismo embalaje). Normalmente el bastidor 3º punto se adjunta por separado y debe ser fijado sucesivamente a la máquina por el cliente. Cuidar el montaje de estas piezas, haciendo referencia también a las tablas del catálogo repuestos.

En particular, respetar los valores de los pares de torsión de los tornillos en dotación, según lo indicado en la tabla a la página 30.

3.2 ANTES DEL USO

Antes de poner en función la máquina, efectuar las siguientes operaciones:

- Controlar que la máquina esté perfectamente en orden, que los lubricantes estén a nivel (ver capítulo «Mantenimiento») y que todos los órganos sujetos a desgaste estén en buen estado.
- Controlar que la binadora también aquella con cilindro, esté bien regulada para obtener la profundidad de trabajo según las necesidades.

**AVVERTENZA**

Verificare, prima della messa in funzione della zappatrice, che le protezioni antifortunistiche fornite smontate per ragioni di trasporto, siano state correttamente installate.

- Il gruppo delle protezioni, composto dall'attacco (1 Fig. 4) che fa da fermo per i tubi (2 Fig. 4) bloccati dalla staffa (3 Fig. 4) e dalle viti (4 Fig. 4), è fissato al tubo quadro anteriore (5 Fig. 4) mediante i cavallotti (6 Fig. 4), e va posizionato uno a destra e uno a sinistra il più esternamente possibili. Lateralmente, su entrambe le fiancate, vanno fissate tramite le viti delle protezioni sagomate (7 Fig. 4).

Per ottenere le migliori prestazioni della zappatrice, seguire attentamente quanto di seguito riportato.

**AVVERTENZA**

Tutte le seguenti operazioni di manutenzione, regolazione e di approntamento alla lavorazione, devono essere eseguite tassativamente con presa di forza del trattore disinserita, macchina a terra e trattore spento e ben fermo.

**WARNING**

The accident prevention guards are delivered dismantled for shipping volume needs. Before commissioning the rotary cultivator, check to be certain that all accident prevent guards are in place and correctly installed.

- The protection unit, consisting of the coupling (1 Fig. 4) that acts as a clamp for the pipes (2 Fig. 4) locked by the bracket (3 Fig. 4) and by the screws (4 Fig. 4), is fixed to the square front pipe (5 Fig. 4) by the U-bolts (6 Fig. 4) and should be positioned as far outwards as possible, one on the right and the other on the left.
- The shaped protections should be fixed laterally with screws to both the sides (7 Fig. 4).

Strictly comply with the following instructions to achieve the best performances.

**WARNING**

None of the following servicing, adjustment and preparation operations must be carried out unless the pto is disengaged, the machine is on the ground, the tractor engine is off and the tractor itself is safely at a braked.

**ACHTUNG**

Vor der ersten Inbetriebnahme der Hackfräse sicherstellen, daß die Schutzvorrichtungen, die zum Umfallschutz mitgeliefert werden und aus Transportgründen nicht montiert sind, alle korrekt installiert worden sind.

- Die Gruppe der Schutzvorrichtungen, die sich aus dem Anschluß (1 Abb. 4), der zur Arretierung für die Rohre (2 Abb. 4) dient, die durch den Bügel (3 Abb. 4) blockiert werden, und den Schrauben (4 Abb. 4) zusammensetzt, wird am vorderen Vierkantrohr (5 Abb. 4) mit den U-Bolzen (6 Abb. 4) befestigt. Eine davon ist rechts und eine links, so weit wie möglich außen anzubringen.
- Seitlich auf den beiden Seitenteilen sind die geformten Schutzteile (7 Abb. 4) mit Schrauben zu befestigen.

Um die besten Leistungen des Gerätes zu erhalten, immer die folgenden Anleitungen beachten.

**ACHTUNG**

Alle im folgenden beschriebenen Wartungs, Einstellungs- und Rüstarbeiten müssen mit ausgeschalteter Schlepper-Zapfwelle, Gerät am Boden und ausgeschaltetem und stillstehendem Schlepper ausgeführt werden.

**ATTENTION**

Avant la mise en service de la houë vérifier que les protections contre les accidents, fournies démontées pour des raisons de transport, ont été montées correctement.

- Le groupe des protections, comprenant l'attelage (1 Fig. 4) qui sert de butée pour les tubes (2 Fig. 4) bloqués par la bride (3 Fig. 4) et par les vis (4 Fig. 4), est fixé au tube carré avant (5 Fig. 4) par des crampons (6 Fig. 4). Positionner une protection à droite et une à gauche, le plus possible à l'extérieur.
- Les protections galbées doivent être fixées latéralement, des deux côtés avec les vis des protections (7 Fig. 4).

Pour obtenir les meilleures performances de votre appareil respectez attentivement les instructions ci-après.

**ATTENTION**

Toutes les opérations d'entretien, réglage et préparation au travail ne doivent être effectuées que si la prise de force du tracteur est débrayée, la houë rotative posée par terre et le tracteur éteint et bloqué.

**ATENCION**

Verificar, antes de la puesta en función de la binadora, que las protecciones contra accidentes suministradas desmontadas por razones de transporte, hayan sido instaladas de manera correcta.

- El grupo de las protecciones, compuesto por la conexión (1 Fig. 4) que funciona como bloqueo de los tubos (2 Fig. 4) bloqueados a su vez por el soporte (3 Fig. 4) y por los tornillos (4 Fig. 4), está fijado en el tubo cuadrado anterior (5 Fig. 4) mediante los pernos de U (6 Fig. 4) y debe ser emplazado uno a la derecha y uno a la izquierda lo más externamente posible.
- Lateralmente, sobre ambos lados, debemos fijar mediante los tornillos las protecciones molduradas (7 Fig. 4).

Para obtener las mejores prestaciones del equipo, seguir las siguientes instrucciones.

**ATENCION**

Las siguientes operaciones de mantenimiento, regulación y preparación para el trabajo, deben realizarse siempre con la toma de fuerza del tractor desactivada, la máquina sobre el suelo y el tractor apagado y detenido.

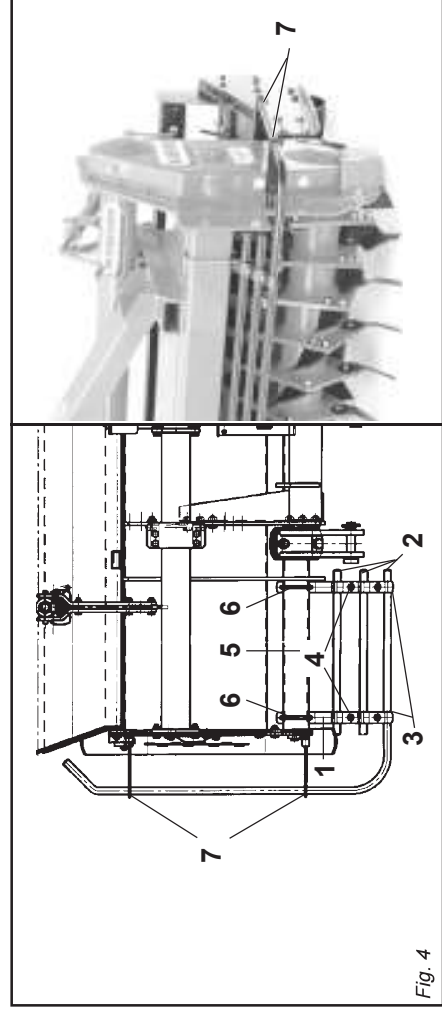
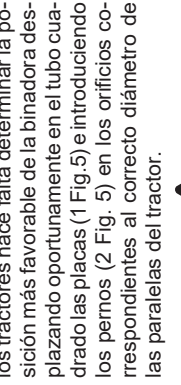
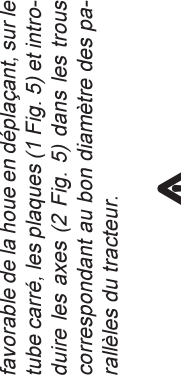




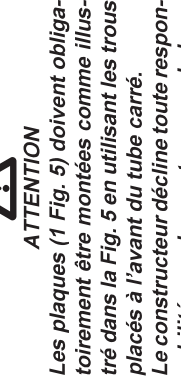
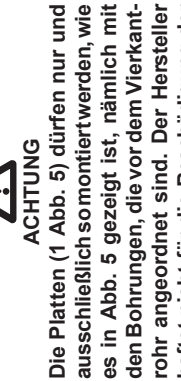
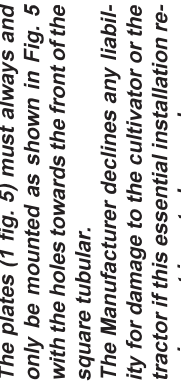
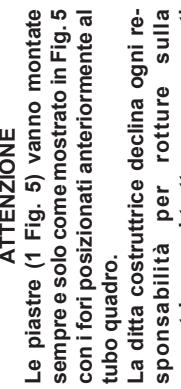


Fig. 4

ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
3.3 APPLICAZIONE AL TRATTORE L'applicazione della zappatrice al trattore deve avvenire con la macchina posata a terra e su terreno piano. Tutte le zappatrici sono applicabili a qualsiasi trattore munito di attacco universale a tre punti di 2 ^a e 3 ^a categoria. In base alle dimensioni specifiche di questi 2 tipi di attacchi dei trattori è necessario determinare la posizione più favorevole della zappatrice spostando opportunamente sul tubo quadro le piastre (1 Fig. 5) e inserendo i perni (2 Fig. 5) nei fori corrispondenti al giusto diametro delle parallele del trattore.	3.3 HITCHING TO THE TRACTOR The rotary cultivator is coupled to the tractor with the cultivator on the ground. The ground area should be flat. All the rotary cultivators can be attached to any tractor with a class 2 or 3 universal 3-point hitch. Depending on the precise dimensions of these two types of hitches, find the best position for the cultivator by moving the plates (1 Fig. 5) along the square tubular and inserting the pin (2 Fig. 5) in the holes corresponding to the correct diameter for the tractor's parallel arms.	3.3 ANBRINGUNG AM SCHLEPPER Der Anbau der Hackfräse am Schlepper erfolgt nur dann, wenn die Maschine am Boden steht, und zwar auf ebenem Gelände. Alle Hackfräsen können an jedem beliebigen Schlepper mit Universal-Dreipunktaufhängung der 2. und 3. Kategorie angebaut werden. Aufgrund der spezifischen Abmessungen dieser beiden Schlepperanschlüsse kann man die günstigste Position der Hackfräse festlegen, indem man die Platten (1 Abb. 5) auf dem Vierkantrahrvorschub und die Bolzen (2 Abb. 5) in die entsprechenden Bohrungen mit dem richtigen Durchmesser auf dem Schleppergestänge einsteckt.	3.3 ATTELAGE AU TRACTEUR L'attelage de la houe au tracteur doit être réalisé avec la machine posée sur le sol et sur un terrain plat. Toutes les houes peuvent être attelées à un quelconque tracteur muni de l'attelage universel de 2e et 3e catégorie. En fonction des dimensions spécifiques de ces deux types d'attelages des tracteurs il faut déterminer la position la plus favorable de la houe en déplaçant, sur le tube carré, les plaques (1 Fig. 5) et introduire les axes (2 Fig. 5) dans les trous correspondant au bon diamètre des parallèles du tracteur.	3.3 APLICACION AL TRACTOR La conexión de la binadora al tractor debe realizarse con la máquina adherente al suelo y en un terreno llano. Todas las binadoras pueden ser adaptadas a cualquier tractor dotado de enganche universal de tres puntos de 2 ^a y 3 ^a categoría. En relación a las dimensiones específicas de estos dos tipos de enganche de los tractores hace falta determinar la posición más favorable de la binadora desplazando oportunamente en el tubo cuadrado las placas (1 Fig. 5) e introduciendo los pernos (2 Fig. 5) en los orificios correspondientes al correcto diámetro de las paralelas del tractor.
ATTENZIONE Le piastre (1 Fig. 5) vanno montate sempre e solo come mostrato in Fig. 5 con i fori posizionati anteriormente al tubo quadro. La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per rotture sulla zappatrice o sul trattore conseguenti al mancato rispetto di questa indicazione.	IMPORTANT The plates (1 fig. 5) must always and only be mounted as shown in Fig. 5 with the holes towards the front of the square tubular. The Manufacturer declines any liability for damage to the cultivator or the tractor if this essential installation requirement is not observed.	ACHTUNG Die Platten (1 Abb. 5) dürfen nur und ausschließlich so montiert werden, wie es in Abb. 5 gezeigt ist, nämlich mit den Bohrungen, die vor dem Vierkantrahrvorschub angeordnet sind. Der Hersteller haftet nicht für die Beschädigung der Hackfräse oder des Schleppers infolge der Nichtbeachtung dieser Angabe.	ATTENTION Les plaques (1 Fig. 5) doivent obligatoirement être montées comme illustré dans la Fig. 5 en utilisant les trous placés à l'avant du tube carré. Le constructeur décline toute responsabilité pour les ruptures sur la houe ou sur le tracteur dérivant de l'inobservation de cette prescription.	ATENCIÓN Las placas (1 Fig. 5) deben ser montadas siempre y solamente según lo indicado en la Fig. 5 con los orificios posicionados delante del tubo cuadrado. La firma constructora no es responsable de rupturas en la binadora o en el tractor originadas por falta de respeto de esta indicación.
PERICOLO L'applicazione al trattore è una fase molto pericolosa.	DANGER Application of any implement to a tractor is a very dangerous operation and must only be carried out with the utmost care.	GEFAHR Der Anbau am Schlepper ist ein sehr gefährlicher Schritt.	PELIGRO La aplicación al tractor es una fase muy peligrosa.	PELIGRO La aplicación al tractor es una fase muy peligrosa.
				
				

ITALIANO

Fare molta attenzione effettuare l'intervento di operazione seguendo le istruzioni.

La corretta posizione trattore/zappatrice, viene determinata, ponendo la zappatrice ad una distanza, dal trattore, tale che il giunto cardanico resti esteso 5-10 cm dalla posizione di massima chiusura.

A questo punto, procedere come segue:

- 1 - Accostare le parallele del sollevatore ponendole all'interno delle piastre (1 Fig. 5), inserire il perno (2 Fig. 5) nel foro predisposto e bloccare con le copiglie a scatto.
- 2 - Bloccare le parallele del sollevatore con le apposite catene e tenditori paralleli sul trattore. Tale accorgimento deve essere messo in atto per evitare qualsiasi spostamento, in senso orizzontale, della zappatrice.

- 3 - Innestare l'albero cardanico e assicurarsi che sia perfettamente bloccato sulla presa di forza. Verificare che la protezione ruoti liberamente e fissarla con l'apposita catenella. Rimuovere il sostegno dall'albero cardanico (2 Fig. 1) e riparlo fissandolo nell'apposito aggancio.

- 4 - Collegare il terzo punto superiore ed effettuare una corretta regolazione con il tirante (1 Fig. 6) verificando che il piano superiore della zappatrice (A Fig. 6) risulti parallelo al piano terra (B Fig. 6). Ciò è molto importante allo scopo di ottenere il parallelismo tra l'asse della zappatrice e quello della presa di forza del trattore. Operare in queste condizioni significa limitare le sollecitazioni sulla presa di forza stessa e prolungare la durata dell'albero cardanico e della zappatrice stessa.

- 5 - Posizionare il piedino d'appoggio come in figura 7.

- 6 - Il martinetto a molla (1 Fig. 8) oltre a sostenere la lamiera livellatrice ed ammortizzarla nel trasporto su strada, serve a evitare il ribaltamento della zappatrice durante il parcheggio.

La regolazione del precarico sulla molla si effettua avvitando e svitando il dado superiore (2 Fig. 8), agendo con l'apposita leva.

A seconda della posizione, determi-

DEUTSCH

Sehr vorsichtig vorgehen und den ganzen Vorgang gemäß der Anweisung ausführen.

Die korrekte Position von Schlepper und Gerät wird dadurch festgelegt, daß man das Gerät in so einem Abstand vor den Schlepper bringt, daß die Gelenkwelle 5-10 cm länger ist als bei der Position, in der sie so weit wie möglich geschlossen ist. Nun folgendes machen vorgehen:

- 1- Die Lenker des Krafthebers an nähern und in die am besten geeigneten Platten schieben (1 Abb. 5). Den Bolzen (2 Abb. 5) in das Loch stecken und mit dem einrastenden Splint blockieren.

- 2- Die Lenker des Krafthebers mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen des Schleppers parallel zum Schlepper blockieren. Dieser Vorgang ist auch bei Straßenfahrten erforderlich, damit das Gerät nicht seitlich ausschwenkt.

- 3- Die Gelenkwelle einstecken und sicherstellen, daß sie fest mit der Zapfwelle verbunden ist. Sicherstellen, daß der Gelenkwellenschutz sich frei verschieben kann und mit der Kette befestigen. Den Halter der Gelenkwelle (2 Fig. 1) entfernen und ihn in dem vorgesehenen Haken befestigen.

- 4 - Den oberen Kupplungspunkt anschließen und den oberen Lenker (1 Abb. 6) korrekt einstellen. Sicherstellen, daß die obere Haubenkante der Hackfräse (A Abb. 6) parallel zum Boden (B Abb. 6) steht. Das ist sehr wichtig, um die Parallelität zwischen der Achse der Hackfräse und der der Schlepper-Zapfwelle zu erhalten. Wenn diese Parallelität gegeben ist, wird die Zapfwelle weniger belastet und das Leben von Gelenkwelle und Gerät wird verlängert.

- 5 - Den Stützfuß wie in Abb. 7 gezeigt anordnen.

- 6 - Die Federwinde (1 Abb. 8) trägt nicht nur das Planierschild und dient beim Straßentransport zur Dämpfung von Stoßen, sondern sie soll auch verhindern, daß die Hackfräse während des Parkens umkippt. Um die Feder zu verstellen, verschrauben oder aufschrauben Sie die obere Mutter mit dem Spindel.

FRANÇAIS

Faites très attention et respectez les instructions.

La position exacte de tracteur/houe rotative est obtenue en mettant l'appareil à une distance telle que le joint de cardan reste détendu de 5-10 cm par rapport à la position de fermeture totale. Après quoi procédez de la manière suivante:

- 1- Approchez les barres du relevage en les plaçant à l'intérieur des plaques les plus appropriées (1 Fig. 5), introduisez l'axe (2 Fig. 5) dans le trou correspondant et bloquez par les gouppes à encastrement.

- 2- Bloquez les barres du relevage avec les chaînes et les tendeurs parallèles sur le tracteur. Cette opération a pour but d'éviter tout débattement de la machine dans le sens horizontal.

- 3 - Engagez l'arbre à cardans dans la prise de force et contrôlez qu'il est bloqué parfaitement. Vérifiez que la protection tourne librement et fixez-la par la chaînette.

- 4 - Reliez le troisième point supérieur et réglez correctement à l'aide du tirant (1 Fig. 6).

- Assurez-vous que le plan supérieur de la houe rotative (A Fig. 6) soit pratiquement parallèle au terrain (B Fig. 6). Ceci est très important en vue d'obtenir le parallélisme entre l'axe de la houe et celui de la prise de force du tracteur.

- Travailler dans ces conditions signifie limiter les sollicitations sur la prise de force et prolonger la durée de l'arbre à cardans, mais aussi de la machine.

- 5 - Positionnez le pied d'appui (voir fig. 7).

- 6 - Le vérin à ressort (1 Fig. 8) sert de soutien à la tôle de nivellement et de suspension pendant le transport sur route, pour éviter le basculement du cultivateur lors du stationnement.

Pour régler la pression du ressort, vissez ou dévissez l'écrou supérieur avec la manivelle.

L'effet de la tôle de nivellement sur le terrain peut être augmenté ou diminué

ESPAÑOL

Prestar mucha atención y efectuar toda la operación siguiendo las instrucciones.

La correcta posición tractor/binadora, se determina, colocando el equipo a una distancia del tractor, en modo tal que la junta cardánica se extienda 5-10 cm desde la posición de máximo cierre. En este momento:

- 1- Acercar las barras del elevador poniéndolas dentro de las placas más indicadas (1 Fig. 5), introducir el perno (2 Fig. 5) en el orificio y bloquear con los pasadores de resorte.
- 2 - Bloquear las barras del elevador con las respectivas cadenas y tensores paralelos en el tractor.

Dicha operación es necesaria para evitar todo tipo de desplazamiento, en sentido horizontal, de la máquina.

- 3 - Acoplar el árbol cardánico y controlar que quede bien bloqueado en la toma de fuerza. Verificar que la protección gire libremente y fijarla con la relativa cadena. Extraer el soporte de árbol cardánico (2 Fig. 1) y volver a colocarlo fijándolo con el correspondiente gancho.

- 4 - Conectar el tercer punto superior y efectuar una correcta regulación con el tirante de regulación (1 Fig. 6) controlando que el plano superior de la binadora (A Fig. 6) resulte paralelo al plano al nivel del suelo (B Fig. 6). Esto es muy importante para obtener paralelismo entre el eje de la binadora y el eje de la toma de fuerza del tractor. Esto permite limitar los esfuerzos sobre la toma de fuerza misma y hacer durar el árbol cardánico y la máquina misma.

- 5 - Posicionar el pie de apoyo como expuesto en la figura 7.

- 6 - El gato de resorte (1 Fig. 8), además de sostener la chapa de nivelación y protegerla durante el transporte en carretera, sirve para evitar el vuelco de la binadora durante el estacionamiento.

Por regular la presión sobre el resorte, atornillar o destornillar la tuerca superior con el gato.

De acuerdo a la posición, determina-

nata del bullone (2 Fig. 8) sui vari fori posti nel martinetto (3 Fig. 8) si riesce ad aumentare o diminuire l'effetto della lamiera livellante sul terreno.

3.3.1 ALBERO CARDANICO

Adattamento albero cardanico

L'albero cardanico, fornito con la macchina, è di lunghezza standard.

Si può quindi rendere necessario l'adattamento dell'albero cardanico. In questo caso prima di intervenire sull'albero cardanico, interpellare il Costruttore del medesimo per l'eventuale adattamento.



CAUTELA

Quando l'albero cardanico è sfilato al massimo, i due tubi devono sovrapporsi per almeno 15 cm. Quando esso è inserito al massimo, il gioco minimo consentito deve essere di 4 cm. (Fig. 9).



CAUTELA

Usando la zappatrice su di un altro trattore, verificare quanto riportato nel punto precedente e verificare che le protezioni coprano completamente le parti in rotazione dell'albero cardanico.

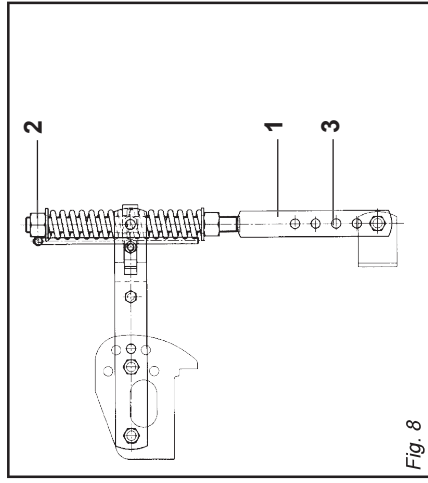


Fig. 8

depending on the position, established by of the nut (2 Fig. 8) in the various holes in the ram (3 Fig. 8).

3.3.1 CARDAN SHAFT

Cardan shaft adaptation

The Cardan shaft, supplied with the machine, is of standard length.

Therefore it might be necessary to adapt the Cardan shaft. In that case, before doing anything, consult the Manufacturer for the eventual adaptation.



CAUTION

When the cardan shaft is fully extended, the two tubes must overlap by at least 15 cm. When fully inserted, the minimum play must be 4 cm. (Fig. 9).



CAUTION

If the implement is used on another tractor, always check the before and that the guards completely cover the rotating parts of the cardan shaft.

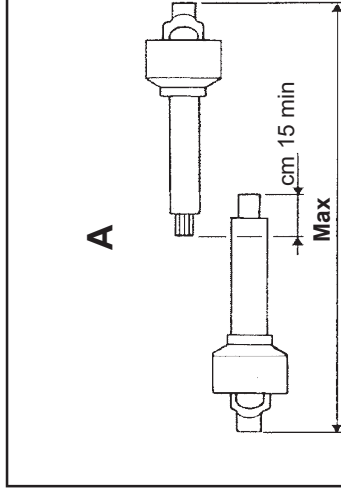


Fig. 9

Je nach der Position, die durch der Mutter (2 Abb. 8) in den verschiedenen Löchern des Windenrohres (3 Abb. 8) festgelegt wird, kann die Wirkung des Planierschildes auf den Boden erhöht oder verringert werden.

3.3.1 GELENKWELLE

Anpassung der Gelenkwelle

Die mit der Maschine gelieferte Gelenkwelle hat Standardlänge, aus diesem Grunde kann ihre Anpassung notwendig sein. In diesem Fall sich vor dem Eingriff an den Hersteller der Gelenkwelle für deren eventuelle Anpassung wenden.



VORSICHT

Wenn die Gelenkwelle so weit wie möglich auseinandergezogen ist, müssen die beiden Teile sich noch um wenigstens 15 cm überlappen. Wenn die beiden Teile ganz zusammengesoben sind, muß das kleinstmögliche Spiel 4 cm ausmachen. (Abb. 9).



VORSICHT

Wenn das Gerät auf einem anderen Schlepper benutzt wird, ist zu prüfen, was in dem vorherigen Punkt steht, und sicherzustellen, daß die drehenden Teile der Gelenkwelle ganz durch den Schutz bedeckt werden.

en changeant la position du boulon (2 Fig. 8) dans les différents trous du vérin (3 Fig. 8).

3.3.1 ARBRE A CARDANS

Adaptation de l'arbre à cardans

L'arbre à cardans, fourni avec la machine, a une longueur standard. L'adaptation de l'arbre à cardans pourrait donc s'avérer nécessaire. Dans ce cas, avant toute opération sur l'arbre à cardans, contacter son Constructeur pour l'adaptation éventuelle.



IMPORTANT

Quand l'arbre à cardans est déboîté au maximum, les deux tubes doivent se superposer d'au moins 15 cm. Quand il est entièrement rentré, le jeu minimum admissible doit être de 4 cm. (Fig. 9).



IMPORTANT

Si vous utilisez l'outillage sur un autre tracteur, vérifiez les instructions du point précédent et contrôlez que les protections couvrent entièrement les parties en rotation de l'arbre à cardans.

da de la turca (2 Fig. 8) en los diversos orificios del gato (3 Fig. 8) se logra aumentar o disminuir el efecto de la chapa de nivelación sobre el terreno.

3.3.1 ARBOL CARDANICO

Adaptación árbol cardánico

El árbol cardán, provisto junto con la máquina, tiene una longitud estándar; por lo tanto, es posible que haya que adaptarlo. En este caso antes de intervenir sobre el árbol cardán, consultar el Fabricante del mismo para la eventual adaptación.



CAUTELA

Quando el árbol cardánico está extraído al máximo, los dos tubos deben superponerse por lo menos 15 cm. Cuando está insertado al máximo, el juego mínimo permitido debe ser de 4 cm. (Fig. 9).



CAUTELA

Cuando usamos el equipo con otro tractor, debemos controlar lo expuesto en el punto precedente y cerciorarnos que las protecciones cubran integralmente las partes en rotación del árbol cardánico.

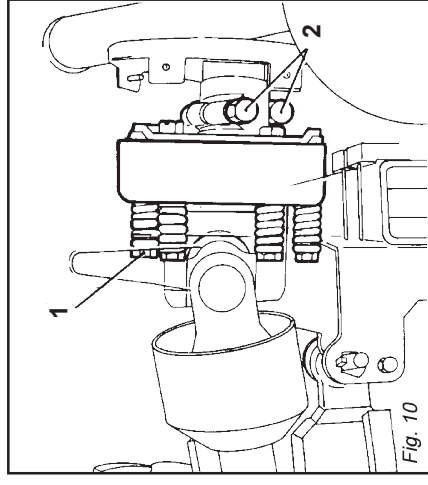


Fig. 10

ITALIANO

Regolazione dell'albero cardanico con frizione

L'albero cardanico può essere dotato di frizione di sicurezza per proteggere gli organi di trasmissione della zappatrice da sforzi e/o sovraccarichi eccessivi. Il cardano non deve superare l'inclinazione di 10 gradi (Fig. 3).

La frizione è già pre-regolata per uno sforzo medio. Se slitta troppo facilmente (surriscaldandosi) è necessario avvitare uniformemente tutti i dadi (1 Fig. 10) che stringono le molle. Qualora l'albero cardanico fornito abbia il mozzo con bloccaggio a bulloni (2 Fig. 10), assicurarsi che questi siano serrati con forza.



CAUTELE

Se nonostante siano stati avvitati tutti i dadi la frizione slitta ancora, è necessario sostituire i dischi di attrito della frizione.

Se la frizione non slitta, svitare uniformemente tutti i dadi (1 Fig. 10) che fissano le molle. Svitare un giro alla volta e verificare la frizione dopo circa 300 metri di lavoro. Se necessario ripetere l'operazione, sempre svitando un giro alla volta. Se la frizione mantiene durante il lavoro una temperatura di circa 40-50 gradi circa significa che è regolata in modo corretto. **Non serrare mai a fondo i dadi, poiché in tal modo si elimina la funzione delle molle e dunque della frizione a danno degli organi di trasmissione.**



CAUTELE

Ripetere questa verifica ad ogni nuova stagione di lavoro.

Albero cardanico con limitatore di sicurezza

Il limitatore, inserito nel giunto cardanico, è dotato di un bullone di sicurezza, tarato per uno sforzo medio. Qualora, in presenza di ostacoli particolarmente resistenti tale bullone si tranci, è necessario

ENGLISH

Adjusting the cardan shaft with clutch

The cardan shaft can be equipped with safety clutch to protect the transmission components of the machine from stress and/or excessive overloads. The tilt of the cardan shaft must not exceed 10 degrees (Fig. 3).

The clutch is already pre-adjusted for average stress. If it slips too easily (and overheats) it will be necessary to evenly tighten all the nuts (1 Fig. 10) that retain the springs. If the supplied cardan shaft has a bolt-locked hub (2 Fig. 10), check that these bolts are fully tightened.



CAUTION

The clutch disks must be changed if the clutch still slips after all the nuts have been tightened.

If the clutch does not slip, evenly unscrew all the spring fixing nuts (1 Fig. 10). Unscrew one turn at a time and check the clutch after having worked about 300 meters. Repeat the operation if necessary, remembering to unscrew one turn at a time. If the clutch maintains a temperature of about 40-50 degrees during work, this means that it has been correctly regulated. **Never fully torque the nuts since this would void the function of the springs and, subsequently, of the clutch, thus damaging the transmission components.**



CAUTION

This inspection must be performed at the beginning of each new working season.

Shaft with safety limiter

The limiter, inserted in the cardan joint, is equipped with a safety bolt that is set for an average force. Whenever unduly resistant obstacles cause the bolt to shear, it must be replaced by a new bolt, of the same size and material.

DEUTSCH

Einstellung der Gelenkwelle mit Kupplung

Die Gelenkwelle kann mit einer Sicherheitskupplung ausgestattet werden, um die Getriebeteile des Gerätes vor Überlastungen und/oder Beanspruchungen zu schützen. Die Gelenkwelle darf keine Neigung über 10 Grad aufweisen (Abb. 3). Die Kupplung ist auf eine mittlere Beanspruchung voreinstellt. Wenn die Kupplung zu schnell schlupft (Überhitzung), muß man alle Muttern (1 Abb. 10), die die Federn spannen, noch weiter anziehen. Sollte die mit dem Gerät gelieferte Gelenkwelle eine mit Schraubbolzen blockierte Nabe (2 Abb. 10) haben, sicherstellen, daß diese angezogen sind.



VORSICHT

Wenn die Kupplung dennoch schlupft, obwohl man alle Muttern der Kupplung angezogen hat, sind die Reibscheiben der Kupplung zu ersetzen.

Wenn die Kupplung nicht schlupft, alle Muttern (1 Abb. 10), die die Federn spannen, gleichmäßig lockern. Alle Muttern um eine Umdrehung loslockern und die Kupplung nach 300 Metern Fahrstrecke prüfen. Den Vorgang falls erforderlich wiederholen, jeweils eine Umdrehung pro Versuch. Wenn die Kupplung während der Arbeit eine Temperatur von circa 40-50°C beibehält, ist sie richtig eingestellt. **Die Muttern nie ganz festziehen, weil dabei die Wirkung der Federn und damit der Kupplung aufgehoben würde, was sich schädlich auf die Getriebeteile auswirken würde.**



VORSICHT

Diese Überprüfung bei jeder neuen Arbeitsseason wiederholen.

Welle mit Sicherheitsbegrenzer

Der Begrenzer, ins Kardangelen eingebaut, verfügt über eine Sicherheitsmutter, die auf eine mittlere Belastung eingestellt ist. Wenn sich bei besonders widerstandskräftigen Hindernissen diese Mutter- schraube durchtrennt, muß sie durch eine

FRANÇAIS

Réglage de l'arbre à cardans avec embrayage

L'arbre à cardans peut être équipé d'embrayage de sécurité pour protéger les organes de transmission de la machine en cas d'efforts ou de surcharges excessives. L'inclinaison du cardan de doit pas dépasser 10 degrés (Fig. 3). L'embrayage est déjà réglé pour un effort moyen. Lorsqu'il patine facilement (en se surchauffant) il faut visser de manière uniforme tous les écrous (1 Fig. 10) de serrage des ressorts. Si le moyeu de l'arbre à cardans dispose d'un blocage par boulons (2 Fig. 10), assurez-vous que ces derniers sont bien serrés.



IMPORTANT

Si l'embrayage patine même après avoir vissé tous les écrous, remplacez les plateaux de l'embrayage.

Si l'embrayage ne patine pas, dévissez de manière uniforme tous les écrous (1 Fig. 10) de fixation des ressorts. Dévissez d'un tour à la fois et vérifiez l'embrayage après environ 300 mètres de travail. Si nécessaire, répétez l'opération en dévissant toujours d'un tour à la fois. Quand l'embrayage maintient une température d'environ 40-50 degrés pendant le travail, cela signifie qu'il est réglé correctement. **Ne serrez jamais à fond les écrous car cela annule la fonction des ressorts et donc de l'embrayage au détriment des organes de transmission.**



IMPORTANT

Répérez ce contrôle au début de chaque nouvelle saison de travail.

Arbre avec limiteur de sécurité

Le limiteur engagé dans le joint de cardan, est équipé d'un boulon de sécurité pour un effort moyen. Si en présence d'obstacles particulièrement résistants ce boulon se casse, le remplacer par un boulon neuf aux mêmes dimensions et matériel.

ESPAÑOL

Regulación del árbol cardánico con embrague

El árbol cardánico puede tener embrague de seguridad para proteger los órganos de transmisión de la máquina de esfuerzos y/o sobrecargas excesivas. El cardán no debe superar la inclinación de 10 grados (Fig. 3).

El embrague está ya pre-regulado para un esfuerzo medio. Si patina muy fácilmente (recalentándose) es necesario ajustar uniformemente todas las tuercas (1 Fig. 10) que apretan en el resorte. Si el árbol cardánico tiene el cubo con bloqueo de bulones (2 Fig. 10), controlar que estos últimos estén bien ajustados.



CAUTELE

Si luego de ajustar todas las tuercas el embrague patina aún, es necesario sustituir los discos del embrague.

Si el embrague no patina, aflojar uniformemente todas las tuercas (1 Fig. 10) que fijan el resorte. Aflojar una vuelta a la vez y controlar el embrague luego de 300 metros de trabajo. Si es necesario repetir la operación siempre aflojando un giro a la vez. Si el embrague mantiene durante el trabajo una temperatura de 40-50 grados significa que está regulado en modo correcto. **No ajustar jamás a fondo las tuercas, ya que así se inutiliza el resorte y la fricción dañando los órganos de transmisión.**



CAUTELE

Repetir esta verificación tras cada nueva estación de trabajo.

Arbol con limitador de seguridad

El limitador, colocado en la conexión del cardán, posee un perno de seguridad ajustado para un esfuerzo mediano. Si, debido a obstáculos sobremanera resistentes, se tronchara el perno, hace falta que se sustituya con otro nuevo que tenga dimensiones y materiales igua-

ITALIANO

sostituirlo con uno nuovo di dimensioni e materiale uguali.

Se tale bullone è inserito nel foro (2 Fig. 11) e si trancia ripetutamente, è consigliabile montarlo nel foro (1 Fig. 11).



CAUTELA

Evitare di far girare a vuoto (fuori del terreno) la zappatrice. Durante il lavoro evitare di effettuare curve con la macchina interrata, ne tantomeno lavorare in retromarcia (Fig. 12, 13). Sollevarla sempre per i cambiamenti di direzione e le inversioni di marcia. Durante il trasporto, od ogni qualvolta si renda necessario il sollevamento della zappatrice, è opportuno che il gruppo di sollevamento del trattore venga regolato in modo che la zappatrice stessa non sia sollevata da terra per più di 35 cm circa (Fig. 14).

Evitare di immettersi su strade pubbliche con la macchina sporca di terra, erba o quant'altro che produca sporizia e/o intralcio al traffico stradale. Non far cadere con violenza la macchina sul terreno ma farla scendere lentamente per consentire il graduale inserimento delle lame nel terreno. In caso contrario si provocherebbero forti sollecitazioni su tutti i componenti della macchina stessa che potrebbero comprometterne la loro integrità.

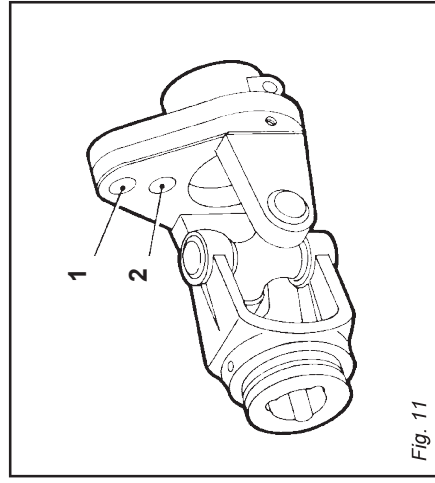


Fig. 11

ENGLISH

If the bolt, inserted in hole (2 Fig. 11), shears repeatedly, then we recommend inserting it in the hole (1 Fig. 11).



CAUTION

Never allow the steering hoe to operate out of the soil. During work, avoid turning corners while the implement is soil working. Never work in reverse (Fig. 12, 13). Always raise the implement in order to reverse or change direction.

During transport, or whenever the implement must be raised, it is advisable to adjust the lift unit of the tractor so that the implement itself is not raised more than about 35 cm from the ground (Fig. 14).

Do not drive on public highways if the machine is dirtied with soil, grass or anything else that could dirty and/or hamper the road traffic.

Lower the machine slowly to allow the blades to gradually penetrate the soil. Do not allow it to drop violently on to the ground. To do this would strongly stress all the machine components and could damage them.

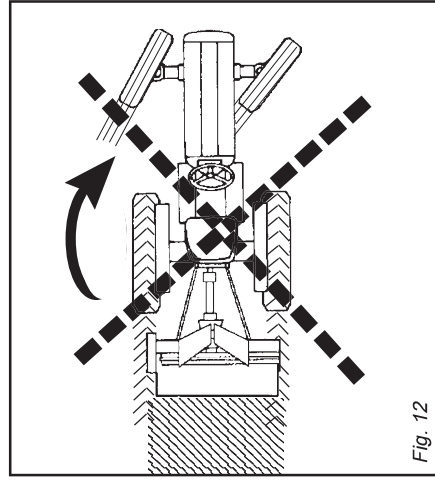


Fig. 12

DEUTSCH

neue gleicher Maße und gleichen Materials ersetzt werden. Wenn diese Mutter-schraube in Öffnung (2 Fig. 11) eingefügt ist und sich wiederholt durchtrennt, raten wir sie in Öffnung (1 Fig. 11) zu montieren.



VORSICHT

Vermeiden Sie es, die Hackfräse unbelastet (außerhalb der Erde) laufen zu lassen. Wenn das Gerät unterirdisch arbeitet, keine Kurven fahren und auch nicht rückwärts fahren (Abb. 12, 13). Das Gerät zum Ändern der Richtung und zum Wenden immer ausheben. Während des Transportes, jedesmal wenn das Ausheben des Gerätes erforderlich wird, sollte der Kraftheber des Schleppers immer so eingestellt werden, daß das Gerät nicht mehr als circa 35 cm Abstand vom Boden aufweist (Abb. 14).

Vermeiden Sie es, auf öffentliche Straßen zu fahren, wenn die Maschine mit Erde, Gras oder anderem verschmutzt ist, das die Fahrbahn verschmutzt und/oder den Verkehr behindern kann. Achten Sie darauf, daß das Gerät nicht auf den Boden fällt, sondern langsam gesenkt wird, um zu ermöglichen, daß die Klingen langsam in den Boden eingesenkt werden. Anderenfalls würde es zu starken Spannungen in den Bauteilen der Maschine kommen und ihre Struktur könnte Schaden nehmen.

FRANÇAIS

Si ce boulon est introduit dans le trou (2 Fig. 11) et se casse maintes fois, on conseille de le monter dans le trou (1 Fig. 11).



IMPORTANT

Évitez de faire tourner l'appareil à vide (hors du sol). Pendant le travail évitez les virages quand la houe est enterrée ou bien en marche arrière. Relevez toujours l'appareil lors des changements de direction et des inversions de marche (Fig. 12, 13). Pendant le déplacement et chaque fois qu'il faut relever la houe, veillez à ce que le groupe de relevage du tracteur soit réglé de manière à la soulever au moins de 35 cm (Fig. 14).

Éviter de s'engager sur les routes publiques avec la machine souillée de terre, herbe ou autre pouvant salir ou gêner la circulation. Ne pas faire tomber la machine avec violence sur le sol mais la faire descendre lentement pour faire pénétrer les lames graduellement dans le sol. Dans le cas contraire vous risquez de provoquer de fortes contraintes sur tous les composants de la machine pouvant compromettre leur intégrité.

ESPAÑOL

Si el perno está introducido en el agujero (2 Fig. 11) y se tronchara muchas veces, se aconseja montarlo en el agujero (1 Fig. 11).



CAUTELA

Evitar hacer girar en vacío (no apoyada sobre el terreno) la binadora. Durante el trabajo evitar efectuar curvas con la máquina enterrada y no trabajar marcha atrás. Alzarla siempre para cambiar de dirección y para las inversiones de marcha (Fig. 12, 13). Durante el transporte, cada vez que se hace necesario alzar el equipo, es conveniente que el grupo de elevación del tractor se regule en modo tal que el equipo mismo no se alce desde el suelo más de 35 cm aprox. (Fig. 14).

Evitar el ingreso en carreteras públicas con la máquina sucia de tierra, hierba o todo otro elemento que produzca suciedad y/o obstruya el tráfico de la carretera.

No hacer caer con violencia la máquina sobre el terreno, hacerla descender lentamente para permitir la gradual introducción de las cuchillas en el terreno. De lo contrario provocaremos grandes esfuerzos para todos los componentes de la máquina misma, que podrían dañarlos.

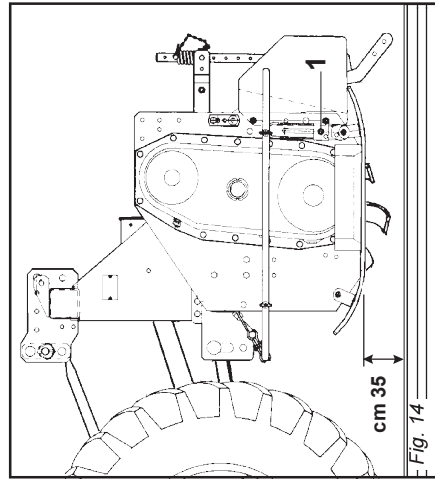


Fig. 14

3.4 MACCHINA COMBINATA CON SEMINATRICE

Fare molta attenzione all'abbinamento della fresatrice con una seminatrice, per il fatto che il peso massimo consentito per installazioni posteriori sull'A.S.I. (Attacco Seminatrice Idraulico), è di 1.500 kg, come indicato nel libretto di uso e manutenzione dell'A.S.I. stesso.

Ogni telaio A.S.I. infatti, fornito con la macchina o successivamente su richiesta del Cliente, ha un suo numero di matricola ed un suo libretto di istruzioni, dove sono indicati tutti i dati relativi al montaggio e all'utilizzo.

È opportuno però (qualora il telaio A.S.I. venisse installato dall'utilizzatore finale) ricordare che:

- Assicurarsi che una volta montato il telaio sulla fresa, per sollevare la seminatrice con il cereale da seminare, il peso complessivo della combinazione non deve superare quello previsto nel libretto di uso e manutenzione.
- Assicurarsi che il montaggio, ed il funzionamento in alzata della seminatrice, sia corretto e che non vi sia interferenza con le tubazioni idrauliche.
- Assicurarsi che le parti meccaniche della seminatrice, non interferiscano con il rullo della fresa o con la fresa stessa.
- Assicurarsi che nei trasferimenti lungo le strade pubbliche, non vi siano corpi contundenti che sporgono dalla sagoma della macchina.
- Assicurarsi che dietro alla macchina combinata, siano ben visibili i gruppi ottici di segnalazione e, qualora non lo fossero, è necessario provvedere secondo quanto richiesto dal codice della strada del Paese di utilizzo della macchina.

3.5 IMPIANTO IDRAULICO REGOLAZIONE RULLI

Una volta eseguite le operazioni preliminari (attacco dei 3 punti al trattore e innesto del cardano) si deve collegare al

3.4 KOMBI-MASCHINE MIT DRILLGERÄT

Bei der Kombination der Bodenfräse mit einer Drillmaschine ist besondere Aufmerksamkeit geboten, weil das höchstzulässige Gewicht für Nachaufgeräte am A.S.I. (Hydraulische Drillgerätekupplung) 1.500 kg beträgt, sowie es in der Betriebs- und Wartungsanleitung der A.S.I. steht.

Jeder A.S.I.-Rahmen, der mit der Maschine zur Auslieferung kommt oder nachträglich vom Kunden erworben wird, hat nämlich eine Serien-Nummer und eine Betriebs- und Wartungsanleitung, in der alle Daten zur Montage und der Benutzung stehen.

Falls das A.S.I.-Rahmen vom Endverbraucher montiert werden sollte, ist folgendes zu beachten:

- Sicherstellen, daß nach der Montage des Rahmens auf der Fräse, um das Drillgerät mit dem auszusäenden Getreide auszuheben, das Gesamtgewicht der Kombination nicht über dem Wert liegen darf, der in der Betriebs- und Wartungsanleitung steht.
- Sicherstellen, daß die Montage und der Betrieb der ausgehobenen Drillmaschine korrekt sind und keine Interferenz zu den hydraulischen Leitungen besteht.
- Sicherstellen, daß die mechanischen Teile der Drillmaschine nicht in den Einzugsbereich der Fräsenwalze oder der Fräse selbst kommen.
- Sicherstellen, daß bei Fahrten auf öffentlichen Straßen nicht aus dem Profil der Maschine überragt.
- Sicherstellen, daß die optischen Anzeigevorrichtungen auf der Rückseite der Kombi-Maschine gut sichtbar sind. Sollte das nicht der Fall sein, sind die Maßnahmen zu treffen, welche die Straßverkehrsordnung des jeweiligen Landes vorsieht, in dem die Maschine benutzt wird.

3.5 HYDRAULISCHE ANLAGE ZUR WALZENEINSTELLUNG

Nachdem die Vorbereitungsarbeiten ausgeführt wurden (Anschluß an der Dreipunktaufhängung des Traktors und Einstecken der Gelenkwelle), ist der Anschluß an der Hydraulik des Traktors

3.4 MACHINE COMBINEE AVEC SEMOIR

Faire très attention avant d'associer la fraise à un semoir, car le poids maximum autorisé pour les instruments arriérés sur l'A.S.I. (Atelage Semoir Hydraulique), est de 1500 kg, comme indiqué dans la notice d'utilisation et d'entretien de l'A.S.I. En effet chaque châssis A.S.I. fourni avec la machine ou par la suite sur demande du Client, a son propre numéro de matricule et son manuel d'instructions, où sont indiquées les opérations relatives au montage et à l'utilisation.

Dependant il est indispensable (si le châssis A.S.I. est installé par l'utilisateur final) de contrôler les points suivants:

- Avec le châssis monté sur la fraise, il faut s'assurer que pour soulever le semoir avec les graines à semer, le poids total de l'ensemble ne dépasse pas le poids prévu dans la notice d'utilisation et d'entretien.
- S'assurer que le montage et le fonctionnement en montée du semoir sont corrects et qu'il n'y a aucun contraste avec les tuyauteries hydrauliques.
- S'assurer que les pièces mécaniques du semoir ne sont pas en contraste avec le rouleau de la fraise ou avec la fraise elle-même.
- Lors des transferts sur la voie publique s'assurer qu'il n'y a pas de corps contondants qui dépassent du gabarit de la machine.
- S'assurer que derrière la machine combinée les feux de signalisation sont bien visibles. Dans le cas contraire il faudra monter des équipements conformes au code de la route du Pays d'utilisation de la machine.

3.5 INSTALLATION HYDRAULIQUE DE REGLAGE DES ROULEAUX

Quand les opérations préliminaires sont terminées (attelage des 3 points au tracteur et liaison de l'arbre à cardans) il faut brancher au tracteur l'installation hydraulique

3.4 MAQUINA COMBINADA CON SEMBRADORA

Prestar mucha atención al usar el rotocultor con una sembradora, ya que el peso máximo admitido para instalaciones posteriores sobre el A.S.I. (Enganche Sembradora Hidráulico) es de 1.500 kg, como se indica en el manual de uso y mantenimiento de la A.S.I. mismo. Todo chasis A.S.I. en efecto, suministrado con la máquina o más tarde bajo pedido del cliente, posee un número de matrícula propio y un manual de instrucciones específico, donde se indican todos los datos relativos al montaje y al empleo.

Es oportuno de todos modos (si el usuario final se encarga de instalar el chasis A.S.I.) recordarse de:

- Cerciorarse que una vez montado el chasis en el rotocultor, para elevar la sembradora con el cereal para sembrar, el peso global de la combinación no debe superar el previsto en el manual de uso y mantenimiento.
- Cerciorarse que el montaje, y el funcionamiento al elevar la sembradora, sea correcto y que no interfiera con las tuberías hidráulicas.
- Cerciorarse que las partes mecánicas de la sembradora, no interfieran con el rodillo del rotocultor o con el rotocultor mismo.
- Cerciorarse que en los transportes en carreteras públicas, no se presenten cuerpos contundentes que superen el perfil de la máquina.
- Cerciorarse que detrás de la máquina combinada, resulten bien visibles los grupos ópticos de señalización y, si no es así, es necesario comportarse como exige la reglamentación vial del país de empleo de la máquina.

3.5 INSTALACION HIDRAULICA REGULACION RODILLOS

Tras haber realizado las operaciones preliminares (enganche de los 3 puntos al tractor y acoplamiento del cardán) hay que conectar al tractor la instalación hidráulica (Fig. 15) que permite accionar

trattare l'impianto idraulico (Fig. 15) che permette l'azionamento dei due cilindri idraulici (A Fig. 15) per la regolazione del rullo posteriore che determina la profondità di lavoro. I tubi idraulici hanno delle etichette adesive di riconoscimento che sono rappresentate da:

- 1) Abbassamento rullo posteriore.
 - 2) Sollevamento rullo posteriore.
- N.B. I due cilindri (A Fig. 15) sono controllati da una valvola di blocco automatica (B Fig. 15).

tor (Fig. 15) in order to operate the two hydraulic cylinders (A Fig. 15) and adjust the rear roller that establishes the working depth. The hydraulic pipes have identification stickers representing:

- 1) Rear roller lowering.
 - 2) Rear roller lifting.
- NOTE:** The two cylinders (A Fig. 15) are equipped with an automatic blocking valve (B Fig. 15).

vorzunehmen (Abb. 15), um die beiden Hydrozylinder (A Abb. 15) für die Einstellung der heckseitigen Walze betätigen zu können, mit der die Arbeitstiefe festgelegt wird. Die hydraulischen Leitungen sind alle mit Aufklebern versehen, um die Erkennung zu vereinfachen. Diese Leitungen sind:

- 1) Senken der heckseitigen Walze
 - 2) Heben der heckseitigen Walze
- Anm.: Die beiden Zylinder (A Abb. 15) sind mit einem automatischen Sperrventil versehen (B Abb. 15).

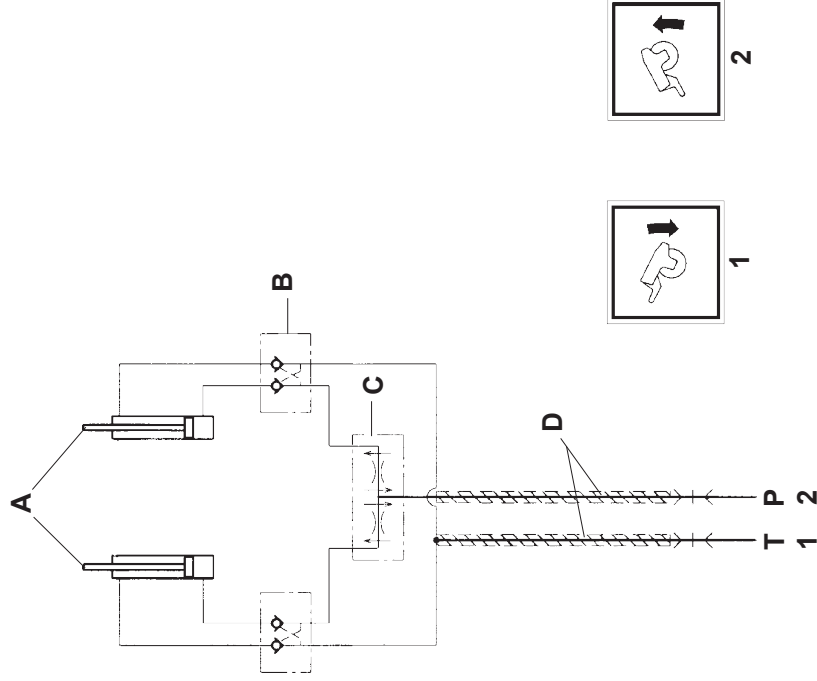
los dos cilindros hidráulicos (A Fig. 15) para la regulación del rodillo trasero que determina la profundidad de trabajo. Los tubos hidráulicos tienen unas etiquetas adhesivas que indican:

- 1) Bajada rodillo trasero
 - 2) Subida rodillo trasero
- Nota: los dos cilindros (A Fig. 15) tienen una válvula automática de bloqueo (B Fig. 15).

lique (Fig. 15). Celle-ci permet d'actionner les deux vérins hydrauliques (A Fig. 15) pour le réglage du rouleau arrière qui détermine la profondeur de travail. Les tubes hydrauliques portent des étiquettes adhésives permettant de les reconnaître, représentant:

- 1) Abaissement du rouleau arrière.
 - 2) Soulèvement du rouleau arrière.
- N.B: Les deux vérins (A Fig. 15) sont équipés d'une vanne de blocage automatique (B Fig. 15).

SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO REGOLAZIONE RULLO CON DUE CILINDRI IDRAULICI
HYDRAULIC PLANT LAYOUT FOR ROLLER REGULATION WITH TWO HYDRAULIC CYLINDERS
HYDRAULISCHER SCHALTPLAN ZUR EINSTELLUNG DER WALZE MIT ZWEI HYDROZYLINDERN
SCHEMA DE L'INSTALLATION HYDRAULIQUE DE REGLAGE DU ROULEAU A DEUX VERINS HYDRAULIQUES
ESQUEMA INSTALACION HIDRAULICA REGULACION RODILLO CON DOS CILINDROS HIDRAULICOS



PRESSIONE MAX 180 BAR
TUTTI I TUBI SONO DA 1/4"

- A - Cilindri comando rulli
 B - Valvola di blocco da 3/8" GAS
 C - Valvola ripartitrice di flusso
 D - Guaina protezione tubi idraulici
 1 - Tubo olio comando abbassamento rulli
 2 - Tubo olio comando sollevamento rulli

MAX PRESSURE 180 BAR
ALL PIPES ARE 1/4"

- A - Roller control cylinders
 B - 3/8" GAS blocking valve
 C - Flow deviator valve
 D - Protective sheath for hydraulic pipes
 1 - Oil pipe for roller lowering control
 2 - Oil pipe for roller lifting control

MAX. DRUCK 180 BAR

- ALLE RÖHRE SIND 1/4" GROSS**
 A - Zylinder Steuerhebel der Rollen.
 B - Sperrventil von 3/8" GAS
 C - Strommengerleiter
 D - Schutzhülle der hydraulischen Leitungen
 1 - Ölleitung Steuerhebel Senken der Rollen
 2 - Ölleitung Steuerhebel Ausheben der Rollen

PRESSION MAX 180 BARS

- TOUTS LES TUYAUX SONT DE 1/4"**
 A - Cylindres de commande des rouleaux
 B - Vanne de blocage de 3/8" GAZ
 C - Robinet repartiteur de débit
 D - Gaine de protection des tubes hydrauliques
 1 - Tuyau d'huile pour la commande de la descente des rouleaux
 2 - Tuyau d'huile pour la commande de la montée des rouleaux

PRESION MAX 180 BAR

- TODOS LOS TUBOS SON DE 1/4"**
 A - Cilindro mando rodillos.
 B - Válvula de bloqueo de 3/8" GAS
 C - Válvula reguladora de flujo
 D - Funda protectora de tubos hidráulicos
 1 - Tubo aceite mando descenso rodillos
 2 - Tubo aceite mando alzamiento rodillos

3.6 PROFONDITÀ DI LAVORO

La regolazione della profondità di lavoro della zappatrice viene determinata in relazione alle differenti configurazioni, dalla posizione dei seguenti dispositivi:

- rullo livellatore posteriore
- slitte laterali
- ruote anteriori
- ruota o ruote posteriori

Zappatrici con rullo: la regolazione della profondità in queste zappatrici si effettua ruotando la manovella centrale (1 Fig. 16).



PERICOLO

Agire sulla manovella di regolazione solo con trattore fermo e presa di forza disinnestata. Non eseguire questa operazione di regolazione dal trattore.

Zappatrici con slitte: per regolare la profondità nelle zappatrici con slitte, è necessario allentare la vite di registro (1 Fig. 17), alzare o abbassare la slitta nella posizione desiderata, riavvitare poi la vite di registro. Questa operazione va effettuata su tutte e due le slitte e varia a seconda del terreno.

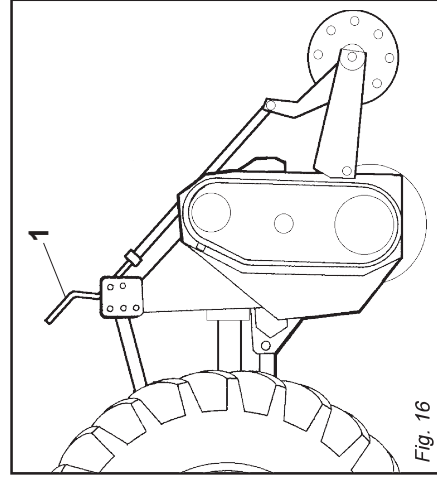


Fig. 16

3.6 WORK DEPTH

Rotary cultivator work depth is regulated on the basis of the different possible configurations by the position of the following devices:

- Rear level roller
- Side slides
- Front wheels
- Wheel or rear wheels

Machine with roller: to adjust working depth on this type of machine is adjusted either the center crank (1 Fig. 16).



DANGER

Turn the adjustment handle only when the tractor is at a standstill and with the power take-off disconnected. Do not carry out this adjustment by operating from the tractor.

Machine with skids: to adjust working depth on this type of machine you must loosen the adjustment screw (1 Fig. 17) and raise or lower the skid the desired amount. Then retighten the screw. Both skids should be subjected to this operation which will vary according to the type of soil.

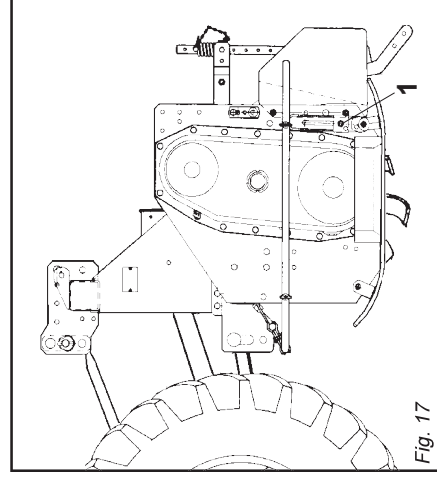


Fig. 17

3.6 ARBEITSTIEFE

Die Einstellung der Arbeitstiefe der Hackfräse wird aufgrund der verschiedenen Konfigurationen durch die Anordnung der folgenden Vorrichtungen bestimmt:

- Hintere Planierwalze
- Seitliche Kufen
- Vordere Laufräder
- Rad oder hintere Räder

Maschine mit Walzen: die Tiefeneinstellung bei diesen Maschinen erfolgt über den zentralen Handgriff (1 Abb. 16).



GEFAHR

Die Einstellkurbel nur bei stehendem Schlepper und ausgekuppelter Zapfwelle betätigen. Diese Einstellarbeit nicht vom Schlepper aus durchführen.

Maschine mit Schlitzen: um die Arbeitstiefe der Maschine mit Schlitzen zu bestimmen, ist es notwendig die Stellschrauben zu lockern (1 Abb. 17), den Schlitzen im gewünschten Maße zu heben oder zu senken, und die Stellschraube wieder anzuziehen. Diese Vorgang ist auf beiden Kufen vorzunehmen und hängt von der Bodenbeschaffenheit ab.

3.6 PROFONDEUR DE TRAVAIL

Le réglage de la profondeur de travail de la houe est déterminé, en fonction des différentes configurations, par la position des dispositifs suivants:

- rouleau de nivellement arrière
- patins latéraux
- roues avant
- Roue ou roues postérieures

Machine avec rouleau: pour le régler de la profondeur sur ces machines s'effectue avec la manivelle centrale (1 Fig. 16).



DANGER

N'agir sur la manivelle de réglage que lorsque le tracteur est à l'arrêt et que la prise de force est désengagée. Pour effectuer cette opération de réglage descendre du tracteur.

Machine avec patins: pour régler la profondeur sur les machines avec patins, desserrer la vis de réglage (1 Fig. 17), soulever ou abaisser les patins à la mesure désirée et revisser la vis de réglage. Cette opération doit être effectuée sur les deux patins et varie selon le sol.

3.6 PROFUNDIDAD DE TRABAJO

La regulación de la profundidad de trabajo de la binadora se determina, en relación a las diferentes configuraciones, de la posición de los dispositivos siguientes:

- rodillo nivelador posterior
- correderas laterales
- ruedas delanteras
- rueda o ruedas traseras

Máquinas con rodillo: el ajuste de la profundidad en estas máquinas se efectúa por medio de la manivela central (1 Fig. 16).



PELIGRO

Intervenir sobre la manivela de regulación sólo con tractor parado y la toma de fuerza desacoplada. No efectuar esta operación de regulación desde el tractor.

Máquinas con correderas: para ajustar la profundidad en las máquinas con correderas, hace falta quitar el perno de registro (1 Fig. 17), subir o bajar las correderas de la misma deseada y volver a introducir el perno en su agujero. Esta operación se efectúa sobre ambas correderas y varía de acuerdo al terreno.

Zappatrici con ruote anteriori: la regolazione si può effettuare anche con due ruote poste anteriormente alla zappatrice (Fig. 18).

Queste vanno posizionate normalmente sulla stessa carreggiata delle ruote della trattrice per evitare il solco.

La regolazione si effettua attraverso una serie di fori presenti sulla parte mobile del montante verticale.

3.7 ZAPPETTE

Le zappette con cui viene equipaggiata la zappatrice sono adatte per la lavorazione su terreni di normale conformazione. Controllare giornalmente la loro usura o integrità. Qualora durante il lavoro dovessero per cause accidentali piegarsi (o rompersi) è necessario sostituirle immediatamente avendo l'accortezza di rimontare la nuova zappetta nella identica posizione di quella da sostituire (Fig. 19). Se fosse necessario sostituire più zappette, è consigliabile effettuare le operazioni di smontaggio e montaggio, sempre una zappetta alla volta, per evitare così errori di posizione.

Le zappatrici sono normalmente equipaggiate con 6 zappette per flangia. Quando il terreno è umido e tende ad impastarsi, è possibile montare 4 zappette per flangia.

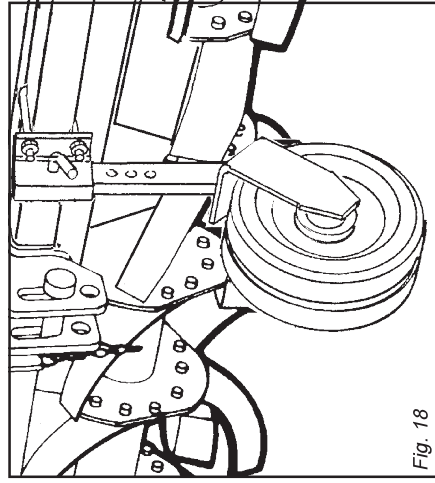


Fig. 18

Rotary cultivators with front wheels: depth regulations can also be done with the two front wheels (Fig. 18).

Normally these wheels will be set at the same tracks as the tractor wheels to avoid the furrow.

Depth adjustment is made with the series of holes on the moving part of the vertical strut.

3.7 HOE BLADES

The hoe blades with which the steerage hoe is equipped can work soils of normal conformation. Check the degree of wear and condition of the hoe blades each day. If the blades should accidentally bend (or break) during work, they must be immediately replaced.

Remember to mount the new hoe blade in exactly the same position as the old one (Fig. 19). If several hoe blades must be replaced, it is advisable to remove and assemble one hoe blade at a time in order to prevent positioning errors.

The steerage hoes are normally equipped with 6 blades per flange.

When the soil is wet and tends to clog it is, however, possible to mount 4 hoe blades per flange.

The heads of the bolts fixing the hoe blades in place must be on the side of

Hackfräsen mit vorderen Laufrädern: Die Einstellung kann auch mit zwei Rädern erhalten werden, die vor der Hackfräse angeordnet sind (Abb. 18). Diese Räder werden in der Regel auf der Spurweite der Schlepperräder angeordnet, damit sie keine eigene Furche entstehen lassen. Die Einstellung wird durch eine Reihe von Bohrungen möglich, die im beweglichen Teil des senkrechten Trägers vorhanden sind.

3.7 HACKMESSER

Die Hackmesser, mit der die Hackfräse ausgerüstet wird, eignen sich zur Bearbeitung von Boden mit normaler Beschaffenheit. Sie sind täglich auf ihre Unversehrtheit und ihren Verschleißzustand zu prüfen. Sollten sie bei der Arbeit verbiegen oder zu Bruch gehen, müssen sie sofort ersetzt werden. Dabei ist zu beachten, daß man das neue Hackmesser an der gleichen Stelle montiert, an der sich das beschädigte befand (Abb. 19). Sollten gleich mehrere Hackmesser zu ersetzen sein, sollte man jeweils ein Hackmesser ein- und ausbauen, um eine falsche Einbau-position zu vermeiden. Die Hackfräsen sind in der Regel mit 6 Hackmessern pro Flansch ausgerüstet. Wenn der Boden allerdings feucht ist und daher an den Werkzeugen kleben bleibt, kann man auch 4 Hackmesser pro Flansch montieren.

Die Schrauben, mit denen man die Hackmesser befestigt, müssen den Kopf auf

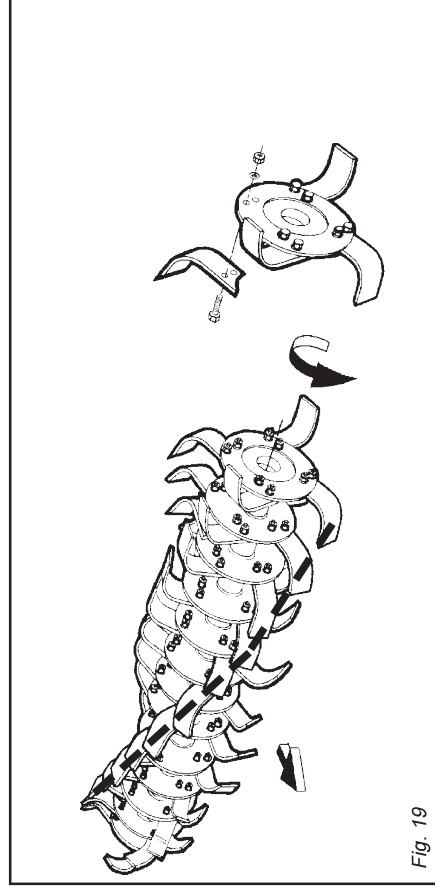


Fig. 19

Houes avec roues avant: le réglage est aussi possible avec les deux roues placées à l'avant de la houe (Fig. 18).

Elles doivent être placées sur la même voie que les roues du tracteur pour éviter le sillon.

Le réglage est réalisé à travers une série de trous présents sur la partie mobile du montant vertical.

3.7 COUTEAUX

Les coupeaux montés sur la houe sont indiqués pour travailler les sols ordinaires. Contrôlez tous les jours leur usure et intégrité. Lorsqu'ils se plient (ou se cassent) pendant le travail il faut les remplacer aussitôt. Le nouveau coupeau devra être monté exactement dans la position de celui à remplacer (Fig. 19). S'il faut remplacer plusieurs coupeaux, démontez et montez toujours un coupeau à la fois, pour éviter des erreurs de position.

Les houes rotatives sont normalement équipées de 6 coupeaux par flasque. Cependant, quand le terrain est humide ou boueux, vous pouvez monter 4 coupeaux par flasque.

Les boulons de fixation des coupeaux doivent avoir la tête côté coupeau et l'écrou avec la rondelle côté flasque (Fig. 19).

Respecter les valeurs des couples de serrage, voir tableau à la page 30.

Binadoras con ruedas delanteras: la regulación puede efectuarse también con dos ruedas situadas en la parte anterior de la binadora (Fig. 18).

Estas deben ser posicionadas normalmente en el mismo carril de las ruedas del tractor para evitar el surco.

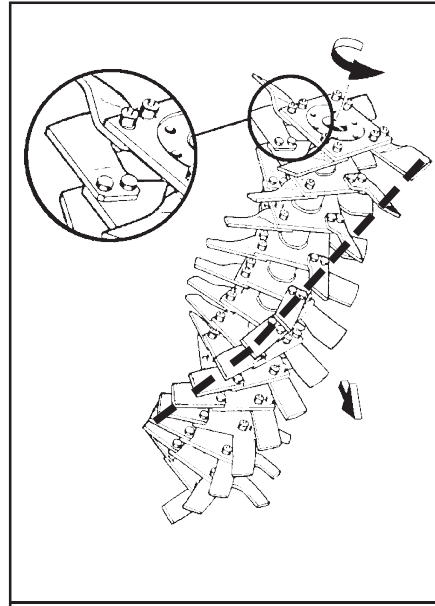
La regulación se efectúa a través de una serie de orificios ubicados en la parte móvil del montante vertical.

3.7 AZADILLAS

Las azadillas que presenta la máquina son idóneas para trabajar sobre terrenos de normal conformación. Controlar todos los días su buen estado y eventual desgaste. Si durante el trabajo por eventuales accidentes se doblan o rompen es necesario sustituirlas inmediatamente prestando atención de montar la nueva azadilla en la idéntica posición de la precedente (Fig. 19). Si es necesario sustituir varias azadillas aconsejamos efectuar las operaciones de desmontaje y montaje siempre una azadilla a la vez, para evitar errores de posición.

Las binadoras presentan de serie 6 azadillas por brida. Es posible sin embargo cuando el terreno es húmedo y se empastan, montar 4 azadillas por brida.

Los bulones que fijan las azadillas deben tener la cabeza de la parte de las azadillas y la tuerca con la relativa



I bulloni che fissano le zappette devono avere la testa dalla parte delle zappette e il dado con relativa rondella dalla parte della flangia (Fig. 19).

Rispettare i valori delle coppie di serraggio come indicato in tabella pag. 30. Se si devono sostituire le zappette, fare attenzione che le nuove assumano la posizione di quelle smontate (Fig. 19).

Versione a lame

La versione a lame monta un rotore speciale a flange quadre con 4 lame per flangia e una barra livellatrice posteriore regolabile in altezza con appositi martineti laterali (12 Fig. 1).

Questo tipo di macchina è particolarmente indicato per la preparazione del letto di semina su terreni particolarmente tenaci e difficili o terreni non arati.

In caso di sostituzione di tutte o anche soltanto di alcune lame, è consigliabile effettuare lo smontaggio ed il rimontaggio di una lama per volta al fine di evitare errori di posizione.

Versione a denti

Questa versione monta un rotore speciale a denti fissati su supporti stampati in acciaio ad alta resistenza (Fig. 19).

Può essere equipaggiata con lamiera livellatrici o con rullo posteriore.

Questa macchina è indicata per preparare il letto di semina su terreni tenaci e sassosi.

3.8 CAMBIO DI VELOCITÀ

La zappatrice è equipaggiata di un cambio a leva a tre velocità (Fig. 20) che in relazione alla coppia di ingranaggi posizionati posteriormente può fornire due gamme differenti di valori di rotazione dei rotori portacollati.

È molto utile per terreni non uniformi, in quanto facilita la lavorabilità del terreno mantenendo costante la velocità di avanzamento del trattore.

Per cambiare velocità è necessario sfilare la coppiglia di sicurezza (1 Fig. 20), rimuovere l'asta (2 Fig. 20) che blocca in posizione la leva delle marce e quindi spostare la leva stessa nella selezione

der Seite des Hackmessers und die Mutter mit der Unterlegscheibe auf der Flanschseite haben (Abb. 19).

Die Werte des Abzugsmoments beachten ist. Wenn man die Hackmesser ersetzen muß, darauf achten, daß die neuen in der Position der ersetzen am Hackstern angebracht werden (Abb. 19).

Ausführung mit Messern

In der Ausführung mit Messern ist ein Spezialläufer mit Viereckflanschen und 4 Messern pro Flansch und eine hintere Planierstange, die durch dazu bestimmte Seitenwinden in der Höhe eingestellt werden kann, eingebaut (12 Abb. 1).

Diese Maschine ist besonders für die Vorbereitung des Saatbeetes in besonders zähem und schwierigerem oder ungepflügtem Erdreich geeignet.

Falls alle oder auch nur ein Messer ersetzt werden muß, wird empfohlen, nur ein Messer auf einmal zu demonstrieren und wieder zu montieren, damit Positionierungsfehler vermieden werden.

Ausführung mit Zähnen

Diese Ausführung hat einen Spezialläufer mit Zähnen, die auf formgestanzten Lagerungen aus sehr widerstandsfähigem Stahl befestigt sind (Abb. 19).

Kann mit Planierblechen oder rückwärtiger Walze ausgestattet sein.

Diese Maschine ist für die Vorbereitung des Aussaatbetts auf festem und steinreichem Erdreich geeignet.

3.8 GEARBOX

The machine is equipped with a three-speed lever operated gearbox (Fig. 20) which can supply two different ranges of spinning values for the blade rotors in relation to the pair of gears installed at the rear.

This is very useful on uneven ground since it makes the soil more workable by keeping the advancement speed of the tractor at a steady rate.

To change the speed, remove the safety split-pin (1 Fig. 20), remove the rod (2 Fig. 20) that locks the gear lever in position and then move the lever itself to the desired position.

En cas de remplacement des couteaux, veillez surtout à ce que les nouveaux couteaux occupent les positions de ceux démontés (Fig. 19).

Version à lames

La version à lames prévoit un rotor spécial à brides carrées ayant 4 lames chacune et une barre de nivellement à hauteur réglable par des vérins latéraux ad hoc (12 Fig. 1).

Ce type de machine est particulièrement approprié à la préparation du semis sur des terrains très durs et difficiles ou sur des terrains non labourés.

Lorsque vous remplacez toutes les lames ou certains d'entre elles, nous vous conseillons de démonter et de remonter une lame à la fois afin d'éviter de les positionner de manière erronée.

Version à dents

Cette version dispose d'un rotor spécial à dents fixées sur des supports matriciés en acier à résistance élevée (Fig. 19). Peut être équipée avec des tôles de mise à niveau ou avec un rouleau arrière.

Cette machine est indiquée pour préparer le semis sur des terrains tenaces et caillouteux.

3.8 BOITE DE VITESSES

La machine est équipée d'une boîte à trois vitesses, avec commande par levier (Fig. 20). Suivant le couple d'engrenages placés à l'arrière, il peut fournir deux gammes différentes de valeurs de rotation des rotors porte-couteaux.

C'est un outil très efficace sur les terrains irréguliers, puisqu'il facilite l'ameublissement du terrain, tout en maintenant constante la vitesse d'avancement du tracteur.

Pour changer de vitesse il faut retirer la goupille de sécurité (1 Fig. 20), déposer la tige (2 Fig. 20) qui bloque le levier de vitesses pour pouvoir le déplacer sur la sélection désirée. Ensuite remonter la

arandela de la parte de la brida (Fig. 19). Respetar los valores de los pares de torsión según lo indicado en las tablas de pag. 30.

Cuando sustituyamos azadillas respetar la posición de las azadillas desmontadas (Fig. 19).

Version de cuchillas

La versión de cuchillas lleva un rotor especial de bridas cuadradas con 4 cuchillas por cada brida y una barra niveladora trasera con altura regulable mediante especiales gatos laterales (12 Fig. 1).

Este tipo de máquina está particularmente indicado para la preparación del lecho de siembra sobre terrenos muy compactos y difíciles o sobre terrenos no arados.

En caso de sustitución de todas, o tan sólo de algunas, cuchillas, se aconseja desmontar y volver a montar las hojas una a una para evitar errores de colocación de las mismas.

Version con dientes

Esta versión tiene montado un rotor de dientes, los cuales están fijados sobre soportes estampados de acero de alta resistencia (Fig. 19).

Puede equiparse con planchas niveladoras o con rodillo posterior.

Esta máquina es indicada para preparar el lecho de siembra en terrenos tenaces y pedregosos.

3.8 CAMBIO DE VELOCIDAD

La máquina está equipada con un cambio de palanca de tres velocidades (Fig. 20) que en base al par de engranajes emplazados en posición posterior puede suministrar dos diversas gamas de valores de rotación de los rotores porta-cuchillas.

Es muy útil para terrenos no uniformes, ya que facilita el trabajo sobre el terreno, manteniendo constante la velocidad de marcha del tractor.

Para cambiar velocidad es necesario extraer el pasador de seguridad (1 Fig. 20), quitar la varilla (2 Fig. 20) que bloquea en posición la palanca de las marchas y

ITALIANO

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

desiderata. Successivamente rimontare l'asta e la coppia di sicurezza.

Se le velocità predisposte di serie non soddisfano la necessità di lavorazione, si può invertire la coppia di ingranaggi ed ottenere le tre velocità alternative.

Per far questo operare come segue:

- scaricare l'olio dalla scatola cambio svitando il tappo inferiore (3 Fig. 20);
- svitare le viti di fissaggio del coperchio posteriore
- rimuovere il coperchio (4 Fig. 20) con cura per non danneggiare il paraolio posizionato in corrispondenza dell'albero della presa di forza uscente e l'anello OR;
- sfilare i due ingranaggi dagli alberi del moto ed invertire la loro posizione;
- prima di rimontare il coperchio, pulire accuratamente le superfici di appoggio e l'anello OR di tenuta al fine di evitare perdite di olio;
- ripristinare il livello d'olio del cambio.

Il numero di denti della coppia di ingranaggi di serie e di quella non reversibile con i corrispondenti numeri di giri, sono indicati nella tabella di pagina 2 di questo opuscolo e nella apposita targhetta adesiva applicata alla macchina.

Following this, fit the rod and safety split pin back in place.

If the standard preset speeds fail to meet the soil-working requirements, the pair of gears can be inverted in order to obtain the three alternative speeds.

Proceed in the following way:

- drain the oil from the gearbox by unscrewing the lower plug (3 Fig. 20);
- unscrew the bolts that fix the rear cover;
- remove the cover (4 Fig. 20) with care to prevent damage to the oil seal installed on a level with the output PTO shaft and the OR ring;
- remove the two gears from the drive shafts and invert their positions;
- before remounting the cover, thoroughly clean the bearing surfaces and retaining OR ring to prevent oil leaks;
- top up the level of oil in the gearbox.

The number of teeth on the standard pair of gears and not reversible with the corresponding rpm rate are indicated in the table on page 2 of this manual and on the relative sticker applied to the machine.

ige et la goupille de sécurité.

Si les vitesses prévues de série ne répondent pas aux exigences de travail, il sera possible d'inverser le couple d'engrenages et d'obtenir les trois vitesses alternatives.

La procédure est la suivante:

- laissez sortir l'huile de la boîte de vitesses après avoir dévissé le bouchon en bas (3 Fig. 20);
- dévissez les vis de fixation du couvercle arrière;
- enlevez le couvercle (4 Fig. 20) en faisant attention à ne pas endommager le joint pare-huile qui se trouve au niveau de l'arbre de sortie de la prise de force et le joint d'étanchéité;
- retirez les deux engrenages des arbres qui transmettent le mouvement et inversez leur position;
- avant de remettre le couvercle à sa place, nettoyez soigneusement les surfaces d'appui et le joint d'étanchéité pour éviter les fuites d'huile;
- rétablir le niveau de l'huile dans la boîte de vitesses.

Le nombre de dents des engrenages de série et des engrenages ne pas réversibles, et le nombre de tours respectifs, sont indiqués dans le tableau de la page 2 de cette brochure ainsi que sur la étiquette appliquée sur la machine.

luego desplazar la palanca misma en la selección deseada. Luego volver a montar la varilla y el pasador de seguridad. Si las velocidades previstas no satisfacen las necesidades de trabajo, podemos invertir el par de engranajes y obtener las tres velocidades alternativas.

Para ello operar del siguiente modo:
- descargar el aceite de la caja de cambios desmontando el tapón inferior (3 Fig. 20).

- desenroscar los tornillos de fijación de la tapa trasera.
- quitar la tapa (4 Fig. 20) con cuidado para no dañar el guardadotas emplazado en coincidencia con el eje de la toma de fuerza de salida y el anillo OR.
- extraer los dos engranajes de los ejes del movimiento e invertir la relativa posición.

- antes de volver a montar la tapa, limpiar bien las superficies de apoyo y el anillo aislador OR para evitar pérdidas de aceite.
- restablecer el nivel de aceite del cambio.

El número de dientes del par de engranajes de serie y del par no reversible, con los correspondientes números de giros, se indican en la tabla de la página 2 de este documento y en la relativa placa adhesiva aplicada en la máquina.

Die Stange und den Sicherungssplint anschließend wieder montieren.

Wenn die serienmäßig vorhandenen Gänge nicht den Arbeitsgegebenheiten entsprechen, kann man die beiden Zahnräder austauschen und drei alternative Gänge erhalten.

Dazu folgendermaßen vorgehen:

- Das Öl aus dem Getriebegehäuse ablassen, indem man den unteren Stopfen (3 Abb. 20) abschraubt.
- Die Befestigungsschrauben des rückseitigen Deckels abschrauben.
- Den Deckel (4. Abb. 20) sorgfältig abnehmen, um die Öldichtung auf dem austretenden Zapfwellenstummel und den O-Ring nicht zu beschädigen.
- Die beiden Zahnräder von den Wellen der Kraftübertragung abziehen und gegeneinander austauschen.
- Vor dem Wiederaufsetzen des Deckels die Kontaktflächen und den O-Ring sorgfältig reinigen, um Leckstellen zu vermeiden.
- Den Ölstand im Wechselgetriebe wieder herstellen.

Die Zahl der Zähne des serienmäßig gelieferten Radpaars und des nicht reversibel gelieferten Radpaars stehen in der Tabelle von Seite 2 dieser Anleitung und auf dem Schild, das auf der Maschine aufgeklebt ist.

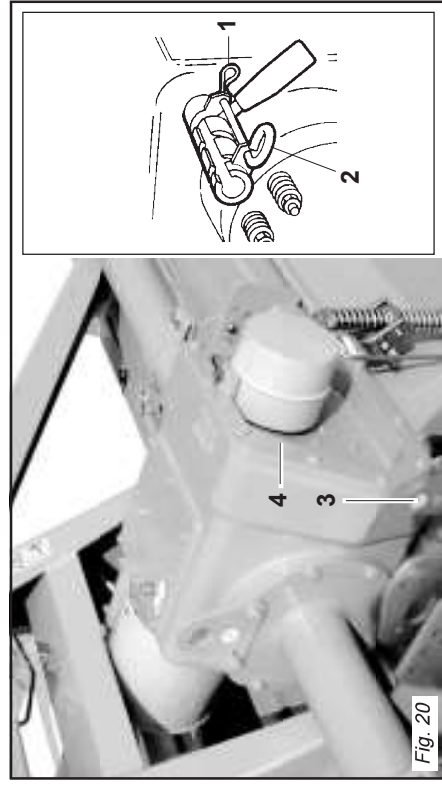


Fig. 20



CAUTELA

Qualsiasi intervento di regolazione o controllo effettuato sul gruppo cammbio deve essere fatto con la macchina staccata dal trattore o con trattore a motore spento e la macchina posata al suolo.



CAUTION

Detach the machine from the tractor or turn off the tractor engine and rest the machine on the ground before adjusting the gearbox to any adjustments or inspections.



VORSICHT

Alle Einstellungen und Kontrollen am Wechselgetriebe müssen vorgenommen werden, wenn die Maschine vom Schlepper abgebaut ist oder wenn der Motor des Schleppers abgestellt und die Maschine am Boden steht.



IMPORTANT

Les interventions de réglage et de contrôle sur le groupe boîte de vitesses ne seront effectuées que sur la machine non attelée au tracteur ou bien avec le tracteur éteint et la machine posée par terre.



CAUTELA

Toda regulación o control efectuado en el grupo cambio debe efectuarse con la grada desconectada del tractor o con el tractor con motor apagado y grada apoyada en el terreno.

3.9 IN LAVORO

Iniziare il lavoro con la presa di forza a regime, affondando gradualmente la zappatrice nel terreno. Evitare di premere consideratamente il pedale dell'acceleratore con la presa di forza inserita. Questo può essere molto dannoso per la zappatrice oltreché per il trattore stesso. Per scegliere lo sminuzzamento più idoneo del terreno, è necessario tenere in considerazione alcuni fattori e precisamente:

- natura del suolo (medio impasto - sabbioso - argilloso - ecc.)
 - profondità di lavoro
 - velocità di avanzamento del trattore
 - regolazione ottimale della zappatrice
- Uno sminuzzamento del terreno si ottiene con una velocità bassa di avanzamento del trattore, con la lamiera livellatrice abbassata ed una rotazione del rotore portazappe intorno ai 200 giri/min. La lamiera livellatrice, oltre a contenere le zolle già lavorate dalle zappate, consente di avere una superficie ben livellata ed omogenea dopo la lavorazione del terreno. Se la lamiera livellatrice viene alzata, le zolle non vengono più frantumate ed il terreno non si presenta più livellato.

3.10 COME SI LAVORA

Si regola la lamiera livellatrice in funzione dello sminuzzamento voluto, si regolano le due slitte di profondità ai lati della zappatrice, si innesta la P.d.F. e si inizia ad avanzare con il trattore, abbassando progressivamente la zappatrice. Si percorre un breve tratto e si controlla poi se la profondità di lavoro, lo sminuzzamento ed il livellamento del terreno sono quelli desiderati.

3.9 IN WORK

Start work with the pto at running rate, gradually lowering the steerage hoe into the soil. Never excessively press down on the accelerator pedal when the pto is engaged. This could be very harmful for both the steerage hoe and the tractor itself.

When choosing how much to break up the soil which is to be rotary hoed the following points must be considered:

- the type of soil (mixed, sandy, clay etc.)
 - how deep to hoe
 - the forward moving speed of the tractor
 - the optimal position of the rotary cultivator
- The earth is best broken up and rotary hoed with a slow forward moving speed of the tractor, with the levelling blade lowered and a blade-carrying rotor rotation speed of about 200 rpm. As well as holding the earth that has already been hoed by the hoe blades the levelling blade helps to produce a well/levelled and smooth surface after hoeing.
- If the levelling blade is raised the sods are no longer broken up and there will not be a smooth, level finish.

3.10 HOW IT WORKS

Position the levelling blade according to how finely broken up the soil should be. Position the depth of the two skids which are on the sides of the rotary cultivator. Engage the P.d.F. and start to move the tractor forward gradually lowering the rotary cultivator.

After a short distance check to see whether the earth is being hoed to the depth required, broken up finely enough and the rotary hoes fitted with posterior

3.9 EXECUTION DU TRAVAIL

Commencez le travail avec la prise de force au régime et enfouissez graduellement la houe dans le sol. Évitez d'appuyer trop fort sur la pédale d'accélérateur quand la prise de force est en marche.

Ce qui serait très dangereux pour l'appareil et le tracteur.

Pour choisir le fractionnement le plus approprié au terrain, il faut tenir compte d'un certain nombres de facteurs:

- nature du sol (proportions moyennes - sableux - argileux etc.)
 - profondeur de binage
 - vitesse d'avancement du tracteur
 - réglage optimale de la houe rotative.
- On obtient un bon fractionnement du sol avec une vitesse d'avancement du tracteur peu élevée, la niveleuse abaissée et une rotation du rotor supportant les disques de l'ordre de 200 t/min.

La niveleuse contient les mottes déjà binées par les houes et permet d'obtenir après le binage du terrain.

Si la niveleuse est soulevée, les mottes ne sont plus brisées et le terrain n'est plus nivelé.

3.10 FONCTIONNEMENT

Réglez la niveleuse en fonction du fractionnement voulu. Réglez les deux coulisseaux de profondeur sur les côtés de la houe rotative. Enclenchez la prise de force et commencez à avancer avec le tracteur, en abaissant progressivement la houe rotative.

Après un bref parcours, assurez-vous que la profondeur de binage, le fraction-

3.9 EN FUNCIONAMIENTO

Empezar a trabajar con la toma de fuerza a régimen, enterrando gradualmente la binadora en el terreno. Evitar apretar excesivamente el pedal del acelerador con la toma de fuerza activada.

Esto es perjudicial para la binadora y para el tractor mismo.

Para elegir la trituración más idónea del terreno, es necesario tomar en cuenta algunos factores:

- tipo de terreno (consistencia media - arenos - arcilloso etc.)
 - profundidad de avance del tractor
 - regulación óptima de la binadora
- Una trituración del terreno se obtiene con una velocidad baja de avance del tractor, con la hoja niveladora baja y una rotación del rotor porta-azadas alrededor 200 R.P.M.

La hoja niveladora, además de contener los aterrones ya elaborados con las azadas, permite la obtención de una superficie bien nivelada y homogénea luego del trabajo sobre el terreno.

Si alzamos la hoja niveladora, no se deshacen los terrones y el terreno no se presenta nivelado.

3.10 COMO TRABAJAR

Debemos regular la hoja niveladora en función de la trituración deseada, regular las dos correderas de profundidad en los lados de la binadora, acoplamos la T.d.F. y comenzamos a avanzar con el tractor, bajando progresivamente la binadora. Luego de recorrer un breve tramo controlamos si la profundidad de trabajo, la trituración y el nivelado son los deseados.

Nelle zappatrici provviste di rullo posteriore, la profondità di lavoro è determinata dalla regolazione del rullo stesso mediante martinetto centrale o martinetti laterali (meccanici o idraulici).



CAUTELA

La velocità del trattore con la zappatrice in lavoro non deve superare i 10 Km/ora al fine di evitare rotture o danneggiamenti.



PERICOLO

In fase di lavoro è possibile che vengano sollevati sassi o altri corpi contundenti dalle zappe in rotazione. Controllare quindi, costantemente, che non vi siano persone, bambini o animali domestici nel raggio d'azione della zappatrice.

Anche l'operatore deve fare attenzione a quanto sopraccitato.

3.11 CONSIGLI UTILI PER IL TRATTORISTA

Profondità insufficiente

- Rivedere la regolazione delle slitte di profondità.
- Avanzare più lentamente, la potenza del trattore potrebbe essere insufficiente.
- Se il terreno è troppo duro sono necessari ulteriori passaggi.
- Le zappette rotolano sul terreno invece di penetrare: avanzare più lentamente.

Eccessivo sminuzzamento del terreno

- Sollevare la lamiera livellatrice.
- Aumentare la velocità d'avanzamento.

Scarso sminuzzamento del terreno

- Abbassare la lamiera livellatrice.
- Ridurre la velocità d'avanzamento.
- Non lavorare in terreno troppo bagnato.
- Nelle zappatrici dove c'è la barra livellatrice, abbassare od alzare questa in modo da contenere le zolle vicino alle zappe.

rollers the hoeing depth is determined by the positioning of the roller itself using the mechanical or hydraulic central/jack or the lateral jacks.



CAUTION

In order to prevent breakages or damage, the speed of the tractor must never exceed 10 Km/hour when the implement is working.



DANGER

Stones or other sharp objects may be raised by the rotating hoe blades during the soil working phase. Constantly check that there are no persons, children or domestic animals within the field of action of the implement.

Tractor operator must also take note of the above.

3.11 TROUBLESHOOTING HINTS FOR THE TRACTOR OPERATOR/DRIVER

Insufficient depth

- Check the positioning of the two depth skids.
- Move forward more slowly as the power of the tractor may be insufficient.
- If the earth is too hard a second or third hoeing may be necessary.
- If the hoe blades are rotating on top of the earth instead of cutting into it proceed more slowly.

The earth is too finely broken up

- Raise the levelling blade.
- Increase the forward moving speed of the tractor.

The earth is not broken up finely enough

- Lower the levelling blade.
- Reduce the tractor speed.
- Don't work earth that is too wet.
- In the rotary hoes fitted with a levelling bar, raise or lower this so as to keep the sods closer to the hoe blades.

Nivellierung des Bodens so sind wie gewünscht. Bei den Hackfräsen mit Rolle auf der Rückseite wird die Arbeitstiefe durch die Einstellung der Rolle bedingt, und zwar mittels einer zentralen oder seitlicher Winden (mechanisch oder hydraulisch).



VORSICHT

Die Fahrgeschwindigkeit des Schleppers mit arbeiten dem Gerät darf nicht über 10 km/h liegen, um Schäden und Bruch zu vermeiden.



GEFAHR

Bei der Arbeit mit dem Gerät kann es vorkommen, daß infolge der Rotation der Hackmesser Steine und andere harte Gegenstände gehoben werden. Kontrollieren Sie daher immer, daß sich in der Reichweite des Gerätes keine Erwachsenen, Kinder oder Haustiere aufhalten.

3.11 NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DEN SCHLEPPERFAHRER

Arbeitsiefe unzureichend

- Die Einstellung der Tiefenregelkufen prüfen.
- Langsam vorwärtsfahren. Die Leistung des Schleppers könnte unzureichend sein.
- Wenn der Boden zu hart ist, sind mehrere Fräsgänge erforderlich.
- Die Hacken drehen sich über dem Boden, statt in ihn einzudringen: langsamer fahren.

Der Boden wird zu stark zerkleinert

- Das Planierschild heben.
- Die Fahrgeschwindigkeit vergrößern.

Der Boden wird ausreichend zerkleinert

- Das Planierschild senken.
- Die Fahrgeschwindigkeit verringern.
- Den Boden nicht bearbeiten, wenn er zu feucht ist.
- Bei den Hackfräsen mit Planierstange ist diese zu heben oder zu senken, damit die Erdschollen in der Nähe der Hacken gehalten werden.

nement et le nivellement du terrain sont bien tels que vous les souhaitez.

Sur les houes rotatives dotées de rouleau arrière, la profondeur de binage est déterminée par le réglage de ce même rouleau au moyen du vérin central ou des vérins latéraux (mécaniques ou hydrauliques).



IMPORTANT

La vitesse du tracteur pendant que l'outil travaille la terre ne doit pas dépasser 10 km/h pour éviter toute sorte de dégâts ou de ruptures.



DANGER

Pendant le travail la houe peut soulever des cailloux ou d'autres corps fondants, par effet de la rotation des couteaux. Contrôlez donc souvent que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine.

3.11 CONSEILS UTILES POUR LE CONDUCTEUR DU TRACTEUR

Profondeur insuffisante

- Ajustez le réglage des coulisseaux de profondeur.
- Avancez plus lentement, la puissance du tracteur pourrait être insuffisante.
- Si le sol est trop dur, il faut procéder à d'autres passages.
- Les houes roulent sur le sol au lieu de pénétrer. Avancez plus lentement.

Fractionnement excessif du sol

- Soulever la niveleuse.
- Augmenter la vitesse d'avancement.

Fractionnement du sol insuffisant.

- Abaissez la niveleuse.
- Réduisez la vitesse d'avancement.
- Ne binez pas un terrain trop mouillé.
- Sur les houes rotatives dotées de barres de nivellement, abaissez ou soulevez cette dernière de façon à contenir les mottes près des houes.

En las binadoras que poseen cilindro posterior, la profundidad de trabajo está determinada por la regulación del rodillo mismo mediante gato central o gatos laterales (mecánicos o hidráulicos).



CAUTELA

Las velocidades del tractor con el equipo trabajando no deben superar los 10 km/hora para evitar roturas o daños.



PELIGRO

En fase de trabajo las azadas en rotación pueden levantar piedras u otros cuerpos contundentes. Controlar por lo tanto constantemente que no estén presentes en las avanzadas personas, niños o animales domésticos.

3.11 CONSEJOS UTILES PARA EL TRACTORISTA

Profundidad insuficiente

- Volver a controlar ill regulación de las correderas de profundidad.
- Avanzar más lentamente, la potencia del tractor podría resultar insuficiente.
- Si el terreno es demasiado duro se hacen necesarios ulteriores pasajes.
- Las azadas giran sobre el terreno en vez de peitrar: avanzar más lentamente.

Excesiva trituración del terreno

- Alzar la hoja niveladora
- Aumentar la velocidad de avance

Escasa trituración del terreno

- Bajar la hoja niveladora
- Reducir la velocidad de avance
- No trabajar sobre terreno demasiado mojado
- En las binadoras con barra niveladora bajarla o alzarla en modal de contener los terrones cerca de las azadas.

ITALIANO

Intasamento del rotore

- Terreno troppo bagnato per lavorare.
- Sollevarre la lamiera livellatrice.
- Ridurre la velocità d'avanzamento.
- Ridurre da 6 a 4 le zappette per ogni flangia.
- Evitare di lavorare con presenza di erba molto alta, eventualmente pulire bene ai lati del rotore ciò che si è fermato sui supporti per evitare surriscaldamenti eccessivi.

Lazappatrice rimbalsa sul terreno o vibra

- Corpi estranei bloccati fra le zappette.
- Zappette montate non correttamente senza la disposizione elicoidale o con il bordo non tagliante che penetra per primo nel terreno.
- Zappette consumate o rotte.
- Deformazione del rotore dovuta a colpi ricevuti nella parte centrale, durante il lavoro da corpi estranei.

Altri inconvenienti

La zappatrice non lavora alla stessa profondità su tutta la larghezza. Ad esempio, lavora troppo profondamente sul lato destro. Accorciare il braccio destro del sollevatore o regolare la posizione della slitta destra.

Lavoro in collina

Se possibile procedere «salendo» nel senso della pendenza. Se non è possibile evitare di lavorare lungo i fianchi della collina, effettuare i passaggi dall'alto verso il basso per ridurre l'effetto terrazza.

Osservazioni pratiche

Il terreno lavorato dovrebbe trovarsi sempre alla destra del guidatore. Il sistema migliore è di lavorare a strisce alternate.

3.12 PARCHEGGIO



AVVERTENZA

Al fine di assicurare stabilità alla zappatrice, quando viene sganciata dal trattore, seguire le seguenti indicazioni:

- Posizionare il piedino d'appoggio come indicato in figura 21.

DEUTSCH

Rotor verstopft

- Boden zu feucht zum Arbeiten.
- Das Planierschild heben.
- Die Fahrgeschwindigkeit verringern.
- Die Zahl der Hacken pro Flansch von 6 auf 4 verringern.
- Vermeiden bei zu hohem Gras zu arbeiten. Ggf. die beiden Rotorenden von dem reinigen, was sich auf den Trägern angesammelt hat, um ein zu starkes Überhitzen zu vermeiden.

Die Hackfräse spingtauf dem Boden oder vibriert

- Fremdkörper, die zwischen den Hacken festsitzen.
- Hacken nicht korrekt montiert, ohne die schraubenförmige Anordnung oder mit der nichtscheidenden Kante, die zuerst in den Boden eindringt.
- Hacken verschlissen oder beschädigt.
- Rotordformation infolge Schlägeinwirkung im zentralen Teil während der Arbeit durch Fremdkörper.

Andere Störungen

Die Hackfräse arbeitet über die gesamte Breite nicht auf der gleichen Tiefe. Sie arbeitet beispielsweise auf der rechten Seite zu tief. Den rechten Arm des Krafthebers verkürzen oder die Position der rechten Kufe nachstellen.

Arbeiten in Hanglagen

Beim Arbeiten möglichst «bergauf» fahren. Wenn es nicht möglich ist, das Arbeiten längs der Flanken der Hügel zu vermeiden, die Streifen von oben nach unten fahren, um den Terrasseneffekt zu verringern.

Praktische Bemerkungen

Der bearbeitete Boden sollte sich immer auf der Rechten des Fahrers befinden. Das beste System ist es, abwechselnde Streifen zu bearbeiten.

3.12 ABSTELLEN



ACHTUNG

Um die Standsicherheit des vom Schlepperabgetrennten Gerätes zu garantieren, folgendemaßen vorgehen:

- Den Stützfuß wie in Abb. 21 gezeigt anordnen.

FRANÇAIS

Blocage du rotator

- Sol trop mouillé pour biner.
- Soulevez la niveleuse.
- Diminuez la vitesse d'avancement.
- Diminuez de 6 à 4 les houes de chaque côté.
- Évitez d'utiliser la machine en présence d'herbe trop haute. Nettoyez soigneusement sur les côtés du rotor ce qui s'est pris dans les supports pour éviter tout phénomène de surchauffe.

La houe rotative rebondit sur le terrain ou vibre.

- Corps étrangers bloqués entre les houes.
- Houes mal montées sans la disposition hélicoïdale, le bord non tranchant pénétrant le premier dans le sol.
- Houes usées ou endommagées.
- Déformation du rotor due à des coups de corps étrangers dans la partie centrale durant le fonctionnement.

Autres inconvenients

La houe rotative ne bine pas à la même profondeur sur toute la largeur. Par exemple, elle bine trop profondément du côté droit. Raccourcir le bras droit du dispositif de soulèvement ou régler la position du coulisseau de droite.

Utilisation en colline

Procédez si possible en «montant» dans le sens de la pente. Si ce n'est pas possible, évitez de procéder le long des flancs de la colline, allez du haut vers le bas pour réduire l'effet terrasse.

Conseils pratiques

Le sol déjà biné devrait toujours se trouver à la droite du conducteur. Le système le meilleur est de procéder par bandes alternées.

3.12 STATIONNEMENT



ATTENTION

Pour garantir la stabilité de la houe dételée du tracteur, suivez ces indications:

- Placer le pied d'appui (voir figure 21).

ESPAÑOL

Obstrucción del rotor

- Terreno demasiado mojado para trabajar
- Alzar la hoja niveladora
- Reducir la velocidad de avance
- Reducir de 6 a 4 las azadas por soporte
- Evitar trabajar con presencia de hierba muy alta, eventualmente limpiar bien a los lados del rotor la hierba retenida en los soportes para evitar excesivos recalentamientos.

La binadora rebota sobre el terreno o vibra

- Cuerpos extraños bloqueados entre las azadas
- Azadas montadas en modo incorrecto, no dispuestas helicoidalmente o con el borde no cortante que penetra antes que el resto en el terreno.
- Azadas gastadas o rotas
- Deformación del rotor debida a golpes recibidos en la parte central, durante el trabajo, causados por cuerpos extraños.

Otros inconvenientes

Labinadoro no trabaja a la misma profundidad sobre toda la longitud. Por ejemplo trabaja demasiado profundamente en el lado derecho. Acortar el brazo derecho del elevador o regular la posición de la guía derecha.

Trabajo en colina

Si resulta posible trabajar «subiendo» en el sentido de la pendiente. Si ello no resulta posible, evitar de todos modos trabajar a lo largo de lo flancos de la colina; efectuar los pasajes de arriba hacia abajo para evitar el efecto terraza.

Observaciones prácticas

El terreno trabajado debe siempre hallarse a derecha del conductor. El mejor sistema es el de trabajar fajas de tierra alternadas.

3.12 APARCAMIENTO



ATENCIÓN

Para garantizar estabilidad al equipo desenganchado del tractor, seguir las siguientes indicaciones:

- Posicionar el pie de apoyo como expuesto en la figura 21.

- 2- Il martinetto a molla (1 Fig. 22) oltre a sostenere la lamiera livellatrice ed ammortizzarla nel trasporto su strada, serve a evitare il ribaltamento della zappatrice durante il parcheggio.
- 3- Supportare l'albero cardanico con l'apposito sostegno (2 Fig. 1).

- 2- Besides supporting the levelling plate and acting as a shock absorber for it during road transport, the spring ram (1 Fig. 22) prevents the steerage hoe from overturning when parking.
- 3- Hold the cardan shaft with a suitable support (2 Fig. 1).

- 2- Die Federwinde (1 Abb. 22) trägt nicht nur das Planierschild und dient beim Straßentransport zur Dämpfung von Stößen, sondern sie soll auch verhindern, daß die Hackfräse während des Parkens umkippt.
- 3- Die Gelenkwelle mit ihrer Halterung (2 Abb. 1) abstützen.

- 2- Le vérin à ressort (1 Fig. 22) sert de soutien à la tôle de nivellement et de suspension pendant le transport sur route, pour éviter le basculement du cultivateur lors du stationnement.
- 3- Placez l'arbre à cardans sur son support (2 Fig. 1).
- 2- El gato de resorte (1 Fig. 22), además de sostener la chapa de nivelación y protegerla durante el transporte en carretera, sirve para evitar el vuelco de la binadora durante el estacionamiento.
- 3- Sostener el árbol cardánico con el relativo soporte (2 Fig. 1).

4.0 MANUTENZIONE

Sono di seguito elencate le varie operazioni di manutenzione da eseguirsi con periodicità. Il minor costo di esercizio ed una lunga durata della macchina dipendono, tra l'altro, dalla metodica e costante osservanza di tali norme.



CAUTELA

I tempi di intervento elencati in questo opuscolo hanno solo carattere informativo e sono relativi a condizioni normali di impiego, possono pertanto subire variazioni in relazione al genere di servizio, ambiente più o meno polveroso, fattori stagionali, ecc. Nel caso di condizioni più gravose di servizio, gli interventi di manutenzione vanno logicamente incrementati.

- Prima di iniettare il grasso lubrificante negli ingrassatori, è necessario pulire con cura gli ingrassatori stessi per impedire che il fango, la polvere o corpi estranei si mescolino

4.0 MAINTENANCE

The various servicing operations are listed in the following paragraphs. Lower running costs and longer machine life depend on constant and methodical compliance with these operations.



CAUTION

The given frequencies are indicative and refer to normal conditions of use. They may therefore be subject to variations in relation to the type of service, a more or less dusty environment, seasonal factors, etc. In the case of heavy-duty conditions, the maintenance operations should obviously be more frequent.

- Before injecting grease into the lubricators, the greasing points must be thoroughly cleaned to prevent mud, dust or foreign bodies from mixing with the lubricant, thus reducing or even annulling its lubricating effect.

4.0 WARTUNG

Hier werden die verschiedenen Wartungsarbeiten angeführt, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind. Die geringeren Betriebskosten und die lange Haltbarkeit des Gerätes hängen unter anderem von der ständigen Durchführung dieser Arbeiten ab.



VORSICHT

Die Zeitabstände, die für die Durchführung der Wartungsarbeiten angegeben werden, sind nur Richtwerte und beziehen sich auf normale Einsatzbedingungen. Sie können daher schwanken, wenn diese sich ändern, wie z.B. weniger oder mehr Staub in der Arbeitsluft, jahreszeitliche Schwankungen, Bodentyp etc. Wenn die Einsatzbedingungen sich verschlechtern, müssen die Wartungsarbeiten häufiger vorgenommen werden.

- Bevor Schmierfett in die Schmierlippen eingespritzt wird, sind die Schmierstellen gründlich zu reinigen, damit Schlamm, Staub und

4.0 ENTRETIEN

Les différentes opérations d'entretien sont reportées ci-dessous. Les faibles coûts de service et la durée de cette machine dépendent, entre autre, du respect constant de ces opérations.



IMPORTANT

Les temps d'intervention indiqués sont donnés à titre d'information et correspondent à des conditions d'utilisation normales. Ils peuvent subir des variations en fonction du type de service, de l'environnement plus ou moins poussiéreux, de facteurs saisonniers, etc. Dans des conditions particulières d'entretien seront naturellement augmentées.

- Avant de mettre de la graisse lubrificante dans les graisseurs, nettoyez avec soin les points de graissage pour empêcher la boue, la poussière et les

4.0 MANTENIMIENTO

Se enumeran a continuación las operaciones de mantenimiento que debemos efectuar periódicamente. El menor costo de ejercicio y la durabilidad de la máquina dependen de la metódica y constante observación de dichas normas.



CAUTELA

Los tiempos de intervención enumerados en este manual tienen carácter meramente orientativo y están sujetos a condiciones normales de empleo, pueden por lo tanto sufrir variaciones en relación con el tipo de servicio, mayor o menor presencia de polvo en el ambiente, factores estacionales, etc. En caso de servicio en condiciones de mayores exigencias las intervenciones de mantenimiento se deberán incrementar.

- Antes de inyectar la grasa de lubricación en los engrasadores, es necesario limpiar con cuidado los

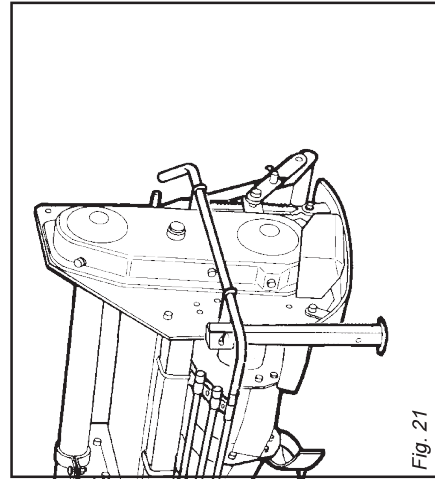


Fig. 21

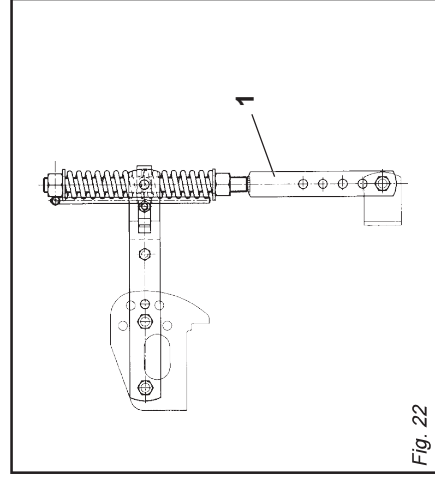


Fig. 22

TABELLA COPPIE DI SERRAGGIO VITI (valori espressi in Nm)			
CHART: SCREW TIGHTENING TORQUES (settings given in Nm)			
TABELLE DER ANZUGMOMENTE DER SCHRÄUBEN (Werte in Nm ausgedrückt)			
TABLAS PARES DE TORSIÓN TORNILLOS (valores expresados en Nm)			
CLASSE - CLASSE	CLASSE	CLASSE	CLASSE
VITE PASSO FINE	6.6	8.8	10.9 12.9
FINE PITCH SCREWS			
SOELEN FEINSTRICH			
TORNILLO PASO FINO			
M8 x 1	15	26	36 44
M10 x 1.25	30	52	74 88
M12 x 1.25	51	91	127 153
M14 x 1.5	81	143	201 241
M16 x 1.5	120	214	301 361
M18 x 1.5	173	308	433 520
M20 x 1.5	242	431	606 727
M22 x 1.5	321	571	803 964
M24 x 2	411	731	1028 1234
M27 x 2	601	1070	1504 1806
M30 x 2	832	1480	2081 2498

- no con il grasso, facendo diminuire, o addirittura annullare, l'effetto della lubrificazione.
- Nell'eseguire il ripristino o il cambio olio, è consigliabile usare lo stesso tipo di olio usato precedentemente.

**AVVERTENZA**

Tenere sempre gli olii ed i grassi al di fuori della portata dei bambini. Leggere sempre attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui contenitori. Evitare il contatto con la pelle. Dopo l'utilizzo lavarsi accuratamente e a fondo. Trattare gli olii usati in conformità con le leggi vigenti anti-inquinamento.

- When topping up or changing the lubricant, always ensure that the oil is of the same type as that used previously.

**WARNING**

Always keep oils and greases well away from children's reach. Always thoroughly read the warnings and precautions indicated on the containers. Avoid contact with the skin. Always thoroughly and fully wash after use. The utilized oils should be treated in compliance with the current anti-pollution laws.

4.1 EVERY 8**WORK HOURS**

- Grease the cardan shaft cross journals.
- Check that the bolts fixing the hoe blades are well tightened (Fig. 19).
- Grease the rotor spindles (1 Fig. 23).
- Grease the roller supports if the rear roller is installed.

4.2 EVERY 50**WORK HOURS**

- Check the level of the oil in the gearbox and top up to the level mark on the rod as necessary (2 Fig. 23).
- Transmission lateral par chaîne: check the level of the oil in the side casing of the transmission unit, unscrewing the level plug (4 Fig. 23) and checking that oil flows out.
- Add oil through the fill plug if necessary (3 Fig. 23). It should flow from the level plug.
- Side transmission gears: check the level of the oil in the side casing of the transmission unit, unscrewing the level plug (4 Fig. 23) and checking that oil flows out. Add oil through the fill plug if necessary (3 Fig. 23). It should flow from the level plug.

Fremd-körper sich nicht mit dem Fett vermischen und die Schmierwirkung dadurch verringern oder gar aufheben.

- Wenn Schmierstoff nachgefüllt werden muß, sind Schmierstoffe des gleichen Typs zu verwenden.

**ACHTUNG**

Bewahren Sie die Schmierfette und -öle immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lesen Sie die Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen, die auf den Schmierstoffbehältern stehen. Nach Benutzung sind die Behälter immer sorgfältig und gründlich zu verschließen. Altlöl nach den gesetzlichen Bestimmungen Umweltfreundlich entsorgen.

4.1 ALLE 8**BETRIEBSSTUNDEN**

- Die Kreuzeder Gelenkwelleschmierien. - Sicherstellen, daß die Schrauben zur Befestigung der Hackmesser festgezogen sind (Abb. 19).
- Die Rotorachszapfen (1 Abb. 23) schmieren.
- Wenn eine rückseitige Walze vorhanden ist, die Walzenträger schmieren.

4.2 ALLE 50**BETRIEBSSTUNDEN**

- Den Ölstand im Gang-Gehäuse kontrollieren (2 Abb. 23); ev. bis zum Ölstandzeichen, das auf dem Stab angebracht ist, nachfüllen.
- Kettenantrieb: den Ölstand im Seitenantrieb prüfen. Dazu den Ölstandsstopfen (4 Abb. 23) losschrauben und prüfen, ob Öl ausfließt. Ggf. durch den Ölnefüllstopfen (3 Abb. 23) sowie Öl nachfüllen, bis das Öl am Ölstandsstopfen ausläuft.
- Zahnradantrieb: den Ölstand im Seitenantrieb prüfen. Dazu den Ölstandsstopfen (4 Abb. 23) losschrauben und prüfen, ob Öl ausfließt. Ggf. durch den Ölnefüllstopfen (3 Abb. 23) sowie Öl nachfüllen, bis das Öl am Ölstandsstopfen ausläuft.

corps étrangers de se mélanger à la graisse; ce qui pourrait réduire ou même annuler l'effet de la lubrification.

- En faisant les rajouts ou les vidanges, utilisez le même type d'huile utilisée précédemment.

**ATTENTION**

Gardez toujours les huiles et les graisses hors de portée des enfants. Lisez toujours attentivement les recommandations et les précautions indiquées sur les boîtes. Évitez le contact avec la peau. Après utilisation, lavez-vous soigneusement. Traitez les huiles usagées conformément aux lois anti-pollution en vigueur.

4.1 TOUTES LES 8**HEURES DE TRAVAIL**

- Graissez les croisillons de la cardan.
- Vérifiez le serrage des boulons de fixation des couteaux (Fig. 19).
- Graissez les fusées du rotor (1 Fig. 23).
- Si la machine est équipée de rouleau arrière, graissez les supports.

4.2 TOUTES LES 50**HEURES DE TRAVAIL**

- Contrôlez le niveau de l'huile dans la boîte de vitesse. Si nécessaire, rajouter de l'huile jusqu'au cran sur la jauge (2 Fig. 23).
- Entraînement latéral par chaîne: contrôlez le niveau de l'huile dans le carter latéral de la transmission en dévissant le bouchon de niveau (4 Fig. 23) et vérifiant si l'huile sort. Si nécessaire rajouter de l'huile par le bouchon de remplissage (3 Fig. 23) jusqu'à ce qu'elle sorte par le bouchon de niveau.
- Entraînement latéral par pignons: contrôlez le niveau de l'huile dans le carter latéral de la transmission en dévissant le bouchon de niveau (4 Fig. 23) et vérifiant si l'huile sort. Si nécessaire rajouter de l'huile par le bouchon de remplissage (3 Fig. 23) jusqu'à ce qu'elle sorte par le bouchon de niveau.

engrasadores mismos para impedir que el barro, el polvo o cuerpos extraños se mezclen con la grasa, disminuyendo o anulando incluso el efecto de la lubricación.

- No rellenar o cambiar el aceite con otro distinto al usado precedentemente.

**ATENCIÓN**

Tener siempre los aceites y las grasas lejos del alcance de los niños. Leer siempre atentamente las advertencias y las precauciones indicadas en los envases. Evitar el contacto con la piel. Después del uso lavarse bien y a fondo. Tratar los aceites usados como lo indican las leyes vigentes.

4.1 CADA 8**HORAS DE TRABAJO**

- Engrasar las crucetas del árbol cardánico.
- Controlar el ajuste de los bulones de fijación de las azadillas (Fig. 19).
- Engrasar los ejes del rotor (1 Fig. 23).
- Si la máquina presenta rodillo posterior, engrasar los soportes del mismo.

4.2 CADA 50 HORAS DE TRABAJO

- Controlar el nivel de aceite en la caja de cambio, eventualmente rellenar hasta la muesca de nivel presente en la varilla (2 Fig. 23).
- Transmisión lateral por cadena: controlar el nivel de aceite en el cárter lateral de la transmisión, desensoscando el tapón de nivel (4 Fig. 23) y controlando que salga el aceite. Eventualmente agregar aceite a través del tapón de llenado (3 Fig. 23), hasta que veamos que sale por el tapón de nivel.
- Transmisión lateral por engranajes: controlar el nivel de aceite en el cárter lateral de la transmisión, desensoscando el tapón de nivel (4 Fig. 23) y controlando que salga el aceite. Eventualmente agregar aceite a través del tapón de llenado (3 Fig. 23), hasta que veamos que sale por el tapón de nivel.

4.3 OGNI 400**ORE LAVORATIVE**

- Effettuare il cambio completo dell'olio, sia cambio e sia del carter trasmissione, scaricando completamente l'olio dal tappo di scarico posto sotto la scatola riduttore e dal tappo di scarico trasmissione (2 e 5 Fig. 23).
- È inoltre opportuno in tale circostanza uno smontaggio con relativa pulizia dei dischi frizione (nel caso si utilizzi un albero cardanico con frizione).
- Verificare il serraggio delle molle della frizione.

4.3 EVERY 400**WORK HOURS**

- Change the oil in the in the gearbox and transmission casing by completely draining off the old oil through the drain plug under the reduction unit and through the transmission drain plug (2 and 5 Fig. 23).
- When this operation is carried out, it is also advisable to demount and clean the clutch disks (if the cardan shaft has a clutch).
- Check the tightening of the clutch springs.

4.3 ALLE 400**BETRIEBSSTUNDEN**

- Das Öl im Getriebe wechseln. Dazu die Ölablaßschraube unter dem Getriebegehäuse und den Stopfen des seitlichen Antriebs (2 und 5 Abb. 23) losdrehen und das Öl ausfließen lassen.
- Bei dieser Gelegenheit ist es auch ratsam, die Kupplungsscheiben auszubauen und zu reinigen (wenn man eine Gelenkwelle mit Rutschkupplung verwendet).
- Den Anzug der Kupplungsfedern überprüfen.

4.3 TOUTES LES 400**HEURES DE TRAVAIL**

- Vidangez entièrement l'huile du boîtier de vitesse et du carter de transmission à travers le bouchon de vidange qui se trouve sous la boîte du réducteur et par le bouchon de vidange de la transmission (2 et 5 Fig. 23).
- A cette occasion démontez et nettoyez le plateau d'embrayage (dans le cas d'arbre à cardans à embrayage).
- Vérifier le serrage des ressorts de l'embrayage.

4.3 CADA 400**HORAS DE TRABAJO**

- Efectuar el cambio completo del aceite, tanto la caja de cambio como también del cárter de transmisión, descargando completamente el aceite del tapón de descarga presente debajo de la caja del reductor y del tapón de descarga transmisión (2 y 5 Fig. 23).
- Es conveniente también al hacerlo desmontar y limpiar los discos de embrague (si poseemos un árbol cardánico con embrague).
- Verificar el apriete de los muelles del embrague.

4.4 MESSA A RIPOSO

- A fine stagione, o nel caso si preveda un lungo periodo di riposo, è consigliabile:
- Lavare la zappatrice soprattutto da cima e da prodotti chimici ed asciugarla.
 - Controllarla accuratamente ed eventualmente sostituire le parti danneggiate o usurate.
 - Serrare a fondo tutte le viti e i bulloni, in particolare quelli che fissano le zappatrice.
 - Effettuare un accurato ingrassaggio ed infine proteggere tutta la zappatrice con un telo e sistemarla in un ambiente asciutto.
- Se queste operazioni vengono fatte con cura, il vantaggio sarà solo dell'utilizzato- re in quanto alla ripresa del lavoro, troverà una zappatrice in perfette condizioni.

In caso di smantellamento della zappatrice, attenersi alle relative leggi del paese di utilizzo in particolare alle leggi sull'anti-inquinamento.
Si ricorda infine che la Ditta Costruttrice è sempre a disposizione per qualsiasi necessità di assistenza e ricambi.

4.4 STORAGE

- It is advisable to proceed in the following way at the end of the season or if the machine is to remain inactive for a long period of time:*
- Wash the implement, particularly removing any fertilizer and/or chemical products, then thoroughly dry it.
 - Carefully check for any damaged or worn parts and replace these as necessary.
 - Fully clamp all screws and bolts, particularly those fixing the hoe blades.
 - Thoroughly lubricate the implement and lastly protect it with a plastic sheet. Store it in a dry place.
- Careful compliance with these instructions will be all to the advantage of the user who will be sure to use an implement in perfect conditions when work begins again.

The laws of the country where the machine is used, and particularly anti-pollution laws, must be observed if the rotary cultivator should be scrapped.
Remember that the Manufacturer is always at your disposal for any assistance or spare parts as may be required.

4.4 RUHEPERIODEN

- Am Ende der Saison oder, wenn eine längere Ruhepause vorgesehen ist, muß man wie folgt vorgehen:
- Das Gerät gründlich reinigen, vor allem Dünger- und/oder Chemikalienreste gut entfernen, um es dann zu trocknen.
 - Auf das Vorhandensein etwaiger Schäden oder Verschleißstellen prüfen und die schadhafte Teile ersetzen.
 - Alle Schrauben und Schraubboizen fest anziehen, vor allem diejenigen, die die Hackmesser befestigen.
 - Alle Schmierstelle gründlich schmieren, die Oberfläche mit einer Kunststoffplane schützen und das Gerät dann wegstellen und in einem trockenen Raum aufbewahren.

Wenn diese Arbeiten sorgfältig ausgeführt werden, wirkt sich das zum Vorteil des Benutzers aus, weil er das Gerät, wenn er es wieder benutzen will, in einem einwandfreien Zustand vorfindet.

Wenn die Hackfräse aus dem Betrieb gezogen werden soll, müssen die spezifischen Gesetze des Landes beachtet werden, in dem man das Gerät benutzt, insbesondere die Umweltschutzgesetze. Vergessen Sie nicht, daß die Herstellerfirma für alle Fragen hinsichtlich Kundendienst und Ersatzteilen stets zur Verfügung steht.

4.4 REMISSAGE

A la fin de la saison ou lorsque vous prévoyez une longue période d'inactivité, prenez les précautions suivantes:

- Lavez l'appareil en enlevant surtout les engrais et les produits chimiques, et séchez-le soigneusement.
 - Contrôlez attentivement l'appareil: remplacez les parties usées ou endommagées.
 - Serrez à fond toutes les vis et les boulons, en particulier celles des couleaux.
 - Graissez soigneusement et protégez l'outil avec une bâche en plastique.
- Rangez-le dans un local sec.

Si ces opérations sont réalisées soigneusement, lors de la reprise des travaux l'utilisateur trouvera un outil en parfait état.

Dans le cas de mise à la décharge de la motohoue, respecter les lois en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil et tout particulièrement les lois contre la pollution de l'environnement.
Le Constructeur demeure à votre disposition pour tout besoin d'assistance et de pièces détachées.

4.4 PERIODOS DE REPOSO

Finalizada cada estación, o en el caso que se prevé un largo período de reposo, es aconsejable:

- Lavar el equipo, sobre todo eliminar abonos y/o productos químicos y secarlo.
- Controlar cuidadosamente y eventualmente sustituir las partes averiadas o gastadas.
- Ajustar a fondolos tornillos o bulones, en particular los que fijan las azadillas.
- Efectuar un cuidadoso engrase y por último proteger toda la máquina con una lona y emplazarla en un ambiente seco.

Si realizamos cuidadosamente estas operaciones, cuando retomemos el trabajo, encontraremos el equipo en perfectas condiciones.

En caso de eliminación de la binadora observar las leyes del relativo país, en particular las leyes anticontaminación. Recordamos por último que el Fabricante está siempre a sus órdenes para toda necesidad de asistencia y repuestos.

4.5 LUBRIFICAZIONE

4.5 LUBRICATION

4.5 SCHMIERDIENST

4.5 LUBRIFICATION

4.5 LUBRICACION

TRASMISSIONE AD INGRANAGGI
TRANSMISSION GEARS
ZAHNRÄDERANTRIEB
ENTRAÎNEMENT PAR PIGNONS
TRANSMISSION POR ENGRANAJES

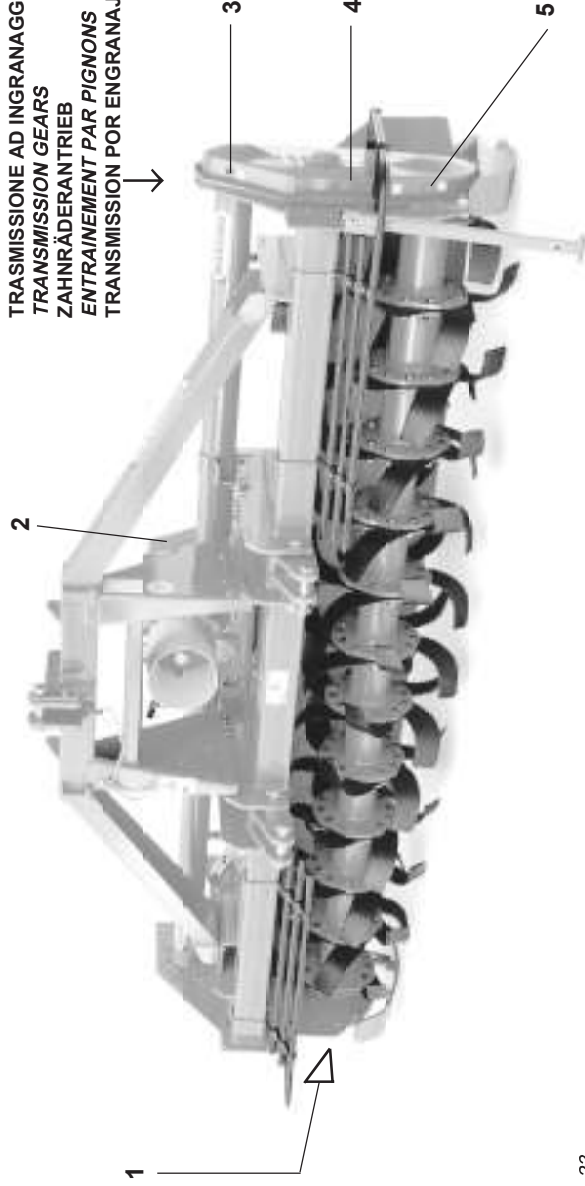
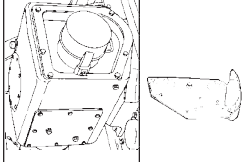



Fig. 23

QUANTITÀ OLIO OIL QUANTITY ÖLERFORDERLICHE QUANTITE D'HUILE CANTIDAD DE ACEITE	
OIL	Q. ^{lv} (lt.)
	15,0
	5

Nota: Non superare le quantità d'olio prescritte.

Note: do not exceed the prescribed quantity of oil.

Anmerkung: Nicht mehr Ölmengen vorgeschrieben verwenden.

Nota: Ne pas dépasser les quantités d'huile préconisées.

Nota: No superar las cantidades de aceite indicadas.

1 Ingrassatore fusello rotore

2 Olio gruppo cambio

3 Tappo introduzione olio trasmissione

4 Tappo livello olio trasmissione

5 Tappo scarico olio trasmissione

LUBRIFICANTI
CONSIGLIATI

- Per il gruppo riduttore (o cambio) e per gli ingranaggi della trasmissione laterale, si consiglia: **OLIO AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** o equivalente, rispondente alle specifiche **API - GL5 / MIL-L-2105C**.

- Per tutti i punti di ingrassaggio, si consiglia: **GRASSO AGIP GR MU EP 2** o equivalente.

1 Rotor spindle lubricator

2 Gearbox unit oil plug

3 Transmission oil fill plug

4 Transmission oil level plug

5 Transmission oil drain plug

LUBRICANTS

- It is advisable to use **AGIP ROTRA MP SAE 85W/140 OIL** or equivalent for the reduction unit (or gear box) and side transmission. Correspond to following specifications **API - GL5 / MIL-L-2105C**.

- It is advisable to use **AGIP GR MU EP 2 GREASE** or equivalent for all greasing points.

1 Schmierringel Rotorachswelle

2 Ölstopfen Wechselgetriebe

3 Einfüllstutzen Getriebeöl

4 Ölstandsstutzen Getriebeöl

5 Ablassstutzen Getriebeöl

EMPFÖHLENE
SCHMIERSTOFFE

- Zum Schmieren des Getriebes (oder wechselgetriebe) und der Zahnräder des Seitenantriebs: **ÖL AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** angemessen sein den folgenden Normen **API - GL5 / MIL-L-2105C**.

- Für alle Schmierstellen: **FETT AGIP GR MU EP-2** oder eine gleichwertige Sorte.

1 Graisseur fusée de rotor.

2 Bouchon huile boîte de vitesse

3 Bouchon de huile transmission

4 Bouchon de niveau huile transmission

5 Bouchon de vidange huile transmission.

LUBRIFIANTS
CONSEILLÉS

- Huile conseillée pour le groupe réducteur (ou du boîte) et pour les engrenages de la transmission latérale: **HUILE AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** ou équivalente; correspondant les spécifications suivantes **API - GL5 / MIL-L-2105C**.

- Graisse conseillée pour les points de graissage: **GRAISSE AGIP GR MU EP 2** ou équivalente.

1 Engrasador eje rotor

2 Tapon aceite cambio

3 Tapon introducción aceite transmisión

4 Tapon de nivel aceite transmisión

5 Tapon descarga aceite transmisión

LUBRICANTES
ACONSEJADOS

- Para el grupo reductor (o cambio) y para los engranajes aconsejamos: **HUILE AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** o equivalente, correspondiente los siguientes normas: **API - GL5 / MIL-L-2105C**.

- Para todos los puntos de engrase, aconsejamos: **GRASA AGIP GR MU EP 2** o equivalente.

5.0 PARTIDIRICAMBIO

Le ordinazioni delle parti di ricambio devono essere effettuate tramite il Vs. Concessionario e devono essere sempre corredate dalle seguenti indicazioni:

- **Tipo, modello e numero di matricola della zappatrice.** Tali dati sono stampigliati nell'apposita targhetta di cui è dotata ogni zappatrice (A Pagina 6).
 - **Numero di codice della parte richiesta** rilevabile dal catalogo ricambi.
 - **Descrizione del particolare e quantità richiesta.**
 - **Numero della tavola**
 - **Mezzo di trasporto.** Nel caso questa voce non sia specificata, la Ditta Costruttrice, pur dedicando a questo servizio una particolare cura, non risponde di eventuali ritardi di spedizione dovuti a cause di forza maggiore.
- Le spese di trasporto si intendono sempre a carico del destinatario. La merce viaggia a rischio e pericolo del committente anche se venduta franco destino.
- N.B.:** Il termine **Destro** o **Sinistro** indicato nelle descrizioni, va inteso guardando la zappatrice dal lato posteriore

INDICE DELLE TAVOLE

Telaio	Tav. 68/11
Gruppo rotore	Tav. 68/2
Trasmissione laterale ad ingr.	Tav. 68/3
Gruppo cambio	Tav. 68/4B
Gruppo cambio	Tav. 68/4D
Gruppo rotore a COBRA e CONDOR	Tav. 68/12
Lamiere liv. e rullo	Tav. 68/13
Rulli spuntoni	Tav. 68/14
Rulli packer/gabbia spiropacker	Tav. 68/15
Regolazioni rulli packer gabbia/spiropacker	Tav. 68/16
M.I., M.M.	Tav. 68/17
Regolazione rullo spuntoni M.I., M.M.	Tav. 68/18
Vomerini a disco	Tav. 68/13
Accessori e protezioni	Tav. 68/18
Impianto di raffreddamento	Tav. 68/19
Albero cardanico	Tav. 13/35
Albero cardanico	Tav. 13/44

5.0 SPARE PARTS

Spare parts should be ordered from your Dealer and should always include the following indications:

- **Type, model and serial number of the machine.** These data are punched on the data plate with which every implement is equipped (A Page 6).
 - **Code number of the required spare part.** This will be found in the spare parts catalogue.
 - **Description of the part and required quantity.**
 - **Table number.**
 - **Means of dispatch.** If this item is not indicated, the Manufacturer, while dedicating particular care to this service, shall not be held responsible for delays in delivery caused by cases of force majeure.
- Transport expenses shall always be at the consignee's charge. The goods travel at the purchaser's risk and peril even when sold ex destination.
- NOTE:** The terms **Right** or **Left** indicated in the descriptions refer to the implement when viewed from the rear side.

TABLE INDEX

Frame	Tab. 68/11
Rotor unit	Tab. 68/2
Side transmission gears	Tab. 68/3
Gear shiftgear	Tab. 68/4B
Gear shiftgear	Tab. 68/4D
Rotor unit COBRA and CONDOR	Tab. 68/12
Levelling plate and roller	Tab. 68/13
Spiked roller	Tab. 68/14
Packer/Cage/Spiralpacker roller	Tab. 68/15
Adjustment Packer/Cage Spiropacker M.I., M.M.	Tab. 68/16
Adjustment Spiked roller M.I., M.M.	Tab. 68/17
Plowshares	Tab. 83/13
Special feature and guards	Tab. 68/18
Cooling system	Tab. 68/19
Cardan shaft	Tab. 13/35
Cardan shaft	Tab. 13/44

5.0 ERSATZTEILE

Die Ersatzteile müssen über den Vertragshändler bestellt werden. Bei der Bestellung sind stets die folgenden Angaben zu machen:

- **Type, Modell und Serien-Nummer des Geräts.** Diese Daten stehen auf dem Typenschild, mit dem jedes Gerät versehen ist (A Seite 6).
 - **Artikel Nr. der erforderlichen Ersatzteile.** Diese stehen im Ersatzteilkatalog.
 - **Beschreibung des Ersatzteils und die erforderliche Stückzahl.**
 - **Tafelnummer.**
 - **Versandmittel.** Wenn dieser Punkt nicht spezifiziert wird, haftet die Herstellerfirma nicht für etwaigen Lieferverzögerung aufgrund höherer Gewalt, auch wenn diesen Service besonders aufmerksam abwickelt.
- Die Frachtkosten des Gegen dagegen immer zu Lasten des Empfängers. Die Ware reist auf Gefahr und Risiko des Auftraggebers, auch wenn Verkauf frei Haus vereinbart worden ist.
- Anm.:** Die Begriffe **rechts** und **links** sind so zu verstehen, daß man das Gerät von der Rückseite aus betrachtet.

VERZEICHNIS DER TAFELN

Fahrgestell	Tafel 68/11
Messerhalterrotor	Tafel 68/2
Zahnradantrieb	Tafel 68/3
Wechselgetriebe	Tafel 68/4B
Wechselgetriebe	Tafel 68/4D
Rotor COBRA und CONDOR	Tafel 68/12
Haube und walze	Tafel 68/13
Zinkenwalze	Tafel 68/14
Zahnpacker/Stabwalze Spiropackerwalze	Tafel 68/15
Regelung der Zahnpacker Stabwalze/Spiropackenwalze M.I., M.M.	Tafel 68/16
Regelung der Zinkenwalze M.I., M.M.	Tafel 68/17
Plufsharen	Tafel 83/13
Sonderbau	Tafel 68/18
Anlage der Abkühlen Gelenkwelle	Tafel 68/19
Gelenkwelle	Tafel 13/35
Gelenkwelle	Tafel 13/44

5.0 PIECES DÉTACHÉES

Les commandes des pièces détachées doivent être effectuées par l'intermédiaire de votre Concessionnaire en précisant les indications suivantes:

- **Type, modèle et numéro de série de la machine.** Ces données sont gravées sur la plaque d'identification de chaque outil (A page 6).
 - **Numéro de code de la pièce détachée** indiqué sur le catalogue des pièces détachées.
 - **Description de la pièce et quantité requise.**
 - **Numéro de plan.**
 - **Moyen d'expédition.** Si cette rubrique n'est pas indiquée, le Constructeur, bien que soucieux de ce service, ne répond pas des retards d'expédition pour des causes de force majeure.
- Les frais de transport sont toujours à la charge du destinataire. La marchandise voyage aux risques et périls de l'acheteur même si vendue franco de port.
- N.B.:** Le terme **Droite** ou **Gauche** indiqué dans les descriptions est entendu en regardant le broyeur par l'arrière.

INDEX DES PLANS

Châssis	Plan 68/11
Rotor porte couteaux	Plan 68/2
Entrainement par pignons latérale	Plan 68/3
Boîte de vitesse	Plan 68/4B
Boîte de vitesse	Plan 68/4D
Rotor COBRA et CONDOR	Plan 68/12
Tôle de nivellement et rouleau	Plan 68/13
Rouleau à dents	Plan 68/14
Rouleau à packer/cage spiroacker	Plan 68/15
Reglage de rouleau à packer/cage/spiroacker M.I., M.M.	Plan 68/16
Reglage de rouleau à dents M.I., M.M.	Plan 68/17
Socs	Plan 83/13
Pieces en option et protection	Plan 68/18
Installation de refroidissement	Plan 68/19
Arbre à cardans	Plan 13/35
Arbre à cardans	Plan 13/44

INDICE ILUSTRACIONES

Chassis	ilustr. 68/11
Grupo rotor	ilustr. 68/2
Transmisión lateral por engranajes	ilustr. 68/3
Grupo cambio	ilustr. 68/4B
Grupo cambio	ilustr. 68/4D
Grupo rotor COBRA y CONDOR	ilustr. 68/12
Plancha niveladora y rodillo	ilustr. 68/13
Rodillo a dientes	ilustr. 68/14
Rodillo packer/ barras espiropacker	ilustr. 68/15
Regulación de rodillo packer / barras espiropacker M.I., M.M.	ilustr. 68/16
Regulación de rodillo a dientes M.I., M.M.	ilustr. 68/17
Arados	ilustr. 83/13
Accesorio y protección	ilustr. 68/18
Instalación de enfriamiento	ilustr. 68/19
Arbol cardánico	ilustr. 13/35
Arbol cardánico	ilustr. 13/44

5.0 PIEZAS DEREPUESTOS

Los pedidos de repuestos deben efectuarse mediante Concessionario y deben incluir siempre las siguientes indicaciones:

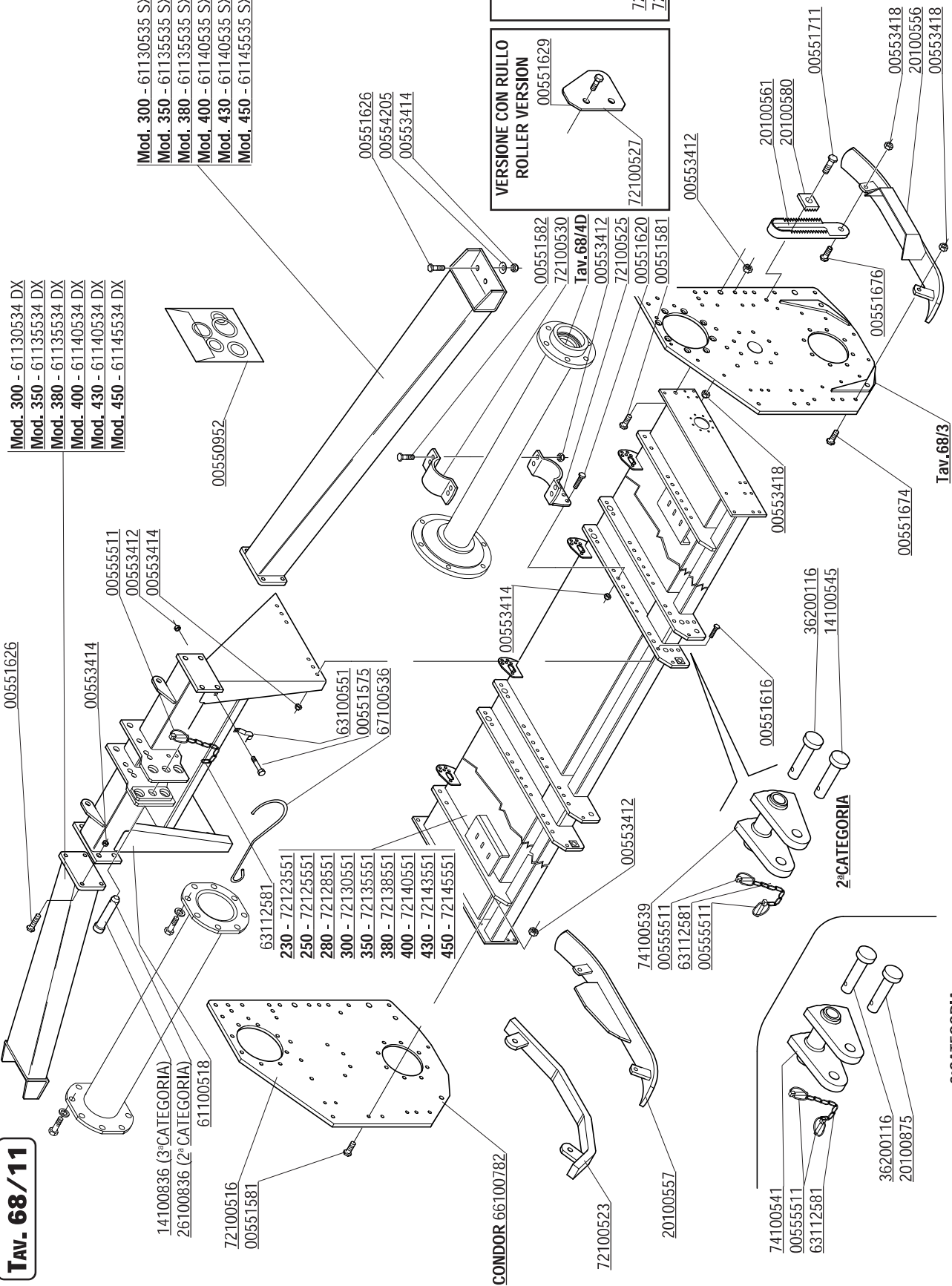
- **Tipo, modelo y número de matricula del equipo.** Dichos datos están impresos en la relativa placa presente en el equipo (A página 6).
 - **Número de código de la parte requerida** presente en el catálogo repuestos.
 - **Descripción de la pieza y cantidad requerida.**
 - **Número de ilustracion.**
 - **Medio de transporte.** En caso que este ítem no esté especificado, el Fabricante, aún prestando las debidas consideraciones para este aspecto, no responde por eventuales retardos de envío debidos a causas de fuerza mayor.
- Los gastos de transporte se consideran siempre a cargo del destinatario. La mercadería viaja bajo riesgo y peligro del comprador, incluso cuando se vende franco destino.
- NOTA:** El termino **Derecho** o **Izquierdo** indicado en las descripciones, se considera mirando el equipo desde el lado posterior.

**PARTI DI RICAMBIO
SPARE PARTS
ERSATZTEILE
PIECES DÉTACHÉES
PIEZAS DE REPUESTO**

TAV. 68/11

Mod. 300 - 61130534 DX
Mod. 350 - 61135534 DX
Mod. 380 - 61135534 DX
Mod. 400 - 61140534 DX
Mod. 430 - 61140534 DX
Mod. 450 - 61145534 DX

Mod. 300 - 61130535 SX
Mod. 350 - 61135535 SX
Mod. 380 - 61135535 SX
Mod. 400 - 61140535 SX
Mod. 430 - 61140535 SX
Mod. 450 - 61145535 SX



CODICE DESCRIZIONE

BENENNING

DESCRIPTION

DESCRIPCION

CODICE	DESCRIZIONE	BENENNING	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00550952	SERIE GUARNIZIONI	DICHTUNGSSATZ	SERIE JOINTS	SERIE JUNTAS
00551575	VITE M12X1,25X25 5740 8.8 ZG	SCHRAUBE M12X1,25X25	VIS M12X1,25X25	TORNILLO M12X1,25X25
00551581	VITE TE. 8G. M12X1,25X30 UNI 5740	SCHRAUBE M12X1,25X30	VIS M12X1,25X30	TORNILLO M12X1,25X30
00551582	VITE TE. 8G. M12X1,25X35 UNI 5740	SCHRAUBE M12X1,25X35	VIS M12X1,25X35	TORNILLO M12X1,25X35
00551616	VITE M14X1,5X40 SPEC 10.9 ZD	SCHRAUBE M14X1,5X40	VIS M14X1,5X40	TORNILLO M14X1,5X40
00551620	VITE M14X1,5X40	SCHRAUBE M14X1,5X40	VIS M14X1,5X40	TORNILLO M14X1,5X40
00551626	VITE TE. 8G. M14X1,5X45 UNI 5738	SCHRAUBE M14X1,5X45	VIS M14X1,5X45	TORNILLO M14X1,5X45
00551629	VITE TE. 8G. M14X1,5X35 UNI 5740	SCHRAUBE M14X1,5X35	VIS M14X1,5X35	TORNILLO M14X1,5X35
00551674	VITE TE. 8G. M18X1,5X65 UNI 5738	SCHRAUBE M18X1,5X65	VIS M18X1,5X65	TORNILLO M18X1,5X65
00551711	VITE TE. 8G. M18X1,5X70 UNI 5738	BOLZEN M18X1,5X70	VIS TE. 8G. M18X1,5X70	TORNILLO M18X1,5X70
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELBSTSP. MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5	SELBSTSP. MUTT. M14X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V
00553418	DADO AUTOFREN. M18X1,5 USM8 980-V	SELBSTSP. MUTT. M18X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M18X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M18X1,5 980-V
00554205	MOLLA A DISCO 17X39X5,3	ELASTISCHE SCHEIBE	DISQUE ELASTIQUE	DISCO ELASTICO
00555511	COPIGLIA A SCATTO D.11	SPLINT D.11	GOUPIILLE D.11	RODETE D.11
14100545	PERNO ATTACCO BARRA	PIN FOR BAR LINKAGE	PIN	PERNO ATAQUE BARRA
14100836	SPINA COLLEGAMENTO 3° PUNTO	PIN	PIN	PERNO
20100566	SLITTA SINISTRA	TRANSMISSION SIDE SKID	GLEITKUFEN TRANSMISSIONSEITE	TRINEO LADO TRASMISSION
20100567	SLITTA DESTRA	EXTERNAL SIDE SKID	GLEITKUFEN AUSSENSEITE	TRINEO LADO ESTERNO
20100561	STAFFA REGOLAZIONE SLITTA	ADJUSTING STIRRUP	REGULIERUNGSBUEGEL	ESTRIBO REGULACION TRINEO
20100580	PIASTRINA REGISTRO	ADJUSTER PLATE	BOLZEN	PLAQUITA REGISTRO
20100875	PERNO D.36 L. UTIL. 128	PIN	PIN	PERNO
26100836	PERNO D.25	PIN	PIN	PERNO
36200116	PERNO D.36 L. UTIL. 208	PIN	PIN	PERNO
61100518	COMP. CASTELLO 3° PUNTO	COMPLETE 3RD POINT HITCH	3. PUNKT-BOCK KOMPLETT	ENGANCHE 3-PUNTOS COMPL.
61130534	COLLEGAMENTO DESTRO 3000	RIGHT CONNECTION 3000	QUERVERBINDUNG RECHTS 3000	COLGAMIENTO DERECHO 3000
61130535	COLLEGAMENTO SINISTRO 3000	LEFT CONNECTION 3000	QUERVERBINDUNG LINKS 3000	COLGAMIENTO IZQUIERDO 3000
61135534	COLLEGAMENTO DESTRO 3500	RIGHT CONNECTION 3500	QUERVERBINDUNG RECHTS 3500	COLGAMIENTO DERECHO 3500
61135535	COLLEGAMENTO SINISTRO 3500	LEFT CONNECTION 3500	QUERVERBINDUNG LINKS 3500	COLGAMIENTO IZQUIERDO 3500
61140534	COLLEGAMENTO DESTRO 4000	RIGHT CONNECTION 4000	QUERVERBINDUNG RECHTS 4000	COLGAMIENTO DERECHO 4000
61140535	COLLEGAMENTO SINISTRO 4000	LEFT CONNECTION 4000	QUERVERBINDUNG LINKS 4000	COLGAMIENTO IZQUIERDO 4000
61145534	COLLEGAMENTO DESTRO 4500	RIGHT CONNECTION 4500	QUERVERBINDUNG RECHTS 4500	COLGAMIENTO DERECHO 4500
61145535	COLLEGAMENTO SINISTRO 4500	LEFT CONNECTION 4500	QUERVERBINDUNG LINKS 4500	COLGAMIENTO IZQUIERDO 4500
63100551	FERMO GANCIO CARDANO	LOCK	BLOCKIERUNG	PARADO
63112581	CATENELLA	CHAIN	KETTE	CADENA
66100782	FIANCATA LE. ALTA CONDOR	EXTERNAL SIDE PANEL "CONDOR"	AUSSENSEITENWAND "CONDOR"	FLANCO LADO ESTERNO "CONDOR"
67100536	GANCIO SOSTEGNO CARDANO	SHAFT HOOK	GELENKWELLE - HACKEN	SOPORTE CARDAN
72100516	FIANCATA LATO ESTERNO	EXTERNAL SIDE PANEL	AUSSENSEITENWAND	FLANCO LADO ESTERNO
72100523	SLITTA LATO EST. X RULLO	EXTERNAL SIDE SKID	GLEITKUFEN AUSSENSEITE	TRINEO LADO ESTERNO
72100525	COMP. STAFFA SOST. DISTANZ. G2	SPACER SUPPORTING STIRRUP	DISTANZSTUECKHALTERBUEGEL	ESTRIBO SOPORTE DISTANCIADOR
72100527	LAMIERA CONTEN. LATER.	SIDE PROTECTION	HINTERE SCHUETZUNG	PROTECCION TRASERA
72100529	PROLUNGA FIANC. VERS. SLITTE DX	SIDE PROTECTION	HINTERE SCHUETZUNG	PROTECCION TRASERA
72100530	STAFFA	STIRRUP	BUEGEL	ESTRIBO
72123551	COMP. TELAIO G2 230	COMPLETE FRAME G2 230	KOMPL. RAHMEN G2 230	TELAR COMPL. G2 230
72125551	COMP. TELAIO G2 250	COMPLETE FRAME G2 250	KOMPL. RAHMEN G2 250	TELAR COMPL. G2 250
72128551	COMP. TELAIO G2 280	COMPLETE FRAME G2 280	KOMPL. RAHMEN G2 280	TELAR COMPL. G2 280
72130551	COMP. TELAIO G2 300	COMPLETE FRAME G2 300	KOMPL. RAHMEN G2 300	TELAR COMPL. G2 300
72135551	COMP. TELAIO G2 350	COMPLETE FRAME G2 350	KOMPL. RAHMEN G2 350	TELAR COMPL. G2 350
72138551	COMP. TELAIO G2 380	COMPLETE FRAME G2 380	KOMPL. RAHMEN G2 380	TELAR COMPL. G2 380
72140551	COMP. TELAIO G2 400	COMPLETE FRAME G2 400	KOMPL. RAHMEN G2 400	TELAR COMPL. G2 400
72143551	COMP. TELAIO G2 430	COMPLETE FRAME G2 430	KOMPL. RAHMEN G2 430	TELAR COMPL. G2 430
72145551	COMP. TELAIO G2 450	COMPLETE FRAME G2 450	KOMPL. RAHMEN G2 450	TELAR COMPL. G2 450
74100539	COMP. BIELLA 2° CATEGORIA	STIRRUP 2° CAT.	BUEGEL 2° CAT.	ESTRIBO 2° CAT.
74100541	COMP. BIELLA 3° CATEGORIA	STIRRUP 3° CAT.	BUEGEL 3° CAT.	ESTRIBO 3° CAT.

TAV. 68/2

- 00555315
- 00553650
- 00551548
- 00554504
- 72100401
- 20100417

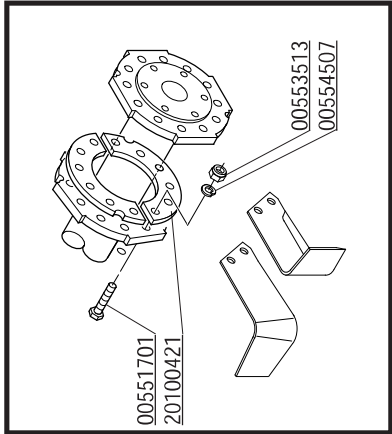
- 00557188
- 00556240

- 20100417
- 20100450
- 20100452

- 00554506
- 00551621

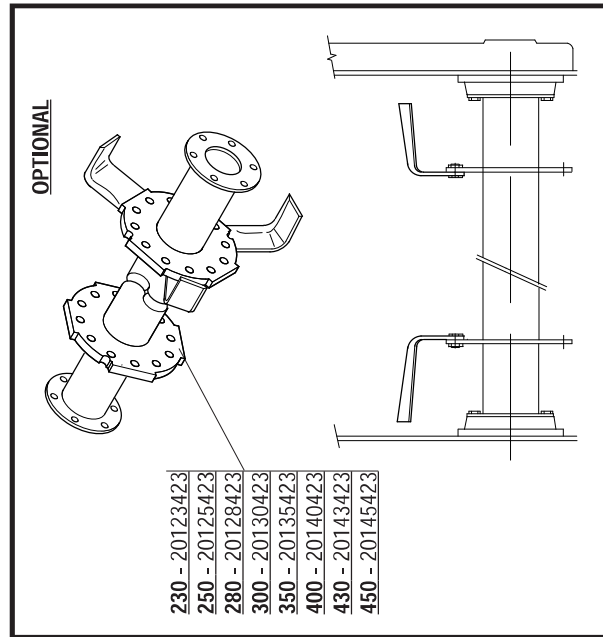
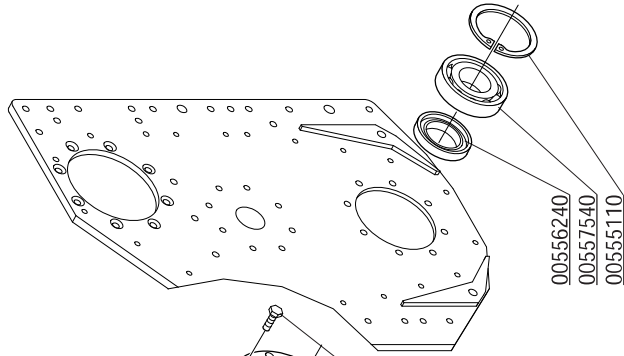
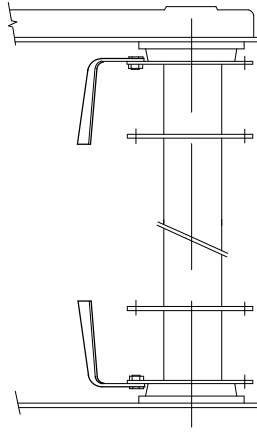
OPTIONAL

- 230 - 20123423
- 250 - 20125423
- 280 - 20128423
- 300 - 20130423
- 350 - 20135423
- 400 - 20140423
- 430 - 20143423
- 450 - 20145423



- 230 - 20123401
- 250 - 20125401
- 280 - 20128401
- 300 - 20130401
- 350 - 20135401
- 400 - 20140401
- 430 - 20143401
- 450 - 20145401

- 20100415
- 20100413
- 00551621
- 00554506
- 20100419
- 20100451
- 20100416
- 00551761
- 20100414
- 20100412



CODICE

DESCRIZIONE

DESCRIPTION

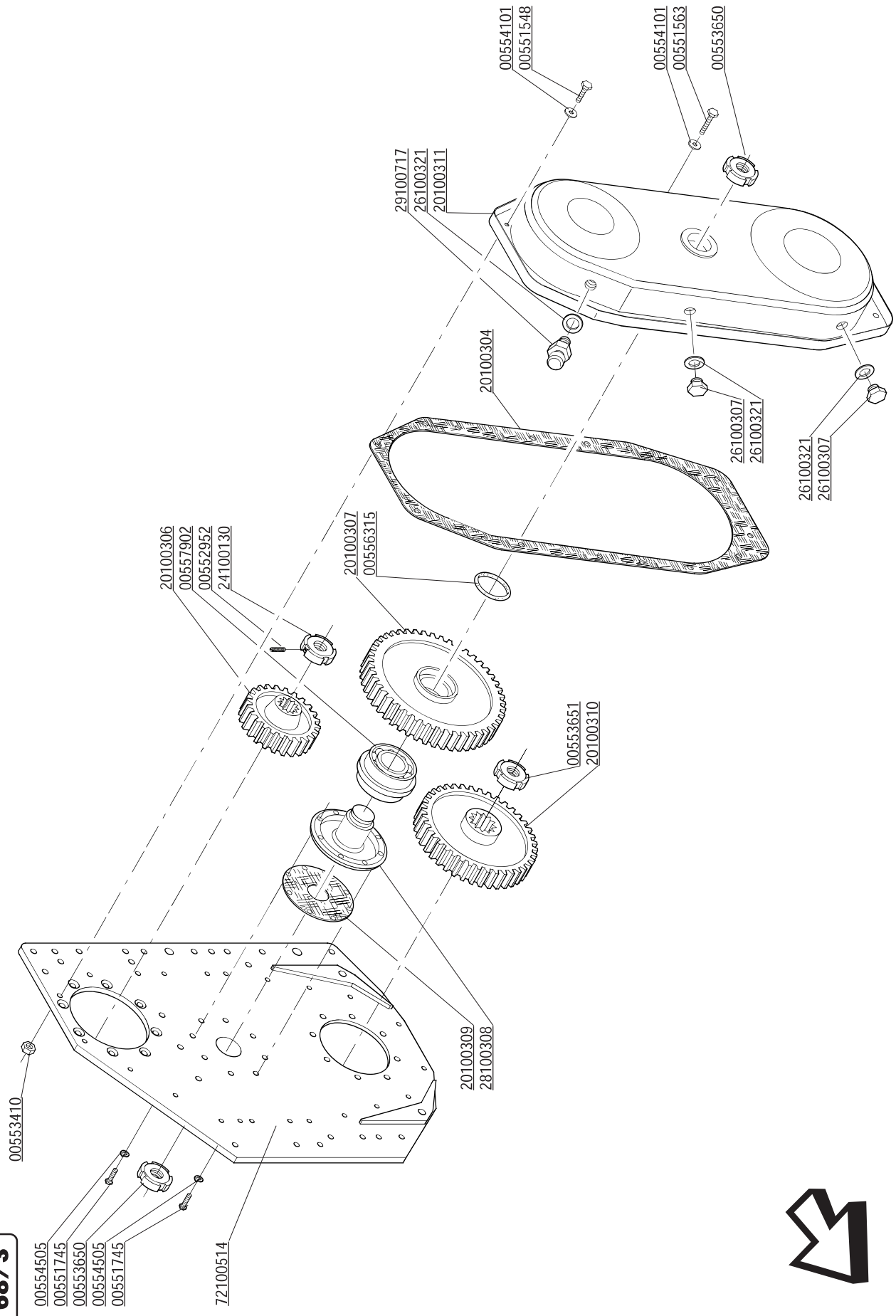
BENENNUNG

DESCRIPTION

DESCRIPCION

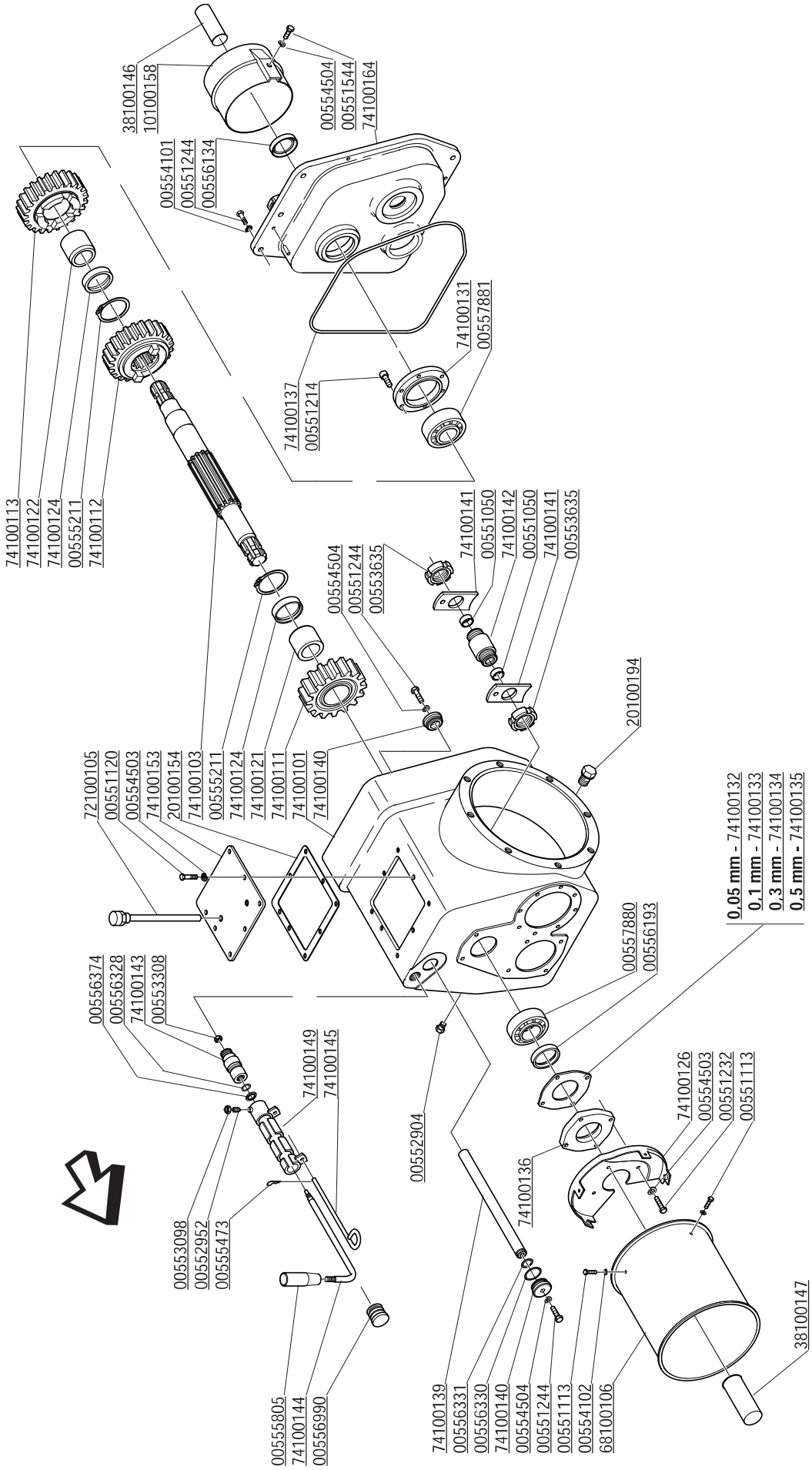
00551548	VITE M10X1,25X30 5740 8.8 ZG	BOLT M10X1,25X30	SCHRAUBE M10X1,25X30	VIS M10X1,25X30	TORNILLO M10X1,25X30
00551621	VITE TE. 8G. M14X1,5X40 FILETTO MM 20	BOLT M14X1,5X40	SCHRAUBE M14X1,5X40	VIS M14X1,5X40	TORNILLO M14X1,5X40
00551701	VITE TE. 8G. M16X1,5X60 UNI 5738	BOLT M16X1,5X60 10.9	BOLZEN TE. 8G. M16X1,5X60 UNI5738	VIS TE. 8G. M16X1,5X60 UNI 5738	TORNILLO M16X1,5X60 10.9
00551761	VITE TE. 8G. M14X1,5X30 UNI 5740 PLAST.	BOLT M14X1,5X30	SCHRAUBE M14X1,5X30	VIS M14X1,5X30	TORNILLO M14X1,5X30
00553513	DADO E.6S. M16X1,5 UNI 5587	NUT M16X1,5	MUTTER M16X1,5	ECROU M16X1,5	DADO M16X1,5
00553650	GHIERA M60X2 GUK. AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M60X2	SELBSTSP. NUTMUTTER M60X2	COLLIER AUTOBL. M60X2	VIROLA AUTOBL. M60X2
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554506	RONDELLA GROWER D.14 EXTRA PES.	GROWER WASHER D.14	SCHEIBE GROWER D.14	RONDELLE GROWER D.14	ARANDELA GROWER D.14
00554507	RONDELLA GROWER D.16 EXTRA PES.	GROWER WASHER D.16	SCHEIBE GROWER D.16	RONDELLE GROWER D.16	ARANDELA GROWER D.16
00555110	ANELLO SEEGER D.140 UNI 7437	SEEGER RING D.140	SEEGERRING D.140	BAGUE SEEGER D.140	ANILLO SEEGER D.140
00555315	INGRASSATORE M8X1,25 DIRITTO	GREASE NIPPLE M8X1,25	SCHMIERBUCHSE M8X1,25	GRAISSEUR M8X1,25	ENGRASADOR M8X1,25
00556240	PARAOILIO 75X95X16,5 COMBI SF6	OIL SEAL 75X95X16,5	OELABDICHTUNG 75X95X16,5	PARÉ-HUILE 75X95X16,5	PARA-ACEITE 75X95X16,5
00557188	CUSCINETTO 6312	BEARING 6312	LAGER 6312	ROULEMENT 6312	COJINETE 6312
00557540	CUSCINETTO 21313	BEARING 21313	LAGER 21313	ROULEMENT 21313	COJINETE 21313
20100412	ZAPPA ELICA DESTRA	RIGHT HELICOIDAL BLADE	RECHTES BOGENMESSER	LAME HELICE DROITE	AZADA HELICE DERECHA
20100413	ZAPPA ELICA SINISTRA	LEFT HELICOIDAL BLADE	LINKES BOGENMESSER	LAME HELICE GAUCHE	AZADA HELICE IZQUIERDA
20100414	ZAPPA SQUADRA DESTRA	RIGHT SQUARE BLADE	RECHTES WINKELMESSER	LAME EQUERRE DROÏTE	AZADA ESQUADRA DERECHA
20100415	ZAPPA SQUADRA SINISTRA	LEFT SQUARE BLADE	LINKES WINKELMESSER	LAME EQUERRE GAUCHE	AZADA ESQUADRA IZQUIERDA
20100416	GUARNIZIONE SUP. ROTORE MM 0,5	GASKET SUPPORT ROTOR MM 0,5	HALTERDICHTUNG ROTOR MM 0,5	JOINT SUPPORT ROTOR MM 0,5	JUNTA SOPORTE ROTOR MM 0,5
20100417	GUARNIZIONE SUP. ROTORE MM 0,5	GASKET SUPPORT ROTOR MM 0,5	HALTERDICHTUNG ROTOR MM 0,5	JOINT SUPPORT ROTOR MM 0,5	JUNTA SOPORTE ROTOR MM 0,5
20100419	MOZZO ROTORE LATO TRASMISSIONE	ROTOR HUB ASSY	ROTORHUBE KOMPLETT	MOYEU ROTOR COMPL.	CUBO ROTOR
20100421	CONTRO FLANGIA	HALF FLANGE	FLANSCH	FLANGE	BRIDA
20100450	SUPPORTO ROTORE LATO ESTERNO	ROTOR SUPPORT SIDE PANEL	ROTORHALTER SEITENWAND	SUPPORT ROTOR PARTIE LATERALE	SOPORTE ROTOR FLANCO
20100451	SUPPORTO ROTORE LATO TRASMIS.	ROTOR SUPPORT TRANSM. SIDE	ROTORHALTER TRANSMISSIONSEITE	SUPPORT ROTOR COTE TRANSM.	SOPORTE ROTOR LADO TRASMISION
20100452	MOZZO SUPPORTO ROTORE	ROTOR PIN SIDE PANEL	ROTORHUBE SEITENWAND	MOYEU ROTOR PARTIE LATERALE	CUBO ROTOR FLANCO
20123401	ROTORE PORTAZAPPE 230	BLADES HOLDER ROTOR 230	MESSERHALTERRÖTOR 230	ROTOR PORTE COUTEAUX 230	ROTOR PORTA-AZADAS 230
20123423	ROTORE PORTAZAPPE 250	BLADES HOLDER ROTOR 230	MESSERHALTERRÖTOR 230	ROTOR PORTE COUTEAUX 230	ROTOR PORTA-AZADAS 230
20125401	ROTORE PORTAZAPPE 250	BLADES HOLDER ROTOR 250	MESSERHALTERRÖTOR 250	ROTOR PORTE COUTEAUX 250	ROTOR PORTA-AZADAS 250
20125423	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 250	BLADES HOLDER ROTOR 250	MESSERHALTERRÖTOR 250	ROTOR PORTE COUTEAUX 250	ROTOR PORTA-AZADAS 250
20128401	ROTORE PORTAZAPPE 280	BLADES HOLDER ROTOR 280	MESSERHALTERRÖTOR 280	ROTOR PORTE COUTEAUX 280	ROTOR PORTA-AZADAS 280
20128423	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 280	BLADES HOLDER ROTOR 280	MESSERHALTERRÖTOR 280	ROTOR PORTE COUTEAUX 280	ROTOR PORTA-AZADAS 280
20130401	ROTORE PORTAZAPPE 300	BLADES HOLDER ROTOR 300	MESSERHALTERRÖTOR 300	ROTOR PORTE COUTEAUX 300	ROTOR PORTA-AZADAS 300
20130423	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 300	BLADES HOLDER ROTOR 300	MESSERHALTERRÖTOR 300	ROTOR PORTE COUTEAUX 300	ROTOR PORTA-AZADAS 300
20135401	ROTORE PORTAZAPPE 350	BLADES HOLDER ROTOR 350	MESSERHALTERRÖTOR 350	ROTOR PORTE COUTEAUX 350	ROTOR PORTA-AZADAS 350
20135423	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 350	BLADES HOLDER ROTOR 350	MESSERHALTERRÖTOR 350	ROTOR PORTE COUTEAUX 350	ROTOR PORTA-AZADAS 350
20140401	ROTORE PORTAZAPPE 400	BLADES HOLDER ROTOR 400	MESSERHALTERRÖTOR 400	ROTOR PORTE COUTEAUX 400	ROTOR PORTA-AZADAS 400
20140423	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 400	BLADES HOLDER ROTOR 400	MESSERHALTERRÖTOR 400	ROTOR PORTE COUTEAUX 400	ROTOR PORTA-AZADAS 400
20143401	COMP. ROTORE PORTAZAPPE	BLADES HOLDER ROTOR 430	MESSERHALTERRÖTOR 430	ROTOR PORTE COUTEAUX 430	ROTOR PORTA-AZADAS 430
20143423	COMP. ROTORE PORTAZAPPE	BLADES HOLDER ROTOR 430	MESSERHALTERRÖTOR 430	ROTOR PORTE COUTEAUX 430	ROTOR PORTA-AZADAS 430
20145401	COMP. ROTORE PORTAZAPPE	BLADES HOLDER ROTOR 450	MESSERHALTERRÖTOR 450	ROTOR PORTE COUTEAUX 450	ROTOR PORTA-AZADAS 450
20145423	COMP. ROTORE PORTAZAPPE	BLADES HOLDER ROTOR 450	MESSERHALTERRÖTOR 450	ROTOR PORTE COUTEAUX 450	ROTOR PORTA-AZADAS 450
72100401	COPERCHIO SUPPORTO L.E.	COVER	DECKEL	COUVERCLE	TAPA

TAV. 68/3



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551548	VITE M10X1,25X30 5740 8.8 ZG	BOLT M10X1,25X30	SCHRAUBE M10X1,25X30	VIS M10X1,25X30	TORNILLO M10X1,25X30
00551563	VITE TE. 8G. M10X1,25X40 UNI 5738	BOLT M10X1,25X40	SCHRAUBE M10X1,25X40	VIS M10X1,25X40	TORNILLO M10X1,25X40
00551745	VITE TE. 8G. M12X1,25X40 UNI 5738 PL.	BOLT M12X1,25X40	SCHRAUBE M12X1,25X40	VIS M12X1,25X40	TORNILLO M12X1,25X40
00552952	VITE STEI M6X10 UNI 5927	BOLT M6X10	SCHRAUBE M6X10	VIS M6X10	TORNILLO M6X10
00553650	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP. MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553651	GHIERA M60X2 GUK AUTOBLOC.	SELF LOCKING NUT M60X2	SELBSTSP. NUTMUTTER M60X2	COLLIER AUTOBL. M60X2	VIROLA AUTOBL. M60X2
00554101	GHIERA M60X2 GUP AUTOBLOC.	WASHER 10,5X21	SCHEIBE 10,5X21	RONDELLE 10,5X21	VIROLA AUTOBL. M60X2
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00556315	ANELLO OR 142 DOWTY	GASKET OR 142 DOWTY	RING OR 142 DOWTY	BAGUE OR 142 DOWTY	ANILLO OR 142 DOWTY
00557902	CUSCINETTO KIT ETC 103742	BEARING SET ETC 103742	LAGERSATZ ETC 103742	ROULEMENT ETC 103742	COJINETE ETC 103742
20100304	GUARNIZIONE CARTER TRASMISS.	CARTER GASKET	DICHTUNG	JOINT CARTER TRANSMISSION	JUNTA CARTER TRASMISSION
20100306	INGRANAG. Z-20 SU ALBER. TR. LAT.	GEAR Z-20	ZAHNRAD Z-20	ENGRENAGE Z-20	ENGRANAJE Z-20
20100307	INGRANAGGIO CENTRALE Z-48	CENTRAL GEAR	ZAHNRAD ZENTR.	ENGRENAGE CENTR.	ENGRANAJE CENTR.
20100309	GUARNIZIONE	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
20100310	INGRANAGGIO ROTORE Z-33	GEAR Z-33	ZAHNRAD Z-33	ENGRENAGE Z-33	ENGRANAJE Z-33
20100311	CARTER INGRANAGGI	GEARS CARTER	ZAHNRAEDERGEHAEUSE	CARTER ENGRENAGES	CARTER ENGRANAJE
24100130	GHIERA M50X1,5 GUP AUTOBLOC.	SELF LOCKING NUT M50X1,5	SELBSTSP. NUTMUTTER M50X1,5	COLLIER AUTOBL. M50X1,5	VIROLA AUTOBL. M50X1,5
26100307	TAPPO SCARICO OLIO	OIL OUTLET PLUG	OELBLASSPFROPFEN	BOUCHON DE VIDANGE HUILE	TAPON DESCARGADO ACEITE
26100321	GUARNIZIONE PER TAPPO	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
28100308	FIANCATA L.T. (INGRANAGGI)	TRANSMISSION SIDE PANEL	ANTRIEBSSEITENWAND	COTE TRANSMISSION	FLANCO LADO TRASMISSION
29100717	TAPPO SFIATO	OIL BREATHER PLUG	ENTLUEFTERPFROPFEN	BOUCHON DE SOUPIRAIL	TAPON RESPIRADERO
72100514	FIANCATA LATO TRASMISSIONE	TRANSMISSION SIDE PANEL	ANTRIEBSSEITENWAND	COTE TRANSMISSION	FLANCO LADO TRASMISSION

TAV. 68/4B



DESCRIZIONE

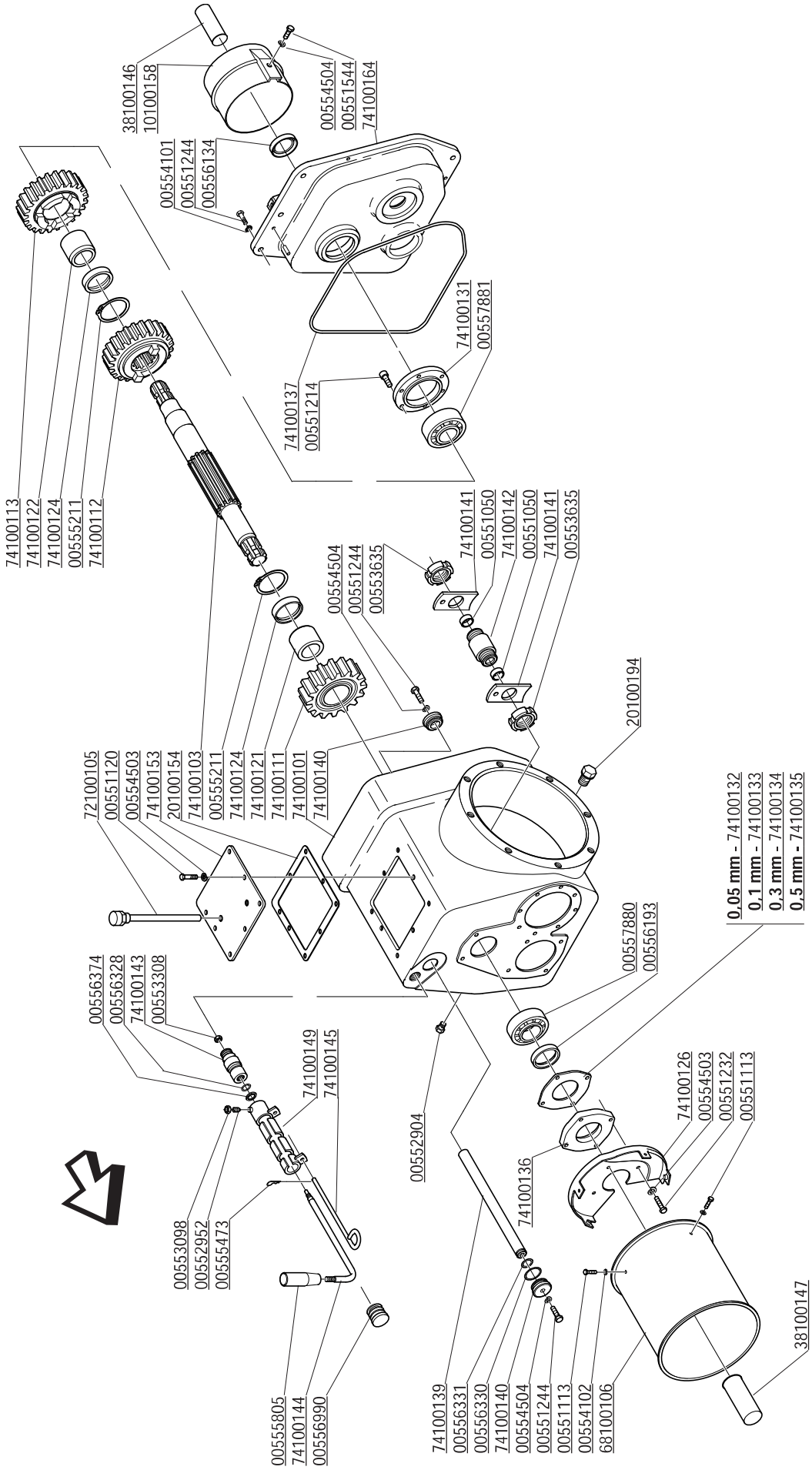
BENENNUNG

DESCRIPTION

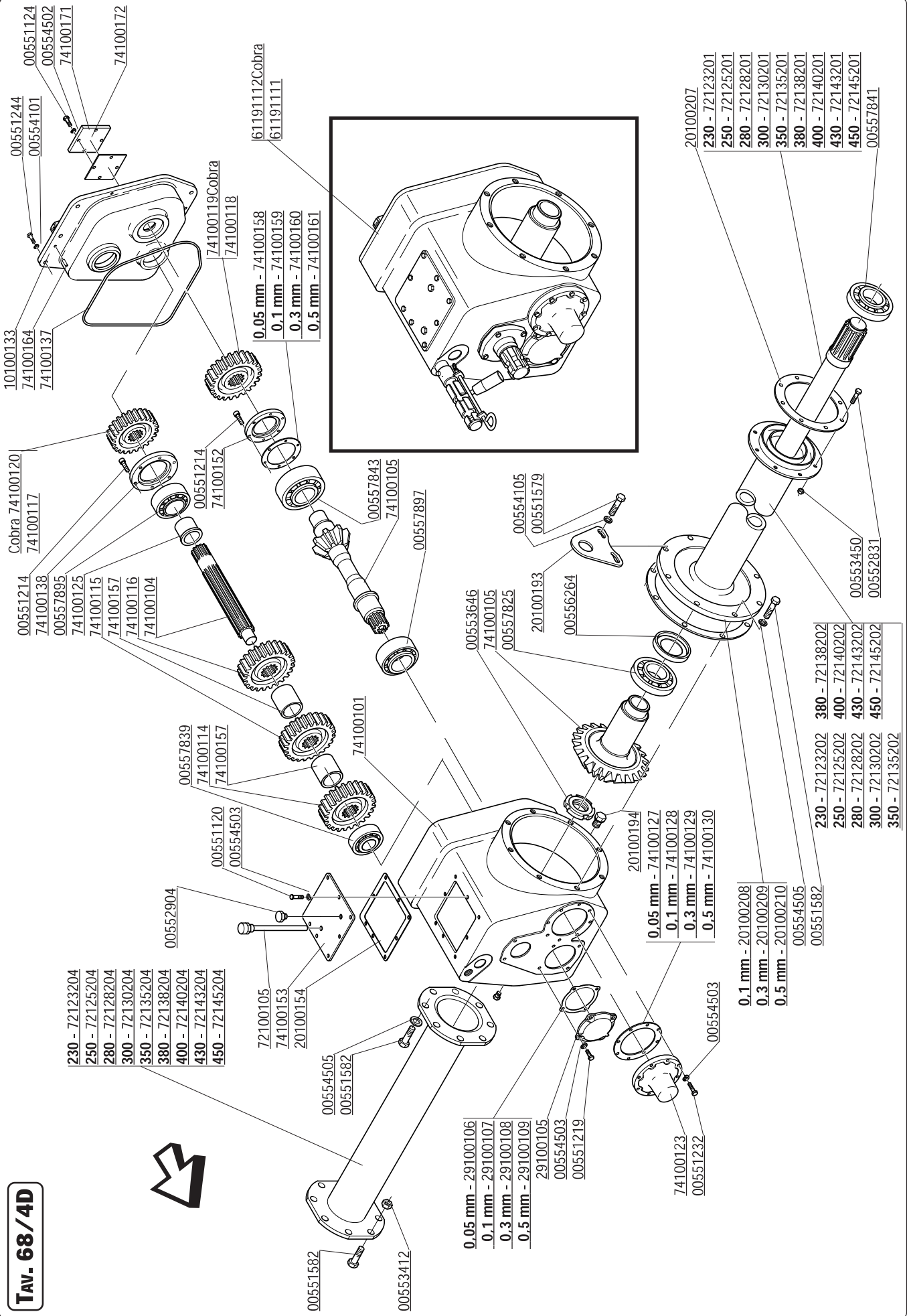
DESCRIPCION

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551050	ANELLO DI GUIDA	GASKET	RING	BAGUE	ANILLO
00551113	VITE TE. 8G. M6X16 UNI 5739	BOLT M6X16	SCHRAUBE M6X16	VIS M6X16	TORNILLO M6X16
00551120	VITE TE. 8G. M8X20 UNI 5739 PLAST.	BOLT M8X20	SCHRAUBE M8X20	VIS M8X20	TORNILLO M8X20
00551217	VITE M8X1.25X25	BOLT M8X1.25X25	SCHRAUBE M8X1.25X25	VIS M8X1.25X25	TORNILLO M8X1.25X25
00551232	VITE TE. 8G. M8X35 UNI 5737	BOLT M8X35	SCHRAUBE M8X35	VIS M8X35	TORNILLO M8X35
00551244	VITE M10X1.5X30 5739 8.8 ZG	BOLT M10X30	SCHRAUBE M10X30	VIS M10X30	TORNILLO M10X30
00551247	VITE TE. 8G. M10X30 UNI 5739	BOLT M10X30	SCHRAUBE M10X30	VIS M10X30	TORNILLO M10X30
00551544	VITE TE. 8G. M10X1.25X25 UNI 5740	BOLT M10X1.25X25	SCHRAUBE M10X1.25X25	VIS M10X1.25X25	TORNILLO M10X1.25X25
00552904	TAPPO OLIO 1/2" GAS	OIL OUTLET PLUG 1/2"	OLABLASSPFROPFEN 1/2"	BOUCHON DE VIDANGE HUILE 1/2"	TAPON DESCARGADO ACEITE 1/2"
00552952	VITE STEI M6X10 UNI 5927	BOLT M6X10	SCHRAUBE M6X10	VIS M6X10	TORNILLO M6X10
00553098	DADO M6 UNI 5587	NUT M6	MUTTER M6	ECROU M6	DADO M6
00553308	DADO AUTOFREN. M8X1.25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M8X1.25 980V	SELBSTSP. MUTT. M8X1.25 980-V	ECROU AUTOBL. M8X1.25 980-V	DADO AUTOBL. M8X1.25 980-V
00553635	GHERA M35X1.5 GUK AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M35X1.5	SELBSTSP. NUTMUTTER M35X1.5	COLLIER AUTOBL. M35X1.5	VIOLA AUTOBL. M35X1.5
00554101	RONDELLA 10.5X21 ZPG	WASHER 10.5X21	SCHIEBE 10.5X21	RONDELLE 10.5X21	ARANDELA 10.5X21
00554102	RONDELLA PIANA D.6 UNI 6592	PLANE WASHER D.6	SCHIEBE D.6	RONDELLE D.6	ARANDELA D.6
00554503	RONDELLA GROWER D.8	GROWER WASHER D.8	SCHIEBE GROWER D.8	RONDELLE GROWER D.8	ARANDELA GROWER D.8
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHIEBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00555211	ANELLO SEEGER D.55 UNI 7435	SEEGER RING D.55	SEEGERRING D.55	BAGUE SEEGER D.55	ANILLO D.55
00555473	COPIGLIA	SPLIT PIN	SPLIT PIN	GOUILLIE	PASADOR
00555805	IMPUGNATURA	GRIP	GRIF	POIGNE	PUNO
00556134	PARALIO 40X60X10	OIL SEAL 40X60X10	OLABDICHTUNG 40X60X10	PARE-HUILE 40X60X10	PARA-ACEITE 40X60X10
00556193	PARALIO 45X60X7 RIP. POLV.	OIL SEAL 45X60X7	OLABDICHTUNG 45X60X7	PARE-HUILE 45X60X7	PARA-ACEITE 45X60X7
00556328	ANELLO OR	GASKET OR	RING OR	BAGUE OR	ANILLO OR
00556330	ANELLO OR 2137	GASKET OR 029/028	RING OR 029/028	BAGUE OR 029/028	ANILLO OR 029/028
00556331	ANELLO OR	GASKET OR	RING OR	BAGUE OR	ANILLO OR
005566374	RASCHIATORE	SCRAPER	SCRAPER	DECRETTOIR	RASPADOR
00556690	TAPPO DI CHIUSURA	PLUG	VERSCHLUSSPFROPFEN	BOUCHON FERMETURE	TAPON CLAUSURA
00557880	CUSCINETTO 33209	BEARING 33209	LAGER 33209	ROULEMENT 33209	COJINETE 33209
00557881	CUSCINETTO 33210	BEARING 33210	LAGER 33210	ROULEMENT 33210	COJINETE 33210
10100158	PROTEZIONE CARDANO	CARDAN PROTECTION	GELENKWELLENSCHUTZ	PROTECTION CARDAN	PROTECCION CARDANICO
20100154	GUARNIZIONE COPERCHIO SUPERIORE	GASKET	DEKELDICHTUNG	JOINT COUVERCLE	JUNTA TAPA
20100194	TAPPO 1/2" GAS	PLUG	VERSCHLUSSPFROPFEN	BOUCHON FERMETURE	TAPON CLAUSURA
38100146	MANICOTTO PROTEZIONE PDF	P.T.O. PROTECTION	ZAPFWELLENSCHEUTZ P.T.O.	MANCHON DE PROTECTION P.T.O.	MANGUITO PROTECCION P.T.O.
38100147	MANICOTTO PROTEZIONE PDF	P.T.O. PROTECTION	ZAPFWELLENSCHEUTZ P.T.O.	MANCHON DE PROTECTION P.T.O.	MANGUITO PROTECCION P.T.O.
61191111	GRUPPO CAMBIO COMP. MG X G2	GEARBOX 3000/4000/5000	WECHSELGETRIEBEGEHAUSE	BOITE DE VITESSE 3000/4000/5000	CAJA CAMBIO 3000/4000/5000
61191112	GRUPPO CAMBIO COMP. MG X G-COBRA	GEARBOX 3500/4500	WECHSELGETRIEBEGEHAUSE	BOITE DE VITESSE 3500/4500	CAJA CAMBIO 3500/4500
68100106	PROTEZIONE CARDANO	CARDAN PROTECTION	GELENKWELLENSCHUTZ	PROTECTION CARDAN	PROTECCION CARDANICO
72100105	TAPPO CON ASTINA L=196 ZG	BREATHER PLUG	ENTLUEFTERSTOPFEN	BOUCHON DE SOUPIRAIL	TAPON RESPIRADERO
74100101	SCATOLA CAMBIO	GEARBOX	WECHSELGETRIEBEGEHAUSE	BOITE DE VITESSE	CAJA CAMBIO
74100102	COPERCHIO POSTERIORE CAMBIO	GEARBOX COVER	WECHSELGETRIEBEBEDECKEL	COUVERCLE BOITE DE VITESSE	TAPA CAMBIO
74100103	ALBERO PRESA DI FORZA	POWER TAKE-OFF SHAFT	ZAPFWELLE P.D.F.	ARBRE PRISE DE FORCE	ARBOL TOMA DE FUERZA
74100111	INGRANAGGIO CAMBIO Z=18	GEAR Z-18	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-18	ENGRANAGE Z-18	ENGRANAJE Z-18
74100112	INGRANAGGIO Z=19	GEAR Z-19	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-19	ENGRANAGE Z-19	ENGRANAJE Z-19
74100113	INGRANAGGIO Z=20	GEAR Z-20	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-20	ENGRANAGE Z-20	ENGRANAJE Z-20
74100121	BOCCOLA	BUSHING	BUECHSE	BOUCLE	ARANDELA
74100122	BOCCOLA	BUSHING	BUECHSE	BOUCLE	ARANDELA
74100124	DISTANZIALE	BUSHING	BUECHSE	BOUCLE	ARANDELA
74100126	SUPPORTO PROTEZIONE	PROTECTION SUPPORT	GELENKWELLENSCHUTZ HALTER	SUPPORT PROTECTION CARDAN	SOPORTE PROTECCION CARDANICO
74100131	FLANGIA CUSCINETTO ALBERO	BEARING SUPPORT	LAGERHALTER	SUPPORT ROULEMENT	SOPORTE COJINETE
74100132	GUARNIZIONE SP. 0.05	GASKET	DEKELDICHTUNG	JOINT COUVERCLE	JUNTA TAPA
74100133	GUARNIZIONE SP. 0.1	GASKET	DEKELDICHTUNG	JOINT COUVERCLE	JUNTA TAPA
74100134	GUARNIZIONE SP. 0.3	GASKET	DEKELDICHTUNG	JOINT COUVERCLE	JUNTA TAPA
74100135	GUARNIZIONE SP. 0.5	GASKET	DEKELDICHTUNG	JOINT COUVERCLE	JUNTA TAPA
74100136	FLANGIA CHIUSURA P.D.F.	FLANGE	FLANSCH	FLASQUE	BRIDA
74100137	GUARNIZ. COPERCHIO POST. CAMBIO	GEARBOX COVER GASKET	WECHSELGETRIEBEBEDECKEL DICHTUNG	JOINT COUVERCLE BOITE DE VIT.	JUNTA TAPA CAMBIO
74100139	ASTA CAMBIO	GEAR BOX ROD	WECHSELGETRIEBEGS HOLM	BOITE BARRE	CAJA CAMBIO VARILLA
74100140	BOCCOLA	BUSHING	BUECHSE	BOUCLE	ARANDELA
74100141	FORCELLA CAMBIO	SPEED FORK	GANG-GABEL	FOURCHE CHANGE	HORQUILLA CAMBIO
74100142	BOCCOLA	BUSHING	BUECHSE	BOUCLE	ARANDELA

TAV. 68/4B



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
74100143	BOCCOLA LEVA CAMBIO	BUSHING	BUECHSE	BOUCLE	ARANDELA
74100144	LEVA CAMBIO	EXTERNAL CHANGE LEVER	GANGSCHALTHEBEL	LEVIER CHANGE EXTERIEUR	PALANCA CAMBIO ESTERNO
74100145	ASTA FERMO LEVA CAMBIO	ROD	STANGE	BARRE	VARILLA
74100149	BOCCOLA PER LEVA CAMBIO	BUSHING	BUECHSE	BOUCLE	ARANDELA
74100153	COPERCHIO LATERALE CAMBIO	GEARBOX COVER	WECHSELGETRIEBEDECKEL	COUVERCLE BOITE DE VITESSE	TAPA CAMBIO
74100164	COPERCHIO POST. CAMBIO MEGA	GEARBOX COVER	WECHSELGETRIEBEDECKEL	COUVERCLE BOITE DE VITESSE	TAPA CAMBIO



- 230 - 72123204
- 250 - 72125204
- 280 - 72128204
- 300 - 72130204
- 350 - 72135204
- 380 - 72138204
- 400 - 72140204
- 430 - 72143204
- 450 - 72145204

- 72100105
- 74100153
- 20100154

- 00554505
- 00551582

- 0.05 mm - 29100106
- 0.1 mm - 29100107
- 0.3 mm - 29100108
- 0.5 mm - 29100109

- 29100105
- 00554503
- 00551219

- 20100194
- 0.05 mm - 74100127
- 0.1 mm - 74100128
- 0.3 mm - 74100129
- 0.5 mm - 74100130

- 0.1 mm - 20100208
- 0.3 mm - 20100209
- 0.5 mm - 20100210

- 00554505
- 00551582

- 230 - 72123202
- 250 - 72125202
- 280 - 72128202
- 300 - 72130202
- 350 - 72135202
- 380 - 72138202
- 400 - 72140202
- 430 - 72143202
- 450 - 72145202

- 00553450
- 00552831

- 20100207
- 230 - 72123201
- 250 - 72125201
- 280 - 72128201
- 300 - 72130201
- 350 - 72135201
- 380 - 72138201
- 400 - 72140201
- 430 - 72143201
- 450 - 72145201
- 00557841

- 61191112Cobra
- 61191111
- 0.05 mm - 74100158
- 0.1 mm - 74100159
- 0.3 mm - 74100160
- 0.5 mm - 74100161

- 74100119Cobra
- 74100118

- 00551244
- 00554101
- 00551124
- 00554502
- 74100171
- 74100172

- 10100133
- 74100164
- 74100137

- Cobra 74100120
- 74100117

- 00551214
- 74100138
- 00557895
- 74100125
- 74100115
- 74100157
- 74100116
- 74100104

- 00557839
- 74100114
- 74100157

- 00551120
- 00554503

- 74100101

- 00557843
- 74100105

- 00557897

- 00553646
- 74100105
- 00557825

- 00554105
- 00551579

- 20100193

- 00556264

- 20100194

- 74100123
- 00551232

- 00554503

DESCRIZIONE

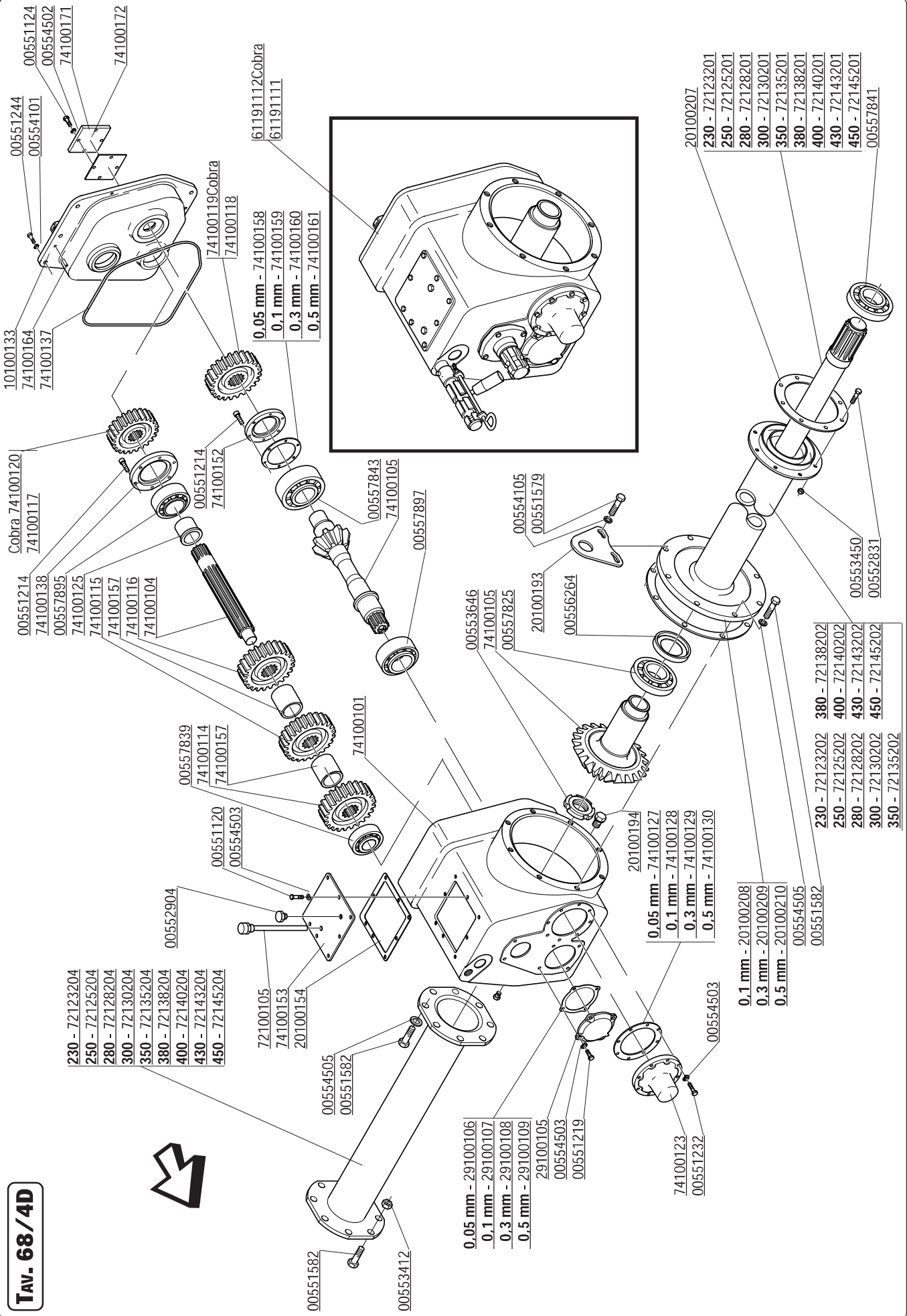
BENENNUNG

DESCRIPTION

CODICE

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551120	VITE TE. 8G. M8X20 UNI 5739 PLAST.	BOLT M8X20	SCHRAUBE M8X20	VIS M 8X20	TORNILLO M8X20
00551124	VITE M6X1X20 5739 8.8 ZG	BOLT M6 X1 X20	SCHRAUBE M6X1X20	VIS M6 X1X20	TORNILLO M6X1X20
00551214	VITE M8X1.25X25	BOLT M8X1.25X25	SCHRAUBE M8X1.25X25	VIS M8X1.25X25	TORNILLO M8X1.25X25
00551219	VITE TE. 8G. M8X35 UNI 5739	BOLT M8X35	SCHRAUBE M8X35	VIS M8X35	TORNILLO M8X35
00551232	VITE TE. 8G. M8X35 UNI 5739	BOLT M8X35	SCHRAUBE M8X35	VIS M8X35	TORNILLO M8X35
00551244	VITE M10X1.5X30 5739 8.8 ZG	BOLT M10X30	SCHRAUBE M10X30	VIS M10X30	TORNILLO M10X30
00551579	VITE M12X45X1.25 ZGP 5738	BOLT M12X1.25X45	SCHRAUBE M12X1.25X45	VIS M12X1.25X45	TORNILLO M12X1.25X45
00551582	VITE TE. 8G. M12X1.25X35 UNI 5740	BOLT M12X1.25X35	SCHRAUBE M12X1.25X35	VIS M12X1.25X35	TORNILLO M12X1.25X35
00552831	VITE TSP6M12X35 UNI 5933	BOLT M12X35	SCHRAUBE M12X35	VIS M12X35	TORNILLO M12X35
00552904	TAPPO OLIO 1/2" GAS	OIL OUTLET PLUG 1/2"	OELABLASSPFROPFEN 1/2"	BOUCHON DE VIDANGE HUILE 1/2"	TAPON DESCARGADO ACEITE 1/2"
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1.25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1.25 980V	SELBSTSP. MUTT. M12X1.25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1.25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1.25 980-V
00553450	DADO AUTOFRENANTE M12X1.75 D980 6S	SELF LOCKING NUT M12X1.75 980V	SELBSTSP. MUTT. M12X1.75 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1.75 980-V	DADO AUTOBL. M12X1.75 980-V
00553646	GHERA M50X1.5 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M50X1.5	SELBSTSP. NUTMUTTER M50X1.5	COLLIER AUTOBL. M50X1.5	VIROLA AUTOBL. M50X1.5
00554105	RONDELLA PIANA D.12 UNI 6592	WASHER 10.5X21	SCHIBE 10.5X21	RONDELLE 10.5X21	ARANDELA 10.5X21
00554502	RONDELLA GROWER D.6	PLANE WASHER D.12	SCHIBE D.12	RONDELLE D.12	ARANDELA D.12
00554503	RONDELLA GROWER D.6 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.6	SCHIBE GROWER D.6	RONDELLE GROWER D.6	ARANDELA GROWER D.6
00554505	RONDELLA GROWER D.8 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.8	SCHIBE GROWER D.8	RONDELLE GROWER D.8	ARANDELA GROWER D.8
00556264	ANELLO T.A. 80X110X10	GROWER WASHER D.12	SCHIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00557825	CUSCINETTO 32016	OIL SEAL	OELABDICHTUNG	ROULEMENT 32016	COJINETE 32016
00557839	CUSCINETTO 32309	BEARING 32016	LAGER 32016	ROULEMENT 32016	COJINETE 32016
00557841	CUSCINETTO 32311	BEARING 32309	LAGER 32309	ROULEMENT 32309	COJINETE 32309
00557843	CUSCINETTO 32313	BEARING 32311	LAGER 32311	ROULEMENT 32311	COJINETE 32311
00557895	CUSCINETTO 33212	BEARING 32313	LAGER 32313	ROULEMENT 32313	COJINETE 32313
00557897	CUSCINETTO 33213	BEARING 33212	LAGER 33212	ROULEMENT 33212	COJINETE 33212
10100133	SPINA RIFERIMENTO COPERCHIO CAMBIO	BEARING 33213	LAGER 33213	ROULEMENT 33213	COJINETE 33213
20100154	GUARNIZIONE COPERCHIO SUPERIORE	PIN	STIFT	GOUJON	ESPIÑA
20100193	STAFFA	GASKET	DECKELDICHTUNG	BOUCHE	JUNTA TAPA
20100194	TAPPO 1/2" GAS	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
20100207	GUARNIZIONE SU DISTANZIALE MM 0.5	PLUG	VERSCHLUSSPFROPFEN	BOUCHON FERMETURE	TAPON CLAUSURA
20100208	GUARNIZIONE FLANGIA CAMBIO MM 0.1	GASKET MM 0.5	DICHTUNG MM 0.5	JOINT MM 0.5	JUNTA MM 0.5
20100209	GUARNIZIONE FLANGIA CAMBIO MM 0.3	GASKET MM 0.1	FLANSCHDICHTUNG MM 0.1	JOINT BOITE DE VITESSE MM 0.1	JUNTA BRIDA MM 0.1
20100210	GUARNIZIONE FLANGIA CAMBIO MM 0.5	GASKET MM 0.3	FLANSCHDICHTUNG MM 0.3	JOINT BOITE DE VITESSE MM 0.3	JUNTA BRIDA MM 0.3
29100105	COPERCHIO PIGNONE	GASKET MM 0.5	FLANSCHDICHTUNG MM 0.5	JOINT BOITE DE VITESSE MM 0.5	JUNTA BRIDA MM 0.5
29100106	GUARNIZIONE MM 0.05	BEARING SUPPORT COVER PINION	LAGERDECKEL	COUVERCLE ROULEMENT	TAPA COJINETE
29100107	GUARNIZIONE MM 0.1	GASKET MM 0.05	DICHTUNG MM 0.05	JOINT MM 0.05	JUNTA MM 0.05
29100108	GUARNIZIONE MM 0.3	GASKET MM 0.1	DICHTUNG MM 0.1	JOINT MM 0.1	JUNTA MM 0.1
29100109	GUARNIZIONE MM.0.5	GASKET MM 0.3	DICHTUNG MM 0.3	JOINT MM 0.3	JUNTA MM 0.3
61191111	GRUPPO CAMBIO COMP. MG X G2	GASKET MM 0.5	DICHTUNG MM 0.5	JOINT MM 0.5	JUNTA MM 0.5
61191112	GRUPPO CAMBIO COMP. MG X G-COBRA	GEARBOX 3000/4000/5000	WECHSELGETRIEBEGEHAUSE	BOITE DE VITESSE 3000/4000/5000	CAJA CAMBIO 3000/4000/5000
72100105	TAPPO CON ASTINA L=196 ZG	GEARBOX 3500/4500	WECHSELGETRIEBEGEHAUSE	BOITE DE VITESSE 3500/4500	CAJA CAMBIO 3500/4500
72123201	ALBERO TRSMIS. D=60 L=1159	BREATHER PLUG	ENTLUFTERSTOPFEN	BOUCHON DE SOUPRIL	TAPON RESPIRADERO
72123202	DISTANZ. TRASM. COMPL. L=1013.5'	TRANSMISSION SHAFT	ANTRIEBSWELLE	ARBRE DE TRANSMISSION	EJE DE TRANSMISION
72123204	COMP. DISTANZIALE L.E. 230	TRANSMISSION SPACER	ANTRIEBSDISTANZSTUECK	ENTRETOISE TRANSMISSION	DISTANCIADOR TRASMISSION
72125201	ALBERO TRSMIS. D=60 L=1284'	OUTER SPACER 230	AUSSENDISTANZSTUECK 230	ENTRETOISE EXTERIEURE 230	DISTANCIADOR EXTERNO 230
72125202	DISTANZ. TRASM.COMPL. L=1138.5'	TRANSMISSION SHAFT	ANTRIEBSWELLE	ARBRE DE TRANSMISSION	EJE DE TRANSMISION
72125204	COMP. DISTANZIALE L.E. 250	OUTER SPACER 250	AUSSENDISTANZSTUECK 250	ENTRETOISE EXTERIEURE 250	DISTANCIADOR EXTERNO 250
72128201	ALBERO TRSMIS. D=60 L=1409'	TRANSMISSION SHAFT	ANTRIEBSWELLE	ARBRE DE TRANSMISSION	EJE DE TRANSMISION
72128202	DISTANZ. TRASM. COMPL. L=1263.5'	OUTER SPACER 280	AUSSENDISTANZSTUECK 280	ENTRETOISE EXTERIEURE 280	DISTANCIADOR EXTERNO 280
72128204	COMP. DISTANZIALE L.E.280	TRANSMISSION SHAFT	ANTRIEBSWELLE	ARBRE DE TRANSMISSION	EJE DE TRANSMISION
72130201	ALBERO TRANSMISSIONE	TRANSMISSION SHAFT	ANTRIEBSWELLE	ARBRE DE TRANSMISSION	EJE DE TRANSMISION
72130202	DISTANZIALE TRANSMISSIONE	TRANSMISSION SPACER	AUSSENDISTANZSTUECK 300	ENTRETOISE EXTERIEURE 300	DISTANCIADOR EXTERNO 300
72130204	DISTANZIALE L.E. 300	OUTER SPACER 300	AUSSENDISTANZSTUECK 300	ENTRETOISE EXTERIEURE 300	DISTANCIADOR EXTERNO 300
72135201	ALBERO TRSMIS. D=60 L=1784'	TRANSMISSION SHAFT	ANTRIEBSWELLE	ARBRE DE TRANSMISSION	EJE DE TRANSMISION
72135202	DISTANZ. TRASM. COMPL. L=1638.5'	TRANSMISSION SPACER	AUSSENDISTANZSTUECK 350	ENTRETOISE EXTERIEURE 350	DISTANCIADOR EXTERNO 350
72135204	COMP. DISTANZIALE L.E. 350	OUTER SPACER 350	AUSSENDISTANZSTUECK 350	ENTRETOISE EXTERIEURE 350	DISTANCIADOR EXTERNO 350
72138201	ALBERO TRSMIS. D=60 L=1909	TRANSMISSION SHAFT	ANTRIEBSWELLE	ARBRE DE TRANSMISSION	EJE DE TRANSMISION
72138202	DISTANZ. TRASM. COMPL. L=1763.5	TRANSMISSION SPACER	AUSSENDISTANZSTUECK 380	ENTRETOISE EXTERIEURE 380	DISTANCIADOR EXTERNO 380
72138204	COMP. DISTANZIALE L.E. 380	OUTER SPACER 380	AUSSENDISTANZSTUECK 380	ENTRETOISE EXTERIEURE 380	DISTANCIADOR EXTERNO 380
72140201	ALBERO TRSMIS. D=60 L=2034'	TRANSMISSION SHAFT	ANTRIEBSWELLE	ARBRE DE TRANSMISSION	EJE DE TRANSMISION

TAV- 68/4D



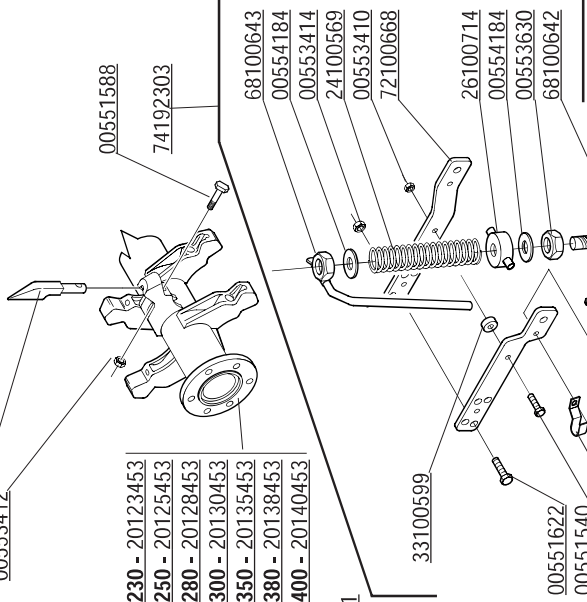
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
72140202	DISTANZ. TRASM. COMPL. L=1888,5'	TRANSMISSION SPACER	ANTRIEBSDISTANZSTUECK	ENTRETOISE TRANSMISSION	DISTANCIADOR TRASMISSION
72140204	COMP. DISTANZIALE L.E. 400	OUTER SPACER 400	AUSSENDISTANZSTUECK 400	ENTRETOISE EXTERIEURE 400	DISTANCIADOR EXTERNO 400
72143201	ALBERO TRASMIS. D=60 L=2159	TRANSMISSION SHAFT	ANTRIEBSWELLE	ARBRE DE TRANSMISSION	EJE DE TRASMISSION
72143202	DISTANZ. TRASM. COMPL. L=2013,5	TRANSMISSION SPACER	AUSSENDISTANZSTUECK	ENTRETOISE TRANSMISSION	DISTANCIADOR TRASMISSION
72143204	COMP. DISTANZIALE L.E. 430	OUTER SPACER 430	AUSSENDISTANZSTUECK 430	ENTRETOISE EXTERIEURE 430	DISTANCIADOR EXTERNO 430
72146201	ALBERO TRASMIS. D=60 L=2284	TRANSMISSION SHAFT	ANTRIEBSWELLE	ARBRE DE TRANSMISSION	EJE DE TRASMISSION
72146202	DISTANZ. TRASM. COMPL. L=2138,5	TRANSMISSION SPACER	ANTRIEBSDISTANZSTUECK	ENTRETOISE TRANSMISSION	DISTANCIADOR TRASMISSION
74100101	COMP. DISTANZIALE L.E. 450	OUTER SPACER 450	AUSSENDISTANZSTUECK 450	ENTRETOISE EXTERIEURE 450	DISTANCIADOR EXTERNO 450
74100101	SCATOLA CAMBIO	GEARBOX	WECHSELGETRIEBEGEHAUSE	BOITE DE VITESSE	CAJA CAMBIO
74100104	ALBERO DIRINVO	SHAFT	ZENTRALWELLE	ARBRE	ARBOL
74100105	COPPIA CONICA COMPLETA	BEVEL GEAR PAIR	KEGELRITZELSATZ	COUPLE CONIQUE	PAR CONICO
74100114	INGRANAGGIO Z=23	GEAR Z=23	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z=23	ENGRENAGE Z=23	ENGRANAJE Z-23
74100115	INGRANAGGIO Z=22	GEAR Z=22	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z=22	ENGRENAGE Z=22	ENGRANAJE Z-22
74100116	INGRANAGGIO Z=21	GEAR Z=21	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z=21	ENGRENAGE Z=21	ENGRANAJE Z-21
74100117	INGRANAGGIO Z=19	GEAR Z=19	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z=19	ENGRENAGE Z=19	ENGRANAJE Z-19
74100118	INGRANAGGIO Z=22	GEAR Z=22	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z=22	ENGRENAGE Z=22	ENGRANAJE Z-22
74100119	RUOTA DENTATA M=7 Z=16	GEAR Z=16	ZAHNRAD Z=16	ENGRENAGE Z=16	ENGRANAJE Z-16
74100120	RUOTA DENTATA M=7 Z=24	GEAR Z=24	ZAHNRAD Z=24	ENGRENAGE Z=24	ENGRANAJE Z-24
74100123	COPERCHIO PIGNONE ANTERIORE	PINION COVER	DECKEL	COUVERCLE ANTERIEUR	TAPA ANTERIOR PINON
74100125	BOCCOLA	BUSHING	BUECHSE	BOUCLE	ARANDELA
74100127	GUARNIZIONE MM 0,05	GASKET MM 0,05	DICHTUNG MM 0,05	JOINT MM 0,05	JUNTA MM 0,05
74100128	GUARNIZIONE MM 0,1	GASKET MM 0,1	DICHTUNG MM 0,1	JOINT MM 0,1	JUNTA MM 0,1
74100129	GUARNIZIONE MM 0,3	GASKET MM 0,3	DICHTUNG MM 0,3	JOINT MM 0,3	JUNTA MM 0,3
74100130	GUARNIZIONE MM 0,5	GASKET MM 0,5	DICHTUNG MM 0,5	JOINT MM 0,5	JUNTA MM 0,5
74100137	GUARNIZIONE COPERCHIO POST. CAMBIO	GEARBOX COVER GASKET	WECHSELGETRIEBEDECKEL DICHTUNG	JOINT COUVERCLE BOITE DE VIT.	JUNTA TAPA CAMBIO
74100138	FLANGIA CHIUSURA	FLANGE	FLANSCH	FLASQUE	BRIDA
74100152	FLANGIA CHIUSURA	FLANGE	FLANSCH	FLASQUE	BRIDA
74100153	COPERCHIO LATERALE CAMBIO	GEARBOX COVER	WECHSELGETRIEBEDECKEL	COUVERCLE BOITE DE VITESSE	TAPA CAMBIO
74100157	DISTANZIALE	BUSHING	BUECHSE	BOUCLE	ARANDELA
74100158	GUARNIZIONE MM 0,05	GASKET MM 0,05	DICHTUNG MM 0,05	JOINT MM 0,05	JUNTA MM 0,05
74100159	GUARNIZIONE MM 0,1	GASKET MM 0,1	DICHTUNG MM 0,1	JOINT MM 0,1	JUNTA MM 0,1
74100160	GUARNIZIONE MM 0,3	GASKET MM 0,3	DICHTUNG MM 0,3	JOINT MM 0,3	JUNTA MM 0,3
74100161	GUARNIZIONE MM 0,5	GASKET MM 0,5	DICHTUNG MM 0,5	JOINT MM 0,5	JUNTA MM 0,5
74100164	COPERCHIO POST. CAMBIO MEGA	GEARBOX COVER	WECHSELGETRIEBEDECKEL	COUVERCLE BOITE DE VITESSE	TAPA CAMBIO
74100171	FLANGIA X COPERCH. POST. CAMBIO	BEARING SUPPORT COVER PINION	LAGERDECKEL	COUVERCLE ROULEMENT	TAPA COJINETE
74100172	GUARNIZ. FLANGIA COPERCHIO SP2	GASKET MM 0,2	DICHTUNG MM 0,2	JOINT MM 0,2	JUNTA MM 0,2

TAV. 68/12



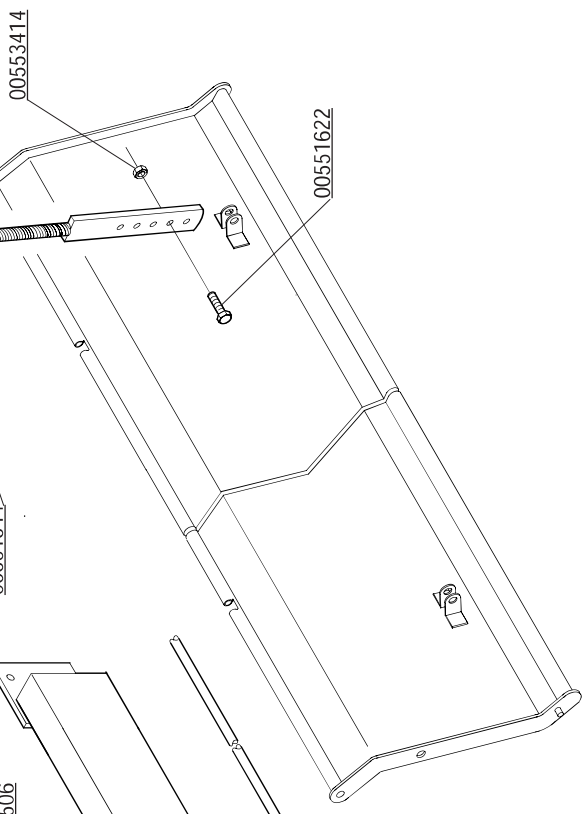
- 20100455
- 00553412

- 230 - 20123453
- 250 - 20125453
- 280 - 20128453
- 300 - 20130453
- 350 - 20135453
- 380 - 20138453
- 400 - 20140453



- 00551588
- 74192303
- 68100643
- 00554184
- 00553414
- 24100569
- 00553410
- 72100668
- 26100714
- 00554184
- 00553630
- 68100642

- 33100599
- 00551622
- 00551540
- 63100551
- 00553410
- 00551544



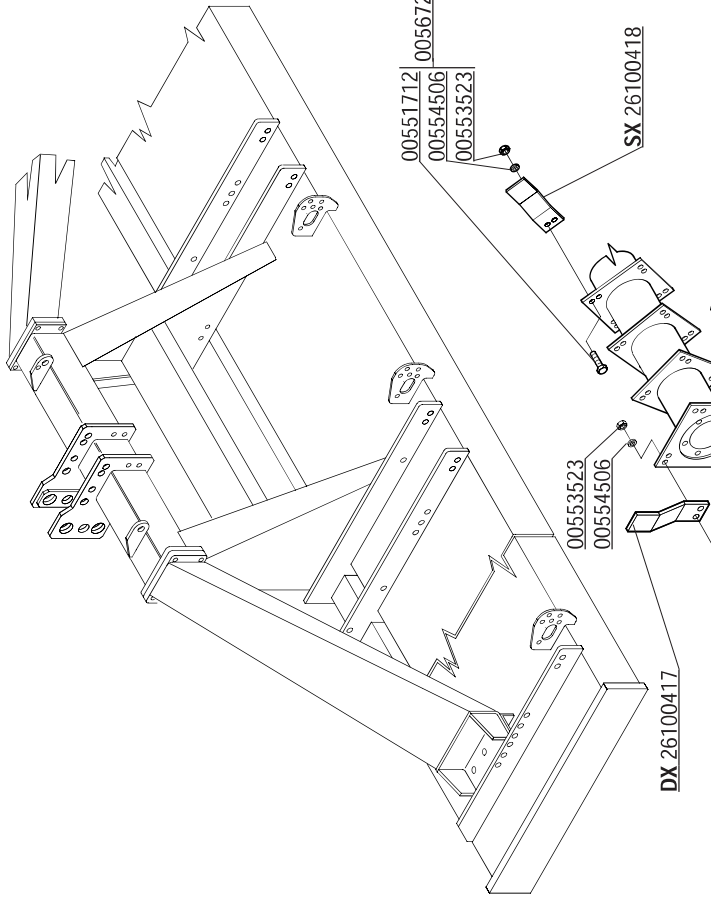
- 00553414

- 00551622

- 00551712
- 00554506
- 00553523

SX 26100418

- 00551621
- 00554506



- 230 - 28123939
- 250 - 28125939
- 280 - 28128939
- 300 - 28130939
- 350 - 28135939
- 380 - 28138939
- 400 - 28140939
- 430 - 28143939
- 450 - 28145939

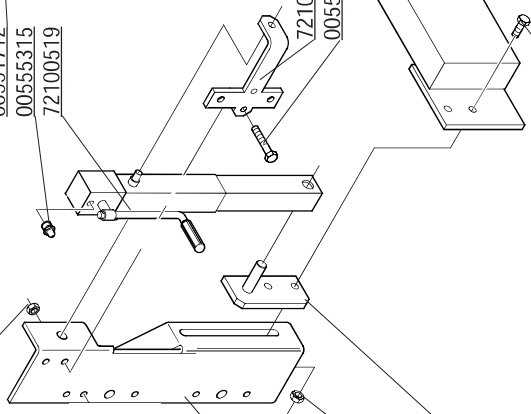
- 00553523
- 00554506

- 230 - 20123424
- 250 - 20125424
- 280 - 20128424
- 300 - 20130424
- 350 - 20135424
- 380 - 20138424
- 400 - 20140424

DX 26100417

- 00551712
- 00555315
- 72100519

- 72100522
- 00551581



- 00551623

- 00553412

- 72100520 **DX**
- 72100521 **SX**

- 00553414

- 66100632 **DX**
- 66100633 **SX**

DESCRIZIONE

BENENNING

DESCRIPTION

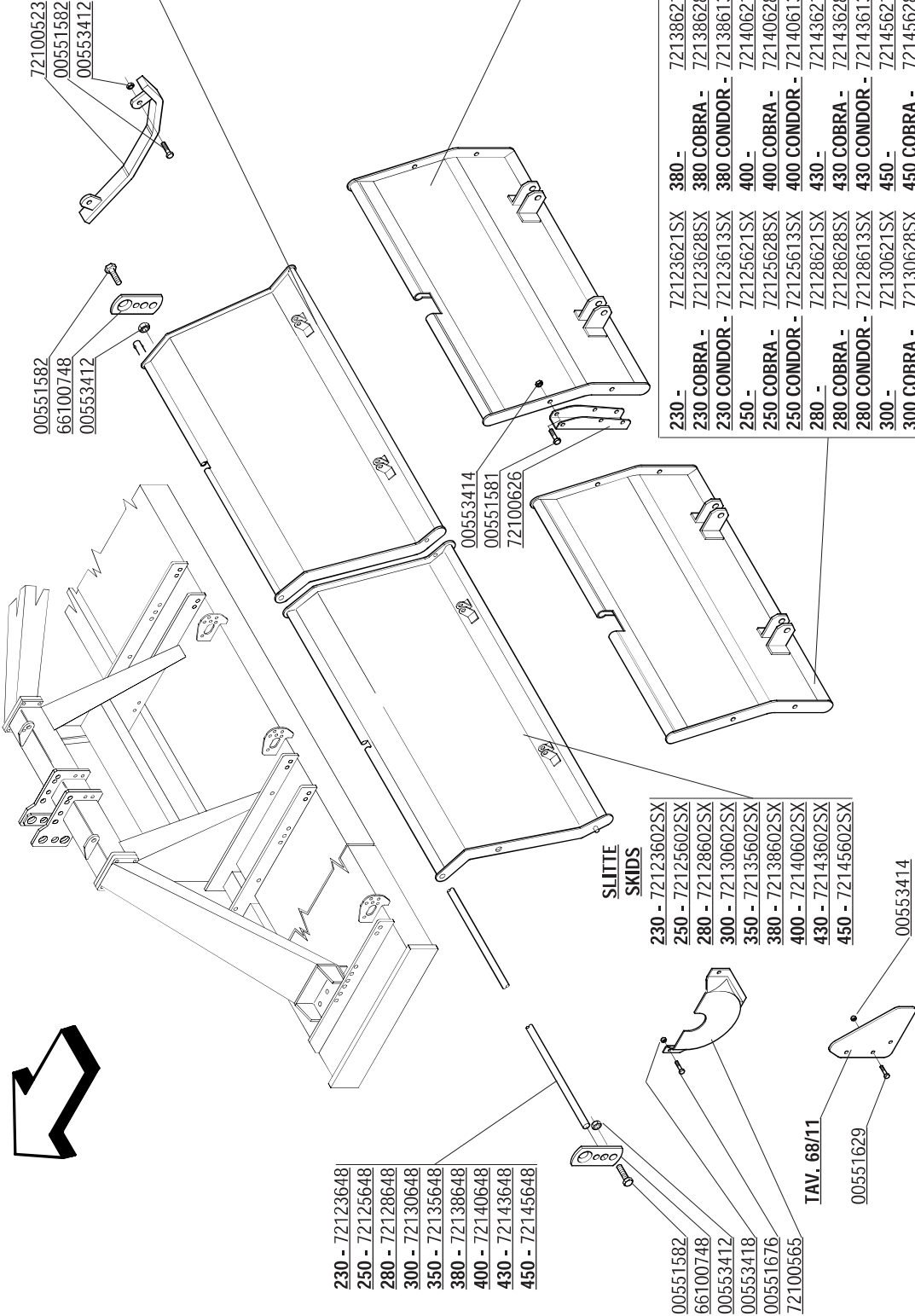
CODICE

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNING	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551540	VITE M10X1,25X45 UNI 5738	BOLT M10X1,25X45	SCHRAUBE M10X1,25X45	VIS M10X1,25X45	TORNILLO M10X1,25X45
00551544	VITE TE. 8G. M10X1,25X25 UNI 5740	BOLT M10X1,25X25	SCHRAUBE M10X1,25X25	VIS M10X1,25X25	TORNILLO M10X1,25X25
00551581	VITE TE. 8G. M12X1,25X30 UNI 5740	BOLT M12X1,25X30	SCHRAUBE M12X1,25X30	VIS M12X1,25X30	TORNILLO M12X1,25X30
00551588	VITE TE. 8G. M12X1,25X65 UNI 5738	BOLT M12X1,25X65	SCHRAUBE M12X1,25X65	VIS M12X1,25X65	TORNILLO M12X1,25X65
00551621	VITE TE. 8G. M14X1,5X40 FILET. MM 20	BOLT M14X1,5X40	SCHRAUBE M14X1,5X40	VIS M14X1,5X40	TORNILLO M14X1,5X40
00551622	VITE TE. 8G. M14X1,5X45 UNI 5740	BOLT M14X1,5X45	SCHRAUBE M14X1,5X45	VIS M14X1,5X45	TORNILLO M14X1,5X45
00551623	VITE TE. 8G. M14X1,5X50 UNI 5738	BOLT M14X1,5X50	SCHRAUBE M14X1,5X50	VIS M14X1,5X50	TORNILLO M14X1,5X50
00551712	VITE M14X1,5X40 SPEC 12,9 ZP	BOLT M14X1,5X40	SCHRAUBE M14X1,5X40	VIS M14X1,5X40	TORNILLO M14X1,5X40
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP. MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFREN. M12X1,25 USMB	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP. MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5	SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V	SELBSTSP. MUTT. M14X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V
00553523	DADO ALTO M14X1,5 5587 8G ZG	NUT M14X1,5	MUTTER M14X1,5	ECROU M14X1,5	DADO M14X1,5
00553630	DADO M24X3	NUT M24X3	MUTTER M24X3	ECROU M24X3	DADO M24X3
00554184	RONDELLA PIANA D.27 UNI 6592	WASHER	SCHIEBE	RONDELLE	ARANDELA
00554506	RONDELLA GROWER D.14 EXTRA PES.	GROWER WASHER D.14	SCHIEBE GROWER D.14	RONDELLE GROWER D.14	ARANDELA GROWER D.14
00555315	INGRASSATORE M8X1,25 DIRITTO	GREASE NIPPLE M8X1,25	SCHMIERBUÈCHE M8X1,25	GRAISSEUR M8X1,25	ENGRASADOR M8X1,25
00567211	VITE M14X1,5X40 + D. + R. 12,9	BOLT M14X1,5X40 + NUT + WASHER	BOLZEN M14X1,5X40 + MUTTER + S	VIS M14X1,5X40 + ECROU + GROWER	TORNILLO M14X1,5X40 + DADO + GROW.
20120455	DENTE PER ROTORE CENTRALE	ROLLER TOOTH	ZINKENMESSER	DENT POUR ROULEAU	DIENTE POR RODILLO
20123424	ROTORE G-COBRA 230	BLADES HOLDER ROTOR 230	MESSEHALTER ROTOR 230	ROTOR PORTE COUTEAUX 230	ROTOR PORTA DIENTES 230
20123453	COMP. ROTORE ADENTI G2	BLADES HOLDER ROTOR	MESSEHALTER ROTOR	ROTOR PORTE COUTEAUX	ROTOR PORTA DIENTES
20125424	ROTORE G-COBRA 250	BLADES HOLDER ROTOR 250	MESSEHALTER ROTOR 250	ROTOR PORTE COUTEAUX 250	ROTOR PORTA DIENTES 250
20125465	COMP. ROTORE ADENTI G2	BLADES HOLDER ROTOR	MESSEHALTER ROTOR	ROTOR PORTE COUTEAUX	ROTOR PORTA DIENTES
20128424	ROTORE G-COBRA 280	BLADES HOLDER ROTOR 280	MESSEHALTER ROTOR 280	ROTOR PORTE COUTEAUX 280	ROTOR PORTA DIENTES 280
20128453	COMP. ROTORE ADENTI G2	BLADES HOLDER ROTOR	MESSEHALTER ROTOR	ROTOR PORTE COUTEAUX	ROTOR PORTA DIENTES
20130424	ROTORE G-COBRA 300	BLADES HOLDER ROTOR 300	MESSEHALTER ROTOR 300	ROTOR PORTE COUTEAUX 300	ROTOR PORTA DIENTES 300
20130453	COMP. ROTORE ADENTI G2	BLADES HOLDER ROTOR	MESSEHALTER ROTOR	ROTOR PORTE COUTEAUX	ROTOR PORTA DIENTES
20135424	ROTORE G-COBRA 350	BLADES HOLDER ROTOR 350	MESSEHALTER ROTOR 350	ROTOR PORTE COUTEAUX 350	ROTOR PORTA DIENTES 350
20135453	COMP. ROTORE ADENTI G2	BLADES HOLDER ROTOR	MESSEHALTER ROTOR	ROTOR PORTE COUTEAUX	ROTOR PORTA DIENTES
20138424	COMP. ROTORE G-COBRA 380	BLADES HOLDER ROTOR 380	MESSEHALTER ROTOR 380	ROTOR PORTE COUTEAUX 380	ROTOR PORTA DIENTES 380
20138453	COMP. ROTORE ADENTI G2	BLADES HOLDER ROTOR	MESSEHALTER ROTOR	ROTOR PORTE COUTEAUX	ROTOR PORTA DIENTES
20140424	ROTORE G-COBRA 400	BLADES HOLDER ROTOR 400	MESSEHALTER ROTOR 400	ROTOR PORTE COUTEAUX 400	ROTOR PORTA DIENTES 400
20140453	COMP. ROTORE ADENTI G2	BLADES HOLDER ROTOR	MESSEHALTER ROTOR	ROTOR PORTE COUTEAUX	ROTOR PORTA DIENTES
24100569	MOLLA SUPERIORE	SPRING	FEDER	RESSORT	MUELLE
26100417	DENTE PER FLANGIA QUADRA DX	BLADE FOR RIGHT SQUARE FLANGE	ZINKENMESSER VIERK.FLANSCH R.	DENT FLASQUE EQUERRE DROITE	DIENTE BRIDA ESCUADRA DER.
26100418	DENTE PER FLANGIA QUADRA SX	BLADE FOR LEFT SQUARE FLANGE	ZINKENMESSER VIERK.FLANSCH L.	DENT FLASQUE EQUERRE GAUCHE	DIENTE BRIDA ESCUADRA IZQ.
26100714	SNODO SUPPORTO MARTINETTO	UPPER JOINT	OBERGELENK	JOINT SUPERIEUR	JANTURA SUPERIOR
28123939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 230	REAR PROTECTION BAR 230	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 230	BARRE POSTERIEURE 230	BARRA POSTERIOR 230
28125939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 250	REAR PROTECTION BAR 250	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 250	BARRE POSTERIEURE 250	BARRA POSTERIOR 250
28128939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 280	REAR PROTECTION BAR 280	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 280	BARRE POSTERIEURE 280	BARRA POSTERIOR 280
28130939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 300	REAR PROTECTION BAR 300	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 300	BARRE POSTERIEURE 300	BARRA POSTERIOR 300
28135939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 350	REAR PROTECTION BAR 350	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 350	BARRE POSTERIEURE 350	BARRA POSTERIOR 350
28138939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 380	REAR PROTECTION BAR 380	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 380	BARRE POSTERIEURE 380	BARRA POSTERIOR 380
28140939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 400	REAR PROTECTION BAR 400	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 400	BARRE POSTERIEURE 400	BARRA POSTERIOR 400
28143939	COMP. BARRA LIVELLATRICE 430	REAR PROTECTION BAR 430	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 430	BARRE POSTERIEURE 430	BARRA POSTERIOR 430
28145939	COMP. BARRA LIVELLATRICE 450	REAR PROTECTION BAR 450	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 450	BARRE POSTERIEURE 450	BARRA POSTERIOR 450
33100599	DISTANZIALE PROTEZIONE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETROISE	DISTANCIADOR
63100551	FERMIO GANCIO CARDANO	LOCK	LOCKIERUNG	ARRET	PARADO
66100632	PIASTRA DX. GUIDA BARRA	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
66100633	PIASTRA SX. GUIDA BARRA	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
68100642	BARRA REGOLAZ. MARTINETTO	HAND JACK ROD WITH BOLT	SPINDELVERSTELLUNGSTANGE	BARRE VERIN	ASTA MARTINETTE
68100643	LEVA REGOLAZIONE MOLLA	ADJUSTING HANDLE	REGULIERUNGHEFT	LEVIER DE REGLAGE	MANGO REGULACION
72100519	COMP. MARTINETTO REG. BARRA	JACK SCREW ASSY	SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	VERIN	MARTINETTE
72100520	SUPPORTO DX GUIDA BARRA LIV.	RIGHT BAR SUPPORT	SCHUTZHOLM HALTER RECHTS	SUPPORT BARRE DROITE	SOPORTE BARRA DERECHO
72100521	SUPPORTO SX GUIDA BARRA LIV.	RIGHT BAR SUPPORT	SCHUTZHOLM HALTER RECHTS	SUPPORT BARRE DROITE	SOPORTE BARRA DERECHO
72100522	PIATTO SUPPORTO MARTINETTO ZG	SUPPORT	HALTER	SUPPORT	SOPORTE
72100668	PIATTO SUPP. MART. ZG	LINKAGE	VERBINDUNG	ATTELAGE	ATAQUE
74192303	COMP. PREM. MART. PREMI LAM. SC/G2	ASSY AGAINST OVERTURNING SC	SATZ GEGEN UMKIPPEN SC	ENSEMBLE CONTRE RENVERSEMENT	COMPUESTO ANTI-VUELCO SC

**SLITTE
SKIDS**

- 230 - 72123601DX
- 250 - 72125601DX
- 280 - 72128601DX
- 300 - 72130601DX
- 350 - 72135601DX
- 380 - 72138601DX
- 400 - 72140601DX
- 430 - 72143601DX
- 450 - 72145601DX

- 230 - 72123620DX
- 230 COBRA - 72123627DX
- 230 CONDOR - 72123612DX
- 250 - 72125620DX
- 250 COBRA - 72125627DX
- 250 CONDOR - 72125612DX
- 280 - 72128620DX
- 280 COBRA - 72128627DX
- 280 CONDOR - 72128612DX
- 300 - 72130620DX
- 300 COBRA - 72130627DX
- 300 CONDOR - 72130612DX
- 350 - 72135620DX
- 350 COBRA - 72135627DX
- 350 CONDOR - 72135612DX
- 380 - 72138620DX
- 380 COBRA - 72138627DX
- 380 CONDOR - 72138612DX
- 400 - 72140620DX
- 400 COBRA - 72140627DX
- 400 CONDOR - 72140612DX
- 430 - 72143620DX
- 430 COBRA - 72143627DX
- 430 CONDOR - 72143612DX
- 450 - 72145620DX
- 450 COBRA - 72145627DX
- 450 CONDOR - 72145612DX



- 72100523
- 00551582
- 00553412

- 00551582
- 66100748
- 00553412

- 00553414
- 00551581
- 72100626

**SLITTE
SKIDS**

- 230 - 72123602SX
- 250 - 72125602SX
- 280 - 72128602SX
- 300 - 72130602SX
- 350 - 72135602SX
- 380 - 72138602SX
- 400 - 72140602SX
- 430 - 72143602SX
- 450 - 72145602SX

- 230 - 72123621SX
- 230 COBRA - 72123628SX
- 230 CONDOR - 72123613SX
- 250 - 72125621SX
- 250 COBRA - 72125628SX
- 250 CONDOR - 72125613SX
- 280 - 72128621SX
- 280 COBRA - 72128628SX
- 280 CONDOR - 72128613SX
- 300 - 72130621SX
- 300 COBRA - 72130628SX
- 300 CONDOR - 72130613SX
- 350 - 72135621SX
- 350 COBRA - 72135628SX
- 350 CONDOR - 72135613SX

TAV. 68/11

- 00551629
- 00553414

- 230 - 72123648
- 250 - 72125648
- 280 - 72128648
- 300 - 72130648
- 350 - 72135648
- 380 - 72138648
- 400 - 72140648
- 430 - 72143648
- 450 - 72145648

- 00551582
- 66100748
- 00553412
- 00553418
- 00551676
- 72100565

DESCRIZIONE

BENENNING

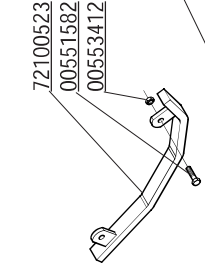
DESCRIZIONE

DESCRIZIONE

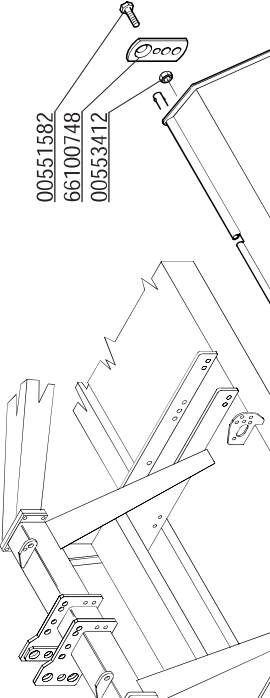
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIZIONE	BENENNING	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551581	VITE TE. 8G. M12X1.25X30 UNI 5740	BOLT M12X1.25X30	SCHRAUBE M12X1.25X30	VIS M12X1.25X30	TORNILLO M12X1.25X30
00551582	VITE TE. 8G. M12X1.25X35 UNI 5740	BOLT M12X1.25X35	SCHRAUBE M12X1.25X35	VIS M12X1.25X35	TORNILLO M12X1.25X35
00551629	VITE TE. 8G. M14X1.5X35 UNI 5740	BOLT M14X1.5X35	SCHRAUBE M14X1.5X35	VIS M14X1.5X35	TORNILLO M14X1.5X35
00551676	VITE TE. 10K. M18X1.5X55 UNI 5738	BOLT 10.9 M18X1.5X55	SCHRAUBE M18X1.5X55	VIS M18X1.5X55	TORNILLO M18X1.5X55
00553412	DADO AUTOFREN. M12X1.25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1.25 USM8	SELBSTSP. MUTT. M12X1.25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1.25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1.25 980-V
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1.5	SELF LOCKING NUT M14X1.5 980V	SELBSTSP. MUTT. M14X1.5 980-V	ECROU AUTOBL. M14X1.5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1.5 980-V
00553418	DADO AUTOFR. M18X1.5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M18X1.5 980V	SELBSTSP. MUTT. M18X1.5 980-V	ECROU AUTOBL. M18X1.5 980-V	DADO AUTOBL. M18X1.5 980-V
66100748	PIATTO DI FERMO	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
72100523	SLITTA LATO EST. X. RULLO	EXTERNAL SIDE SKID	GLEITKUIFE AUSSENSEITE	GLISSIERE COTE EXTERIEUR	TRINEO LADO EXTERNO
72100565	CUFFIA PROTEZIONE CARTER	CARTER PROTECTION COVER	GEHAEUESCHUTZKASTEN	PROTECTEUR CARTER	COFIA PROTECCION CARTER
72100626	COLLEGAMENTO CENTRALE	CENTRAL CONNECTION	MITTELVERBINDUNG	CONNECTION CENTRAL	COLIGAMENTO CENTRAL
72123601	COMP. LAM. LIV. G2 230 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 230	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 230
72123602	COMP. LAM. LIV. G2 230 SX	LEFT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 230	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 230
72123612	LAMIERA RULLO 230 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 230	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 230
72123613	LAMIERA RULLO 230 SX	LEFT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 230	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 230
72123620	LAMIERA RULLO 230 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 230	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 230
72123621	LAMIERA RULLO 230 SX	LEFT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 230	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 230
72123627	LAMIERA RULLO 230 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 230	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 230
72123628	LAMIERA RULLO 230 SX	LEFT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 230	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 230
72123648	PERNO CERNIERA	HINGE PIN LEVELLING PLATE 230	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 230	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 230	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 230
72125601	COMP. LAM. LIV. G2 250 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 250	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 250
72125602	COMP. LAM. LIV. G2 250 SX	LEFT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 250	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 250
72125612	LAMIERA RULLO 250 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 250	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 250
72125613	LAMIERA RULLO 250 SX	LEFT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 250	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 250
72125620	LAMIERA RULLO 250 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 250	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 250
72125621	LAMIERA RULLO 250 SX	LEFT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 250	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 250
72125627	LAMIERA RULLO 250 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 250	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 250
72125628	LAMIERA RULLO 250 SX	LEFT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 250	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 250
72125648	PERNO CERNIERA	HINGE PIN LEVELLING PLATE 250	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 250	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 250	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 250
72128601	COMP. LAM. LIV. G2 280 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 280	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 280
72128602	COMP. LAM. LIV. G2 280 SX	LEFT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 280	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 280
72128612	LAMIERA RULLO 280 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 280	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 280
72128613	LAMIERA RULLO 280 SX	LEFT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 280	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 280
72128620	LAMIERA RULLO 280 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 280	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 280
72128621	LAMIERA RULLO 280 SX	LEFT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 280	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 280
72128627	LAMIERA RULLO 280 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 280	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 280
72128628	LAMIERA RULLO 280 SX	LEFT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 280	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 280
72128648	PERNO CERNIERA	HINGE PIN LEVELLING PLATE 280	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 280	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 280	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 280
72130601	COMP. LAM. LIV. G2 300 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 300	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 300
72130602	COMP. LAM. LIV. G2 300 SX	LEFT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 300	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 300
72130612	LAMIERA RULLO 300 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 300	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 300
72130613	LAMIERA RULLO 300 SX	LEFT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 300	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 300
72130620	LAMIERA RULLO 300 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 300	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 300
72130621	LAMIERA RULLO 300 SX	LEFT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 300	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 300
72130627	LAMIERA RULLO 300 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 300	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 300
72130628	LAMIERA RULLO 300 SX	LEFT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 300	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 300
72130648	PERNO CERNIERA	HINGE PIN LEVELLING PLATE 300	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 300	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 300	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 300
72135601	COMP. LAM. LIV. G2 350 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 350	PLANIERHAUBE 350 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 350	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 350
72135602	COMP. LAM. LIV. G2 350 SX	LEFT LEVELLING BONNET 350	PLANIERHAUBE 350 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 350	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 350
72135612	LAMIERA RULLO 350 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 350	PLANIERHAUBE 350 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 350	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 350
72135613	LAMIERA RULLO 350 SX	LEFT LEVELLING BONNET 350	PLANIERHAUBE 350 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 350	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 350
72135620	LAMIERA RULLO 350 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 350	PLANIERHAUBE 350 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 350	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 350
72135621	LAMIERA RULLO 350 SX	LEFT LEVELLING BONNET 350	PLANIERHAUBE 350 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 350	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 350
72135627	LAMIERA RULLO 350 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 350	PLANIERHAUBE 350 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 350	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 350
72135628	LAMIERA RULLO 350 SX	LEFT LEVELLING BONNET 350	PLANIERHAUBE 350 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 350	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 350
72135648	PERNO CERNIERA	HINGE PIN LEVELLING PLATE 350	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 350	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 350	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 350
72138601	COMP. LAM. LIV. G2 380 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 380	PLANIERHAUBE 380 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 380	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 380
72138602	COMP. LAM. LIV. G2 380 SX	LEFT LEVELLING BONNET 380	PLANIERHAUBE 380 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 380	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 380
72138612	LAMIERA RULLO 380 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 380	PLANIERHAUBE 380 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 380	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 380
72138613	LAMIERA RULLO 380 SX	LEFT LEVELLING BONNET 380	PLANIERHAUBE 380 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 380	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 380

**SLITTE
SLIDES**

- 230 - 72123601DX
- 250 - 72125601DX
- 280 - 72128601DX
- 300 - 72130601DX
- 350 - 72135601DX
- 380 - 72138601DX
- 400 - 72140601DX
- 430 - 72143601DX
- 450 - 72145601DX



- 72100523
- 00551582
- 00553412



- 00551582
- 66100748
- 00553412

- 230 - 72123620DX
- 230 COBRA - 72123627DX
- 230 CONDOR - 72123612DX
- 250 - 72125620DX
- 250 COBRA - 72125627DX
- 250 CONDOR - 72125612DX
- 280 - 72128620DX
- 280 COBRA - 72128627DX
- 280 CONDOR - 72128612DX
- 300 - 72130620DX
- 300 COBRA - 72130627DX
- 300 CONDOR - 72130612DX
- 350 - 72135620DX
- 350 COBRA - 72135627DX
- 350 CONDOR - 72135612DX
- 380 - 72138620DX
- 380 COBRA - 72138627DX
- 380 CONDOR - 72138612DX
- 400 - 72140620DX
- 400 COBRA - 72140627DX
- 400 CONDOR - 72140612DX
- 430 - 72143620DX
- 430 COBRA - 72143627DX
- 430 CONDOR - 72143612DX
- 450 - 72145620DX
- 450 COBRA - 72145627DX
- 450 CONDOR - 72145612DX

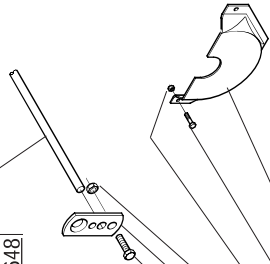
- 230 - 72123648
- 250 - 72125648
- 280 - 72128648
- 300 - 72130648
- 350 - 72135648
- 380 - 72138648
- 400 - 72140648
- 430 - 72143648
- 450 - 72145648

**SLITTE
SLIDES**

- 230 - 72123602SX
- 250 - 72125602SX
- 280 - 72128602SX
- 300 - 72130602SX
- 350 - 72135602SX
- 380 - 72138602SX
- 400 - 72140602SX
- 430 - 72143602SX
- 450 - 72145602SX

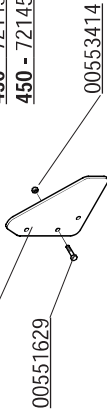
- 230 - 72123621SX
- 230 COBRA - 72123628SX
- 230 CONDOR - 72123613SX
- 250 - 72125621SX
- 250 COBRA - 72125628SX
- 250 CONDOR - 72125613SX
- 280 - 72128621SX
- 280 COBRA - 72128628SX
- 280 CONDOR - 72128613SX
- 300 - 72130621SX
- 300 COBRA - 72130628SX
- 300 CONDOR - 72130613SX
- 350 - 72135621SX
- 350 COBRA - 72135628SX
- 350 CONDOR - 72135613SX
- 380 - 72138621SX
- 380 COBRA - 72138628SX
- 380 CONDOR - 72138613SX
- 400 - 72140621SX
- 400 COBRA - 72140628SX
- 400 CONDOR - 72140613SX
- 430 - 72143621SX
- 430 COBRA - 72143628SX
- 430 CONDOR - 72143613SX
- 450 - 72145621SX
- 450 COBRA - 72145628SX
- 450 CONDOR - 72145613SX

- 00553414
- 00551581
- 72100626



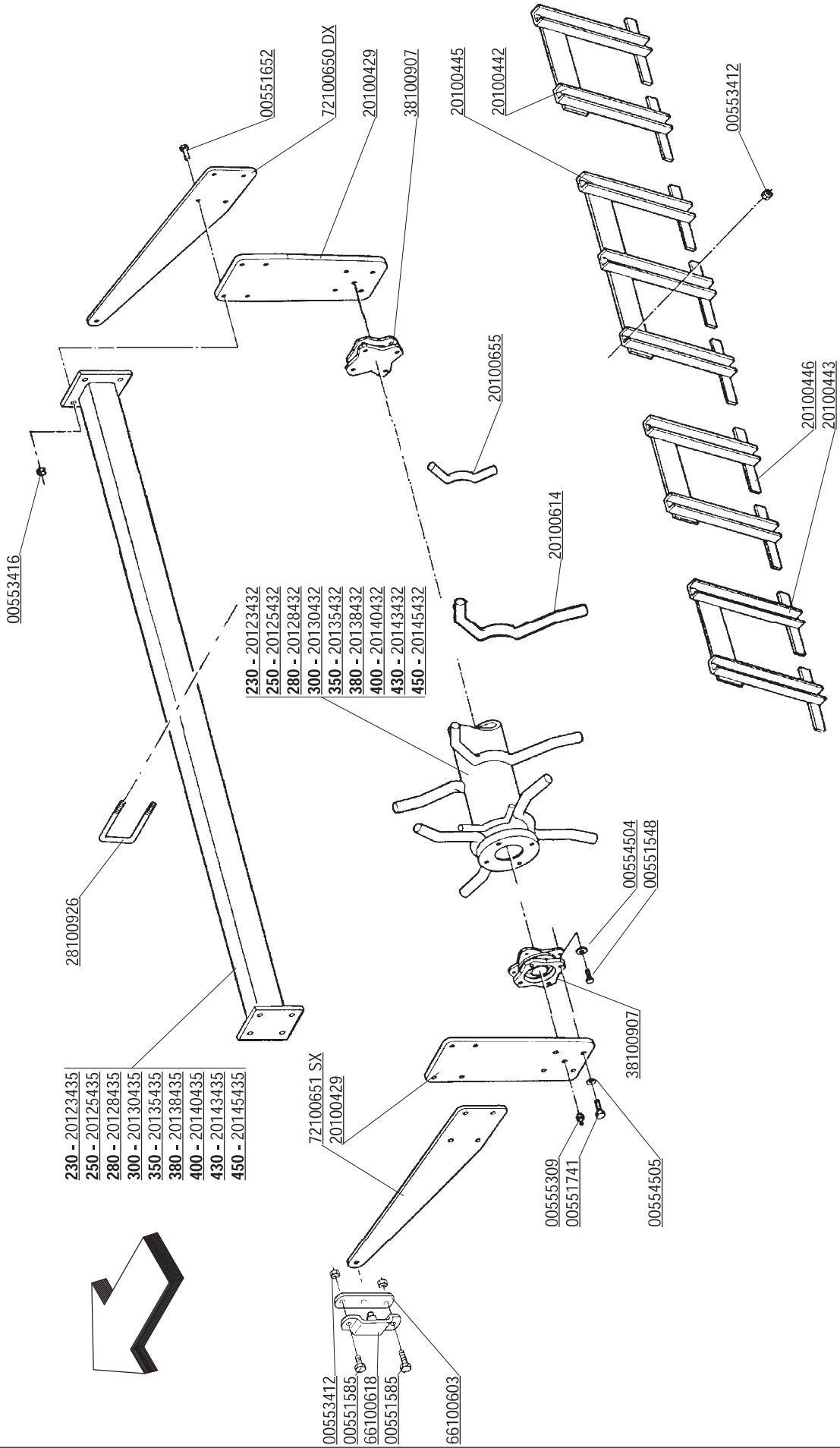
- 00551582
- 66100748
- 00553412
- 00553418
- 00551676
- 72100565

TAV. 68/11



- 00551629
- 00553414

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
72138620	LAMIERA RULLO 380 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 380	PLANIERHAUBE 380 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 380	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 380
72138621	LAMIERA RULLO 380 SX	LEFT LEVELLING BONNET 380	PLANIERHAUBE 380 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 380	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 380
72138627	LAMIERA RULLO 380 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 380	PLANIERHAUBE 380 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 380	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 380
72138628	LAMIERA RULLO 380 SX	LEFT LEVELLING BONNET 380	PLANIERHAUBE 380 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 380	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 380
72138648	PERNO CERNIERA	HINGE PIN LEVELLING PLATE 380	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 380	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 380	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 380
72140601	COMP. LAM. LIV. G2 400 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 400	PLANIERHAUBE 400 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 400	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 400
72140602	COMP. LAM. LIV. G2 400 SX	LEFT LEVELLING BONNET 400	PLANIERHAUBE 400 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 400	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 400
72140612	LAMIERA RULLO 400 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 400	PLANIERHAUBE 400 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 400	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 400
72140613	LAMIERA RULLO 400 SX	LEFT LEVELLING BONNET 400	PLANIERHAUBE 400 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 400	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 400
72140620	LAMIERA RULLO 400 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 400	PLANIERHAUBE 400 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 400	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 400
72140621	LAMIERA RULLO 400 SX	LEFT LEVELLING BONNET 400	PLANIERHAUBE 400 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 400	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 400
72140627	LAMIERA RULLO 400 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 400	PLANIERHAUBE 400 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 400	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 400
72140628	LAMIERA RULLO 400 SX	LEFT LEVELLING BONNET 400	PLANIERHAUBE 400 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 400	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 400
72140648	PERNO CERNIERA	HINGE PIN LEVELLING PLATE 400	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 400	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 400	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 400
72143601	COMP. LAM. LIV. G2 430 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 430	PLANIERHAUBE 430 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 430	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 430
72143602	COMP. LAM. LIV. G2 430 SX	LEFT LEVELLING BONNET 430	PLANIERHAUBE 430 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 430	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 430
72143612	LAMIERA RULLO 430 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 430	PLANIERHAUBE 430 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 430	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 430
72143613	LAMIERA RULLO 430 SX	LEFT LEVELLING BONNET 430	PLANIERHAUBE 430 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 430	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 430
72143620	LAMIERA RULLO 430 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 430	PLANIERHAUBE 430 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 430	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 430
72143621	LAMIERA RULLO 430 SX	LEFT LEVELLING BONNET 430	PLANIERHAUBE 430 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 430	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 430
72143627	LAMIERA RULLO 430 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 430	PLANIERHAUBE 430 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 430	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 430
72143628	LAMIERA RULLO 430 SX	LEFT LEVELLING BONNET 430	PLANIERHAUBE 430 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 430	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 430
72143648	PERNO CERNIERA	HINGE PIN LEVELLING PLATE 430	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 430	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 430	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 430
72145601	COMP. LAM. LIV. G2 450 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 450	PLANIERHAUBE 450 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 450	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 450
72145602	COMP. LAM. LIV. G2 450 SX	LEFT LEVELLING BONNET 450	PLANIERHAUBE 450 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 450	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 450
72145612	LAMIERA RULLO 450 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 450	PLANIERHAUBE 450 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 450	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 450
72145613	LAMIERA RULLO 450 SX	LEFT LEVELLING BONNET 450	PLANIERHAUBE 450 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 450	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 450
72145620	LAMIERA RULLO 450 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 450	PLANIERHAUBE 450 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 450	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 450
72145621	LAMIERA RULLO 450 SX	LEFT LEVELLING BONNET 450	PLANIERHAUBE 450 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 450	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 450
72145628	LAMIERA RULLO 450 DX	RIGHT LEVELLING BONNET 450	PLANIERHAUBE 450 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 450	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 450
72145648	LAMIERA RULLO 450 SX	LEFT LEVELLING BONNET 450	PLANIERHAUBE 450 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 450	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 450
72145648	PERNO CERNIERA	HINGE PIN LEVELLING PLATE 450	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 450	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 450	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 450



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551548	VITE M10X1,25X30 5740 8.8 ZG	BOLT M10X1,25X30	SCHRAUBE M10X1,25X30	VIS M10X1,25X30	TORNILLO M10X1,25X30
00551585	VITE TE. 8G. M12X1,25X50 UNI 5738	BOLT M12X1,25X50	SCHRAUBE M12X1,25X50	VIS M12X1,25X50	TORNILLO M12X1,25X50
00551652	VITE M16X1,5X55 5738 8.8 ZG	BOLT M16X1,5X55	SCHRAUBE M16X1,5X55	VIS M16X1,5X55	TORNILLO M16X1,5X55
00551741	VITE TE. 8G. M12X1,25X30 FILETTO MM 18	BOLT M12X1,25X30	SCHRAUBE M12X1,25X30	VIS M12X1,25X30	TORNILLO M12X1,25X30
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP. MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP. MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00556309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NIPPLE 1/4	SCHMIERBUCHSE 1/4	GRAISSEUR 1/4	ENGRASADOR 1/4
20100429	FIANCATA RULLO SPUNTONI	ROLLER ROD	SCHUTZHOLM WALTZEVERB.	BARRE ATTELAGE ROULEAU	BARRA ATAQUE RODILLO
20100442	RASCHIATERRA LATERALE DESTRO	RIGHT SOIL SCRAPER	ABSTREIFER RECHTS	DECROTTTOIR DROIT	RASQUETA DERECHA
20100443	RASCHIATERRA LATERALE SINISTRO	LEFT SOIL SCRAPER	ABSTREIFER LINKS	DECROTTTOIR GAUCHE	RASQUETA IZQUIERDA
20100445	RASCHIATERRA TRIPLO	TRIPLE SOIL SCRAPER	DITTE ABSTREIFER	DECROTTTOIR TRIPLE	RASQUETA TRIPLA
20100446	RASCHIATERRA DOPPIO	DOUBLE SOIL SCRAPER	DOUPEL ABSTREIFER	DECROTTTOIR DOUPLE	RASQUETA DOBLA
20100614	DENTE RULLO	ROLLER TOOTH	ZINKENMESSER	DENT ROULEAU	DIENTE RODILLO
20100655	RINFORZO DENTE	REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG	RENFORCEMENT	REFUERZO DIENTE
20123432	ROTORE RULLO SPUNTONI 230	ROTOR ROLLER ROTOR 230	ZINKENWALZEROTOR 230	ROTOR ROULEAU A DENTS 230	ROTOR RODILLO A DIENTES 230
20123435	TRAVE SUPERIORE 230	BEAM 230	HAUPTTRAEGER 230	POUTRE 230	VIGA 230
20125432	ROTORE RULLO SPUNTONI 250	ROTOR ROLLER ROTOR 250	ZINKENWALZEROTOR 250	ROTOR ROULEAU A DENTS 250	ROTOR RODILLO A DIENTES 250
20125435	TRAVE SUPERIORE 250	BEAM 250	HAUPTTRAEGER 250	POUTRE 250	VIGA 250
20128432	ROTORE RULLO SPUNTONI 280	ROTOR ROLLER ROTOR 280	ZINKENWALZEROTOR 280	ROTOR ROULEAU A DENTS 280	ROTOR RODILLO A DIENTES 280
20128435	TRAVE SUPERIORE 280	BEAM 280	HAUPTTRAEGER 280	POUTRE 280	VIGA 280
20130432	ROTORE RULLO SPUNTONI 300	ROTOR ROLLER ROTOR 300	ZINKENWALZEROTOR 300	ROTOR ROULEAU A DENTS 300	ROTOR RODILLO A DIENTES 300
20130435	TRAVE SUPERIORE 300	BEAM 300	HAUPTTRAEGER 300	POUTRE 300	VIGA 300
20135432	ROTORE RULLO SPUNTONI 350	ROTOR ROLLER ROTOR 350	ZINKENWALZEROTOR 350	ROTOR ROULEAU A DENTS 350	ROTOR RODILLO A DIENTES 350
20135435	TRAVE SUPERIORE 350	BEAM 350	HAUPTTRAEGER 350	POUTRE 350	VIGA 350
20138432	ROTORE RULLO SPUNTONI	ROTOR ROLLER ROTOR 380	ZINKENWALZEROTOR 380	ROTOR ROULEAU A DENTS 380	ROTOR RODILLO A DIENTES 380
20138435	COMP. TRAVE SUPERIORE G2 380	BEAM 380	HAUPTTRAEGER 380	POUTRE 380	VIGA 380
20140432	ROTORE RULLO SPUNTONI 400	ROTOR ROLLER ROTOR 400	ZINKENWALZEROTOR 400	ROTOR ROULEAU A DENTS 400	ROTOR RODILLO A DIENTES 400
20140435	TRAVE SUPERIORE 400	BEAM 400	HAUPTTRAEGER 400	POUTRE 400	VIGA 400
20143432	ROTORE RULLO SPUNTONI	ROTOR ROLLER ROTOR 430	ZINKENWALZEROTOR 430	ROTOR ROULEAU A DENTS 430	ROTOR RODILLO A DIENTES 430
20143435	COMP. TRAVE SUPERIORE G2 430	BEAM 430	HAUPTTRAEGER 430	POUTRE 430	VIGA 430
20145432	ROTORE RULLO SPUNTONI	ROTOR ROLLER ROTOR 450	ZINKENWALZEROTOR 450	ROTOR ROULEAU A DENTS 450	ROTOR RODILLO A DIENTES 450
20145435	COMP. TRAVE SUPERIORE G2 450	BEAM 450	HAUPTTRAEGER 450	POUTRE 450	VIGA 450
28100926	ATTACCO RASCHIATERRA	STIRRUP SOIL SCRAPER	ABSTREIFER VERBINDUNG	ATELAGE DECROTTTOIR	ATAQUE RASQUETTA
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
66100603	PIATTO DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
66100618	STAFFA CERNIERA RULLO	HINGE STIRRUP	SCHARNIERBUJEL	ETRIER CHARNIERE	ESTRIBO CHARNELA
72100650	ASTA RULLO SPUNTONI DX	CONNECTION PLATE	VERBINDUNGSEITENWANDE	COTE CONNECTION	LADO COLIGAMIENTO
72100651	ASTA RULLO SPUNTONI SX	CONNECTION PLATE	VERBINDUNGSEITENWANDE	COTE CONNECTION	LADO COLIGAMIENTO

TAV. 68/15

- 230 - 72123654
- 250 - 72125654
- 280 - 72128654
- 300 - 72130654
- 350 - 72135654
- 380 - 72138654
- 400 - 72140654
- 430 - 72143654
- 450 - 72145654

- 72100634
- 00553414
- 72100639
- 72100638
- 00551624

- 72100637
- 00551647
- DX 74100651
- SX 74100652
- 00555315
- 00551600
- 00554105
- 00551582

- 00551582
- 61100430
- 61100438
- 00553416
- 00553412

61100430

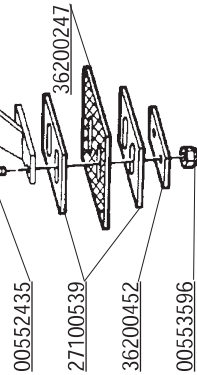
- 61100608
- 00553416
- 00553410
- 61100611

- 00551647
- 00554107

- 36200191
- 00553410
- 36200190
- 00552434
- 27100539
- 36200452
- 00553596

- 230 - 72123646
- 250 - 72125646
- 280 - 61130426
- 300 - 72130646
- 350 - 72135646
- 380 - 72138646
- 400 - 72140646
- 430 - 72143646
- 450 - 72145646

OPTIONAL



GRAT-PACK

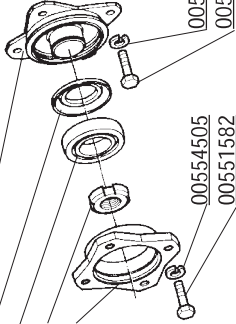
- 230 - 72123641
- 250 - 72125641
- 280 - 61130442
- 300 - 72130641
- 350 - 72135641
- 380 - 72138641
- 400 - 72140641
- 430 - 72143641
- 450 - 72145641



- 00553416
- 00553410
- 61100608
- 61100430

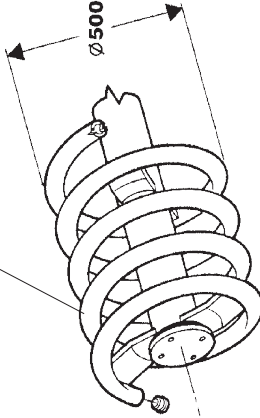
- 61100438

- 61100439
- 61100441
- 00557932
- 00553637
- 61100440



- 00554505
- 00551582

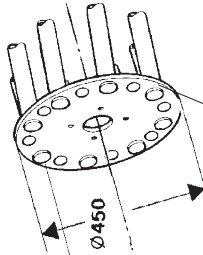
- 230 - 72123643
- 250 - 72125643
- 280 - 61130451
- 300 - 72130643
- 350 - 72135643
- 380 - 72138643
- 400 - 72140643
- 430 - 72143643
- 450 - 72145643



- 61100431 (L= 485)
- 72100645 (L= 250)

00553004

- 230 - 72123642
- 250 - 72125642
- 280 - 61130447
- 300 - 72130642
- 350 - 72135674
- 380 - 72138674
- 400 - 72140674
- 430 - 72143674
- 450 - 72145674



DESCRIPCION

BENENNUNG

DESCRIPTION

DESCRIZIONE

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION	DESCRIPCION
00551582	VITE TE. 8G. M12X1.25X35 UNI 5740	BOLT M12X1.25X35	SCHRAUBE M12X1.25X35	VIS M12X1.25X35	TORNILLO M12X1.25X35
00551583	VITE TE. 8G. M12X1.25X40 UNI 5738	BOLT M12X1.25X40	SCHRAUBE M12X1.25X40	VIS M12X1.25X40	TORNILLO M12X1.25X40
00551600	VITE TE. 8G. M12X40 UNI 5740	BOLT M12X40	SCHRAUBE M12X40	VIS M12X40	TORNILLO M12X40
00551624	VITE TE. 8G. M14X1.5X55 UNI 5738	BOLT M14X1.5X55	SCHRAUBE M14X1.5X55	VIS M14X1.5X55	TORNILLO M14X1.5X55
00551647	VITE TE. 8G. M16X1.5X45 UNI 5740	BOLT M16X1.5X45	SCHRAUBE M16X1.5X45	VIS M16X1.5X45	TORNILLO M16X1.5X45
00552434	VITE TBQS M8X25 UNI 5732	BOLT M8X25	SCHRAUBE M8X25	VIS M8X25	TORNILLO M8X25
00552435	VITE TBQS M8X40 UNI5731	BOLT M8X40	SCHRAUBE M8X40	VIS M8X40	TORNILLO M8X40
00553004	TAPPO NERO D.45	PLUG D.45	VERSCHLUSSFOPFPFEN D.45	BOUCHON FERMETURE D.45	TAPON CLAUSURA D.45
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1.25	SELF LOCKING NUT M10X1.25 980V	SELBSTSP. MUTT. M10X1.25 980-V	EGROU AUTOBL. M10X1.25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1.25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1.25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1.25 980V	SELBSTSP. MUTT. M12X1.25 980V	EGROU AUTOBL. M12X1.25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1.25 980-V
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1.5	SELF LOCKING NUT M14X1.5 980V	SELBSTSP. MUTT. M14X1.5 980-V	EGROU AUTOBL. M14X1.5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1.5 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1.5	SELF LOCKING NUT M16X1.5 980V	SELBSTSP. MUTT. M16X1.5 980-V	EGROU AUTOBL. M16X1.5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1.5 980-V
00553596	DADO AUTOBLOCCANTE M8X1.25 UNI 7474	SELF LOCKING NUT M8X1.25	SELBSTSP. MUTT. M8X1.25	EGROU AUTOBL. M8X1.25	DADO AUTOBL. M8X1.25
00553637	GHIERA AUTOBLOCCANTE M40X1.5	SELF LOCKING NUT	SELBSTSP. NUTMUTTER	COLLIER AUTOBL.	VIROLA AUTOBL.
00554105	RONDELLA PIANA D.12 UNI 6592	PLANE WASHER D.12	SCHIBE D.12	SCHEIBE D.12	ARANDELA D.12
00554107	RONDELLA PIANA D.16 UNI 6592	PLANE WASHER D.16	SCHIBE D.16	SCHEIBE D.16	ARANDELA D.16
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHIBE GROWER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555315	INGRASSATORE M8X1.25 DIRITTO	GREASE NIPPLE M8X1.25	SCHMIERBUCHSE M8X1.25	GRAISSEUR M8X1.25	ENGRASADOR M8X1.25
00557932	CUSCINETTO 6309	BEARING 6309	LAGER 6309	ROULEMENT 6309	COJINETE 6309
27100539	PIASTRINA RASCHIATERRA	SCRETTCHING PLATE	ABSTREIFER PLATTE	PLAT DU DECROTTOIR	PLACA RASQUETA
36200190	SUPPORTO RASCHIATERRA 2 RINFOR.	DOUBLE SOIL SCRAPER SUPPORT	DOPEL ABSTREIFER HALTERUNG	SUPPORT DECROTTOIR DOUPLE	SOPORTE RASQUETA DOBLA
36200191	SUPPORTO RASCHIATERRA 3 RINFOR.	TRIPLE SOIL SCRAPER SUPPORT	DRITTE ABSTREIFER HALTERUNG	SUPPORT DECROTTOIR TRIPLE	SOPORTE RASQUETA TRIPLA
36200247	PIATTO RASCHIATERRA GRAT-PACK	SOIL SCRAPER	ABSTREIFER	DECROTTOIR	RASQUETA
36200452	PIASTRINA	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
61100430	CAVALLOTTO	STIRRUP	ANSCHLUSS	ATTELAGE	ATAQUE
61100431	LAMIERA RASCHIATERRA	SOIL SCRAPPER	ABSTREIFER	DECROTTOIR	RASQUETA
61100438	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
61100439	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WÄLZER	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
61100440	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WÄLZER	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
61100441	ANELLO DI RINFORZO	STIFFENER RING	RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT	ANILLO REFUERZO
61100608	COMP. SUPPORTO COLLEGAMENTO	BRACKET	HALTERUNG	SUPPORT	SOPORTE
61100611	PIATTO COLLEGAMENTO	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
61130426	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 300	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000
61130442	ROTORE RULLO PACKER D.500 300	PACKER ROLL. ROTOR 500 MM 3000	PACKERWÄLZERROTOR 500 MM 3000	ROTOR ROUL. PACKER 500 MM 3000	ROTOR RODILLO PACKER 500 3000
61130447	ROTORE RULLO GABBIA D.450 300	CAGE ROLLER ROTOR D.450 3000	STABWÄLZEROTOR D.450 3000	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
61130451	ROTORE R. SPIROPACKER D.500 300	SPIRAL ROTOR D.500 3000	SPIROPACKERWÄLZE D.500 3000	ROTOR SPIROPACKER D.500 3000	ROTOR SPIROPACKER D.500 3000
61100634	ASTA RULLO	FRONT ROLLER PLATE	VORDERE WÄLZE WAND	COTE ROULEAU AVANT	CHAPA ANTERIOR RODILLO
61100637	PERNO D.28	PIN D.28	BOLZEN D.28	GOUJON D.28	PERNO D.28
61100638	COMP. STAFFA CERNIERA RULLO	HINGE STIRRUP	SCHARNIERBUEGEL	ETRIER CHARNIERE	ESTRIBO CHARNELA
61100639	PIATTO DIST. STAFFA X RULLO	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
61100645	LAMIERA RASCHIATERRA	SOIL SCRAPPER	ABSTREIFER	DECROTTOIR	RASQUETA
61123641	COMP. ROTORE RULLO PK. 500 230	PACKER ROLL. ROTOR 500 230	PACKERWÄLZEROTOR 500 230	ROTOR ROUL. PACKER 500 230	ROTOR RODILLO PACKER 500 230
61123642	COMP. ROTORE RULLO GB. 450 230	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWÄLZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
61123643	COMP. ROTORE RULLO SPK. 500 230	SPIRAL ROTOR D.500 230	SPIROPACKERWÄLZE D.500 230	ROTOR SPIROPACKER D.500 230	ROTOR SPIROPACKER D.500 230
61123646	COMP. TRAVE RASCHIATERRA	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000
61123654	COMP. TRAVE X MARTINETTO	SOIL SCRAPER FRAME	ABSTREIFERRAHMEN	CHASSIS ATT. DECROTTOIR	TELAR ATAQUE RASQUETA
61125641	COMP. ROTORE RULLO PK. 500 250	PACKER ROLL. ROTOR 500 250	PACKERWÄLZEROTOR 500 250	ROTOR ROUL. PACKER 500 250	ROTOR RODILLO PACKER 500 250
61125642	COMP. ROTORE RULLO GB. 450 250	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWÄLZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
61125643	COMP. ROTORE RULLO SPK. 500 250	SPIRAL ROTOR D.500 250	SPIROPACKERWÄLZE D.500 250	ROTOR SPIROPACKER D.500 250	ROTOR SPIROPACKER D.500 250
61125646	COMP. TRAVE RASCHIATERRA	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000
61125654	COMP. TRAVE X MARTINETTO	SOIL SCRAPER FRAME	ABSTREIFERRAHMEN	CHASSIS ATT. DECROTTOIR	TELAR ATAQUE RASQUETA
61128654	COMP. TRAVE X MARTINETTO	SOIL SCRAPER FRAME	ABSTREIFERRAHMEN	CHASSIS ATT. DECROTTOIR	TELAR ATAQUE RASQUETA
61130641	COMP. ROTORE RULLO PK. 500 300	PACKER ROLL. ROTOR 500 300	PACKERWÄLZEROTOR 500 300	ROTOR ROUL. PACKER 500 300	ROTOR RODILLO PACKER 500 300
61130642	COMP. ROTORE RULLO GB. 450 300	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWÄLZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
61130643	COMP. ROTORE RULLO SPK. 500 300	SPIRAL ROTOR D.500 300	SPIROPACKERWÄLZE D.500 300	ROTOR SPIROPACKER D.500 300	ROTOR SPIROPACKER D.500 300
61130646	COMP. TRAVE RASCHIATERRA	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000
61130654	COMP. TRAVE X MARTINETTO	SOIL SCRAPER FRAME	ABSTREIFERRAHMEN	CHASSIS ATT. DECROTTOIR	TELAR ATAQUE RASQUETA
61135641	COMP. ROTORE RULLO PK. 500 350	PACKER ROLL. ROTOR 500 350	PACKERWÄLZEROTOR 500 350	ROTOR ROUL. PACKER 500 350	ROTOR RODILLO PACKER 500 350
61135643	COMP. ROTORE RULLO SPK. 500 350	SPIRAL ROTOR D.500 350	SPIROPACKERWÄLZE D.500 350	ROTOR SPIROPACKER D.500 350	ROTOR SPIROPACKER D.500 350
61135646	COMP. TRAVE RASCHIATERRA	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000

TAV. 68/15

- 230 - 72123654
- 250 - 72125654
- 280 - 72128654
- 300 - 72130654
- 350 - 72135654
- 380 - 72138654
- 400 - 72140654
- 430 - 72143654
- 450 - 72145654

- 72100634
- 00553414
- 72100639
- 72100638
- 00551624

- DX 74100651
- SX 74100652
- 00555315
- 00551600
- 00554105
- 00551582

- 00551582
- 61100430
- 61100438
- 00553416
- 00553412

61100430

- 61100608
- 00553416
- 00553410
- 61100611

- 00551647
- 00554107

- 36200191
- 00553410
- 36200190
- 00552434
- 27100539
- 36200452
- 00553596

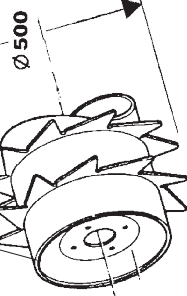
- 230 - 72123646
- 250 - 72125646
- 280 - 61130426
- 300 - 72130646
- 350 - 72135646
- 380 - 72138646
- 400 - 72140646
- 430 - 72143646
- 450 - 72145646

OPTIONAL

- 00552435
- 27100539
- 36200452
- 00553596

GRAT-PACK

- 230 - 72123641
- 250 - 72125641
- 280 - 61130442
- 300 - 72130641
- 350 - 72135641
- 380 - 72138641
- 400 - 72140641
- 430 - 72143641
- 450 - 72145641



- 00553416
- 00553410
- 61100608
- 61100430

61100438

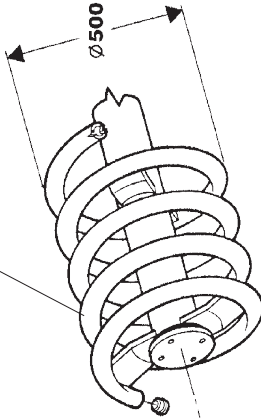


- 61100439
- 61100441
- 00557932
- 00553637
- 61100440

61100438

- 00554505
- 00551582

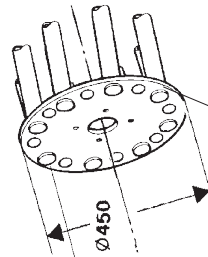
- 230 - 72123643
- 250 - 72125643
- 280 - 61130451
- 300 - 72130643
- 350 - 72135643
- 380 - 72138643
- 400 - 72140643
- 430 - 72143643
- 450 - 72145643



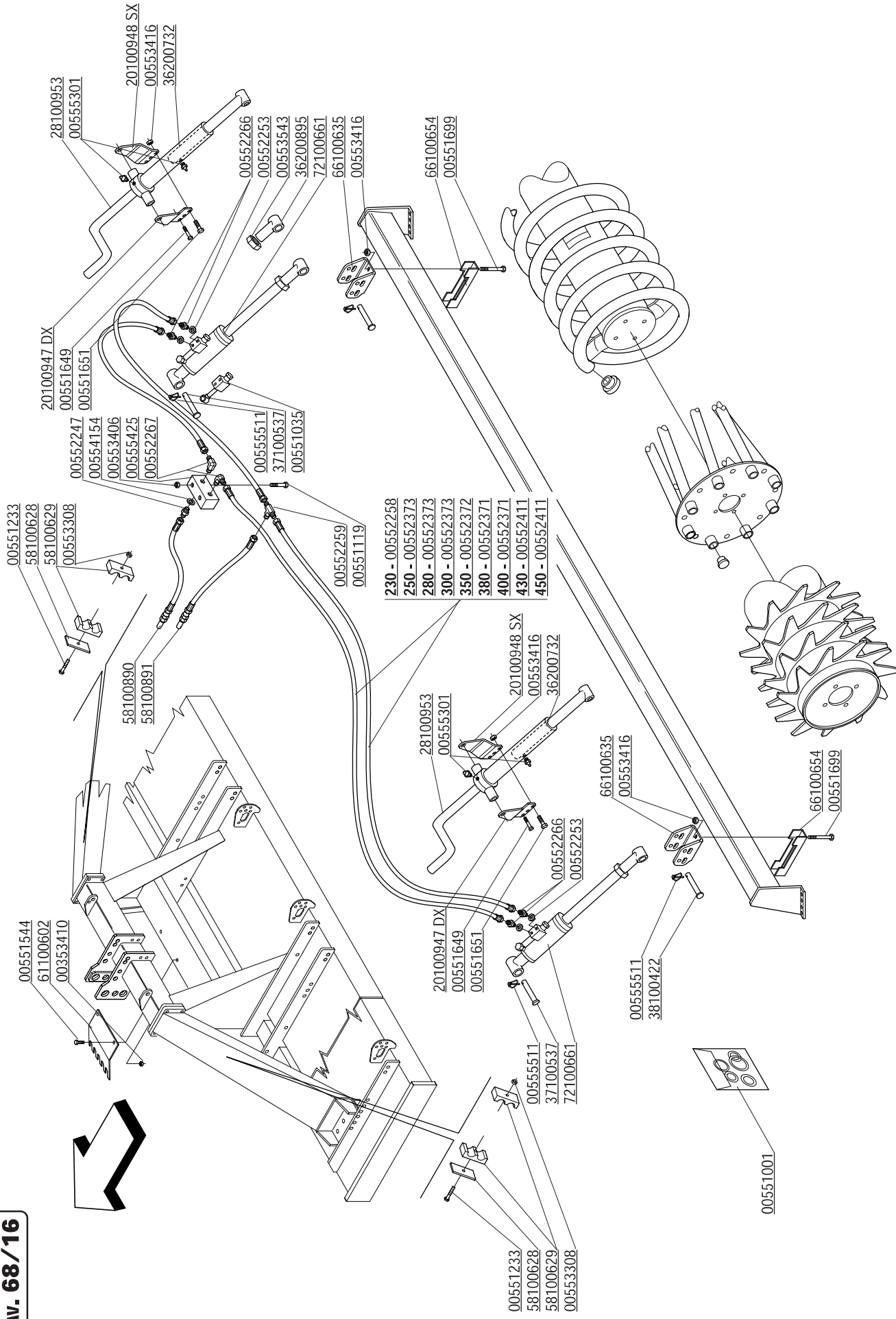
- 61100431 (L= 485)
- 72100645 (L= 250)

00553004

- 230 - 72123642
- 250 - 72125642
- 280 - 61130447
- 300 - 72130642
- 350 - 72135674
- 380 - 72138674
- 400 - 72140674
- 430 - 72143674
- 450 - 72145674



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
72138654	COMP. TRAVE X MARTINETTO	SOIL SCRAPER FRAME	ABSTREIFERRAHMEN	CHASSIS ATT. DECROTTOIR	TELAR ATAQUE RASQUETA
72138674	COMP. ROTORE RULLO GB. 450 350	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
72138641	COMP. ROTORE RULLO PK. 500 380	PACKER ROLL. ROTOR 500 380	PACKERWALZEROTOR 500 380	ROTOR ROUL. PACKER 500 380	ROTOR RODILLO PACKER 500 380
72138643	COMP. ROTORE RULLO SPK. 500 380	SPIRAL ROTOR D.500 380	SPIROPACKERWALZE D.500 380	ROTOR SPIROPACKER D.500 380	ROTOR SPIROPACKER D.500 380
72138646	COMP. TRAVE RASCHIATERRA	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000
72138654	COMP. TRAVE X MARTINETTO	SOIL SCRAPER FRAME	ABSTREIFERRAHMEN	CHASSIS ATT. DECROTTOIR	TELAR ATAQUE RASQUETA
72138674	COMP. ROTORE RULLO GB. 450 380	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
72140641	COMP. ROTORE RULLO PK. 500 400	PACKER ROLL. ROTOR 500 400	PACKERWALZEROTOR 500 400	ROTOR ROUL. PACKER 500 400	ROTOR RODILLO PACKER 500 400
72140643	COMP. ROTORE RULLO SPK. 500 400	SPIRAL ROTOR D.500 400	SPIROPACKERWALZE D.500 400	ROTOR SPIROPACKER D.500 400	ROTOR SPIROPACKER D.500 400
72140646	COMP. TRAVE RASCHIATERRA	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000
72140654	COMP. TRAVE X MARTINETTO	SOIL SCRAPER FRAME	ABSTREIFERRAHMEN	CHASSIS ATT. DECROTTOIR	TELAR ATAQUE RASQUETA
72140674	COMP. ROTORE RULLO GB. 450 400	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
72143641	COMP. ROTORE RULLO PK. 500 430	PACKER ROLL. ROTOR 500 430	PACKERWALZEROTOR 500 430	ROTOR ROUL. PACKER 500 430	ROTOR RODILLO PACKER 500 430
72143643	COMP. ROTORE RULLO SPK. 500 430	SPIRAL ROTOR D.500 430	SPIROPACKERWALZE D.500 430	ROTOR SPIROPACKER D.500 430	ROTOR SPIROPACKER D.500 430
72143646	COMP. TRAVE RASCHIATERRA	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000
72143654	COMP. TRAVE X MARTINETTO	SOIL SCRAPER FRAME	ABSTREIFERRAHMEN	CHASSIS ATT. DECROTTOIR	TELAR ATAQUE RASQUETA
72143674	COMP. ROTORE RULLO GB. 450 430	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
72145641	COMP. ROTORE RULLO PK. 500 450	PACKER ROLL. ROTOR 500 450	PACKERWALZEROTOR 500 450	ROTOR ROUL. PACKER 500 450	ROTOR RODILLO PACKER 500 450
72145643	COMP. ROTORE RULLO SPK. 500 450	SPIRAL ROTOR D.500 450	SPIROPACKERWALZE D.500 450	ROTOR SPIROPACKER D.500 450	ROTOR SPIROPACKER D.500 450
72145646	COMP. TRAVE RASCHIATERRA	SOIL SCRAPER FRAME	ABSTREIFERRAHMEN	CHASSIS ATT. DECROTTOIR	TELAR ATAQUE RASQUETA
72145654	COMP. TRAVE X MARTINETTO	SOIL SCRAPER FRAME	ABSTREIFERRAHMEN	CHASSIS ATT. DECROTTOIR	TELAR ATAQUE RASQUETA
72145674	COMP. ROTORE RULLO GB. 450 450	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
74100651	FIANCATA RULLO DX	ROLLER RIGHT SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND RECHTS	COTE ROULEAU DROIT	FLANCO RODILLO DERECHO
74100652	FIANCATA RULLO SX	ROLLER LEFT SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND LINKS	COTE ROULEAU GAUCHE	FLANCO RODILLO IZQUIERDO



CODICE

DESCRIZIONE

DESCRIPTION

BENENNUNG

DESCRIPTION

DESCRIPCION

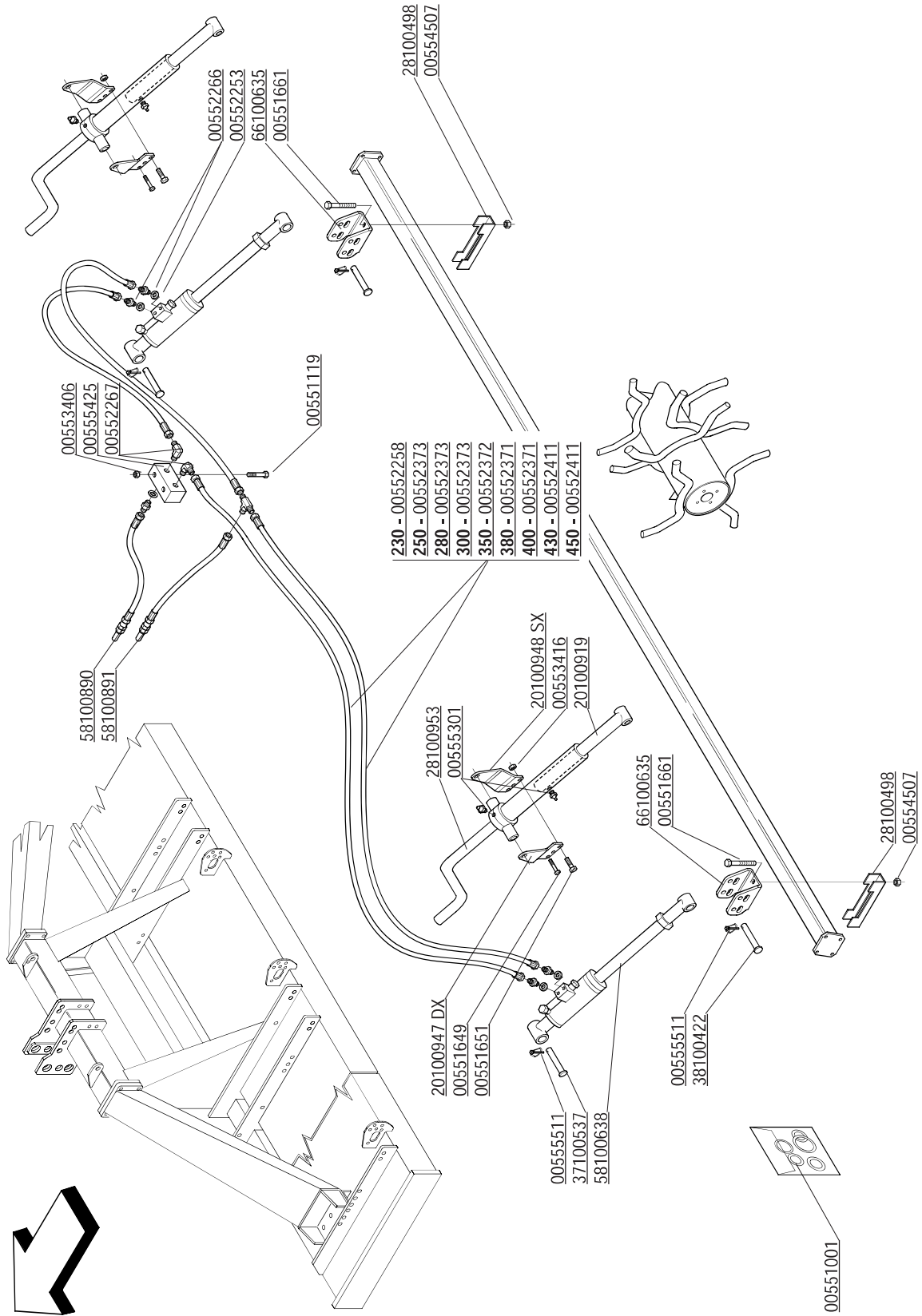
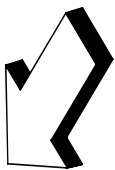
00551001 SERIE GUARNIZ. MARTINET. 36200736
 00551035 VALVOLA DI BLOCCO
 00551119 VITE TE. 8G. M6X1X50 UNI 5739
 00551233 VITE TE. M8X45 ZPG UNI5739
 00551544 VITE TE. 8G. M10X1.25X25 UNI 5740
 00551649 VITE TE. 8G. M16X1.5X40 UNI 5740
 00551651 VITE TE. 8G. M16X1.5X50 UNI 5738
 00551699 VITE TE. 8G. M16X1.5X150 UNI 5738
 00552247 NIPLES 1/4" GAS
 00552253 GUARNIZIONE RAME 3/8" GAS
 00552258 TUBO FLESSIBILE 1/4" L.1860
 00552259 RACCORDO A T DA 1/4" GAS
 00552266 NIPLO 3/8"-1/4" GAS
 00552267 ADATTATORE A 90 ORIENT. 1/4" GAS
 00552371 TUBO FLESS 1/4" L=2560
 00552372 TUBO FLESS 1/4" L=2310
 00552373 TUBO FLESS. R2AT 1/4" L= 2060
 00552411 TUBO FLESS. R2AT 1/4" L=2810
 00553308 DADO AUTOF. M8X1,25 USM8 980-V
 00553406 DADO AUTOFRENANTE M6 USM8-980-V
 00553410 DADO AUTOFRENANTE M10X1,25
 00553416 DADO AUTOFRENANTE M16X1,5
 00553543 DADO ES. M27X2 UNIS588-65 ZPG
 00554154 RONDELLA RAME D.14
 00555301 INGRASSATORE M6X1 DIRITTO A/1
 00555425 DIVISORE DI FLUSSO
 00555511 COPIGLIA A SCATTO D.11
 20100947 STAFFA DX SUPPORTO MARTINETTO
 28100953 STAFFA SX SUPPORTO MARTINETTO
 PARTE SUPERIORE MARTINETTO
 36200732 PARTE INFERIORE MARTINETTO RULLO
 36200895 PROLUNGA MARTINETTO
 37100537 PERNO D.22
 38100422 PERNO
 58100628 PIATTO SUPERIORE
 COLLARE DOPPIO
 58100629 PREMONT. TUB. IDR. MART. LAT. GUAM
 58100890 PREMONT. TUB. IDR. MART. LAT. GUA
 58100891 STAFFA PORTA TUBI IDRAULICI
 61100602 ORECCHIA ATTACCO MARTINETTO
 66100635 STAFFA PER TUBO DA 100
 66100654 MARTINETTO REGOLAZIONE RULLO
 72100661

GASKET SET (36200736)
 AUTOMATIC LOCKING VALVE
 BOLT M6X50
 BOLT M8X45
 BOLT M10X1.25X25
 BOLT M16X1.5X40
 BOLT M16X1.5X50
 BOLT M16X1.5X150
 NIPLE 1/4" GAS
 COPPER WASHER 3/8" GAS
 HYDRAULIC TUBE L.1860
 T CONNECTION 1/4"
 NIPLE 3/8"-1/4" GAS
 90° ADAPTOR
 HYDRAULIC TUBE L=2560
 HYDRAULIC TUBE L=2310
 HYDRAULIC TUBE L=2060
 HYDRAULIC TUBE L=2810
 SELF LOCKING NUT M8X1,25 980V
 SELF LOCKING NUT M6 980-V
 SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V
 SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V
 NUT M27X2
 WASHER 14
 GREASE NIPPLE M6X1
 FLOW DIVISOR
 RIGHT PIN D.11
 LEFT UPPER LINKAGE
 UPPER PART OF JACK SCREW ASSY
 LOWER PART OF JACK SCREW ASSY
 ROD EXTENSION
 PIN D.22
 PIN
 UPPER PLATE
 DOUBLE SUPPORT
 HYDRAULIC TUBE
 HYDRAULIC TUBE
 SPACER SUPPORTING STIRRUP
 STIRRUP LINKAGE
 CONNECTION
 HYDRAULIQUE ROLLER ADJUSTER

DICHTUNGSSATZ (36200736)
 AUTOM. VENTIL
 SCHRAUBE M6X50
 SCHRAUBE M8X45
 SCHRAUBE M10X1.25X25
 SCHRAUBE M16X1.5X40
 SCHRAUBE M16X1.5X50
 SCHRAUBE M16X1.5X150
 NIPLE 1/4" GAS
 KUPFERSCHIEBE 3/8" GAS
 HYDRAUL. ROHR L=1860
 T VERBINDUNG 1/4"
 NIPLE 3/8"-1/4" GAS
 PASSTUECK 90°
 HYDRAUL. ROHR L=2560
 HYDRAUL. ROHR L=2310
 HYDRAUL. ROHR L=2060
 HYDRAUL. ROHR L=2810
 SELBSTSP. MUTT. M8X1,25 980-V
 SELBSTSP. MUTT. M6 980-V
 SELBSTSP. MUTT. M10X1,25 980-V
 SELBSTSP. MUTT. M16X1,5 980-V
 MUTTER M27X2
 KUPFERSCHIEBE 14
 SCHMIERERBUCHSE M6X1
 OELVERTEILER
 SPLINT D.11
 OBERE VERBINDUNG RECHTS
 OBERE VERBINDUNG LINKS
 OBERER SPINDELVERSTELLUNGSTEIL
 UNTER. SPINDELVERSTELLUNGSTEIL
 RAHMEN
 BOLZEN D.22
 BOLZEN
 OEBENE PLATTE
 DOPPELHALTER
 HYDRAUL. ROHR
 HYDRAUL. ROHR
 DISTANZSTUECKHALTERBUEGEL
 BUEGELLINK
 AERBINDUNG
 HYDRAUL. SPINDELVERSTELLUNG

SERIE JOINTS (36200736)
 SOUPAPE D'ARRRET AUTOMATIQUE
 VIS M6X50
 VIS M8X45
 VIS M10X1.25X25
 VIS M16X1.5X40
 VIS M16X1.5X50
 VIS M16X1.5X150
 NIPLE 1/4" GAS
 RONDELLE CUIVRE 3/8" GAS
 TUBE HYDRAUL. L=1860
 CONNECTION A T 1/4"
 NIPLE 3/8"-1/4" GAS
 ADAPTEUR 90°
 TUBE HYDRAUL. L=2560
 TUBE HYDRAUL. L=2310
 TUBE HYDRAUL. L=2060
 TUBE HYDRAUL. L=2810
 ECRou AUTOBL. M8X1,25 980-V
 ECRou AUTOBL. M6 980-V
 ECRou AUTOBL. M10X1,25 980-V
 ECRou AUTOBL. M16X1,5 980-V
 ECRou M27X2
 RONDELLE CUIVRE D.14
 GRAISSEUR M6X1
 DIVISEUR DE FLUX
 GOUPILLE D.11
 ATTELAGE SUPERIEUR DROIT
 ATTELAGE SUPERIEUR GAUCHE
 PARTIE SUPERIEURE DU VERIN
 PARTIE INFERIEURE DU VERIN
 RALLONGE TIGE
 GOUJON D.22
 GOUJON
 PLAT SUPERIEUR
 SUPPORT DOUBLE
 TUBE HYDRAUL.
 TUBE HYDRAUL.
 ETRIER SUPPORT ENTRETTOISE
 ATTELAGE ETRIER
 MANIVELLE HYDRAULIQUE REG. ROUL

SERIE JUNTAS (36200736)
 VALVULA DE CIERRE AUTOMATICA
 TORNILLO M6X50
 TORNILLO M8X45
 TORNILLO M10X1.25X25
 TORNILLO M16X1.5X40
 TORNILLO M16X1.5X50
 TORNILLO M16X1.5X150
 NIPLA 1/4" GAS
 ARANDELA 3/8 GAS
 TUBO HIDRAULICO L=1860
 JUNTURA A T 1/4"
 NIPLA 3/8"-1/4" GAS
 ADAPTADOR 90°
 TUBO HIDRAULICO L=2560
 TUBO HIDRAULICO L=2310
 TUBO HIDRAULICO L=2060
 TUBO HIDRAULICO L=2810
 DADO AUTOBL. M8X1,25 980-V
 DADO AUTOBL. M6 980-V
 DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
 DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
 DADO M27X2
 ARANDELA 14
 ENGRASADOR M6X1
 DIVISOR DE FLUJO
 ROLETE D.11
 ATAQUE SUPERIOR DERECHO
 ATAQUE SUPERIOR IZQUIERDO
 PARTE SUPERIOR MARTINETE
 PARTE INFERIOR MARTINETE
 PROLONGA
 PERNO D.22
 PERNO
 PLATO SUPERIOR
 SOPORTE DOBLE
 TUBO HIDRAULICO
 TUBO HIDRAULICO
 ESTRIBO SOPORTE DISTANCIADOR
 ESTRIBO ATAQUE
 ATAQUE
 GATO HIDRAULICO REG. RODILLO



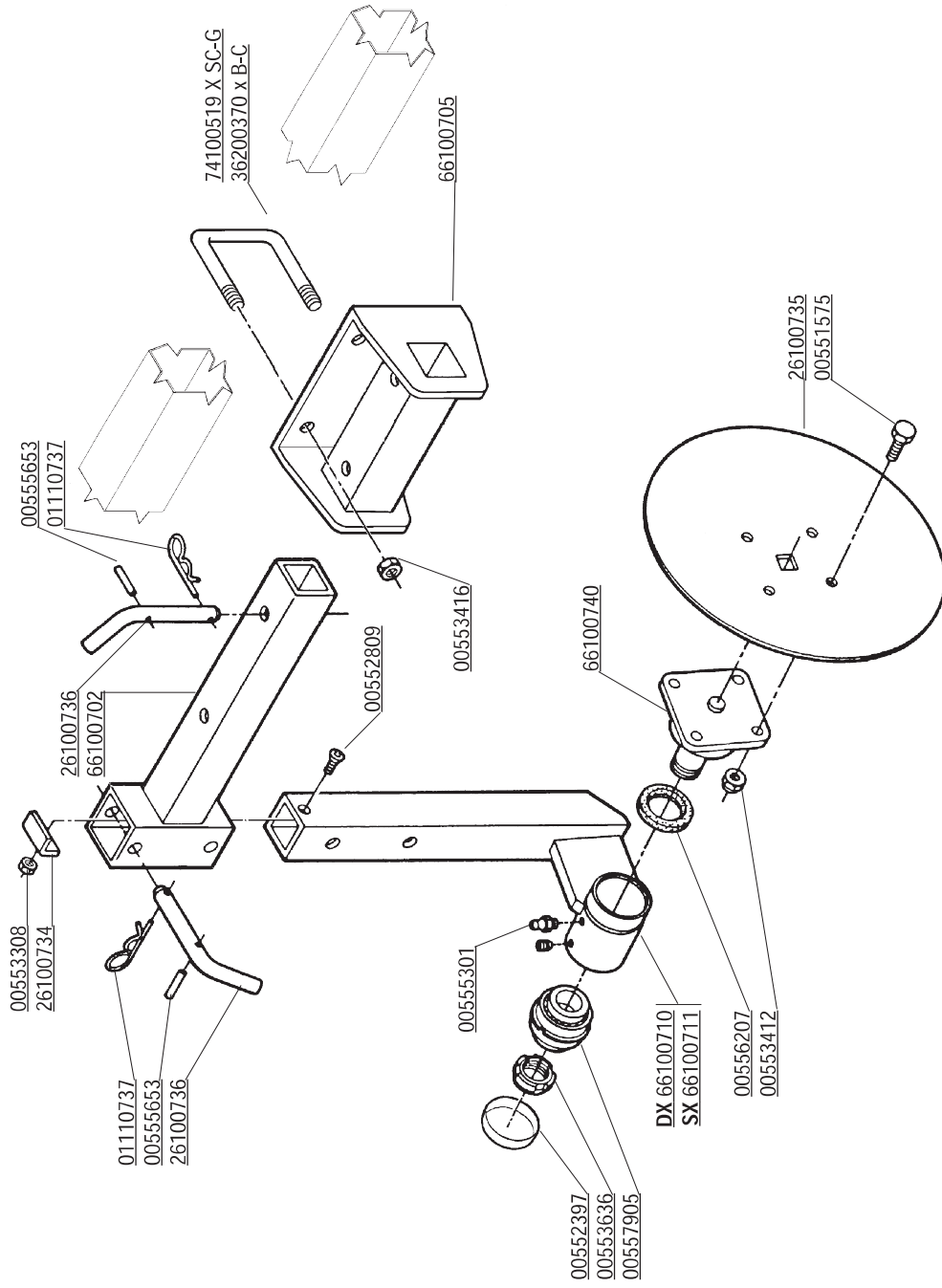
DESCRIZIONE

BENENNUNG

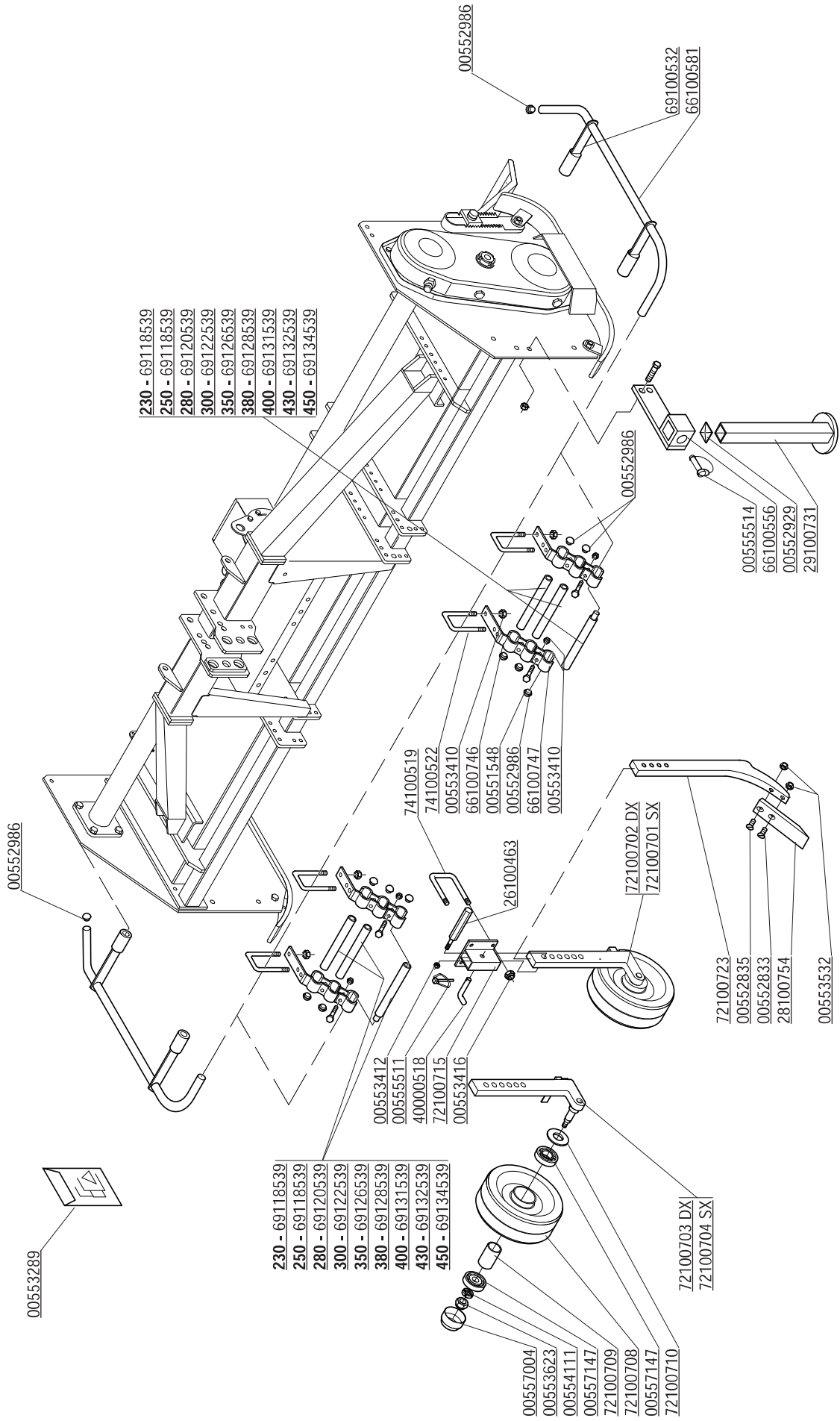
DESCRIPTION

DESCRIPCION

CODICE	DESCRIZIONE	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551001	SERIE GUARNIZ. MART. 36200736	DICHTUNGSSATZ (36200736)	SERIE JOINTS (36200736)	SERIE JUNTAS (36200736)
00551119	VITE TE. 8G. M6X1X50 UNI 5739	SCHRAUBE M6X50	VIS M6X50	TORNILLO M6X50
00551649	VITE TE. 8G. M16X1,5X40 UNI 5740	SCHRAUBE M16X1,5X40	VIS M16X1,5X40	TORNILLO M16X1,5X40
00551651	VITE TE. 8G. M16X1,5X50 UNI 5738	SCHRAUBE M16X1,5X50	VIS M16X1,5X50	TORNILLO M16X1,5X50
00551661	VITE TE. 8G. M16X1,5X110 UNI 5738	SCHRAUBE M16X1,5X110	VIS M16X1,5X110	TORNILLO M16X1,5X110
00552253	GUARNIZIONE FRAME 3/8" GAS	KUPEFSCHIEBE 3/8" GAS	RONDELLE CUIVRE 3/8" GAS	ARANDELA 3/8 GAS
00552258	TUBO FLESS. 1/4" L=1860	HYDRAULIC TUBE L=1860	TUBE HYDRAUL. L=1860	TUBO IDRAULICO L=1860
00552266	NIPPL0 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS
00552267	ADATTATORE A 90 ORIENT. 1/4" GAS	90° ADAPTOR	PASSTUECK 90°	ADAPTADOR 90°
00552371	TUBO FLESS. 1/4" L=2560	HYDRAULIC TUBE L=2560	HYDRAUL. ROHR L=2560	TUBO IDRAULICO L=2560
00552372	TUBO FLESS. 1/4" L=2310	HYDRAULIC TUBE L=2310	HYDRAUL. ROHR L=2310	TUBO IDRAULICO L=2310
00552373	TUBO FLESS. R2AT 1/4" L= 2060	HYDRAULIC TUBE L=2060	HYDRAUL. ROHR L=2060	TUBO IDRAULICO L=2060
00552411	TUBO FLESS. R2AT 1/4" L=2810	HYDRAULIC TUBE L=2810	HYDRAUL. ROHR L=2810	TUBO IDRAULICO L=2810
00553406	DADO AUTOFREN. M6 USM8-980-V	SELF LOCKING NUT M6 980-V	SELBSTSP. MUTT. M6 980-V	DADO AUTOBL. M6 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP. MUTT. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00554507	RONDELLA GROWER D.16 EXTRA PES.	GROWER WASHER D.16	SCHIEBE GROWER D.16	ARANDELA GROWER D.16
00555301	INGRASSATORE M6X1 DIRITTO A/1	GREASE NIPPLE M6X1	SCHMIERERBUCHSE M6X1	ENGRASADOR M6X1
00555425	DIVISORE DI FLUSSO	FLOW DIVISOR	OELVERTEILER	DIVISOR DE FLUJO
00555511	COPIGLIA A SCATTO D.11	SPLIT PIN D.11	SPLINT D.11	RODETE D.11
20100919	PARTE INFERIORE MARTIN. RULLO	LOWER PART OF JACK SCREW ASSY	UNTER. SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTE INFERIOR MARTINETE
20100947	STAFFA DX SUPPORTO MARTINETTO	RIGHT UPPER LINKAGE	OBERE VERBINDUNG RECHTS	ATAQUE SUPERIOR DERECHO
20100948	STAFFA SX SUPPORTO MARTINETTO	LEFT UPPER LINKAGE	OBERE VERBINDUNG LINKS	ATAQUE SUPERIOR IZQUIERDO
28100498	STAFFA X TUBO	CONNECTION	AERBINDUNG	ATAQUE
28100953	PARTE SUPERIORE MARTINETTO	UPPER PART OF JACK SCREW ASSY	OBERER SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTE SUPERIOR MARTINETE
37100537	PERNO D.22	PIN D.22	BOLZEN D.22	PERNO D.22
38100422	PERNO	PIN	BOLZEN	PERNO
58100638	MARTINETTO REGOLAZIONE RULLO	HYDRAULIQUE ROLLER ADJUSTER	HYDRAUL. SPINDELVERSTELLUNG	GATO IDRAULICO REG.RODILLO
58100890	PREMONT. TUB. IDR. MART. LAT. GUAM	HYDRAULIC TUBE	HYDRAUL. ROHR	TUBO IDRAULICO
58100891	PREMONT. TUB. IDR. MART. LAT. GUA	HYDRAULIC TUBE	HYDRAUL. ROHR	TUBO IDRAULICO
66100635	ORECCHIA ATTACCO MARTINETTO	STIRRUP LINKAGE	BUEGELLINK	ESTRIBO ATAQUE



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551575	VITE M12X1,25X25 5740 8.8 ZG	BOLT M12X1,25X25	SCHRAUBE M12X1,25X25	VIS M12X1,25X25	TORNILLO M12X1,25X25
00552397	TAPPO DI CHIUSURA D.68X10	COVER D. 68X10	DECKEL D.68X10	COUVERCLE D.68X10	TAPA D.68X10
00552809	VITE TSPEI M8X20 UNI6933	BOLT M8X20	SCHRAUBE M8X20	VIS M8X20	TORNILLO M8X20
00553308	DADO AUTOFREANANTE M8X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M8X1,25 980V	SELBSTSP. MUTT. M8X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M8X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M8X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFREANANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP. MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFREANANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP. MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553636	GHIERA M36X1,5 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M30X1,5	SCHMIERERBUCHSE M6X1	COLLIER AUTOBL. M35X1,5	VIROLA AUTOBL. M30X1,5
00555301	INGRASSATORE M6X1 DIRITTO A1	GREASE NIPPLE M6X1	SCHMIERERBUCHSE M6X1	GRAISSEUR M6X1	ENGRASADOR M6X1
00555663	SPINA ELASTICA 6X36 SPIROL UNI 6875	ELASTIC PIN 6X36	SPANNHUELSE 6X36	GOULON ELASTIQUE 6X36	ESPIÑA ELASTICA 6X36
00556207	PARAOLIO 50X65X8 BABSL	OIL SEAL 50X65X8	OELABDICHTUNG 50X65X8	PARE-HUILE 50X65X8	PARA-ACEITE 50X65X8
00557905	CUSCINETTO KIT	BEARING SET	LAGERSATZ	KIT ROULEMENT	KIT COJINETE
01110737	COPIGLIA A MOLLA	SPLIT PIN 4X80	SPLINT 4X80	COUPILLE 4X80	RODETE 4X80
26100734	FERMO DI SICUREZZA	LOCK	BLOCKIERUNG	ARRET	PARADO
26100736	VOMERINO A DISCO	DISC PLOW	SEITLICHE SCHEIBE	SOE	PERNO
26100736	PERNO VOMERINO	PIN	BOLZEN/BEFESTIGUNG SCHEIBE	GOUJONS DE FIXATION	ATAQUE
36200370	CAVALLOTTO	STIRRUP	ANSCHLUSS	ATTELAGE	ATAQUE
66100702	SUPPORTO X VOMERINI	ADJUSTER	REGULIERUNG	REGISTRE	REGISTRO
66100705	SUPPORTO VOMERINI	SUPPORT	HALTER	SUPPORT	SOPORTE
66100710	BRACCIO SUPPORTO VOMERINO DX	RIGHT PLOUGHSHARE SUPPORT	SCHIEBENHALTER RECHTS	SUPPORT SOC DROIT	REJA DERECHO
66100711	BRACCIO SUPPORTO VOMERINO SX	LEFT PLOUGHSHARE SUPPORT	SCHIEBENHALTER LINKS	SUPPORTO SOC GAUCHE	REJA IZQUIERDO
66100740	MOZZO PER VOMERINO	HUB	NABE	MOYEU	CUBO
74100519	CAVALLOTTO M16 I=120 L=115 ZG	STIRRUP	ANSCHLUSS	ATTELAGE	ATAQUE



CODICE DESCRIZIONE

DESCRIPTION

BENENNUNG

DESCRIPTION

DESCRIPCION

00551548	VITE M10X1,25X30 5740 8.8 ZG	BOLT M10X1,25X30	SCHRAUBE M10X1,25X30	VIS M10X1,25X30	TORNILLO M10X1,25X30
00552833	VITE TSPEI M14X70 UNI 5933	BOLT M14X70	SCHRAUBE M14X70	VIS M14X70	TORNILLO M14X70
00552835	VITE TSPEI M14X80 UNI 5933	BOLT M14X80	SCHRAUBE M14X80	VIS M14X80	TORNILLO M14X80
00552929	TAPPO	PLUG	VERSCHLUSSPFROPFEN	BOUCHON FERMETURE	TAPON CLAUSURA
00552986	TAPPO	PLUG	VERSCHLUSSPFROPFEN	BOUCHON FERMETURE	TAPON CLAUSURA
00553289	SERIE ETICHETTE SICUREZZA	SECURITY LABELS	SICHERUNG AUFKLEBER	ETIQUETTES DE SECURITE	CALCOMANIA DE PELIGRO
00553410	DADO AUTOFRENAVANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP. MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFREN. M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP. MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENAVANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP. MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553532	DADO AUTOBLOC. M14 UNI 7474	SELF LOCKING NUT M14X1,5	SELBSTSP. MUTT. M14X1,5	ECROU AUTOBL. M14X1,5	DADO AUTOBL. M14X1,5
00553623	DADO AUTOBLOC. M22X1,5 UNI 7474	SELF LOCKING NUT M22X1,5	SELBSTSPERR.MUTTER M22X1,5	ECROU AUTOBL. M22X1,5	DADO AUTOBL. M22X1,5
00554111	RONDELLA PIANA D.22 UNI 6592	PLANE WASHER D.22	SCHIEBE D.22	BAGUE D.22	ARANDELA D.22
00555511	COPIGLIA A SCATTO D.11	SPLIT PIN D.11	SPLIT PIN D.11	GOUPIILLE D.11	ROBETE D.11
00555514	SPINOTTO	SPLIT PIN	BOLZEN	GOUPIILLE	PERNO
00557004	CALOTTA	COVER	BOLZEN	GOUPIILLE	PERNO
00557147	CUSCINETTO 6206 2RS	BEARING 6206 2RS	LAGER 6206 2RS	ROULEMENT 6206 2RS	COJINETE 6206 2RS
26100463	MANIGLIA ZPG	HANDLE	HANDGRIFF	POIGNEE	MANILLA
28100754	SCALPELLO PER ANCORA L=60	SUBSOILER BLADE L=60	SCHAR FUER ZINKEN 60	POINTE X DENT SOUSOULEUSE L=60	PUNTA X BORAHUELLA L=60
29100731	PIEDINO	SUPPORT	FRASE STANDER	SUPPORT FRAISE	SOPORTE FRESADORA
40000518	PERNO TERZO PUNTO	PIN	BOLZEN	BOLZEN	PERNO
66100746	SUPPORTO PIEDINO	SUPPORT	HALTER	HALTER	SOPORTE
66100556	TUBO PROTEZIONE	PROTECTION ASSY	KOMPL. SCHUTZ	PROTECTION COMPL.	PROTECCION COMPL.
66100747	STAFFA PROT.ANT.	FRONT PROTECTION FASTEN.	VORDERE SCHUTZVERBINDUNG	ATTelage ANTERIEUR	ATAQUE PROTECCION ANTERIOR
69100532	SUPPORTO PROTEZIONE	U BOLT	U BOLZEN	BLOQUE	BLOQUE
69118539	TUBO L600	PROTECTION SUPPORT	SCHUTZHALTER	SUPPORT PROTECTION	SOPORTE PROTECCION
69120539	TUBO L=850	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69122539	TUBO L950 D=22	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69128539	TUBO D=22 D=1,5 L=1200	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69131539	TUBO L=1350	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69132539	TUBO L=1450	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69132539	TUBO L=1550	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69134539	TUBO L=1650	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
72100701	PRECOMP. RUOTA ANTERIORE DX	WHEEL RIGHT	RAD RECHTS	ROUE DROITE	RUEDA DERECHA
72100702	PRECOMP. RUOTA ANTERIORE SX	WHEEL LEFT	RAD LINKS	ROUE GAUCHE	RUEDA IZQUIERDA
72100703	COMP. ATTACCO RUOTA DX	RH WHEELARM	RADSTANGE RECHTS	BRAS RUE DROITE	BRAZO RUEDA COMP. DERECHA
72100704	COMP. ATTACCO RUOTA SX	LH WHEELARM	RAD STANGE LINKS	BRAS RUE GAUCHE	BRAZO RUEDA COMP. ISQUIERDA
72100708	RUOTA D.400X150	WHEEL	RAD	ROUE	RUEDA
72100709	DISTANZIALE CUSCINETTI	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
72100710	DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
72100715	COMP. SUPPORTO ANCORA E RUOTE	SUPPORT	HALTER	SUPPORT	SOPORTE
72100723	ANCORA PER ROMPIPIRACCIA	TOOTH FOR TRACK ERADICATOR	UNTERGRUNDLOCKERER	POINTE POUR DENTS EFFACEUSE	PUNTA PARA BORROHUELLA
74100519	CAVALLOTTO M16 F=20 L=115 ZG	STIRRUP	ANSCHLUSS	ATTelage	ATAQUE
74100522	CAVALLOTTO M10 F=80 L=149 ZP	STIRRUP	ANSCHLUSS	ATTelage	ATAQUE

DESCRIZIONE

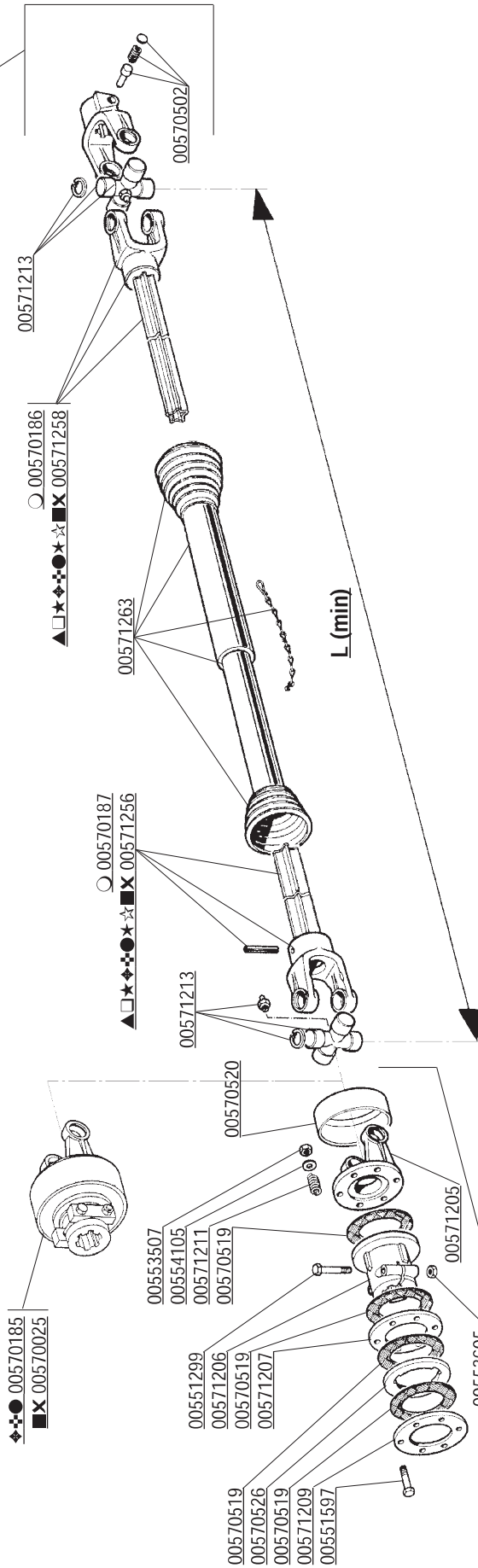
BENENNUNG

DESCRIPTION

DESCRIPCION

CODICE	DESCRIZIONE	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551117	VITE TCEI M6X45 UNI 5931	SCHRAUBE M6X45	VIS M6X45	TORNILLO M6X45
00551283	VITE M 8X1,25X40 5739 8.8 ZG	SCHRAUBE M8X1,25X40	VIS M8X1,25X40	TORNILLO M8X1,25X40
00551611	VITE M12X1,25X150 5738 8.8 ZG	SCHRAUBE M12X1,25X150	VIS M12X1,25X150	TORNILLO M12X1,25X150
00552210	RADIATORE	RADIATOR	RADIATEUR	RADIADOR
00552211	CONVOGLIATORE ARIA	AIR CONVEYOR	CONVOYEUR D'AIR	CONVOYADOR D'AIRES
00552212	VENTOLA	FAN	HELICE DE VENTILATION	VENTALLE
00552213	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT
00552234	RIDUZIONE M+M 3/8"-1/2" GAS	NIPPLE 3/8" - 1/2"	RACCORD FILETE 3/8"-1/2"	RACOR 3/8"-1/2"
00552254	GUARNIZIONE RAME 1/2" GAS	COPPER WASHER 1/2" GAS	RONDELLE CUIVRE 1/2" GAS	ARANDELA 1/2" GAS
00552360	NIPPOLO MM 1/2" 1/2" CONICO	NIPLE MM 1/2" 1/2"	NIPLE MM 1/2" 1/2"	NIPLE MM 1/2" 1/2"
00552362	COPPIA COLLARI X TUBO D.18	DOUBLE SUPPORT	DOPPELHALTER	SOPORTE DOBLE
00552380	TUBO FLESS. R2AT 3/8" L= 870	HYDRAULIC TUBE L=870	HYDRAUL. ROHR L=870	TUBO IDRAULICO L=870
00552410	TUBO FLESS. R2AT 3/8" L= 1400	HYDRAULIC TUBE L=1400	HYDRAUL. ROHR L=1400	TUBO IDRAULICO L=1400
00553308	DADO AUTOFRENANTE M8X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M8X1,25 980V	SELBSTSP. MUTT. M8X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M8X1,25 980-V
00553406	DADO AUTOFRENANTE M6 USM6-980-V	SELF LOCKING NUT M6 980-V	SELBSTSP. MUTT. M6 980-V	DADO AUTOBL. M6 980-V
00554102	RONDELLA PIANA D.6 UNI 6592	PLANE WASHER D.6	SCHEIBE D.6	ARANDELA D.6
00554103	RONDELLA PIANA D.8 UNI 6592	PLANE WASHER D.8	SCHEIBE D.8	ARANDELA D.8
00554923	FASCETTA BIANCA TY524 MR	WHITE BAND	WEIßE BAND	CINTA BLANCA
61191202	COPERCHIO CON POMPA IMP. RAF.	COVER C/W PUMP	DECKEL MIT PUMPE	TAPA CON BOMBA
72100534	PIASTRA	PLATE	PLATTE	PLAQUITA
72100561	SCAMBIATORE DI CALORE CABLATO	COMPLETE RADIATOR	KOMPLETTER KUEHLER	RADIADOR COMPLETO
72100562	COMP. SUPPORTO RADIATORE	RADIATOR SUPPORT	KUEHLERSHALTER	SOPORTE RADIADOR
72100564	RETE PROTEZIONE RADIATORE	RADIATOR FILTER	KUEHLERSFILTER	FILTRO RADIADOR
74100165	POMPA A LOBI CILINDRATA 8,9 CC	PUMP	PUMPEKOMPLETT	POMPA COMPLETA

WALTERSCHEID



- ☆ 00570184 - 1'3/4 Z6
- ❖ 00571201 - 1'3/8 Z6
- ▲ 00571202 - 1'3/8 Z21
- ★ 00571204 - 1'3/4 Z20

- 00570186
- ▲ 00571263
- ★ 00571258

- 00570187
- ▲ 00571213
- ★ 00571256

- ❖ 00570185
- 00570025

- 00551299
- 00571206
- 00570519
- 00571207
- 00570519
- 00571209
- 00551597

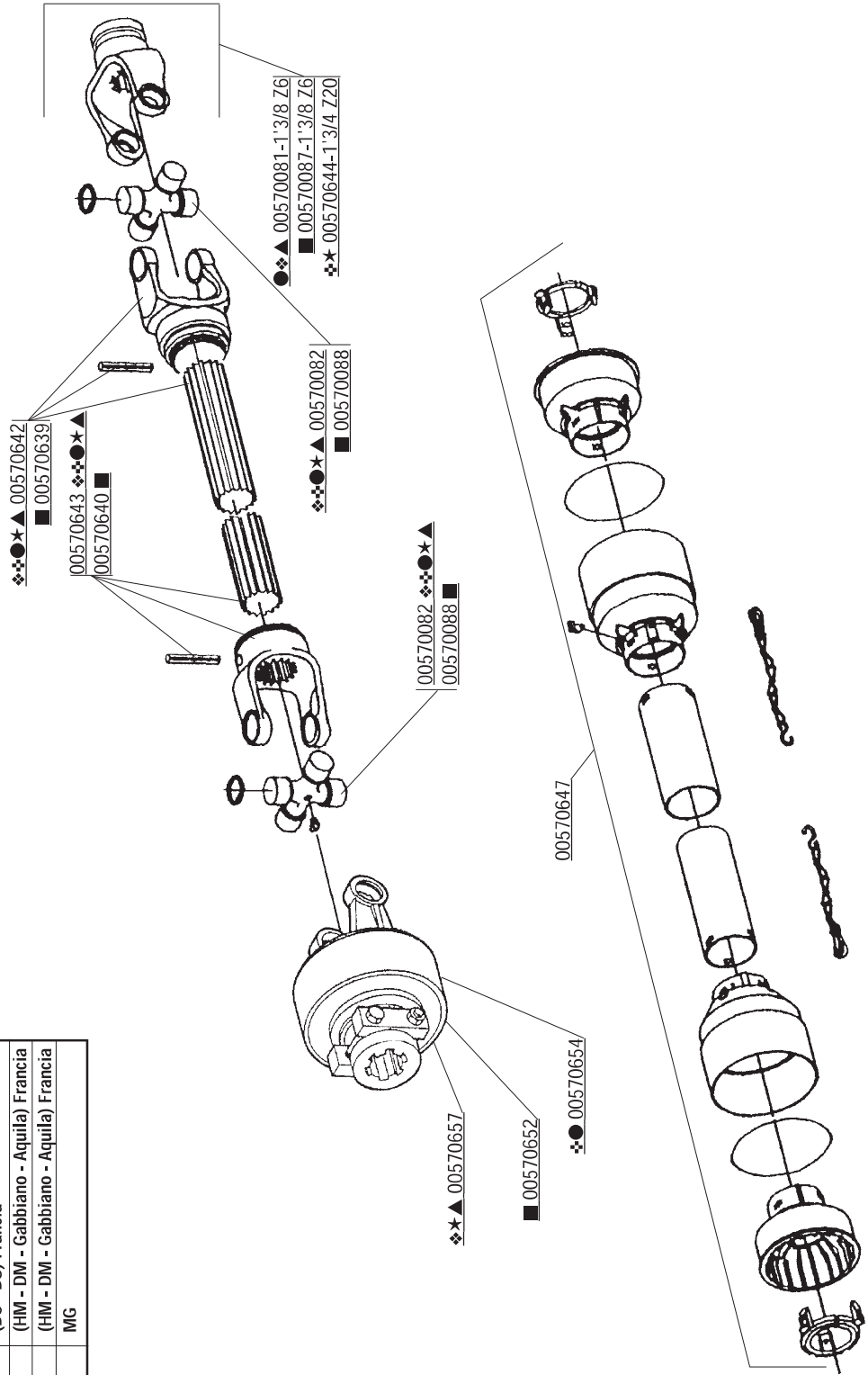
- 00570519
- 00570526
- 00570519
- 00571209
- 00551597

	(DM - GABBIANO HM - AQUILA) FRANCIA				
X	00572073 L=710	X	X	X	X
◆	00572152 L=710	X	X	X	X
❖	00572151 L=710	X	X	X	X
○	00572150 L=560	-	-	-	-
■	00572120 L=710	X	X	X	X
★	00572119 L=710	-	-	-	-
☆	00572077 L=710	-	-	-	-

	(SC - S COBRA - DM HM) CON RIPUNTATORE GABBIANO - AQUILA - G < 330				
★	00572101 L=910	-	-	-	-
●	00572052 L=710	X	X	X	X
▲	00572047 L=710	-	-	-	-
□	00572105 L=910	-	-	-	-

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551299	VITE TE. 8G. M12X65 UNI 5737	BOLT M12X65	SCHRAUBE M12X65	VIS M12X65	TORNILLO M12X65
00551597	VITE TE. 8G. M12X1,25X110 UNI 5738	BOLT M12X1,25X110	SCHRAUBE M12X1,25X110	VIS M12X1,25X110	TORNILLO M12X1,25X110
00553507	DADO E.6S. M12X1,25 UNI 5587	NUT M12X1,25	MUTTER M12X1,25	ECROU M12X1,25	DADO M12X1,25
00553605	VEDI 00553604	SELF LOCKING NUT M12	SELBSTSPERR.MUTTER M12	ECROU AUTOBL. M12	DADO AUTOBL. M12
00554105	RONDELLA PIANA D.12 UNI 6592	PLANE WASHER D.12	SCHEIBE D.12	RONDELLE D.12	ARANDELA D.12
00570025	FRIZIONE COMPLETA A CAMME	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00570184	FORCELLA ATTACCO	LINKAGE FORK	GABELSTUECK	FOURCHE ATTELAGE	HORQUILLA ATAQUE
00570185	FRIZIONE COMPLETA A CAMME	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00570186	FORCELLA CON TUBO INTERNO	FORK WITH INTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE INT.	HORQUILLA + TUBO INT.
00570187	FORCELLA CON TUBO ESTERNO	FORK WITH EXTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE EXT.	HORQUILLA + TUBO EXT.
00570502	PULSANTE COMPLETO	PUSHBUTTON ASSY	DRUCKKNOPF KOMPL.	POUSSOIR COMPL.	PULSADOR COMPL.
00570519	DISCO DI ATRITTO	LINING	KUPPLUNGSSCHEIBE	DISQUE DE FROTTEMENT	DISCO FROTAMIENTO
00570520	CALOTTA COPRIFRIZIONE	FRICION PROTECTION COVER	HAUBE	CALOTTE COUVRE EMBRAYAGE	TAPA EMBRAGUE
00570526	DISCO DI TRASCINAMENTO	DISC	SCHUBBETRIEBSCHEIBE	DISQUE	DISCO ARRASTRE
00571201	FORCELLA ATTACCO	LINKAGE FORK	GABELSTUECK	FOURCHE ATTELAGE	HORQUILLA ATAQUE
00571202	FORCELLA ATTACCO	LINKAGE FORK	GABELSTUECK	FOURCHE ATTELAGE	HORQUILLA ATAQUE
00571204	FORCELLA ATTACCO	LINKAGE FORK 1 3/4 Z20	GABELSTUECK 1 3/4 Z20	FOURCHE ATTELAGE 1 3/4 Z20	HORQUILLA ATAQUE 1 3/4 Z20
00571205	FORCELLA A FLANGIA	FLANGE FORK	GABELSTUECK M. FLANSCH	FOURCHE AVEC FLASQUE	HORQUILLA BRIDA
00571206	TRASCINATORE	SPLINED HUB	MITNEHMER	ENTRAINEUR	ARRASTRADO
00571207	VEDI 00570525	INTERNAL DISC SERIES	ZWISCHENSCHLEIBE SERIE	DISQUE INTERMEDIAIRE	DISCO INTERMEDIO SERIE
00571209	DISCO DI PRESSIONE	PRESSURE DISC	DRUCKSCHEIBE	DISQUE DE PRESSION	DISCO DE PRESSION
00571210	FRIZIONE COMPLETA	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00571211	MOLLA DI PRESSIONE	PRESSURE SPRING	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	MUELLE DE PRESSION
00571213	CROCIERA COMPLETA	SPIDER ASSY	GELENKKREUZ KOMPL.	CROISIERE COMPL.	CRUCETA COMPLETA
00571256	FORCELLA CON TUBO ESTERNO	FORK WITH EXTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE EXT.	HORQUILLA + TUBO EXT.
00571258	FORCELLA CON TUBO INTERNO	FORK WITH INTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE INT.	HORQUILLA + TUBO INT.
00571263	PROTEZIONE COMPLETA	PROTECTION ASSY	KOMPL. SCHUTZ	PROTECTION COMPL.	PROTECCION COMPL.
00572047	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572052	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572073	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572077	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572101	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572105	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572119	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572120	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572150	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572151	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572152	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO

▲ 00572182 L= 660	X	G 330/400 Optional: Mega
★ 00572183 L= 660	X	G 330/400 Optional: Mega
■ 00572177 L= 660	X	(DC - DS) Francia
● 00572178 L= 660	X	(HM - DM - Gabbiano - Aquila) Francia
❖ 00572184 L= 660	X	(HM - DM - Gabbiano - Aquila) Francia
◆ 00572185 L= 510	X	MG



00570081	FORCELLA CARD.	LINKAGE FORK	GABELSTUECK	FOURCHE ATTELAGE	HORQUILLA ATAQUE
00570082	CROCIERA COMPLETA	SPIDER ASSY	GELENKKREUZ KOMPL.	CROISIERE COMPL.	CRUCETA COMPLETA
00570087	FORCELLA CARD.	LINKAGE FORK	GABELSTUECK	FOURCHE ATTELAGE	HORQUILLA ATAQUE
00570088	CROCIERA COMPLETA	SPIDER ASSY	GELENKKREUZ KOMPL.	CROISIERE COMPL.	CRUCETA COMPLETA
00570639	FORCELLA CON TUBO ESTERNO	FORK WITH EXTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE EXT.	HORQUILLA + TUBO EXT.
00570640	FORCELLA CON TUBO INTERNO	FORK WITH INTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE INT.	HORQUILLA + TUBO INT.
00570642	FORCELLA CON TUBO ESTERNO	FORK WITH EXTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE EXT.	HORQUILLA + TUBO EXT.
00570643	FORCELLA CON TUBO INTERNO	FORK WITH INTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE INT.	HORQUILLA + TUBO INT.
00570644	FORCELLA CARD.	LINKAGE FORK	GABELSTUECK	FOURCHE ATTELAGE	HORQUILLA ATAQUE
00570647	PROTEZIONE COMPLETA	PROTECTION ASSY	KOMPL. SCHUTZ	PROTECTION COMPL.	PROTECCION COMPL.
00570652	FRIZIONE COMPLETA A CAMME	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBRAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00570654	FRIZIONE COMPLETA A CAMME	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBRAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00570657	FRIZIONE COMPLETA A CAMME	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBRAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00572177	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572178	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572182	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572183	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572184	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572185	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO

**RICHIEDETE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI MARCHIATI  GARANZIA DI ASSOLUTA QUALITÀ!
USE  GENUINE PARTS ONLY, A GUARANTEE OF ABSOLUTE QUALITY!
BENUTZEN SIE NUR ORIGINALTEILE MIT DEM EINGEPRÄGTEN  DIE GARANTIE FÜR ABSOLUTE QUALITÄT
EXIGEZ LES PIÈCES DE RECHANGE ESTAMPILLES  : GARANTIE DE QUALITE ABSOLUE
UTILISEZ LES PIÈCES DE RECHANGE ESTAMPILLES , GARANTIA Y FIABILIDAD**

La garanzia MASCHIO sulle macchine ha valore solo se utilizzate Ricambi Originali
MASCHIO Warranty will only cover machines that are fitted with genuine Maschio parts
Nur der Einsatz von MASCHIO Originalteilen sichert Ihnen die Garantie für Ihre MASCHIO-Geräte
Les garanties ne s'appliquent que pour les machines équipées de pièces d'origine MASCHIO
MASCHIO garantiza sus maquinas solo en caso de que esten equipadas con recambios originales



Agip ROTRA MP

CLASSIFICAZIONE SAE 85W/140

L'olio **AGIP ROTRA MP** soddisfa le seguenti specifiche:
AGIP ROTRA MP oil complies with the following specifications:
Das Öl **ROTRA MP** entspricht den folgenden Normen:
L'huile **AGIP ROTRA MP** satisfait les spécifications suivantes:
L'aceite **AGIP ROTRA MP** satisfa los siguientes normas:

- API GL5
- MIL-L-2105C



Agip GR MU EP2

Il grasso **AGIP GR MU EP 2** soddisfa le seguenti specifiche:
AGIP GR MU EP 2 grease complies with the following specifications:
Das Fett **AGIP GR MU EP 2** entspricht den folgenden Normen:
La graisse **AGIP GR MU EP 2** satisfait les spécifications suivantes:
La grasa **AGIP GR MU EP 2** satisfa los siguientes normas:

- DIN 51825 (KP2K)



MASCHIO S.p.A.
Via Marcellò, 73
I-35011 Campodarsego (Padova) Italy
Tel. +39 049 9289810
Fax +39 049 9289900
<http://www.maschio.com>
E-mail: maschio@maschio.com

MASCHIO FRANCE S.a.r.l.
1, rue de Merignan ZA
F-45240 - La Ferté St. Aubin - France
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

MASCHIO DEUTSCHLAND GmbH
Äußere Nürnberger Straße 5
D-91177 Thalmässing - Deutschland
Tel. +49 (0) 9173 79000
Fax +49 (0) 9173 790079